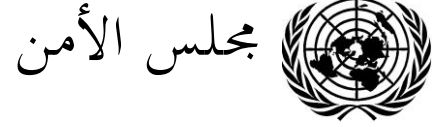


Distr.: General
23 February 2015
Arabic
Original: English



مذكرة من رئيس مجلس الأمن

طلب مجلس الأمن إلى فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، في الفقرة ٢ من القرار ٢١٤١ (٢٠١٤)، أن يقدم إلى المجلس تقريراً نهائياً يتضمن استنتاجاته وتوصياته.

وبناء على ذلك، يعمم الرئيس فيما يلي التقرير الوارد من فريق الخبراء (انظر المرفق).

* أعيد إصدارها للمرة الثانية لأسباب فنية في ١٤ أيار/مايو ٢٠١٥.



الرجاء إعادة استعمال الورق

180515 270215 15-00593 (A)



المرفق

رسالة مؤرخة ٢٣ شباط/فبراير ٢٠١٥ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

يتشرف فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) بأن يحيل طيه التقرير النهائي عن أعماله، وفقاً للفقرة ٢ من القرار ٢١٤١ (٢٠١٤).

وقد قُدم التقرير إلى لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) في ١٩ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥، ونظرت فيه اللجنة في ١١ شباط/فبراير ٢٠١٥.

ويرجو الفريق ممتناً إطلاع أعضاء مجلس الأمن على هذه الرسالة وضميمتها وإصدارها كوثيقة من وثائق المجلس.

(توقيع) هيو غريفيث
المنسق

فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

(توقيع) بنوا كامغيليم
خبير

(توقيع) كاتسوهيسا فوروكاوا
خبير

(توقيع) شانغ غوو
خبير

(توقيع) دميتري كيكو
خبير

(توقيع) يونغوان كيم
خبير

(توقيع) ستيفاني كالاين - ألبيراند
خبيرة

(توقيع) نيل واتس
خبير

ضميمة

رسالة مؤرخة ١٩ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥ موجهة إلى رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) من فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

يتشرف فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) بأن يحيل طيه التقرير النهائي عن أعماله، وفقاً للفقرة ٢ من القرار ٢١٤١ (٢٠١٤).

ويرجو الفريق ممتناً إطلاع أعضاء لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) على هذه الرسالة ومرفقها.

(توقيع) هيو غريفيث

المنسق

فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

(توقيع) بنوا كامغيليم

خبير

(توقيع) كاتسوهيسا فوروكاوا

خبير

(توقيع) شانغ غوو

خبير

(توقيع) دميتري كيكو

خبير

(توقيع) يونغوان كيم

خبير

(توقيع) ستيفاني كلاين - ألبيراند

خبيرة

(توقيع) نيل واتس

خبير

تقرير فريق الخبراء المنشأ عملاً بالقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)

موجز

خلال الفترة قيد الاستعراض، واصلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تحديها لقرارات مجلس الأمن بإصرارها على المضي في تنفيذ برامجها النووية والتسليارية، وبدل على ذلك إطلاق عدد غير مسبوق من القذائف التسليارية وتواصل العمل في المرافق المرتبطة ببرنامج الأسلحة النووية. وبالرغم من عدم ورود أي تقارير اعتراض جديدة إلى لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)، لا تتوافر للفريق أي أدلة على أن البلد يعتزم وقف الأنشطة المحظورة، بل أن الفريق عثر على أدلة كثيرة تبين قدراً كبيراً من المرونة والتكيف فيما تبذله جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من جهود للتحايل على التدابير المفروضة بموجب القرارات ذات الصلة.

وقد تمكن الفريق من معاينة تقنيات التهرب من العقوبات أثناء تحقيقه في أنشطة شبكة شركة OMM التي أدرجت في قائمة اللجنة في ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤. وتنشط الشبكة في آسيا وأوروبا وأمريكا الجنوبية والشرق الأوسط. وتستخدم طائفة واسعة من الوسائل، منها الشركات الوهمية، والوسطاء الأجانب، وأساليب الدفع غير المباشرة بغية إخفاء طبيعة أعمالها وفصل المعاملات المالية عن الخدمات اللوجستية. وقد عمدت الشركة منذ إدراجها إلى إعادة تسمية وتسجيل معظم سفنها التي تواصل عملياتها في المنطقة وخارجها، على الرغم من أن مواردها الاقتصادية تخضع لتدابير تجريد الأصول.

وقد أثبتت الكيانات والأفراد غير الممثلون قدرتهم على التهرب من العقوبات والقيام بأنشطة محظورة من خلال شبكات تجارية مشروعة باستخدام أسماء مستعارة، ووكلاء ومكاتب وشركات متواطئة معهم تقع مقراتها في ولايات قضائية متعددة وبطرائق تتبع أنماط التجارة العالمية. ويتم الحصول على الأصناف المطلوبة من أوروبا الغربية وأمريكا الشمالية ومنطقة آسيا والمحيط الهادئ، دون الكشف عن طبيعة وهوية الموردين أو المستخدمين النهائيين للمنتجات أو المدفوعات. ويبدو أن عدداً محدوداً من الأفراد الموثوقين يشكلون النويات الرئيسية لتلك لشبكات.

ويواصل الدبلوماسيون والمسؤولون والممثلون التجاريون لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أداء أدوار رئيسية في تيسير التجارة بالمواد المحظورة، بما في ذلك الأسلحة وما يتصل بها من المعدات والأصناف ذات الصلة بالقذائف التسيارية. وبالإضافة إلى أنشطة السمسة، يعمل هؤلاء كوكلاء لشركات الشحن أو كناقلين للمبالغ النقدية.

ونظرا للمرحلة المتقدمة التي بلغت البرامج النووية والتسيارية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، فإن الفريق يشعر بالقلق حيال قدرتها على شراء ونقل الأصناف المتعلقة بهذه البرامج. وتبين الحالات التي حقق فيها الفريق كيف توصلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى شراء أصناف تجارية أجنبية الصنع لاستخدامها في تطوير منظوماتها العسكرية.

ويواصل الفريق تسجيل عدم تنفيذ الدول الأعضاء للقرارات الصادرة عن مجلس الأمن، ويشير إلى أن التقاعس وانخفاض مستوى الإبلاغ قد يعزى إلى انعدام الإرادة والقدرات التقنية و/أو المشاكل في النظم القانونية الداخلية. وتزود القرارات الدول الأعضاء بالأدوات اللازمة للحد من البرامج المحظورة التي تنفذها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، لكن فعاليتها تكمن في تنفيذها. وإذا ما أرادت الدول الأعضاء مواجهة التحدي المتمثل في انتهاك جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المتواصل للقرارات، فسيتعين عليها توخي المزيد من الحزم في تنفيذ التدابير الواردة في القرارات.

وعملا بالقرارات، يوصي الفريق اللجنة بإدراج عدد إضافي من الأفراد والكيانات الضالعة في أنشطة محظورة أو في التهرب من العقوبات. وقد قدم الفريق أيضا توصيات لتحسين إنفاذ نظام الجزاءات، واقترح تحديثات لقائمة الجزاءات المتصلة بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦).

المحتويات

الصفحة

١٠	 مسرد
١٦	 أولاً - مقدمة
١٦	 ثانياً - الخلفية والسياق السياسي
١٣	 ثالثاً - فريق الخبراء والمنهجية التي يتبعها
١٤	 رابعاً - تقارير الدول الأعضاء
١٤	 ألف - التقارير الوطنية عن التنفيذ
١٥	 باء - تقارير عدم الامتثال ومسائل أخرى
	 خامساً - الانتهاكات المستمرة من جانب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لالتزامها بالتخلي عن البرامج النووية وغيرها من برامج أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية
١٥	 ألف - الأنشطة المضطلع بها مؤخراً في المجال النووي
١٦	 باء - الأنشطة المضطلع بها مؤخراً فيما يتعلق ببرامج القذائف التسيارية
٢١	 سادساً - التدابير المتعلقة بالتصدير والاستيراد
٣٠	 ألف - تنفيذ الحظر المفروض على الأصناف ذات الصلة بالأسلحة النووية وغيرها من أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية
٣٠	 باء - تنفيذ حظر توريد الأسلحة
٣٨	 جيم - تنفيذ الحظر على السلع الكمالية
٤٩	 سابعا - الاعتراض
٥٣	 ألف - الأسطول البحري
٥٣	 باء - الأسطول الجوي
٦٣	 ثامناً - حظر السفر وتجميد الأصول
٦٥	 ألف - شركة Ocean Maritime Management Company Limited (OMM)

٨١	.....	شركة Ocean Maritime Management Company	باء -
٨٦	.....	شركة غرين باين (Green Pine Associated Corporation)	جيم -
٨٧	.....	شركة Leader (Hong Kong) International	دال -
		شركة Korea Mining Development Trading Corporation E. وشركة Korea Tangun	هاء -
٨٤	.....	Trading Corporation	
٨٨	.....	التدابير المالية	تاسعا -
٨٨	.....	أنشطة التحقيق التي يضطلع بها الفريق	ألف -
٩٠	.....	دور وكالة الاستخبارات في التدفقات المالية المرتبطة بالأنشطة المحظورة	باء -
٩٢	.....	استخدام المنظمات الدولية	جيم -
٩٣	.....	مساعدة الفريق للدول الأعضاء	دال -
٩٣	.....	فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية	هاء -
٩٤	.....	الآثار غير المقصودة للجزاءات	عاشرا -
٩٥	.....	التوصيات	حادي عشر -
٩٥	.....	توصيات الفريق إلى اللجنة	ألف -
٩٩	.....	توصيات الفريق إلى الدول الأعضاء	باء -
			المرفقات*
١٠١	.....	Correspondence with Member States	١ -
١٠٢	.....	Member States to submit national implementation report	٢ -
١٠٣	.....	Yongbyon Nuclear Complex	٣ -
١٠٦	.....	Punggye-ri nuclear test site	٤ -
١٠٧	.....	Joint Institute for Nuclear Research	٥ -
١١٢	.....	Sohae launch center	٦ -

* تعمم المرفقات باللغة التي وردت بها وتُصدر دون تحرير رسمي.

١١٥	 **National Aerospace Development Administration	- ٧
١٢٠	 ***Wan Hai 313	- ٨
١٢١	 Westerhever	- ٩
١٢٢	 Uganda	- ١٠
١٢٤	 Luxury goods	- ١١
١٣١	 Maritime fleet	- ١٢
١٣٣	 Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association	- ١٣
١٤١	 Ocean Maritime Group	- ١٤
١٤٢	 Ocean Maritime Management Company-associated vessels	- ١٥
١٤٤	Ocean Maritime Management Company(OMM) and Korea Tonghae-associated entities	- ١٦
١٤٦	 Entities assisting OMM in the evasion of sanctions	- ١٧
١٤٧	 Entities that have worked for OMM	- ١٨
١٥٣	 OMM-associated vessels' movements after 28 July 2014	- ١٩
١٥٦	 Summary of OMM activities in Thailand	- ٢٠
١٥٧	 **Mr. Ri Phyoung Gu, Mariner's Shipping, MudubongShipping and OMM	- ٢١
١٧١	 **OMM control of Mu Du Bong	- ٢٢
١٨٠	 ***Directory of OMM-associated entities	- ٢٣
١٨١	 Entities and individuals based in China, Japan and Malaysia	- ٢٤
١٨٤	 Mirae Shipping, OMM Dalian, and Malaysian agent	- ٢٥
٢٠٢	 Mirae Shipping Hong Kong's contract with OMM	- ٢٦
٢١٠	 Mirae Shipping Hong Kong	- ٢٧

** لم يستنسخ جزء من المرفق في هذه الوثيقة بسبب طابعه السري.

*** لم يستنسخ المرفق في هذه الوثيقة بسبب طابعه السري.

٢١٣	 Kinyo Shipping	- ٢٨
٢١٨	 Senat Shipping Singapore	- ٢٩
٢٢١	 OMM Brazil, Peru, Mr. Ju Yong Gun, and Mr. Jong Sang Gyo	- ٣٠
٢٣٤	 OMM's activities in Egypt	- ٣١
٢٤٠	 Korea Tonghae in Egypt	- ٣٢
٢٤٢	 OMM employees	- ٣٣
٢٤٧	 ***Designations	- ٣٤
٢٤٨	 Millim Technology Company	- ٣٥
٢٤٩	 Ryonha Machinery Corporation	- ٣٦
٢٥٢	 KORTEC and Koryo Technological Corporation	- ٣٧
٢٧٢	 Millim's activities	- ٣٨
٢٧٤	 Mr. Sung Pyong Jin	- ٣٩
٢٧٥	 Dandong Yisheng	- ٤٠
٢٧٨	 Suzhou Hanwei	- ٤١
٢٨٣	 Known Ryonha products advertised since 2013	- ٤٢
٢٩٤	 Green Pine Associated Corporation's Beijing Office	- ٤٣
٢٩٨	 Leader (Hong Kong) International	- ٤٤
٣٠٢	 Winning International Consulting Group Co., Limited	- ٤٥
٣٠٥	 Korea Mining Development Trading Corporation	- ٤٦
٣٠٦	 OMM-related financial transactions	- ٤٧
٣٣٢	 Ryonha-related financial transactions	- ٤٨
٣٣٥	 ***Reconnaissance General Bureau	- ٤٩

مسرد

تستخدم الكلمات والعبارات التالية الواردة في هذا التقرير بالمعاني المحددة التالية:

”اللجنة“	اللجنة المنشأة عملاً بقرار مجلس الأمن ١٧١٨ (٢٠٠٦)
”القرارات“	قرارات مجلس الأمن ١٧١٨ (٢٠٠٦) و ١٨٧٤ (٢٠٠٩) و ٢٠٨٧ (٢٠١٣) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣)
”الفريق“	فريق الخبراء المنشأ بموجب قرار مجلس الأمن ١٨٧٤ (٢٠٠٩)
”العقوبات“	التدابير المنصوص عليها في القرارات
”قائمة عقوبات القرار ١٧١٨“	القائمة التي وضعتها اللجنة وتحتفظ بها عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والمتعلقة بالأفراد أو الكيانات أو الجماعات أو الأنشطة
”التحريم“	التفتيش والضبط والتخلص من الشحنات على النحو المحدد في الفقرات ١١ إلى ١٤ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩)، والفقرة ٨ من القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣) والفقرة ١٦ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)
”أدرج/الإدراج“	الإجراءات التي يتخذها مجلس الأمن أو اللجنة بموجب الفقرتين ٨ (د) و ٨ (هـ) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) (بصيغته المعدلة بموجب قرارات لاحقة، بما في ذلك الفقرة ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)) ضد الأفراد أو الكيانات (تجميد الأصول و/أو حظر السفر)

أولا - مقدمة

- ١ - مدد مجلس الأمن بموجب قراره ٢١٤١ (٢٠١٤) ولاية الفريق إلى ٥ نيسان/أبريل ٢٠١٥. ويغطي هذا التقرير السادس للفريق الفترة من ٨ شباط/فبراير ٢٠١٤ إلى ٥ شباط/فبراير ٢٠١٥.
- ٢ - ويستعرض التقرير الأدلة المتعلقة بالجهود المتواصلة التي تبذلها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لتطوير الأسلحة النووية وغيرها من أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية. ويتناول التقرير أيضا تنفيذ القرارات من جانب الدول الأعضاء، وكذلك انتهاك الجزاءات المتعلقة بالأسلحة والمعدات ذات الصلة والسلع الكمالية. ويستند التقرير إلى المعلومات التي تقدمها الدول الأعضاء والقطاع الخاص وإلى مواد متاحة للجمهور العريض وصور الأقمار الصناعية والمعلومات المستقاة من نظم تتبع السفن.
- ٣ - ويرصد التقرير أيضا تنفيذ الدول الأعضاء لقرارات لجنة القرار ١٧١٨، بما في ذلك إدراج بعض الأفراد والكيانات في قائمة تجريد الأصول وحظر السفر. وفي هذا السياق، يولي التقرير اهتماما كبيرا للسفن والشركات والأفراد المرتبطين بشركة (OMM) التي أدرجتها اللجنة في قائمة الحظر في ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤.
- ٤ - وأخيرا، يقدم الفريق توصيات لتحسين تنفيذ القرارات. وتتضمن المرفقات الأدلة الداعمة للملائمة ومعلومات أساسية إضافية يستند إليها التقرير الرئيسي.

ثانيا - الخلفية والسياق السياسي

- ٥ - يواصل كيم جونج - اون توطيد السلطة في بيونغ يانغ بعد مرور ثلاث سنوات على تسلمه مقاليد الحكم. وتواصل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعزيز قدراتها النووية متحدية بذلك قرارا مجلس الأمن، مقرونة بالنية المعلنة لتنمية الاقتصاد. وقد أعيد تأكيد سياسة بيونغ جين هذه عدة مرات في عام ٢٠١٤ وفي مطلع عام ٢٠١٥، بما في ذلك في الذكرى السنوية الأولى لها، عندما ذكرت وكالة الأنباء الكورية أنها السبيل الوحيد إلى النصر النهائي "وتحقيق حلم الشعب والمثل التي يتطلع إليها بالاستناد إلى رادع نووي قوي"^(١).

^(١) "WPK's new strategic line is ever-victorious banner", *Rodong Sinmun*, 31 March 2014; Kim Jong Un, (١)

."New Year's address", 1 January 2015

٦ - وعلى مر عام ٢٠١٤، بذلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وجمهورية كوريا الجهد للخروج من العزلة الدبلوماسية وتحسين ظروفها الاقتصادية الصعبة من خلال التواصل مع شركاء جدد في المنطقة وحول العالم، لكنها لم توقف استفزازاتها، كما أن الوضع الأمني في شبه الجزيرة لا يزال متقلبا.

٧ - ولا توجد دلائل في الواقع على أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعتزم الالتزام بالقرارات ووقف برامجها النووية وبرامج القذائف التسيارية. فعلى العكس من ذلك، أجرت ما لا يقل عن ٩٠ اختبار إطلاق للصواريخ والمدفعية والقذائف خلال الفترة الممتدة من شباط/فبراير إلى آب/أغسطس ٢٠١٤^(٢). وكان أكثر من عشرة من هذه الاختبارات على الأقل للقذائف التسيارية، في تحد لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة. وتدل هذه الأنشطة، علاوة على تحديد محطة سوهاي لإطلاق الأقمار الصناعية، على الأولوية العالية التي توليها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للشعبية للتطوير المستمر لتكنولوجيا القذائف التسيارية.

٨ - وتشير الأنشطة الجارية المرصودة في المنشآت النووية إلى أن البرامج والأنشطة النووية لم تتوقف. ولا تزال المحادثات السداسية متوقفة على الرغم مما بذله بعض الأعضاء من جهود لمواصلتها. وفي نهاية عام ٢٠١٤، هددت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بإجراء تجربة نووية رابعة في أعقاب اعتماد اللجنة الثالثة التابعة للجمعية العامة للأمم المتحدة قرارا بشأن حقوق الإنسان، وصاحب ذلك تصريحات صدرت في الأمم المتحدة بنيويورك وعن وزارة الخارجية في بيونغ يانغ مفادها أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية "لن تمارس ضبط النفس لفترة أطول فيما يتعلق بإجراء تجربة نووية جديدة"^(٣).

٩ - ولا يزال المجتمع الدولي قلقا للغاية بشأن فشل تنفيذ القرارات وعدم الاستقرار السائد في شبه الجزيرة. وتبرز الحاجة إلى إنفاذ حازم للعقوبات بصورة واضحة وهامة أكثر من أي وقت مضى، وكذلك الجهود التي يبذلها المجتمع الدولي لإنجاز نزع السلاح النووي في البلاد من خلال الحوار، بما في ذلك المحادثات السداسية.

(٢) تدعي جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن بعض هذه الاختبارات كان لصواريخ تكتيكية موجهة عالية الدقة.

(٣) رسالة مؤرخة ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لدى الأمم المتحدة (انظر A/69/616-S/2014/849)؛ و "DPRK delegate categorically rejects 'draft resolution' against DPRK", KCNA, 19 November 2014; "Statement by a spokesperson for the Ministry of Foreign Affairs of the Democratic People's Republic of Korea", and "FM spokesman .rejects UN 'human rights resolution' against DPRK", KCNA, 20 November 2014.

ثالثا - فريق الخبراء والمنهجية التي يتبعها

١٠ - يلتزم الفريق بولايتيه المتمثلة في جمع ودراسة وتحليل المعلومات الواردة من الدول وهيئات الأمم المتحدة ذات الصلة وغيرها من الأطراف المعنية فيما يتعلق بتنفيذ التدابير المفروضة بموجب القرارات، لا سيما حالات عدم الامتثال، وتقديم توصيات بشأن الإجراءات التي يمكن لمجلس الأمن أو اللجنة أو الدول الأعضاء أن تنظر فيها بغية تحسين تنفيذ التدابير المفروضة بموجب القرارات.

١١ - ويضطلع الفريق بعمله على نحو يتماشى والمعايير المنهجية للفريق العامل غير الرسمي لمجلس الأمن المعني بالمسائل العامة المتعلقة بالجزءات (S/2006/997) ويسعى دائما للحفاظ على معايير عالية للأدلة على الرغم من عدم حيازته على سلطة استدعاء الشهود، وعدم توافر القدرة على تحليل الأدلة الجنائية وعدم حيازته على سلطات التحقيق الممنوحة عادة للهيئات القضائية. ويعول الفريق على ثلاثة أنواع من المعلومات: (أ) المشاهدات المباشرة للخبراء والمشاهدات الميدانية؛ (ب) المعلومات المقدمة من الدول الأعضاء والمنظمات الدولية والمسؤولين والمصادر الإعلامية المعتمدة/الصحفيين المعتمدين والأفراد؛ (ج) المعلومات المتاحة في المجال العام. ويأخذ الفريق في الاعتبار هوية المصادر ودورها، ويسعى باستمرار إلى تأكيد المعلومات من مصادر أخرى ويكفل معاملة المعلومات المقدمة على أساس سري أو حصري على نحو يستق والمسؤوليات المنوطة بالفريق. ويتيح الفريق للأفراد والكيانات الفرصة للرد أثناء التحقيقات، كلما أمكن ذلك.

١٢ - وخلال الفترة المشمولة بالتقرير الممتدة من ٨ شباط/فبراير ٢٠١٤ إلى ٥ شباط/فبراير ٢٠١٥، قدم الفريق ثمانية تقارير عن وقائع إلى اللجنة وأدرج هذه الحالات في التقرير أيضا، فضلا عن توفير معلومات عن التحقيقات الجارية. وعقد الفريق مشاورات مع ٣٨ دولة عضوا، و ١٥ من هيئات الأمم المتحدة والأطراف المعنية الأخرى. وواصل الفريق أيضا تعاونه مع سائر أفرقة الخبراء المعنية بالجزءات لدى الأمم المتحدة.

١٣ - وأرسل الفريق إلى الدول الأعضاء والمنظمات الدولية والكيانات الخاصة والأفراد ما مجموعه ٢٦٢ طلبا للحصول على معلومات تتعلق بالتحقيقات التي يجريها (انظر المرفق ١)، وتلقى ما مجموعه ١١٦ ردا. وأرسل الفريق ٩٥ رسالة تذكيرية إلى الدول الأعضاء تتعلق بالتزاماتها بموجب القرارات بتقديم تقارير وطنية عن التنفيذ. وتلقى ردا واحدا حتى الآن.

١٤ - ووفقا للفقرة ١١ من القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)، استتقت عدة منظمات دولية المشورة من اللجنة بشأن أنشطتها المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وقدم الفريق المساعدة للجنة بما يكفل عدم مساهمة هذه الأنشطة في البرامج أو الأنشطة المحظورة.

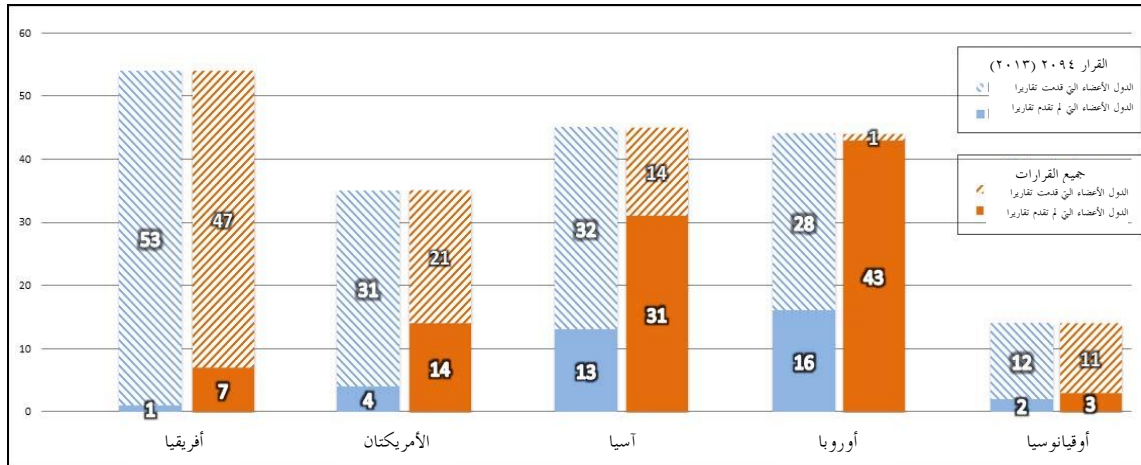
رابعاً - تقارير الدول الأعضاء

ألف - التقارير الوطنية عن التنفيذ

١٥ - خلال الفترة المشمولة بالتقرير، قدمت خمس دول أعضاء تقارير وطنية عن التنفيذ وفقا للقرارات، ليرتفع بذلك عدد الدول الأعضاء المقدمة للتقارير بموجب القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) إلى ٣٦ دولة. وانخفض مجموع عدد الدول الأعضاء التي لم تقدم تقارير بموجب أي من القرارات انخفاضاً ضئيلاً إلى ٩٤ دولة (انظر الشكل الأول والمرفق ٢). وأرسل الفريق ٩٥ رسالة تذكيرية إلى تلك الدول الأعضاء مؤكداً على أهمية تقديم التقارير الوطنية عن التنفيذ، وعلى أن الفريق على أهبة الاستعداد لتقديم المساعدة.

الشكل الأول

لمحة عامة عن تقديم التقارير في كل منطقة



المصدر: الفريق

١٦ - وبعد مرور ثماني سنوات على اعتماد القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)، لا يزال الفريق يلاحظ ارتفاعاً متواصلاً لمعدلات عدم الإبلاغ أو التأخر في الإبلاغ من جانب الدول الأعضاء في بعض المناطق. وفي كثير من الحالات، يؤدي عدم توافر معلومات مفصلة في التقارير إلى الحد من قدرة الفريق على دراسة وتحليل المعلومات المتعلقة بالتنفيذ على

المستوى الوطني والتحديات التي تعترضه. وتتنوع أسباب نقص الإبلاغ، لكنها تزيد من الفرص المتاحة أمام جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لمواصلة أنشطتها المحظورة.

باء - تقارير عدم الامتثال ومسائل أخرى

١٧ - أبلغت إحدى الدول الأعضاء اللجنة بأنها أحبطت محاولة انتهاك. وأفادت عدة دول أعضاء عن إطلاق القذائف التسيارية بين شهري شباط/فبراير وأب/أغسطس ٢٠١٤. وأجرت منظمة دولية مداولات مع اللجنة بشأن مشروع مقترح في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وطلبت رأي اللجنة ومشورتها بشأن مسائل ذات صلة بالجزءات.

١٨ - وبالإضافة إلى تقديم التقارير الوطنية عن التنفيذ وعن الانتهاكات، فرض مجلس الأمن التزامات إبلاغ أخرى على الدول الأعضاء بموجب القرارات، منها الإبلاغ عن عمليات التفتيش دون حدوث انتهاك أو قبل حدوثه. ويرى الفريق أن لهذه التقارير قيمة كبيرة في تحسين التمحيص في إطار النظام وفي مساعدة الفريق فيما يبذله من جهود لدراسة حالات عدم الامتثال. بيد أنه لم تقدم حتى الآن سوى تقارير قليلة تفيد الفريق أو اللجنة في هذا السياق. وقد رحب الفريق بإبلاغ منغوليا عن منعها لعملية نقل للأسلحة في تقريرها الوطني عن التنفيذ. ويوصي الفريق بأن توافي الدول الأعضاء اللجنة بما لديها من معلومات عن جميع التدابير المتخذة لتنفيذ القرارات، بما في ذلك تجميد الأصول.

خامسا - الانتهاكات المستمرة من جانب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لالتزامها التخلي عن البرامج النووية وغيرها من برامج أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية

١٩ - لا تزال جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وجمهورية كوريا ناشطة في تنفيذ البرامج المحظورة، على الرغم مما يترتب عليها من التزامات بموجب القرارات. وقد أعربت مرارا عن عزمها تعزيز قدراتها النووية وقدراتها في ميدان القذائف التسيارية، وهددت بإجراء تجربة نووية أخرى، كما عمدت إلى إجراء عدة عمليات إطلاق للقذائف التسيارية^(٤). وفي ٢٧ آذار/مارس و ١٧ تموز/يوليه ٢٠١٤، أدان مجلس الأمن إطلاق هذه القذائف

(٤) “NDC of DPRK sends special proposal to S. Korean authorities”, KCNA, 30 June 2014; “DPRK foreign ministry blasts UNSC’s press statement critical of its launch of short-range missiles”, Rodong Sinmun, 22 July 2014; “US President’s Asian tour censured by FM spokesman”, KCNA, 29 April 2014; “DPRK FM blasts UN for taking issue with DPRK over its justifiable rocket launching drills”, KCNA, 30 March 2014; and “FM spokesman rejects UN “human rights resolution” against DPRK”, KCNA, 20 November 2014

التسليارية باعتبارها انتهاكات للقرارات، وأكد مجددا قراره بأن تتخلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عن جميع الأسلحة النووية والبرامج القائمة بصورة كاملة يمكن التحقق منها ولا رجعة فيها^(٥).

ألف - الأنشطة المضطلع بها مؤخرا في المجال النووي

٢٠ - يواصل الفريق رصد النشاط في مجمع يونغبون النووي وفي موقع بونغبي - ري لإجراء التجارب النووية. ويبدو هذا النشاط متماشيا مع تصريحات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بما في ذلك إعلانها في ٢ نيسان/أبريل ٢٠١٣ بأنها ستستأنف تشغيل جميع المنشآت النووية في يونغبون^(٦).

مجمع يونغبون النووي وموقع بونغبي - ري لإجراء التجارب النووية

٢١ - تبين الصور الملتقطة عن طريق السواتل التجارية أن المنشأة التي تؤوي مفاعل بقدرة ٥ ميغاوات كهربائية كانت تعمل من أيلول/سبتمبر ٢٠١٣ إلى منتصف عام ٢٠١٤. وأكد تقرير الوكالة الدولية للطاقة الذرية الصادر في ٣ أيلول/سبتمبر عام ٢٠١٤ أيضا انبعاث البخار وطرده مياه التبريد خلال تلك الفترة^(٧).

٢٢ - ولوحظت أنشطة أخرى في مصنع يونغبون للوقود، بعد تشييد مبنى ملحق بالمبنى الذي يضم منشأة التخصيب بالطرد المركزي المذكورة، بما في ذلك أعمال تجديد، وتشيد مبنى للدعم، ونقل بعض الموجودات (انظر المرفق ٣-٣)، وكلها أنشطة أكدها تقرير الوكالة. بيد أن من المستحيل تحديد الحالة التشغيلية لمصنع الوقود على الرغم من الأنشطة المذكورة.

٢٣ - ولوحظت أنشطة أيضا في محطة إعادة المعالجة، بما في ذلك بخار يمكن أن يكون مصدره برج تبريد، بالإضافة إلى وجود مركبات^(٨). ورغم أن بعض المحللين أشاروا إلى إمكانية وجود أنشطة لإعادة المعالجة في المحطة، لم يتسن تحديد الغرض من هذه الأنشطة استنادا إلى الصور الساتلية وحدها.

(٥) "Ban, Security Council condemn recent DPR Korea missile launches", United Nations News Service, 17 July 2014.

(٦) "DPRK to adjust uses of existing nuclear facilities", KCNA, 2 April 2013.

(٧) الوكالة الدولية للطاقة الذرية، الوثيقة GOV/2014/42-GC(58)/21.

(٨) Nick Hansen, "North Korea's Yongbyon nuclear facility: reactor shutdown continues - activity at reprocessing facility", 38 North, 19 November 2014, available from <http://38north.org/2014/11/yongbyon111914/>.

٢٤ - ومنذ انتهاء الأعمال الخارجية في مبنى مفاعل الماء الخفيف في عام ٢٠١٣، ليس هناك ما يدل على أن المفاعل قيد التشغيل. ولم يلاحظ سوى أنشطة بسيطة قرب المبنى، مثل نقل المواد (انظر المرفق ٣-٢). وقد أشار تقرير الوكالة أيضا إلى عدم وجود أي دلائل على تسليم مكونات رئيسية أو تركيبها. وتشير صور السواتل التجارية منذ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ إلى استمرار الصعوبات في نظام إمداد المفاعل بالمياه الذي من المحتمل أن يكون قد تضرر مرارا بسبب الفيضانات أو غيرها من الأسباب الطبيعية. وفي الآونة الأخيرة، يحتمل أن نظام الإمداد بالمياه قد شيد في الفترة من كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣ إلى نيسان/أبريل ٢٠١٤، وتضرر جراء الفيضانات في أيلول/سبتمبر ٢٠١٤.

٢٥ - وفي موقع بونغغي - ري للتجارب النووية، أبلغ عن عدة أنشطة بين شباط/فبراير وأيار/مايو ٢٠١٤، بما في ذلك زيادة كبيرة في نشاط الحفر عند البوابة الغربية وازدياد حركة المركبات والعتاد عند البوابة الجنوبية^(٩). وتبين صور السواتل التجارية الملتقطة في ١٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤ هيكل مبنى جديد وازدياد حجم الركاب وأعمال تحميل للمساحات الخارجية قرب البوابة الغربية (انظر المرفق ٤). ويرى بعض المحللين أن تلك الأنشطة قد يكون سببها تركيب معدات عند البوابة الجنوبية أو حفر نفق جديد عند البوابة الغربية.

الأفراد والكيانات المرتبطة بالبرنامج النووي

المكتب العام للطاقة الذرية

٢٦ - اعتمدت اللجنة توصية الفريق بتحديث المعلومات المتعلقة بأحد الأفراد المدرجين في القائمة، وهو السيد ري جي - سون، المدير السابق للمكتب العام للطاقة الذرية (المعروف أيضا باسم الإدارة العامة للطاقة الذرية أو GDAE). وقد عينت الجمعية الشعبية العليا السيد ري جي - سون وزيرا لصناعة الطاقة الذرية في ٩ نيسان/أبريل ٢٠١٤. وفي تموز/يوليه ٢٠٠٩، أدرجت اللجنة السيد ري والمكتب في القائمة بسبب المشاركة في البرامج المتصلة بالمجال النووي أو تقديم الدعم لها.

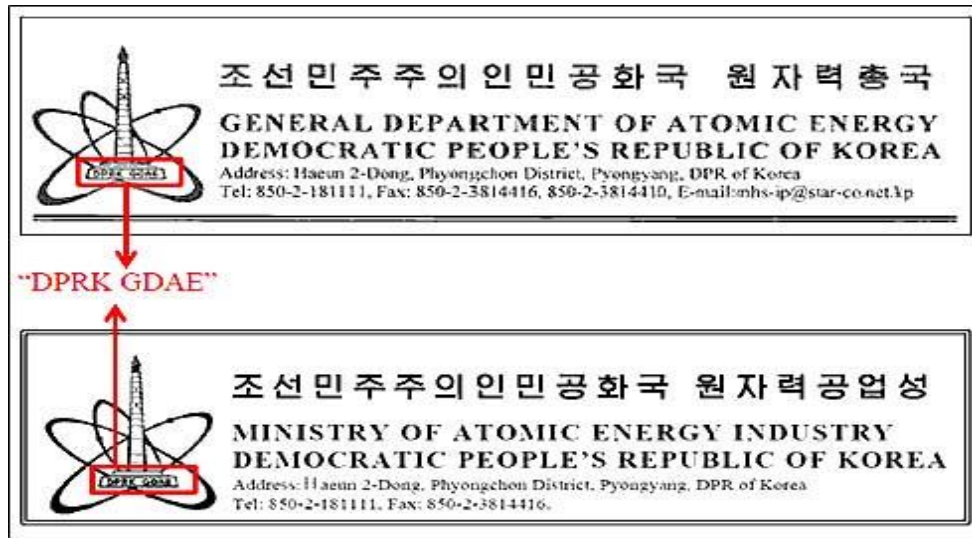
٢٧ - وتستخدم وزارة صناعة الطاقة الذرية أوراقا للمراسلة تحمل ترويسة مماثلة لترويسة الإدارة العامة للطاقة الذرية ونفس العنوان والهاتف والفاكس (انظر الشكل الثاني).

(٩) انظر: David Albright, Serena Kelleher-Vergantini and Priscilla Kim, "North Korea's Punggye-ri test site: activities continue on May Day" ISIS Reports, Washington, D.C., 1 May 2014). Available from <http://isis-online.org/isis-reports/detail/north-koreas-punggye-ri-test-site-activities-continue-on-may-day-2014/10>; and Nick Hansen and Jack Liu, "Update on Punggye-ri: stepped up activity at West Portal, drawdown at the South Portal", 38th North, Nick Hansen and Jack Liu, 2 May 2014 Available from <http://38north.org/2014/05/punggye050214>.

وكما ذكر سابقا، لا شك أن الوزارة قد تولت مسؤوليات المكتب (انظر الوثيقة S/2013/337، الفقرة ٢١). وإضافة إلى ذلك، فإن السيد ري هو الممثل الأعلى رتبة لكلا الكيانين.

الشكل الثاني

مقارنة بين ترويسي أوراق المراسلات لدى وزارة صناعة الطاقة الذرية والمكتب العام للطاقة الذرية (المعروف أيضا باسم الإدارة العامة للطاقة الذرية أو GDAE)



المصدر: الفريق.

٢٨ - وفي ضوء هذه المعلومات الإضافية، لم يعد الفريق يرى أي مبرر للتمييز بين الوزارة والمكتب. وبالتالي يحدد الفريق توصيته السابقة إلى اللجنة بإدراج الوزارة في القائمة (انظر الوثيقة S/2013/337، الفقرتان ٢١ و ٢٢) بإضافة المعلومات التالية عن المكتب إلى قائمة جزاءات اللجنة المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨:

اسم آخر (معروفة أيضا باسم): وزارة صناعة الطاقة الذرية

العنوان: Haeun 2-Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK

الهاتف: +850-2-181111

فاكس: +850-2-3814410 +850-2-3814416^(١٠)

(١٠) عادة ما تستخدم الكيانات الأخرى أيضا رقم الفاكس المذكور.

البريد الإلكتروني: mhs-ip@star-co.net.kp

المعهد المشترك للبحوث النووية

٢٩ - شاركت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في أنشطة اضطلعت بها منظمة بحوث حكومية دولية للعلوم النووية تسمى المعهد المشترك للبحوث النووية ويوجد مقرها في روسيا. وأخبر كبير الأمناء العلميين الفريق بأن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية هي أحد البلدان التي أسست المعهد في عام ١٩٥٦، ويجوز لها أن ترسل أخصائيين للعمل في مختبرات المعهد، ويجوز لممثليها (وعليهم) المشاركة في دورات المجلس العلمي. وذكر أيضا أنه ينبغي لممثلي الحكومة أن يشاركوا في الأنشطة التي تضطلع بها الهيئة الإدارية العليا، وهي لجنة مفوضي حكومات الدول الثمانية عشر الأعضاء في المعهد. وبناء على ذلك، يرد اسم السيد لي جي سين (أو ري جي سون) في الموقع الشبكي للمعهد بصفته عضوا في هذه اللجنة منذ عام ١٩٩٨؛ ويرد اسم السيد كيم سون هيوك بصفته عضوا في المجلس العلمي للمعهد، ومديرا لإدارة العلوم في الهيئة العامة للطاقة الذرية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية؛ كما يرد اسم السيد هوان [غ] سوك هوا والسيد باك بن سيب كعضوين سابقين في المجلس العلمي (انظر المرفق ٥). وقد أدرجت اللجنة السيد ري جي - سون، وزير صناعة الطاقة الذرية، والسيد هوانغ سوك - هوا في القائمة في ١٦ تموز/يوليه ٢٠٠٩.

٣٠ - وأكد كبير الأمناء العلميين في المعهد أنه في ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥، كان هناك أربع من رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المنتسبين إلى المعهد، وتنتهي فترة عضويتهم في ٣٠ آذار/مارس ٢٠١٥. وترد المعلومات المتعلقة بهم في الجدول ١ أدناه.

الجدول ١

مشاركة رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في المعهد المشترك للبحوث النووية

الاسم	الجنس	عضو	الفترة	المركز/الرتبة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية
لي جي سين (ري جي سون)	ذكر	لجنة مفوضي الحكومات	منذ عام ١٩٩٨	وزير صناعة الطاقة الذرية
كيم سون هيوك	ذكر	المجلس العلمي	٢٠١٣	مدير، إدارة العلوم، الهيئة العامة للطاقة الذرية
هوان [غ] سوك هوا	ذكر	سابق، المجلس العلمي	٢٠٠٨	مدير، المكتب العام للطاقة الذرية
باك بن سب	ذكر	سابق، المجلس العلمي	٢٠١٠	-

الاسم	الجنس	عضو	الفترة	المركز/الرتبة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية
ريو يونغ سيك	ذكر	كبير العلماء الباحثين في مختبر فليروف للتفاعلات النووية التابع لإدارة العلوم والفيزياء التجريبية	من نيسان/أبريل ٢٠١٢ إلى آذار/مارس ٢٠١٥	-
ريم يونغ تشول	ذكر	باحث في مختبر تكنولوجيا المعلومات	من نيسان/أبريل ٢٠١٢ إلى آذار/مارس ٢٠١٥	-
ري يونغ سوك	أنثى	مختبر المسائل النووية	حتى آذار/مارس ٢٠١٥	زوجة السيد ريو يونغ سيك
هونغ مي دوک	أنثى	فني مختبرات، مختبر المسائل النووية	حتى آذار/مارس ٢٠١٥	زوجة السيد دم يونغ شو
سونغ هي - ريم	أنثى	كبيرة مساعدي المختبرات، مختبر فليروف للتفاعلات النووية في دائرة العلوم والفيزياء التجريبية		
أو كوم تشول	ذكر	كبير العلماء الباحثين، مختبر فليروف للتفاعلات النووية في دائرة العلوم والفيزياء التجريبية		

المصدر: المعهد المشترك للبحوث النووية والفريق.

٣١ - وأبلغ المعهد الفريق أن ممثلي سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في موسكو شاركوا في أنشطة المجلس العلمي أو لجنة المفوضين بصفة مراقبين في السنوات الأخيرة، ولكن لا توجد أية مشاركة من كيانات أو أفراد مدرجين في القائمة. وذكر الأمين أيضاً أن "مشكلة ازدياد ديون جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لميزانية المعهد أدت مؤخراً إلى اتخاذ لجنة المفوضين قراراً بوقف استقبال الأخصائيين من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في المعهد".

٣٢ - وأبلغ الاتحاد الروسي الفريق أنه لم تدع أي كيانات أو أفراد مدرجين في القائمة إلى الاتحاد الروسي، وأن التدريب المتخصص في المعهد يجري في إطار مركزه "التنظيمي الدولي"، وأن الأنشطة السلمية التي يضطلع بها المعهد لا تخضع لأحكام قرارات مجلس الأمن، وبالتالي لم يقع أي انتهاك للجزاءات. وأشار الاتحاد الروسي أيضاً إلى أنه لا ينبغي استبعاد جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من الأنشطة في مجال العلوم الأساسية.

٣٣ - ويشير الفريق إلى أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ملزمة، بمقتضى القرارات، بأن تتخلى عن جميع البرامج النووية. وأن توقف فوراً جميع الأنشطة ذات الصلة. وسيواصل الفريق تحقيقاته في هذا الشأن.

باء - الأنشطة المضطلع بها مؤخرا فيما يتعلق ببرنامج القذائف التسيارية

عمليات إطلاق القذائف التسيارية

٣٤ - في انتهاك واضح للقرارات، أطلقت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عدة قذائف تسيارية في عام ٢٠١٤. ووصفت هذه العمليات بأنها "عمليات تدريب على إطلاق الصواريخ تقوم بها القوة الاستراتيجية للجيش الشعبي الكوري. وفقا لخطط التدريب المنتظم لوحدة قوة النيران"^(١١) وأعدت تأكيد حقها في إطلاق الصواريخ. وأجريت عمليات إطلاق الصواريخ دون إخطار مسبق، مما يشكل خطرا على سلامة السفن والطائرات في المنطقة^(١٢).

٣٥ - ونظرا لعدم توافر معلومات عن مسارات الصواريخ، اضطر الفريق إلى الاعتماد على المعلومات المقدمة من الدول الأعضاء إلى اللجنة^(١٣) والمعلومات المستقاة من المصادر المفتوحة. وأطلق ما لا يقل عن ١٣ قذيفة تسيارية من مواقع مختلفة (انظر الجدول ٢): فقد استخدم موقع كيتيريونغ لتجارب القذائف في الساحل الشرقي، ولكن أبلغ أيضا عن عمليات إطلاق في مقاطعتي هوانغي الشمالية والجنوبية وفي منطقتي كايسونغ هوانغي وسوكتشون (انظر الشكل الثالث). وبلغ هذا النشاط العسكري ذروته في ٢٦ آذار/مارس بإطلاق قذيفتين حددتهما العديد من الدول الأعضاء على أنهما من القذائف التسيارية المتوسطة المدى من طراز نودونغ (المعروفة أيضا باسم رودونغ)، وذلك للمرة الأولى منذ عام ٢٠٠٩،

٣٦ - وقدم الفريق تقريراً عن الحادث إلى اللجنة وأدان مجلس الأمن عملية الإطلاق التي جرت في ٢٦ آذار/مارس. وقُدِّم إلى اللجنة تقرير يتضمن المعلومات المستجدة عن الحادث بعد عمليات الإطلاق التي أجريت في حزيران/يونيه وتموز/يوليه، وأدان مجلس الأمن تلك العمليات في ١٧ تموز/يوليه ٢٠١٤^(١٤).

(١١) رسالتان مؤرختان ٧ و ٣١ آذار/مارس ٢٠١٤ موجهتان إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لدى الأمم المتحدة (S/2014/159 و S/2014/237).

(١٢) ينبغي توجيه الإخطارات التي تسبق عمليات الإطلاق إلى المنظمات الدولية المسؤولة عن السلامة في المجالين الجوي والبحري. وقد أخطرت لجنة الأمم المتحدة لاستخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بإطلاق صاروخ Unha-3 في نيسان/أبريل وكانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢.

(١٣) قدمت الولايات المتحدة وجمهورية كوريا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية وأستراليا واليابان وفرنسا معلومات ذات صلة إلى اللجنة.

الشكل الثالث
مواقع الإطلاق المبلغ عنها



المصدر: الفريق، استنادا إلى المعلومات الواردة من الدول الأعضاء والمعلومات المستقاة من مصادر مفتوحة.

الجدول ٢

التسلسل الزمني لعمليات إطلاق القذائف التسيارية في عام ٢٠١٤

التاريخ	تقدير وقت الإطلاق (بالتوقيت المحلي)، وعدد القذائف المطلقة	المدى المبلغ عنها (كم)	القذائف المشتبه فيها
٢٧ شباط/فبراير	٢-١٧:٤٢ إلى ٤	٢٢٠	سكود - (B) أو (C) ^(١٤) (هواسونغ-٥ أو-٦) سكود - (C)
٣ آذار/مارس	١-٦:٢٠ ١-١٨:٣٠	٥٠٠	
٢٦ آذار/مارس	١-٢:٣٥ ١-٢:٤٢	٦٥٠	نودونغ (رودونغ - ١)
٢٩ حزيران/يونيه	١-٤:٥٠ ١-٤:٥٨	٥٠٠	سكود - (C)
٩ تموز/يوليه	١-٤:٠٠ ١-٤:٢٠	٥٠٠	سكود - (C)
١٣ تموز/يوليه	١-١:٢٠ ١-١:٣٠	٥٠٠	سكود - (C)
٢٦ تموز/يوليه	١-٢١:٤٠	٥٠٠	سكود - (C)

(١٤) سكود - باء وسكود - جيم تسميات وضعتها منظمة حلف شمال الأطلسي.

٣٧ - ولئن كان الفريق يفتقر إلى الوسائل التقنية اللازمة للتحقق من المعلومات، فإن الصور التي نشرتها وكالة الأنباء المركزية الكورية تتفق مع العديد من الأحداث المشار إليها أعلاه. وتبين الصور الملتقطة لعملية الإطلاق في ٢٩ حزيران/يونيه قذيفة أطلقت عموديا تليها فوراً حركة التراجع التي تميز إطلاق القذيفة التسيارية (انظر الشكل الرابع). وعلى نحو مماثل، تبين صور عملية الإطلاق في ٩ تموز/يوليه عربة لنقل ونصب وإطلاق القذائف التسيارية. ويؤكد تحليل طول ذراع النصب فرضية إطلاق قذائف من طراز "سكود" (انظر الشكل الخامس).

الشكل الرابع

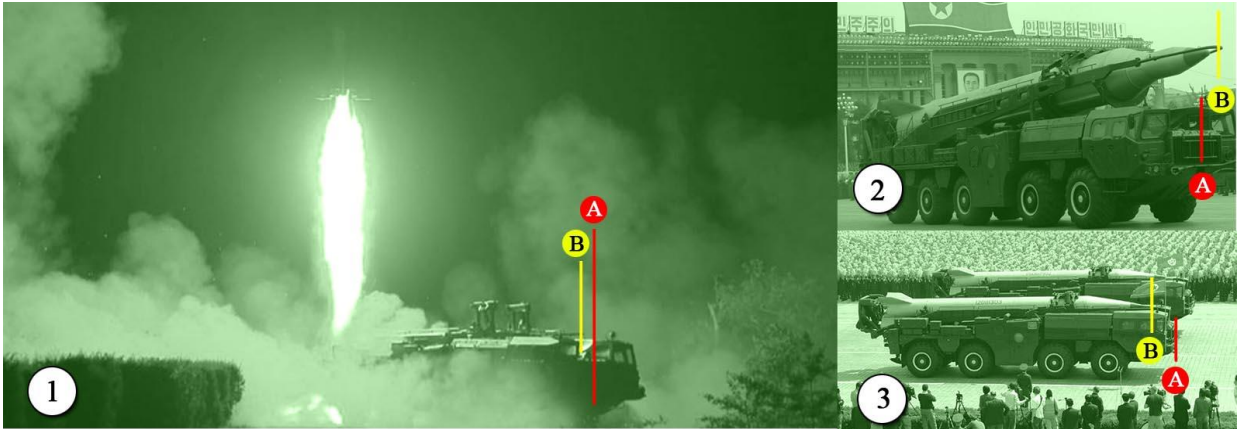
عمليات الإطلاق التي أجريت في ٢٩ حزيران/يونيه ٢٠١٤



المصدر: وكالة الأنباء المركزية الكورية.

الشكل الخامس

عمليات الإطلاق والنقل والنصب التي أجريت في ٩ تموز/يوليه ٢٠١٤



ملاحظة: (١) عربة نقل ونصب للقذائف شوهدت في عملية إطلاق بتاريخ ١٤ آب/أغسطس (٢) نودونغ ٣ سكود (A) المركز الأفقي للجزء الأمامي من المقصورة (B) طرف ذراع النصب.

المصدر: الفريق.

٣٨ - وتدعي جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أيضا أنها جربت إطلاق "صواريخ موجهة تكتيكية بالغة الدقة مطورة حديثاً" (١٥) في ٢٦ حزيران/يونيه و ١٤ آب/أغسطس ٢٠١٤ على الأقل. والصور الصادرة عن وكالة الأنباء المركزية الكورية في ١٤ آب/أغسطس تشبه عمليات إطلاق صاروخ من طراز KN-02 (انظر الشكل السادس). إلا أن مدى ٢٢٠ كيلومترا المبلغ عنه يتجاوز بكثير القدرات المعروفة لهذه القذيفة. وبالتالي سيحقق الفريق في إمكانية كونها صيغة محسنة لصاروخ KN-02 أو صواريخ مدفعية بمدى إضافي (١٦).

الشكل السادس

عملية الإطلاق التي أجريت في ١٤ آب/أغسطس ٢٠١٤



المصدر: وكالة الأنباء المركزية الكورية.

٣٩ - وعدد القذائف التسيارية التي أطلقت في عام ٢٠١٤ لم يسبق له مثيل. ولعل من دوافع ذلك تكريس القيادة، أو اختبار مدى الاستعداد للقتال، أو اختبارات الطيران، أو بلوغ الصواريخ نهاية صلاحيتها أو تحسين العتاد الاستراتيجي. وإذا تأكد اختبار قذائف جديدة أكثر دقة، يمكن أن يكون ذلك إشارة إلى أن البلد قد بلغ مرحلة جديدة في برنامج تطوير القذائف التسيارية. وينبغي مراقبة عمليات الإطلاق هذه بدقة في المستقبل؛ لا سيما إذا وقعت بنفس الوتيرة.

(١٥) "Kim Jong Un guides test-fire of newly developed ultra-precision tactical guided missiles", KCNA, 27 June 2014 and "Kim Jong Un guides tactical rocket test-fire, KCNA, 15 August 2014

(١٦) يعتقد أن المدى الأقصى لصاروخ KN-02 هو ١٢٠ كم أو ١٦٠ كلم مع تخفيض الحمولة.

النشاط في مرفق الإطلاق

٤٠ - بالرغم من أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لم تقم بإطلاق أي صواريخ في عام ٢٠١٤ من سوهاي (تونغتشانغ - ري)، فإنها قد أدخلت تحسينات كبيرة على المجمع الرئيسي المكرس لمركبات الإطلاق الفضائية، لكي يتسنى لها إطلاق صواريخ أكبر حجما (انظر المرفق ٦-١). ولم يتم الكشف عن أي نشاط خاص في موقع تونغهاي (موسودان - ري) للإطلاق. ولكن بعد أكثر من سنة من العمل المكثف، يبدو أن موقع سوهاي للإطلاق صار يعمل مجددا وهو جاهز لإطلاق صواريخ جديدة.

٤١ - وتشمل الأنشطة التي رُصدت في مجمع سوهاي البناء السريع لمبنيين مقبيين (انظر المرفق ٦-٢) من الممكن أن يكون أكبرهما مركز تحكم أو قاعة استماع. ويقع على مقربة من هذين المبنيين الجديدين هيكل قاعدة خرسانية يُرجَّح أنه منصة لهبوط الطائرات المروحية.

٤٢ - وأفيد أيضا عن إجراء عدة اختبارات للمرحلة الأولى من محرك الصاروخ KN-08^(١٧). وبالرغم من أن الفريق لم يتمكن من التحقق من هذه المعلومات، فإنه تمكَّن من تأكيد أن مبنى الاجتماعات ومنصة اختبار المحرك كانا يستعملان في عام ٢٠١٤ (انظر المرفقان ٦-١ و ٦-٢). ويضاف إلى ذلك أن التغيرات في الألوان التي شوهدت داخل خندق اللهب ترجح إجراء اختبارات للمحرك.

٤٣ - وتتصل التحسينات الرئيسية المرصودة في مجمع سوهاي بمنصة الإطلاق ذاتها والبرج القنطري المتحرك. ويمكن الآن الوصول إلى منطقة الإطلاق عبر خط سكة حديدية وجسر بري جديد يتيح طريقا إضافيا (انظر المرفق ٦-٣). وقد بدأت التعديلات في البرج القنطري المتحرك في نهاية عام ٢٠١٣ واستمرت حتى منتصف عام ٢٠١٤. واستطاع الفريق أن يرصد إضافة منصات جديدة حيث زاد ارتفاع البرج إلى ٥٥ مترا (مقارنة بارتفاعه السابق البالغ ٤٧ مترا). وسيتيح البرج المعدل إطلاق صواريخ أكبر من الصاروخ Unha-3، وهو ما يتسق مع المشروع المعلن عنه لبناء مركبة الإطلاق الفضائية هذه^(١٨).

(١٧) Nick Hansen, "North Korea's Sohae Facility: preparations for future large rocket launches progresses", 38 North, 29 July 2014, available from <http://38north.org/2014/07/sohae073014/>

(١٨) عرضت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية نموذجا للصاروخ Unha-3 في ٢١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، والذي جرى الكشف عنه في حفل لعلمائه ومهندسيه. (انظر "Banquet given for scientists, technicians, workers and officials who succeeded in satellite lift-off", KCNA, 21 December 2012).

الكيانات والأفراد المرتبطون ببرامج القذائف التسيارية

الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء (NADA)

٤٤ - في كانون الثاني/يناير ٢٠١٣، حدّد مجلس الأمن اللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء بوصفها الجهة المدبرة لعملية إطلاق الصاروخ Unha-3 في نيسان/أبريل وكانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢ من خلال مركز المراقبة بواسطة السواتل ومركز سوهاي للإطلاق. وبعدها بثلاثة أشهر، أنشئت الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء بوصفها "مؤسسة التوجيه الرئيسية في البلد التي تتولى تنظيم جميع مشاريع المتعلقة بتطوير قطاع الفضاء"^(١٩)، استناداً إلى قرار الاجتماع السابع للجمعية الشعبية العليا الثانية عشر لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وإلى قانون تطوير قطاع الفضاء الصادر في نيسان/أبريل ٢٠١٣ (المرفق ٧-١). ويبين العديد من المنشورات الرسمية للبلد الصادرة في عام ٢٠١٤ أن الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء قد تولت مهام ومسؤوليات اللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء وكذلك مركز القيادة الوطني الرئيسي الخاضع لسيطرة اللجنة في السابق.

٤٥ - وينص قانون التطوير الفضائي في البلد تحديداً على أن الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء "تنظم توجيهها موحداً بشأن تطوير قطاع الفضاء، وتمثل الدولة في مجال التطوير الفضائي، وتعد البرنامج العام للبلد في مجال التطوير والأنشطة الفضائية، وتشرف على التنفيذ وتراقبه كما تتولى أنشطة التعاون وتبادل الآراء مع المنظمات الدولية في البلدان الأخرى"^(٢٠). وتتولى الهيئة الوطنية أيضاً مهمة "الإبلاغ عن إطلاق أجسام في الفضاء"، وهي مسؤولة عن السلامة التي كانت تقع في السابق على عاتق اللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء"^(٢١).

٤٦ - وقد حلت الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء محل اللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء فيما يتعلق بالتحكم في مرفق رئيسي، وهو المركز العام لمراقبة وقيادة السواتل"^(٢٢)

(١٩) "National Aerospace Development Administration of DPRK", KCNA, 31 March 2014; "Aerospace Exploration in the DPRK", *Pictorial Korea*, vol. 6, No. 702, (2014).

(٢٠) "Space development for peaceful purposes", *Korea Today*, No. 8, 2014.

(٢١) في ١٠ نيسان/أبريل، ذكر نائب مدير مركز التحكم الفضائي: "اخترنا مسارا آمنا بحيث لا يؤثر حطام الصاروخ الحامل الناجم عن الإطلاق على البلدان والمناطق المجاورة. وأخطرنا أيضاً المنظمات الدولية والمناطق المحيطة بنقاط الهبوط بما يتماشى والأنظمة والممارسات الدولية. انظر "Round-table talks between KCST [Korean Committee for Space Technology] officials and foreign space experts and reports", KCNA, 10 April 2012.

(٢٢) باللغة الكورية: 위성관제종합지휘소.

(انظر المرفق ٧-٢)^(٢٣). وذكر السيد يون شانغيوك الذي ورد اسمه كنائب مدير مركز التحكم أن المركز ”سيطلق المزيد والمزيد من سواتل الاتصالات والتطبيقات“ لتصبح جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية قوة فضائية يتطلع إليها العالم^(٢٤).

الشكل السابع
شعار الهيئة الوطنية لتنمية قطاع الفضاء



المصدر: جريدة Korea Today، العدد الثامن، ٢٠١٤.

٤٧ - وجرى أيضا إبراز الدور المركزي للإدارة الوطنية لتنمية الفضاء الجوي في ندوة انعقدت في ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤ بجامعة كيم إيل سونغ من أجل تسريع وتيرة التقدم المحرز في علوم وتكنولوجيا الفضاء. وذكر السيد جونغ تونغ جيل، نائب مدير الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء أن هدف الندوة كان تطوير علوم وتكنولوجيا الفضاء، بما في ذلك ”تكنولوجيا تصنيع وإطلاق السواتل والصواريخ الحاملة“^(٢٥). واحتفلت المؤسسة أيضا بإطلاق الصاروخ Unha-3 في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، وهي عملية الإطلاق الذي جرى خلالها استخدام تكنولوجيا القذائف التسيارية وانتهاك أحكام القرارات وفقا لما حدده مجلس الأمن.

٤٨ - وطالب مجلس الأمن بأن تمتنع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عن إجراء أي عمليات إطلاق أخرى باستخدام تكنولوجيا القذائف التسيارية وأن تمتثل للقرارات من خلال تعليق جميع الأنشطة ذات الصلة ببرامجها للقذائف التسيارية. وقد تولت الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء وظيفة ومسؤوليات اللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء، الأمر الذي

(٢٣) “The interview that could never be finished (interview with Yun Changhyok, vice chief of the General Satellite Control and Command Center of the NADA)”, *Ku'msu Kangsan*, 3 September 2014.

(٢٤) “Powerful Guarantee of Space Technology Development for the Wealth and Prosperity of the Nation”, *Korea Central Television*, 5 April 2014.

(٢٥) “DPRK strives to develop space science and technology”, *KCNA*, 11 December 2014.

انطوى على تحدٍ للقرارين. وتسيطر الهيئة الوطنية أيضا على المركز العام لمراقبة وقيادة السواتل في البلد. وأخيرا، أعربت المؤسسة علنا عن عزمها إطلاق صواريخ في المستقبل. وفي ضوء هذه المعلومات، يوصي الفريق بأن تقوم اللجنة بتحديث قائمة الجزاءات المفروضة بموجب القرار ١٧١٨ بإضافة المعلومات التالية المتعلقة باللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء:

أسماء أخرى (تعرف أيضا باسم): الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء

معلومات أخرى: السيد هيون كوانغيل، عالم متميز، مدير الهيئة الوطنية لقطاع الفضاء؛ والسيد جونج تونغ جيل، نائب مدير الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء؛ والسيد كيم إين شول، نائب مدير الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء؛ والسيد يون شانغيوك، نائب مدير المركز العام لمراقبة وقيادة السواتل التابع للهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء (انظر المرفق ٧-٣-٤).

الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية

٤٩ - في ٧ نيسان/أبريل ٢٠١٤، أعلن متحدث باسم أكاديمية علوم الدفاع الوطني في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن الأكاديمية ستسهم في مواصلة تطوير برامج القذائف التسيارية والبرامج النووية^(٢٦). واسم هذه الأكاديمية باللغة الكورية مماثل للاسم الآخر الذي تعرف به الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية (국방과학원)، الأمر الذي يدفع الفريق إلى استنتاج أن هذا الاسم هو اسم آخر للأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية. وفي ذلك إشارة إلى أنه من المرجح أن الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية، وهي كيان مدرج في القائمة، تواصل الاضطلاع بدور رئيسي في البرامج المحظورة.

٥٠ - واضطلع السيد شوي شون - سيك، مدير الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية، بدور بارز في إطلاق الصاروخ Unha-3 في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، ومُنح إثر ذلك لقب "بطل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية". وتشير المعلومات التي تلقاها الفريق إلى أن السيد شوي يواصل الاضطلاع بدور رئيسي في برامج القذائف التسيارية وما يتصل بها من برامج. وقد شوهد يقدم إحاطات إلى كيم جونج - أون أثناء افتتاح مجمع سكني جديد، "شارع علماء Unha"، في ٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١٣^(٢٧).

(٢٦) "US, S. Korean Authorities' Anti-DPRK Moves Condemned", KCNA, 7 April 2014.

(٢٧) "Kim Jong Un goes around newly built Unha Scientists Street", Rodong Sinmun, 9 September 2013.

القوات الصاروخية الاستراتيجية للجيش الشعبي الكوري

٥١ - أحرزت عمليات إطلاق الصواريخ التسيارية في عام ٢٠١٤ من قبل "وحدات القوات الاستراتيجية للجيش الشعبي الكوري"^(٢٨)، وهو الأمر الذي أكدده مجددا السفير ري تونغ إيل^(٢٩) في مؤتمريه الصحفيين. بمقر الأمم المتحدة في ٢٤ آذار/مارس و ٤ نيسان/أبريل ٢٠١٤^(٣٠). وقد أشير تكرارا إلى "القوات الاستراتيجية" في البيانات الرسمية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية منذ الكشف عن قيادة القوات الصاروخية الاستراتيجية في آذار/مارس ٢٠١٢^(٣١). ويبدو أن هذا الكيان الجديد مسؤول عن جميع وحدات القذائف القصيرة والمتوسطة وفوق المتوسطة المدى، وبالتالي فهو أحد المكونات الرئيسية لقدرات البلد في مجال القذائف التسيارية.

٥٢ - وفي أوائل عام ٢٠١٢، عُيِّن السيد كيم راي غيوم رئيسا للقوة الصاروخية الاستراتيجية. وكان الضابط الوحيد برتبة فريق الذي يُنتخب في اللجنة العسكرية المركزية للحزب^(٣٢). وفي ٢٩ آذار/مارس ٢٠١٣، كان واحدا من أربعة ضباط كبار فقط شاركوا في الاجتماع التنفيذي الذي أحيط خلاله كيم جونج - أون علما "بالأحوال التقنية للوسائل الاستراتيجية للجيش الشعبي الكوري" وصدّق شخصا على خطة "الضربة النارية للقوة الصاروخية الاستراتيجية"^(٣٣). وقد برز تدرجه في الرتب العليا وكذلك أهمية القوة الصاروخية الاستراتيجية داخل الجيش الشعبي الكوري حينما جرت ترقيته إلى رتبة فريق أول في ١٦ شباط/فبراير ٢٠١٤^(٣٤). ومما يدل على أهمية مركزه أنه استقبل كيم جونج - أون في موقع إطلاق القذيفة التسيارية في ٢٩ حزيران/يونيه ٢٠١٤^(٣٥).

(٢٨) "Purpose of S. Korea's Delayed Opening to Public of Missile Test-fire Laid Bare", KCNA, 5 April 2014

(٢٩) "Ri Tong Il (Democratic People's Republic of Korea) on developments in the Korean Peninsula – Press Conference", 24 March and 4 April 2014, United Nations Web TV

(٣٠) "Ri Tong Il (Democratic People's Republic of Korea) on developments in the Korean peninsula — press conference", United Nations Web TV, 24 March and 4 April 2014.

(٣١) "Kim Jong Un Inspects Strategic Rocket Force Command of KPA", KCNA, 2 March 2012

(٣٢) "Members of WPK central guidance body elected to fill vacancies, elected and appointed", KCNA, 11 April 2012

(٣٣) "Kim Jong Un convenes operation meeting", Rodong Sinmun, 29 March 2013; "Kim Jong Un convenes operation meeting, finally examines and ratifies plan for firepower strike", KCNA, 29 March 2013

(٣٤) "Kim Jong Un confers military ranks on KPA commanding officers", KCNA, 16 February 2014

(٣٥) "Kim Jong Un guides rocket firing drill of KPA strategic force", KCNA, 30 June 2014

الجدول ٣

الكيانات والأفراد المحدّدين على أنّهم يضطلعون بدور رئيسي في برنامج القذائف التسيارية

الاسم الكوري	الكيان أو الفرد	
국가우주개발국	الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء	كيان
국방과학원	أكاديمية علوم الدفاع الوطني	كيان
조선인민군 전략로켓사령부	قيادة القوات الصاروخية الاستراتيجية	كيان
김락겸	كيم راك غيوم	فرد
최춘식	شوي شون - سيك	فرد

سادسا - التدابير المتعلقة بالتصدير والاستيراد

ألف - تنفيذ الحظر المفروض على الأصناف ذات الصلة بالأسلحة النووية وغيرها من أسلحة الدمار الشامل والقذائف التسيارية

٥٣ - على الرغم من عدم تلقي بلاغات من الدول الأعضاء عن أي حالات جديدة لمصادرة أصناف محظورة تتعلق بالبرامج النووية أو ببرامج القذائف التسيارية أو التفتيش عنها، فإن تحقيقات الفريق تبين أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تزال تحاول اقتناء أو نقل الأصناف المتصلة ببرامجها للأسلحة النووية والقذائف. وإضافة إلى مواصلة العمل بشأن حطام الصاروخ Unha-3، بدأ الفريق التحقيق بشأن حطام المركبة الجوية بلا طيار الذي عُثر عليه في جمهورية كوريا في عام ٢٠١٤. وتبين هذه الحالات أنه جرى اقتناء أصناف تجارية مصنعة في الخارج لاستخدامها في تطوير النظم العسكرية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

الأصناف المتصلة بالأسلحة النووية التي صادرها اليابان

٥٤ - واصل الفريق تحقيقاته في حادثة أبلغت عنها اليابان بشأن مصادرة خمسة قضبان من سبائك الألومنيوم على ظهر سفينة نقل للحاويات في آب/أغسطس ٢٠١٢^(٣٦). وتوصل الفريق إلى أنه من المرجح أن كيانا في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية يستخدم اسم "KUMSOK" قام بتصنيع الأصناف المصادرة. وتبين للفريق أن اسم "KUMSOK" قد استخدمه الكيانان التاليان:

(٣٦) انظر الوثيقة S/2013/337، الفقرة ٦٦، والوثيقة S/2014/147، الفقرات ٤٨-٥٠.

- الشركة الكورية لتصدير واستيراد المعادن الحديدية التي تتاجر في أنواع عدة من الصلب والألواح، وقد استخدمت العنوان التلغرافي "KUMSOK"^(٣٧).
- شركة "كوريا كومسوك" التجارية (Korea Kumsok Trading Corporation) التي سبق إدراجها في منشور رسمي لتاجرها في منغنيز الحديد، وألواح السيليكون، ومركبات الذهب، وسلع أخرى (انظر الشكل الثامن).

الشكل الثامن

شركة "كوريا كومسوك" التجارية (Korea Kumsok Trading Corporation)



المصدر: *Foreign Trade of the Democratic People's Republic of Korea*, vol. 2, 2004.

٥٥ - وجرى اقتناء حاويتي الشحن المستعملتين المستخدمتين في الشحنة في ٢٥ شباط/فبراير ٢٠١٢ من قبل شركة أريانغ التجارية الكورية التابعة للمكتب العام للبستنة من أجل مشروع إنشاء صوبات بالتعاون مع شركة أجنبية.

٥٦ - والجهة المتلقية لهذه الشحنة كيان يوجد مقره في ميانمار، وهي شركة سومين هتاكي المحدودة (Soe Min Htike Company, Ltd) (المرفق ٨)، التي أدرجتها وزارة الخزانة في الولايات المتحدة في ١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣ باعتبارها إحدى ثلاثة كيانات يوجد مقرها في ميانمار وتنشط في تجارة الأسلحة مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر S/2014/147، الفقرة ٩١). ووفقا للولايات المتحدة الأمريكية، فإن هذا الكيان يعمل كوكيل مشتريات لمديرية صناعات الدفاع في ميانمار، وقد تخصص في استيراد إمدادات

(٣٧) العنوان: Pothonggang-dong No. 2, Pothong-gang, District, Pyongyang؛ رقم الهاتف: +850-2-18111-381-8078؛ رقم الفاكس: +850-2-381-4569-4633.

ومعدات أجنبية للمديرية على مدى أكثر من ثلاثة عقود^(٣٨). ووجه الفريق رسالة إلى ميانمار يطلب فيها معلومات، لكنه لم يتلق ردا.

٥٧ - ويشير الفريق إلى وجود تعقيدات تقنية واجهتها الدول الأعضاء بشأن التفتيش عن الأصناف المتصلة بالمواد النووية. وتحدد قوائم الأصناف المتصلة بالمواد النووية التي تحظرها القرارات (INFCIRC/254/Rev.12/Part1 و INFCIRC/254/Rev.9/Part2) البارامترات المحظورة لبعض الأصناف، لكنها لا توفر معلومات بشأن المنهجية أو أفضل الممارسات المتبعة في التفتيش عن هذه الأصناف أو تحليلها. ويبدو أن هذه المعلومات ليست مفهومة أو متبادلة على نطاق واسع بين الدول الأعضاء. وفي غياب القدرات المطلوبة، ستظل الدول الأعضاء تواجه صعوبات في تحديد الأصناف التي تحظرها القرارات. ويوصي الفريق بأن تتشاور الدول الأعضاء مع خبراء تقنيين قبل إصدار التقارير الرسمية عن الحوادث أو تقارير التفتيش الرسمية الصادرة عند الكشف عن الأصناف المشتبه بها.

مكونات الصاروخ Unha-3 المقتناة من مصادر خارجية

٥٨ - واصل الفريق تحقيقاته في شراء جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لمكونات عشر عليها في حطام الصاروخ Unha-3 من مصادر خارجية^(٣٩). وقدمت الولايات المتحدة للفريق شرحا لعملية الترخيص وفق أنظمتها لإدارة الصادرات فيما يتعلق بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وقالت إنه لا توجد لديها أي معلومات إضافية عن القضايا قيد التحقيق. ولم تتمكن سويسرا من تعقب سلسلة الإمداد بالنظر إلى أن المواد (محوّلات قدرة التيار المستمر) تُنتج بكميات كبيرة ويمكن الحصول عليها بسهولة على شبكة الإنترنت.

٥٩ - ووردت معلومات من شركة وسيطة فيما يتعلق بناقلات الضغط (انظر الشكل التاسع)، وهي Royal Team Corporation (RTC)^(٤٠) المسجلة في مقاطعة تايوان الصينية. وكانت قد حصلت على أجهزة قياس الضغط وباعتها في عامي ٢٠٠٦ و ٢٠١٠ إلى شركة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وهي شركة تشونبوك التجارية الكورية (Korea Chonbok Trading Corporation). وكانت عملية البيع الثانية لفائدة صناعتها النفطية على حد زعمها، وقد تمت عندما شاركت شركة RTC في معرض تجاري في بيونغ يانغ. وعلى الرغم من أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تستخدم مصادر عدة، فإن سلسلة

(٣٨) United States Department of State, "Administration eases financial and investment sanctions on Burma", Fact sheet, 11 July 2012.

(٣٩) انظر S/2013/337، الفقرة ٣٣ و S/2014/147، الفقرات ٥٥-٥٩.

(٤٠) هذه الشركة معروفة من قبل للفريق (انظر S/2013/337، الفقرة ٦٠).

الإمدادات هذه تبين مرة أخرى كيف يمكن للبلد استخدام الكيانات التي تتخذ من مقاطعة تايوان الصينية مقرا لها للحصول على السلع اللازمة لبرامجه المحظورة والتي لا يمكنها إنتاجها محليا. وتبين أيضا كيف تستخدم المعارض التجارية لهذه الغاية.

٦٠ - ووفقا لمذكرة المساعدة في التنفيذ رقم ٤، ينبغي أن تتوخى الدول الأعضاء العناية الشديدة فيما يتعلق بتصدير الأصناف التجارية التالية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بالنظر إلى استخداماتها في برنامج القذائف التسيارية، وهي: القاطعات العاملة بالضغط، وأجهزة قياس الضغط، والناقلات الحرارية، والمحامل الكروية الشعاعية.

الشكل التاسع

مقاييس الضغط التي عثر عليها في حطام الصاروخ Unha-3



المصدر: الفريق.

حطام المركبات الجوية غير المأهولة

٦١ - عُثر على حطام ثلاث مركبات جوية غير مأهولة في أراضي جمهورية كوريا في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣ وآذار/مارس ٢٠١٤. وخلصت وزارة الدفاع الوطني إلى أن الطائرات بلا طيار جاءت من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وشاركت في أنشطة استطلاع فوق مرافق عسكرية في أراضي جمهورية كوريا. وأبلغت جمهورية كوريا الفريق بأن توريد هذه الطائرات ومكوناتها أو بيعها أو نقلها يمكن أن يشكل انتهاكا للفقرة ١٠ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) الذي يحظر توريد جميع المواد ذات الصلة بالأسلحة أو بيعها أو نقلها.

٦٢ - وهذه المركبات نوعان: مركبات ذات جناح مستقيم وذيل على هيئة الحرف V، ومركبات ذات جناح مثلثي. وقد عثر على النوع الأول في جزيرة بينغنيونغدو في البحر الأصفر (انظر الشكل العاشر)، والثاني في مدينتي سامتشيوك وباجو جنوب المنطقة المتزوعة السلاح (انظر الشكل الحادي عشر). وانتشلت بقايا مركبة رابعة في أيلول/سبتمبر ٢٠١٤ من شبكة صيد على بعد ٦ كيلومترات غرب جزيرة بينغنيونغدو. وتبدو هذه المركبة مماثلة للمركبتين اللتين عثر عليهما في سامتشيوك وباجو. وحلصت وزارة الدفاع الوطني في جمهورية كوريا إلى أن المركبات الجوية غير المأهولة الثلاث صنعت وشُغلت خلال الفترة نفسها.

٦٣ - وهذا هو أول تحقيق يجريه الفريق في حالة تنطوي على استخدام مركبات جوية غير مأهولة، وهو يوضح الدور الجديد الذي يمكن أن تؤديه هذه الطائرات في ارتكاب انتهاكات محتملة للجزاءات وضرورة أن تأخذها مراقبة الصادرات في الاعتبار إلى جانب التكنولوجيات المرتبطة بها.

الشكل العاشر

المركبة الجوية غير المأهولة التي عثر عليها في جزيرة بينغنيونغدو



الشكل الحادي عشر
المركبة الجوية غير المأهولة التي عثر عليها في باجو



المصدر : AFP photo/South Korean Defense Ministry.

٦٤ - وتحمل المركبات علامات أجنبية واحتوت على مكونات مصدرها ستة بلدان أجنبية على الأقل. وحصل الفريق، بعد العمل مع إحدى الدول الأعضاء على تحديد المكونات ومصادرها، على قائمة بالمكونات والبلدان المصنعة لها (انظر الجدولين ٤ و ٥).

٦٥ - واتصل الفريق بالمصنّعين لتحديد الكيفية التي تم بها شراء المكونات. وهذه الحالة مماثلة لحالة حطام الصاروخ Unha-3^(٤١) وتوفر معلومات مفيدة عن شبكات الشراء التي تستخدمها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ولم يحدد الفريق بعد ما إذا كانت هذه الطائرات قد اشترت من الخارج أم صنعت حسب الطلب داخل البلد. وتبين الحالة الأخيرة أن البلد لا يزال يسعى للحصول على مكونات من مصادر خارجية متاحة في الأسواق من أجل إدماجها في منظوماته أو منظوماته الفرعية للاستخدام العسكري.

٦٦ - وأبلغت السلطات الكندية للرقابة على الصادرات الفريق بأن الطيار الآلي الذي عثر عليه في الطائرة بلا طيار قرب جزيرة بينغنيونغدو (انظر الشكل الثاني عشر) قد خضع

(٤١) انظر S/2013/337 الفقرة ٣٣، و S/2014/147، الفقرات ٥٥-٦٣ والفقرات ٥٨-٦٠ من هذا التقرير.

لمراقبتها. وقدم مصنع الطيار الآلي للفريق بيان استعمال نهائي أو نسخة منه يشير إلى شركة صينية. وأبلغ المصنّع أيضا الفريق بأن للطيار الآلي مدى يقل عن ٣٠٠ كيلومتر، أي أنه لا يستوفي معايير الأصناف ذات الصلة بالقذائف التسيارية المحظورة^(٤٢).

الشكل الثاني عشر

طيار آلي من المركبة الجوية غير المأهولة التي عثر عليها في جزيرة بينغنيونغدو



المصدر: الفريق

٦٧ - وسيسعى الفريق إلى الحصول على خصائص الجيروسكوب لتحديد ما إذا كان مدرجا في قائمة الأصناف ذات الصلة بالقذائف التسيارية. ويبدو أن جميع المكونات الأخرى قد أتت من مصادر تجارية.

٦٨ - ولا يزال التحقيق في قدرات المركبات الجوية غير المأهولة ومنشئها جاريا. وتحظر القرارات توريد هذه المركبات أو بيعها أو نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بما في ذلك طائرات الاستطلاع بلا طيار القادرة على الوصول إلى مدى يبلغ ٣٠٠ كلم أو أكثر. وفي حين أن مدى المركبة الجوية غير المأهولة التي عثر عليها في جزيرة بينغنيونغدو أقل من ٣٠٠ كم بسبب محدودية مدى الطيار الآلي، لم يحدد بعد مدى المركبة الجوية غير المأهولة التي عثر عليها في كل من باجو وسامتشيوك.

(٤٢) تشمل قائمة الأصناف ذات الصلة بالقذائف التسيارية المحظورة (S/2014/253) أجهزة الطيار الآلي المصممة أو المعدلة للاستخدام في المركبات الجوية غير المأهولة (عما في ذلك نظم القذائف الانسيابية، والطائرات بلا طيار للتدريب على إصابة الهدف، وطائرات الاستطلاع بلا طيار) القادرة على إيصال حمولة لا تقل عن ٥٠٠ كغ إلى مدى لا يقل عن ٣٠٠ كلم، وتبلغ نسبة الخطأ ٣,٣٣ في المائة من المدى أو أقل.

الجدول ٤

الأصناف المقتناة من مصادر خارجية التي عشر عليها داخل المركبة الجوية غير المأهولة في جزيرة بينغنيونغدو

الرقم	اسم الصنف	الوظيفة	البلد المصنع
١	محرك	القدرة اللازمة للطيران	الجمهورية التشيكية
١-٢	حاسوب للتحكم في لوحة تحكم تلقائي الطيران	تقدير العطالة والطيران الآلي تشكيل أوامر التحكم	كندا
٢-٢	لوحة مدخلات ومخرجات	جهاز استقبال النظام العالمي لتحديد المواقع	سويسرا
٣-٢	جهاز استقبال للتحكم عن بعد	جهاز استقبال للتحكم عن بعد	اليابان
٣	محرك معزّز ومشغّل	التحكم في هيكل جناح الطائرة	جمهورية كوريا أو الصين
٤	هوائيات النظام العالمي لتحديد المواقع	هوائي لالتقاط إشارات النظام العالمي لتحديد المواقع	الولايات المتحدة
١-٥	حاسوب المهمات	لوحة وحدة معالجة مركزية تولّد أوامر تشغيل بالأشعة دون الحمراء بين آلة التصوير وحاملها	الصين
٢-٥	لوحة مدخلات ومخرجات	جهاز استقبال النظام العالمي لتحديد المواقع	سويسرا
٦	آلة تصوير	التقاط الصور	اليابان
٧	بطارية	الإمداد بالطاقة	الصين

الجدول ٥

الأصناف المقتناة من مصادر خارجية التي عشر عليها داخل المركبة الجوية غير المأهولة في باجو/سامتشيوك

الرقم	اسم الصنف	الوظيفة	بلد الصنع
١	محرك ومخمد	القدرة اللازمة للطيران	اليابان
٢	مضخة وقود	إمداد المحرك بالوقود	الولايات المتحدة
٣	لوحة وحدة معالجة مركزية لحاسوب التحكم في الطيران	قيادة التحكم الآلي في الطيران	الصين
٤	لوحة جيروسكوب	رصد تغير زاوية الطيران	اليابان
٥	جهاز استقبال النظام العالمي لتحديد المواقع	تحديد الموقع الجغرافي	سويسرا
٦	محرك معزّز	التحكم في هيكل جناح الطائرة	اليابان
٧	جهاز إرسال واستقبال	قيادة الطيران ومرسل/مستقبل للقياس عن بعد	الولايات المتحدة
٨	آلة تصوير	التقاط الصور الساكنة	اليابان
٩	بطارية	الإمداد بالطاقة	اليابان

اقتناء آلات تشغيل وتكنولوجيا ذات تحكم رقمي^(٤٣)

٦٩ - في ٦ حزيران/يونيه ٢٠١٣، أصدرت الولايات المتحدة لائحة اتهام بحق هسين تاي تساي (المعروف أيضا باسم أليكس تساي) وابنه يويه - هسون تساي (المعروف أيضا باسم غاري تساي) بدعوى التآمر لانتهاك قوانين الولايات المتحدة ضد انتشار أسلحة الدمار الشامل. وفي عام ٢٠٠٩ أدرجت وزارة الخزانة في الولايات المتحدة أليكس تساي في قائمة الحظر لتقديمه الدعم إلى المؤسسة الرئيسية لتجارة الأسلحة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وهي مؤسسة كوريا التجارية لتطوير التعدين (Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID)) (التي أدرجها مجلس الأمن في قائمة الحظر في نيسان/أبريل ٢٠٠٩^(٤٤)). وكشف التحقيق أن أليكس وغاري تساي كانا مرتبطين بثلاث شركات على الأقل يقع مقرها في مقاطعة تايوان الصينية اشترت وصدرت من الولايات المتحدة آلات لتجهيز المعادن والمواد الأخرى بدرجة عالية من الدقة^(٤٥).

٧٠ - وفي ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤، أقر أليكس تساي بالتآمر للاحتيال على الولايات المتحدة في إنفاذها للقوانين التي تستهدف ناشري أسلحة الدمار الشامل^(٤٦). واعترف بأنه انخرط في معاملات تجارية غير مشروعة تنطوي على تصدير سلع وآلات من الولايات المتحدة. وبموجب أحكام الاتفاق التفاوضي لتخفيف العقوبة عنه، يمكن أن يخفف الحكم إلى نحو ٣٠ شهرا في السجن بشرط استمراره في التعاون الكامل.

باء - تنفيذ حظر توريد الأسلحة

٧١ - مكن افتقار الدول الأعضاء إلى الوعي بالقرارات وفهمها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من استغلال العلاقات الماضية الطويلة الأمد مع بلدان أفريقية من أجل الحصول على الخدمات والتدريب فيما يتعلق بالأسلحة. وحقق الفريق أيضا في قضيتين تتعلقان بالحصول على ذخيرة لجهات من غير الدول، وتطال ربما جهة مصنعة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

(٤٣) انظر S/2014/147، الفقرات ٦٠-٦٣.

(٤٤) انظر www.un.org/sc/committees/1718/sanctions_list.shtml.

(٤٥) الشركات الثلاث هي: Global Interface Co. Inc. و Trans Merits Co. Ltd. و Trans Multi Mechanics Co. Ltd.

(٤٦) United States Department of Justice, Office of Public Affairs, "Taiwanese businessman pleads guilty to conspiring to violate U.S. laws preventing proliferation of weapons of mass destruction", 10 October 2014.

٧٢ - ولا تحظر القرارات التعاون العسكري مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. غير أنه ينبغي التدقيق بعناية في هذا التعاون لتجنب أي انتهاك محتمل لهذه القرارات، لا سيما الحظر المفروض على توريد الأسلحة والأعتدة ذات الصلة أو بيعها أو نقلها، إضافة إلى التدريب الفني أو المشورة أو الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير هذه الأصناف أو صنعها أو صيانتها أو استخدامها.

الأسلحة والأعتدة ذات الصلة والمساعدة التقنية المقدمة إلى جمهورية الكونغو الديمقراطية

٧٣ - خلال التحقيق في حادث سفينة ويستريفر *Westerhever*، سافر الفريق إلى جنوب أفريقيا في عام ٢٠١٤ لفحص المعدات العسكرية المصادرة وقدم تقريراً نهائياً عن الحادث^(٤٧).

٧٤ - وتوضح هذه الحالة أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تتمتع بوضع موات في السوق لتجديد المعدات السوفياتية العتيقة بسبب الأسعار التنافسية، وعدم وجود منافسين في الخدمات، وعدم فهم و/أو تنفيذ الدول الأعضاء للقرارات ذات الصلة.

٧٥ - وكانت الشحنة التي صادرها سلطات جنوب أفريقيا في ميناء ديربان الشحنة الرابعة والأخيرة المقرر تسليمها. ووجد الفريق بعض الأدلة على وجود شحنة خامسة، ولكنه لم يتمكن من تأكيد ذلك مع السلطات الكونغولية أو بوسائل أخرى (الجدول ٦ يتضمن قائمة بالشحنات).

الشكل الثالث عشر

سفينة ويستريفر *Westerhever* في ميناء ديربان والحاويتان اللتان صادرتهما سلطات جنوب أفريقيا



المصدر: سلطات جنوب أفريقيا.

(٤٧) انظر S/2013/337، الفقرات ٩٦-١٠٠ والمرفق السابع عشر الفروع من ألف إلى واو؛ و S/2012/422، الفقرة ٧١.

الجدول ٦

الكيانات المشتركة في الشحنات الأربع

المرحلة	الجهة الفاعلة	الشحنة الجوية (منتصف عام ٢٠٠٨)	الشحنة البحرية الأولى (منتصف عام ٢٠٠٨)	الشحنة البحرية الثانية (منتصف عام ٢٠٠٨)	الشحنة البحرية الثالثة (أواخر عام ٢٠٠٩)
١	المرسل	غير معروف			
١	الشاحن (المعلن)	غير معروف	لا ينطبق	غير معروف	Machinery Export & Import Corporation
١	الناقل	غير معروف	لا ينطبق	غير معروف	Korea Solsong Shipping
١/٢	وكيل الشحن	شركة Seajet على الأرجح	لا ينطبق	OTIM و COMPLANT على الأرجح	OTIM و COMPLANT (داليان)
٢	الشاحن (المعلن)	شركة Seajet	Surfine Shipping	COMPLANT (داليان)	Machinery Export & Import Corporation
٢	الناقل	الخطوط الجوية الإثيوبية	CMA-CGM	CMA-CGM	CMA-CGM
٢	المرسل إليه (المعلن)	Direction générale de l'équipement (DGE) ^(٤٨)			

٧٦ - وخلال قيام الفريق بفحص الشحنة المصادرة في جنوب أفريقيا، والتي وصفت بأنها "قطع غيار للجرافات"، وجد أن الجزء الأكبر من الشحنة المتجهة إلى جمهورية الكونغو الديمقراطية تتألف من أسلحة وما يتصل بها من عتاد^(٤٩). وكانت أغلبية الأصناف محددة أو مستعملة، بما في ذلك قطع غيار مفككة^(٥٠).

(٤٨) وفقا للسلطات الكونغولية، أدرجت Direction générale de l'équipement (DGE) بصفتها المرسل إليه في جميع الشحنات من أجل تبسيط إجراءات الجمارك في ميناء بوانت نوار ومطار برازا فيل ولتخفيف الرسوم.

(٤٩) تضمنت الشحنة أصنافا للاستخدام العسكري أو أصنافا ذات استخدامات عسكرية محتملة مثل حنازير الدبابات، والمناظير، وعدادات غير، وخوذ لطواقم الدبابات، وكميات كبيرة من لوحات بألوان تمويهية، وخزانات نفط ووقود خارجية، وما إلى ذلك. وصنعت أكثر هذه الأصناف في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

(٥٠) أظهرت بعض عدادات المسافات أن الشاحنات قد قطعت مسافة ١٠ ٠٠٠ كيلومتر.

الشكل الرابع عشر

مثال على الأصناف التي تمت معاينتها، بما فيها قطع الغيار المستعملة (الأسفل إلى اليسار) وجنازير ذات نوعية رديئة مصنوعة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (الأسفل إلى اليمين)



المصدر: الفريق.

٧٧ - وحدد الفريق في تحليله عدة صلات بعمليات اعتراض سابقة لشحنات من الأصناف شكلت انتهاكا للقرارات، ولا سيما ما يتصل بالتعاون العسكري، ومشاركة سفارات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وتوفير الخدمات والمساعدة التقنية ذات الصلة بالأسلحة، والأساليب المستخدمة لضمان سرية العمليات في الخارج.

٧٨ - ويظهر هذا التحقيق أيضا أوجه تشابه مع قضية السفينة تشونغ تشون غانغ (Chong Chon Gang)^(٥١). وكانت الاتفاقات بين جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وكل من كوبا وجمهورية الكونغو الديمقراطية عسكرية في طبيعتها، وانطوت على توفير المساعدة التقنية، واستفادت من الدعم المقدم من السفارتين والدبلوماسيين في كل من البلدين. ووقع الاتفاق المبرم مع جمهورية الكونغو الديمقراطية ممثل لإدارة التعاون العسكري بوزارة القوات المسلحة الشعبية التابعة للجنة الدفاع الوطني في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وجرى التعامل مع أنشطة من قبيل تلقي المدفوعات والتخليص الجمركي من جانب دبلوماسيين في البلد وفي آسيا التي مرت الشحنة عبرها.

(٥١) انظر S/2014/147، الفقرات ٦٩-٨٩ و ١٢٤.

٧٩ - وطلبت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن توفر جمهورية الكونغو الديمقراطية السكن لجميع الأفراد داخل مرافق أو مجمعات عسكرية "لكفالة السرية وتهيئة ظروف عمل مناسبة" (انظر المرفق ٩). ولم يغادر فريقا التجديد الشكنات إلا نادرا ولم يذهبا أبعد من سوق مجاور. وكانا يتمتعان أيضا بالاكتماء الذاتي من حيث الغذاء والرعاية الطبية، حيث كان يرافقهم طهارة وأطباء ومرجعون، وكانت جميع المواد الغذائية والإمدادات تقريبا تأتي من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٥٢). وفي الفترة من حزيران/يونيه ٢٠٠٨ إلى نيسان/أبريل ٢٠١٠، أدت وفاة أحد الأفراد إلى التغيير الوحيد في تكوين الفريق. وأدى منع عمليات تناوب الأفراد على مدى هذه الفترة الطويلة إلى خفض النفقات وتعزيز السرية.

الشكل الخامس عشر

شكنات مبيلا وتصميم مرفق التجديد في برازافيل



المصدر: الفريق.

(١) أماكن الإقامة، (٢) سقيفة مركبات رقم ١، (٣) مستودع قطع الغيار، (٤) حاويات تستخدم للتخزين، (٥) ورشة لآلات التشغيل، (٦) سقيفة مركبات رقم ٢، (٧) الورشة الرئيسية، (٨) حطام مركبات.

(٥٢). بموجب شروط الاتفاق، كان على جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تقدم كل ما يلزم من الغذاء والإمدادات اليومية الأخرى. وأكدت السلطات الكونغولية أن جميع الأجهزة واللوازم التي عثر عليها داخل أماكن إقامة الفريق أتت من مصادر خارجية. وبالإضافة إلى ذلك، يشير عدد أكياس الأرز داخل الحاويات على متن السفينة ويستريفر Westerhever وصناديق الكرتون التي شوهدت في برازافيل إلى أن معظم غذاء الفريق شُحن من الخارج. وساهم ذلك في تعزيز الحد من الاتصال الخارجي للأفراد من أجل ضمان السرية.

٨٠ - وشملت المعدات التجارية المستخدمة في التجديد والتي تم إيصالها إلى برازافيل آلات تشغيل وغيرها من المعدات الثقيلة والأدوات اليدوية وقطع الغيار وأصناف أخرى متنوعة. وأكد الفريق أن آلات التشغيل والمعدات الثقيلة التي فُحصت في برازافيل صنعت خارج جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وبالتالي يرجح أنها قد شحنت مباشرة من هوانغبو بالصين إلى جمهورية الكونغو الديمقراطية.

قطع الغواصات التي تمت مصادرتها في أوائل عام ٢٠١١

٨١ - واصل الفريق تحقيقاته بشأن التفتيش الذي نفذ في شباط/فبراير ٢٠١١ لقطع غواصات مشحونة جوا قام بأعمال السمسرة فيها كيان من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، هو شركة غرين باين (Green Pine Associated Corporation)^(٥٣). وأكدت إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي توريد قطع غيار لغواصات من فئة يوغو تم شراؤها في سوق الولايات المتحدة، لصالح شركة ذات صلة بالشؤون العسكرية يقع مقرها في جنوب شرق آسيا. وتورط في عملية الشحن أيضا شخص وشركة في أوروبا سبق ضلوعهما في انتهاكات للحظر المفروض على السلع الكمالية الأوروبية. وتألقت الشحنة من أصناف متبقية من عقود الشركة الآسيوية مع غرين باين التي جرت تصفيتها في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠ امتثالا للقرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩).

٨٢ - وأبلغت الدولة الأوروبية العضو أيضا الفريق بعملية جرت في أيار/مايو ٢٠١١ لتوريد قطع سفينة إلى شركة ذات صلة بالشؤون العسكرية في أفريقيا، وشاركت فيها غرين باين مع الشخص الأوروبي نفسه والشركة الأوروبية نفسها. وطلب الفريق معلومات من الدولة الأفريقية العضو عن هذه الشحنة التي تم الإبلاغ عنها.

٨٣ - ووقعت هذه الحوادث قبل قيام اللجنة بإدراج غرين باين في القوائم في أيار/مايو ٢٠١٢. وعلى الرغم من ذلك يلاحظ الفريق أن أنشطة السمسرة التي تقوم بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في صفقات الأسلحة محظورة بموجب القرارين ١٧١٨ و ١٨٧٤ على النحو المذكور في الفقرة ٧ من القرار ٢٠٩٤. وينبغي أن تكون الدول الأعضاء على بينة من هذه الأحكام، وأن تستعرض أي معاملة من معاملات الأسلحة والأعتدة المتصلة بها تقوم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بالسمسرة فيها.

(٥٣) S/2013/337، الفقرة ٨٢، و S/2014/147، الفقرة ١١٤.

إيقاف منغوليا لمحاولة بيع طائرات نفثة مقاتلة من طراز MiG-21 ومكوناتها^(٥٤)

٨٤ - في أيار/مايو ٢٠١٤، ذكرت منغوليا في تقريرها الوطني عن التنفيذ أنها كانت قد أوقفت محاولة بيع طائرات نفثة مقاتلة من طراز MiG-21 ومحركاتها وأجزاء أخرى منها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في عام ٢٠٠٩. وقام الفريق بزيارة إلى منغوليا لإجراء مشاورات ومعاينة الأصناف.

٨٥ - ويشار إلى أنه في أوائل عام ٢٠٠٩، وقعت شركة تتخذ من منغوليا مقرا لها عقدا مع كيان من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من أجل بيع ٣٢ طائرة نفثة مقاتلة من طراز MiG-21 PFM، كانت قد أخرجت من الخدمة، كقطع غيار. وبالنظر إلى أن صفقة البيع تنتهك اتفاق عام ١٩٧٩ بين منغوليا والاتحاد السوفياتي سابقا فضلا عن انتهاكها القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)^(٥٥)، قررت وزارة الدفاع المنغولية ألا تنقل الطائرات إلى الشركة التي مقرها منغوليا بغرض بيعها مجددا. وجرى تفكيك الطائرات بعد ذلك. وعلى الرغم من القرار الذي اتخذته وزارة الدفاع، قام الأشخاص المتورطون بتزوير الوثائق وأعلنوا فيها أن المتلقي شركة روسية. وكشفت السلطات المنغولية هذه المحاولات وأوقفتها. وفي عام ٢٠١٢، قامت الوكالة المستقلة لمكافحة الفساد في منغوليا بالتحقيق في القضية. وجرت محاكمة ثلاثة أشخاص، تلقوا أحكاما بالسجن تراوحت مدتها بين ٣,٥ و ٧ سنوات. وبحسب ما صدر عن منغوليا، فقد تصرف هؤلاء الأفراد بصفتهم الشخصية. وأثناء المعاينة الميدانية، أكد الفريق أن المواد التالية كانت مودعة في مرفق تخزين: طائرة مقاتلة نفثة من طراز PFM MiG-21، و ٣١ محركا، فضلا عن كمية كبيرة من القطع الأخرى (انظر الشكل السادس عشر)^(٥٦).

(٥٤) S/2014/147، الفقرة ١١٥؛ و S/2013/337، الفقرات ٨٣-٨٥؛ و S/2012/422، الفقرة ٧٤.

(٥٥) لا يزال اتفاق عام ١٩٧٩ ساريا بين منغوليا والاتحاد الروسي. وبموجب هذا الاتفاق، يحظر على منغوليا نقل الأدوات أو المعدات العسكرية إلى أي بلد ثالث دون الحصول على موافقة من الاتحاد الروسي.

(٥٦) كانت طائرة مقاتلة نفثة كاملة من طراز MiG-21 PFM معروضة أمام مرفق التخزين.

الشكل السادس عشر

محركات نفثة مفككة، وقطع أخرى وطائرة مقاتلة نفثة كاملة من طراز Mig-21 شاهدها الفريق



المصدر: الفريق.

٨٦ - ولو لم تقم الحكومة المنغولية باعتراض محاولة بيع الطائرات المقاتلة من طراز MiG-21 والعناصر المكونة لها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، لكانت صفقة البيع انتهاكا للحظر المفروض على الأسلحة. وقد اتخذت الحكومة إجراءاتها وفقا لقرارات مجلس الأمن لمنع إعادة الأموال إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر الفقرة ٢٠٤).

٨٧ - وحيث أن هناك أصناف لا تزال جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية غير قادرة على إنتاجها محليا، مما يستلزم شراءها من الخارج، ينبغي للدول الأعضاء أن تتوخى اليقظة فيما تمارسه من رقابة على صادرات الأسلحة المتقدمة أو التي أخرجت من الخدمة وقطع غيارها.

احتمال إمداد إثيوبيا بعنات ذى صلة بالأسلحة^(٥٧)

٨٨ - واصل الفريق التحقيق في احتمال وجود صلة بين كيان إثيوبي (Homicho Ammunition Engineering Industry) وكيان في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (Korea Mineral Trading General Corporation) مما قد يمثل انتهاكا للحظر المفروض على الأسلحة. وأبلغت السلطات الإثيوبية الفريق بأن الشركة الكورية حذفت من قائمة الموردين في الموقع الشبكي لمجمع هوميشو. وينتظر الفريق تلقي مزيد من المعلومات من إثيوبيا.

(٥٧) انظر S/2014/147، الفقرتان ١٠٠ و ١٠١.

احتمال وجود تعاون متصل بالأسلحة مع إريتريا^(٥٨)

٨٩ - أعاد الفريق فتح تحقيقاته بشأن تعاون مزعوم متصل بالأسلحة بين شركة غرين باين الكورية المتحدة وإدارة المرائب الحكومية الإريترية في ضوء المعلومات التي نشرها فريق الرصد المعني بالصومال وإريتريا في عام ٢٠١٣. وقامت السلطات الإريترية بإبلاغ الفريق بأنها لم تشارك في انتهاك الحظر المفروض على الأسلحة بموجب القرار ١٩٠٧ (٢٠٠٩) مع أي بلد أو كيان أو فرد، لا بشكل مباشر ولا غير مباشر.

التعاون مع أوغندا في مجال أعمال الشرطة

٩٠ - حقق الفريق في التعاون بين جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وأوغندا في مجال أعمال الشرطة^(٥٩). وفي ١٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤، ردت أوغندا على استفسار متابعة من الفريق بتقديم تفاصيل عن التعاون، وأفادت أن "تدريب وحدة القوة الميدانية" الذي نفذه مدربون من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في مدارس تدريب الشرطة في كاباليه، ماسيندي، وفي بوتيا، وانتيمبو (وهما قاعدتان عسكريتان سابقتان) شمل التدريب على استخدام البنادق الهجومية من طراز AK 47 والمسدسات. وشمل تدريب وحدة الشرطة البحرية عمليات القنص (انظر المرفق ١٠).

الشكل السابع عشر

صور توضح التعاون بين جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وأوغندا



المصدر: New Vision-Uganda (إلى اليسار)؛ حساب قوات الشرطة الأوغندية على الفيسبوك (في الوسط وإلى اليمين).

(٥٨) المرجع نفسه، الفقرات ٩٤-٩٧.

(٥٩) المرجع نفسه، الفقرتان ١٠٢ و ١٠٣.

٩١ - ويرى الفريق أن هذا النوع من التدريب يمثل انتهاكا للفقرة ٩ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩) الذي يمنع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من تصدير التدريب الفني أو المشورة أو الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير جميع الأسلحة أو الأعتدة أو صنعها أو صيانتها أو استخدامها. ولا يزال التدريب في بوتيا، وانتييمبو جاريا، وقد قام الفريق بإطلاع أوغندا على رأيه بهذا الشأن وهو في انتظار الرد.

الذخائر التي خلفتها حركة ٢٣ مارس (Mouvement du 23 mars)

٩٢ - بناء على دعوة من بعثة منظمة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في جمهورية الكونغو الديمقراطية، قامت الوحدة المتكاملة لرصد الحظر التابعة لعملية الأمم المتحدة في كوت ديفوار بإجراء تقييم تقني للأسلحة والذخائر التي خلفتها حركة ٢٣ مارس بعد انسحابها من مواقع في شرق جمهورية الكونغو الديمقراطية في تشرين الأول/أكتوبر وتشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣. وخلص التقييم إلى أن بعض الذخائر ورد من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى جمهورية الكونغو الديمقراطية وربما كان جزءا من شحنة أرسلت من ذلك البلد إلى جمهورية الكونغو الديمقراطية في أوائل عام ٢٠٠٩. وقامت الوحدة المتكاملة لرصد الحظر وفريق الخبراء المعني بجمهورية الكونغو الديمقراطية بتزويد الفريق بالصور الفوتوغرافية ذات الصلة.

٩٣ - وتعرّف الفريق على صواريخ وصمامات تفجير من عيار ١٠٧ مم و ١٢٢ مم، يرجح أنها صنعت في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ولجميع الذخائر سمات مشتركة مع الذخائر المكافئة المصنوعة في البلد والمعروفة للفريق، بما في ذلك الطلاء، والوسوم، وأرقام دفعات الإنتاج، وأسماء الأصناف، وأختام مراقبة النوعية، والأختام النجمية على صمامات التفجير. وجرى تخصيص أرقام مجموعات الإنتاج "XX-08-XX" للصواريخ وصمامات التفجير من عيار ١٠٧ مم، الأمر الذي يشير إلى سنة الإنتاج ٢٠٠٨، ويتسق هذا أيضا مع التاريخ المطبوع على بطاقات التعريف الموجودة على صناديق الصواريخ. وجرى تخصيص أرقام دفعات الإنتاج "٩٧-١" للصواريخ من عيار ١٢٢ مم، الأمر الذي يشير إلى تصنيعها إما في عام ١٩٩٧ أو ٢٠٠٨.^(٦٠)

(٦٠) وفقا لتقويم جوتشه، يكون العام هو ٢٠٠٨.

الشكل الثامن عشر

مقارنة بين الذخائر التي خلفتها حركة ٢٣ مارس والذخائر التي تمت مصادرتها في مناسبات أخرى



المصدر: الوحدة المتكاملة لرصد الحظر والفريق.

الأسلحة والأعتدة المتصلة بها التي تمت مصادرتها على متن السفينة جيهان ١ (Jeehan 1)

٩٤ - قامت السلطات اليمنية بمصادرة شحنة من الأسلحة والأعتدة المتصلة بها قدمت من جمهورية إيران الإسلامية على متن السفينة جيهان ١. وتشير المعلومات التي حصل عليها الفريق إلى أن بعض الذخائر في الشحنة تحمل علامات مماثلة للذخائر المصنوعة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وبعث الفريق برسالة إلى حكومة اليمن للتأكد من المعلومات.

حضور معارض السلاح الدولية

٩٥ - حقق الفريق في تقرير نشرته وسائل الإعلام عن مشاركة وفد لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في معرض للسلاح نظم في آب/أغسطس ٢٠١٤ في الاتحاد الروسي. ووفقاً للممارسة المتبعة، أصدرت السلطات الروسية تصاريح دخول لحضور هذه المناسبة لتسعة أفراد من سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في موسكو، ولكنهم لم يشاركوا في المعرض والعروض العملية والفعاليات التجارية لهذا الحدث. ووفقاً لما ورد من الاتحاد الروسي، ليست هناك معلومات تشير إلى إبرام الدبلوماسيين لأي صفقة. ولم يعثر الفريق على أي دليل يثبت حدوث انتهاك للقرارات.

جيم - تنفيذ الحظر على السلع الكمالية

٩٦ - تُظهر حالات السلع الكمالية التي درسها الفريق أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تمكنت من شراء سلع كمالية من عدة بلدان، وذلك بوسائل منها الاستفادة من بعثاتها الدبلوماسية. وقامت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أيضا باستغلال اختلاف التعاريف لمصطلح "السلع الكمالية" من جانب دول مختلفة من الدول الأعضاء (المرفق ١١). وأظهرت الحالات أيضا أن السلع الكمالية التي حصلت عليها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تنتقل عادة بين عدة دول في بادئ الأمر دون أن يكون لدى المصنعين أو الشركات أي فكرة عن وجهتها النهائية.

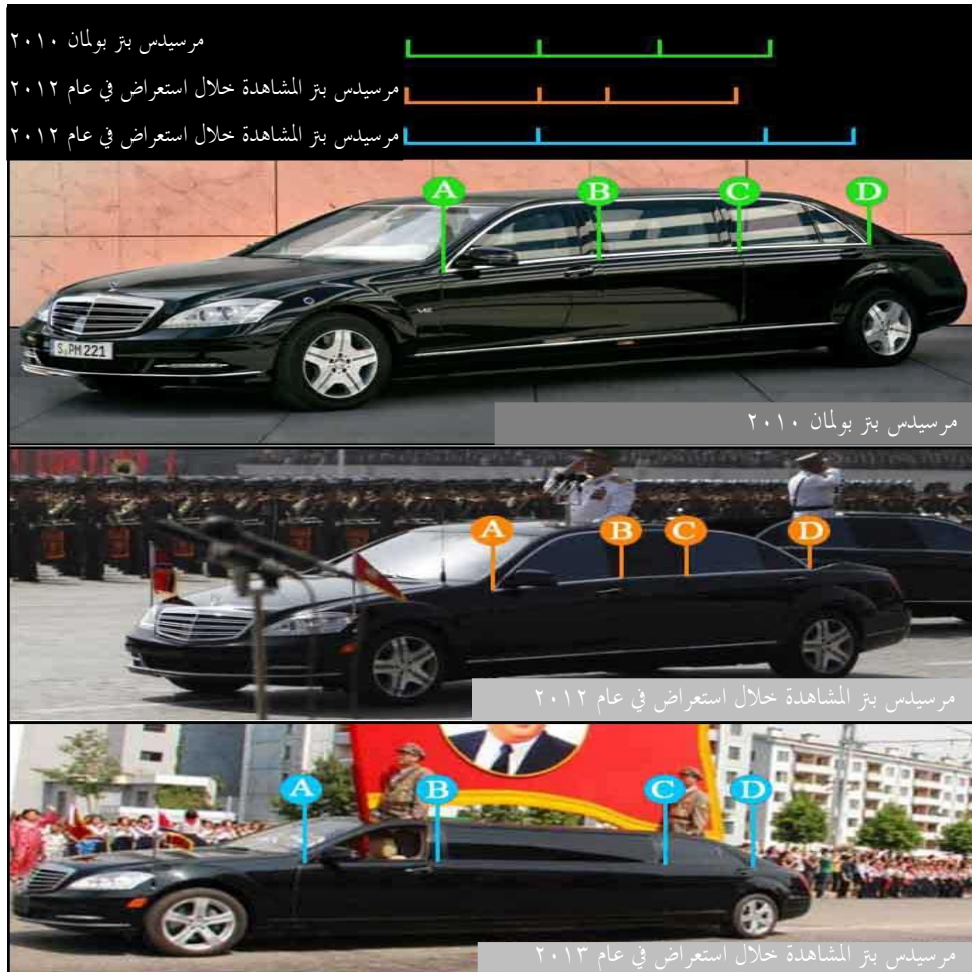
سيارات الليموزين التي شوهدت خلال الاستعراضات العسكرية التي نظمت في بيونغ يانغ في عام ٢٠١٢ وفي الفترة ٢٠١٣-٢٠١٤

٩٧ - في ١٥ نيسان/أبريل ٢٠١٢، عرضت سيارتا مرسيدس بتر محولتان إلى ليموزين أثناء استعراض عسكري في بيونغ يانغ، الأمر الذي يمثل انتهاكا للفقرة ٨ (أ) '٣' من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦). وتشير المعلومات المتاحة إلى أن المركبتين نسختان معدلتان من الصنف إس (S-Class) وسبق تسجيلهما وتدريبهما من جانب شركة أمريكية شمالية قبل مرورهما بسلسلة من عمليات النقل الدولية أوصلتهما في النهاية إلى استخدامهما النهائي في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

٩٨ - وبالنسبة لسيارتي المرسيدس بتر الآخرين المحولتين إلى ليموزين واللتين شوهدتا أثناء الاستعراض في بيونغ يانغ في عامي ٢٠١٣ و ٢٠١٤، توحى سمات هيكليهما أنهما ليستا من نموذج بولمان من مركبات الصنف إس بل من نموذج معدل من جانب طرف ثالث.

الشكل التاسع عشر

تحليل الفريق لسمات هيكل المركبة المحولة إلى ليموزين التي شوهدت في عام ٢٠١٢، وفي الفترة ٢٠١٣-٢٠١٤، وكذلك سمات هيكل نموذج بولمان من المرسيدس - بيتز (S-Class)



المصدر: <http://www.wallpaperup.com>، والفريق.

منتجع ماسيكريونغ للتزلج

٩٩ - في ما يتعلق بنقل معدات التزلج المستخدمة في منتجع ماسيكريونغ للتزلج^(٦١)، أبلغت الصين الفريق بأن شركة صينية قامت بتوفير معدات مصاعد التزلجين وخدمات التصميم المتصلة بها. وذكرت الصين أنها "ترى أن التزلج رياضة محبوبة لدى الشعب، وأن معدات التزلج أو الخدمات المتعلقة بها لم تدرج في قائمة السلع الكمالية المحظورة المحددة في قرار مجلس

(٦١) انظر S/2014/147، الفقرتان ١١٨ و ١١٩.

الأمن ٢٠٩٤ (٢٠١٣)“. وذكرت كندا أن تصدير زلاقات الجليد الآلية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية يمثل انتهاكا لأنظمة التصدير الكندية. وقامت دولتان من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي بإبلاغ الفريق أنهما تعتبران مركبات هيئة الثلج من طراز PistenBully 100 والمجهزان بمقصورة من ”السلع الكمالية“ بموجب لائحة مجلس الاتحاد الأوروبي (المفوضية الأوروبية) رقم ٢٠٠٧/٣٢٩.

١٠٠ - وأبلغ الفريق أن بعض منتجي معدات المركبات الخاصة (أي الزلاقات الآلية ومركبات هيئة الثلج) كانوا على اتصال مع عدة أشخاص من البعثة الدائمة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في جنيف، بمن فيهم الممثل الدائم. وافترضت الشركة أن التعاملات مشروعة لأن سويسرا اعتمدت هؤلاء الدبلوماسيين.

١٠١ - وأدرجت بعض الدول الأعضاء معدات التزلج ومعدات المركبات الخاصة ضمن تعريفها لـ ”السلع الكمالية“، في حين لم تقم دول أخرى بإدراجها. وينشأ عن ذلك ممارسات غير متسقة بين الدول الأعضاء.

الشكل العشرون

كتيب من منتج ماسيكيونغ للتزلج يظهر معدات ثلج أجنبية الصنع



المصدر: Foreign Trade of the Democratic People's Republic of Korea, Vol. 2, 2014.

اليخوت الفاخرة

١٠٢ - تأكد أن اليخت الذي شوهد إلى جانب زعيم البلد ومسؤوليه في عام ٢٠١٣^(٦٢) هو من طراز برينسيس 95MY ومصنوع من شركة برينسيس الدولية لليخوت (Princess Yachts International Plc) في بليموث، المملكة المتحدة، وقد وضع في الخدمة في

(٦٢) “Exclusive: fit for a princess: Kim Jong Un’s \$7m yacht”, NK News, 18 June 2013 (انظر S/2014/147، الفقرة ١٢٠).

عام ٢٠١١. وكان هذا النموذج ينتج بين عامي ٢٠٠٧ و ٢٠١١. وتمكن الفريق من تعقب ١٩ يختاً من أصل اليخوت المباعة التي يبلغ عددها ٢١ يختاً. وتتراوح القيمة التقديرية لكل يخت بين ٤ و ٦ ملايين دولار. ونظراً لعدم الحصول على المعلومات المطلوبة من شركة برينسيس لليخوت لم يتمكن الفريق من تحقيق تقدم في تحقيقاته^(٦٣).

الشكل الحادي والعشرون

يخت فاخر في الخلفية تم تحديده كيخت من طراز برينسيس 95MY



المصدر: NK News.

الهدايا المقدمة من دنيس رودمان وشركة بادي باور (Paddy Power)^(٦٤)

١٠٣ - على الرغم من عدم الحصول على معلومات من دنيس رودمان، تمكن الفريق من التحقق من بعض الهدايا التي قدمها^(٦٥). وقد قيمت الشركة الأيرلندية، بادي باور، التي قامت بمرافقة السيد رودمان في الرحلة التي قام بها في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣، الهدايا المقدمة بحوالي ٣٠٠٠ دولار^(٦٦). وأبلغت الولايات المتحدة الفريق باتخاذها تدابير الرد

(٦٣) تعاون الجهة الصانعة مهم للغاية لأنه لا يوجد إلزام بتسجيل هذه اليخوت لدى المنظمة البحرية الدولية أو تجهيزها بالنظام الآلي لتحديد الهوية.

(٦٤) انظر S/2014/147، الفقرة ١٢١.

(٦٥) لاحظ الفريق أن السيد دنيس رودمان قدم زجاجات نبيذ، وكرات سلة، وقمصانا.

(٦٦) شملت الهدايا التي قدمتها شركة بادي باور زجاجة ويسكي جاكسون وطقم لشرب الويسكي مؤلف من كؤوس ودورق، وملابس لطفل رضيع، وحقيبة يد من طراز ماليري.

المناسبة. وبالإضافة إلى ذلك، قالت إنه لم يكن لديها معلومات كافية في ذلك الوقت لتحديد ما إذا كان هناك انتهاك للحظر المفروض على السلع الكمالية، ولكن بعض الأصناف المذكورة "يرجح اعتبارها سلعا كمالية وفقا لقائمة "أمثلة على السلع الكمالية" الواردة في الملحق رقم ١ للجزء ٧٤٦ من لائحة إدارة الصادرات في وزارة التجارة الأمريكية ((15 CFR part 746, Supplement No. 1 (2013)) وأبلغت أيرلندا الفريق بأن القيمة الإجمالية للسلع منخفضة وتمثل ترتيبا "لمرة واحدة" ولا يمكن اعتباره تبادلا تجاريا. وأوضحت شركة بادي باور أنها لم تكن تدرك أن أنشطتها يمكن أن تنتهك الجزاءات. وقررت أيرلندا ألا تتابع القضية.

١٠٤ - ولا يميز الحظر الذي يفرضه مجلس الأمن على السلع الكمالية بين العمليات التجارية وغير التجارية. ولم يكن أي طرف من الأطراف المعنية يقصد التهرب من الحظر المفروض على السلع الكمالية أو انتهاك هذا الحظر. وتوضح هذه القضية الخطر المحتمل المتمثل في انتهاك المسافرين بشكل غير مقصود للحظر المفروض على السلع الكمالية في حالة أخذهم للهدايا أو أصناف أخرى إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

سابعاً - الاعتراض

١٠٥ - واصل الفريق رصد الأسطولين الجوي والبحري لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ورغم عمليات الشراء الجارية لسفن وطائرات، فإن الأسطولين الجوي والجوي يشهدان انخفاضاً عاماً منذ عام ٢٠٠٨.

١٠٦ - وفحص الفريق أيضاً أنماطاً لإعادة تسمية السفن التي تملكها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وإعادة تسجيلها، وتغيير الأعلام التي ترفعها والشركات التي تؤمنها. وفيما يتعلق بالفقرة ١٩ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، يلاحظ الفريق زيادة كبيرة في عدد السفن التي أعيد تسميتها وتسجيلها في عام ٢٠١٤، بما في ذلك جميع السفن التي يُشغلها الكيان المدرج في القائمة (OMM)، إلا سفينة واحدة. وبالإضافة إلى ذلك، واصل الفريق أيضاً رصد ملكية و/أو إدارة السفن التي ترفع أعلاماً أجنبية.

ألف - الأسطول البحري

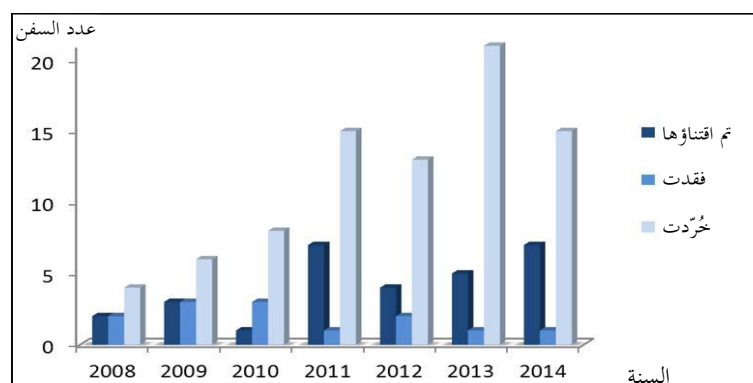
تحديد الأسطول

١٠٧ - يتألف أسطول السفن التي ترفع علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية حالياً من ١١٨ سفينة للشحن العام (منها ٢٣ سفينة لنقل الحاويات)؛ وثلاث سفن حاويات متعددة

الحجر؛ وسفينة تبريد وثلاث ناقلات سوائب. ومع أن الأسطول لا ينفك يتقادم ويتناقص إجمالاً، فإنه يُكمّل باستمرار، منذ عام ٢٠٠٨، بسفن مستعملة (انظر الشكل الثاني والعشرين)، معظمها سفن صغيرة نسبياً للشحن العام (تتراوح حمولتها الإجمالية من ١ ٥٠٠ طن و ٣ ٠٠٠ طن قابليها تحويل السفن التي تتراوح حمولتها الإجمالية بين ٥ ٤٠٠ طن و ١٧ ٠٠٠ طن إلى خردة).

الشكل الثاني والعشرون

الاتجاهات المتعلقة بأسطول السفن التي ترفع علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية: السفن التي تم اقتناؤها أو فُقدت أو خُرّدت منذ عام ٢٠٠٨



المصدر: Equasis, International Maritime Organization, Lloyd's List Intelligence.

١٠٨ - ويتسق الاتجاه نحو اقتناء سفن أصغر حجماً مع ازدياد النشاط الملاحي في المنطقة. ففي الفترة بين عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٤، ازدادت الرحلات في المنطقة وحدها بنسبة ٧٩ في المائة. وفي الوقت نفسه، طرأ انخفاض ملحوظ على عدد السفن التي ترسو في الموانئ الواقعة خارج المنطقة، لينخفض بنسبة ٦ في المائة عن الأرقام المسجلة في عام ٢٠٠٨. وبالنظر إلى ما شهدته المنطقة من نمو اقتصادي خلال هذه الفترة^(٦٧) والاستثمارات الأخيرة في موانئ جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وخطوط السكك الحديدية التابعة لها، فرمما كانت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في صدد إجراء تحول استراتيجي نحو استخدام علمها في

(٦٧) World Bank, "East Asia and Pacific", in *Global Economic Prospects, January 2015: Having Fiscal Space and Using It* (Washington, D.C., World Bank, January 2015). Available from www.worldbank.org/en/publication/global-economic-prospects/regional-outlooks/eap

التجارة الإقليمية ونحو زيادة الاعتماد على السفن التي ترفع أعلاما أجنبية في التجارة الدولية^(٦٨) (انظر الجدول ٧ للاطلاع على أمثلة للسفن التي قد تستخدم أعلاما أجنبية).

١٠٩ - وبالإضافة إلى ما شهدته عام ٢٠١٤ من زيادة كبيرة في أنشطة إعادة تسمية السفن، ومنذ إدراج شركة OMM في قائمة الأفراد والكيانات، يلاحظ الفريق أيضا أن عدد السفن التابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية والمسجلة تحت أعلام أجنبية أخذ في الازدياد^(٦٩). ويوفر تغيير الأعلام التي ترفعها السفن وإدراجها في سجلات السفن الأجنبية مزايا عديدة لمشغلي سفن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. فالسفن التي ترفع أعلاما أجنبية يمكنها الوصول إلى الموانئ والطرق التي تنطوي على مشاكل بالنسبة إلى السفن التي ترفع علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٧٠). وتقلل هذه الممارسة أيضا من مخاطر التفتيش بموجب القرارات ومن عمليات التدقيق درءا للمخاطر (وما يرتبط بها من وسم تلك السفن بأنها شديدة الخطورة)^(٧١)، كما تحبط إجراءات بذل العناية الواجبة بفكها صلة تلك السفن بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ويتيح الانتقال إلى تملك كل سفينة إلى شركة مالكة واحدة وإعادة تسميتها التستر على مالكيها الفعلي وعلى المعاملات المالية الخاضعة للقيود بموجب نظام الجزاءات. ولم ترد أي بلاغات بموجب الفقرة ١٩ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) عن أي من عمليات تغيير أسماء السفن أو تغيير أعلامها. ولم يبلغ عن تورط جميع تلك السفن في أنشطة محظورة. وما زال الفريق يبحث حالات تغيير أعلام السفن ليحدد ما إذا تم الإبقاء على الجهة التي كانت تدير تلك السفن في السابق أو ما إذا تم تغييرها تقريبا من الجزاءات.

(٦٨) تفريغ الحاويات في ميناء إقليمي يتسم بضخامة حجم الشحنات التي تنقل من سفينة إلى أخرى يزيد من صعوبة تحديد منشأ الشحنة.

(٦٩) انظر S/2014/147، الفقرات من ١٢٨ إلى ١٣٨.

(٧٠) Republic of Korea, Ministry of Unification, *White Paper on Korean Unification 2010*, pp. 100-101. رفضت جمهورية كوريا دخول السفن التي ترفع علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مياها ردا على إغراق السفينة Cheonan في ٢٦ آذار/مارس ٢٠١٠. وفي الفترة الممتدة بين نيسان/أبريل ٢٠٠٦ وحزيران/يونيه ٢٠١٠، أبحرت سفن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ١٦٥ ٢ مرة في مياه جمهورية كوريا؛ وهي رحلات كانت ٤٧٧ ١ منها بين الكوريتين و ٦٨٨ منها إلى بلدان أخرى.

(٧١) في إطار مذكرة تفاهم طوكيو بشأن سيطرة الدولة على الموانئ في منطقة آسيا والمحيط الهادئ، توصف شركة OMM بأنها شركة عالية المخاطر/ضعيفة الأداء، استنادا إلى عمليات التفتيش التي نُفذت على مدى السنوات الثلاث الماضية. بموجب إجراءات المراقبة من قبل دولة الميناء.

الجدول السابع
استخدام أعلام الملاحة في عام ٢٠١٤

دولة العلم	اسم السفينة	الرقم لدى المنظمة البحرية الدولية	نوع السفينة	تاريخ بدء رفع العلم
كمبوديا	Grand Union	8651221	شحن عام	١ أيار/مايو ٢٠١٤
كمبوديا	Grand Faith	8749262	شحن عام	١ حزيران/يونيه ٢٠١٤
كمبوديا	Dong Kun 6	8649993	شحن عام	١ نيسان/أبريل ٢٠١٤
كمبوديا	Chun Yang 7	8652756	شحن عام	١ أيار/مايو ٢٠١٤
كمبوديا	Chun Yang 7	8654479	شحن عام	١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤
كمبوديا	Dong Fang Qi Yun	9095412	شحن عام	١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣
كمبوديا	Fu Hong	8657536	شحن عام	٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢
كيريباس	Petrel 1 ^(٧٢)	9009085	شحن عام	١٧ آذار/مارس ٢٠١٤
منغوليا	Chon Won 65	8410603	شحن عام	٩ كانون الثاني/يناير ٢٠١٢
منغوليا	Victory 2	8312227	شحن عام	٢٤ أيلول/سبتمبر ٢٠١١
منغوليا	Kunjari	9045182	شحن عام	٩ تموز/يوليه ٢٠٠٣
بنما	Woory Star 2 ^(٧٣)	8717910	شحن عام	١٣ أيار/مايو ٢٠١١
كمبوديا	Karo Bright	8651219	شحن عام	١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤
سيراليون	Global Nampo	9000766	ناقلة حاويات	١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠
سيراليون	New Hunchun	9536272	شحن عام	٣ حزيران/يونيه ٢٠١٠

المصدر: النظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن (Equasis)، والمنظمة البحرية الدولية.

(٧٢) شركة Petrel Shipping مدرجة في قاعدة بيانات المنظمة البحرية الدولية بوصفها كيانا يتخذ من جزر فرجن البريطانية مقرا له ويستخدم عنوانا زودته به شركة تتخذ من هونغ كونغ مقرا لها وتحمل اسم شركة Petrel Shipping Co. Ltd. وهي المالك المسجل لسفینتين ترفعان علم كيريباس، هما Petrel 1 و Blue Nouvelle. وقد قام السيد ري فيونغ غو، وهو ممثل معروف لشركة Ocean Maritime Management (Company (OMM) يتخذ من بانكوك مقرا له (انظر الفقرات من ١٣٥ إلى ١٤٢؛ والمرفق ٢٠-٢١)، بإدراج منصبه في شركة Petrel Shipping Co. Ltd. المسجلة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وصلته بها بوصفه "مدير عمليات الشحن" في طلب قدمه للحصول على تأشيرة. بيد أنه لا توجد أي شركة بهذا الاسم في ذلك البلد بحسب قاعدة بيانات المنظمة البحرية الدولية. وقد دخلت سفينة Petrel 1 ميناء نامبو أربع مرات على الأقل منذ حزيران/يونيه ٢٠١٤، ودخلته سفينة Blue Nouvelle مرتين على الأقل منذ تموز/يوليه ٢٠١٤.

(٧٣) هناك أيضا سفينة ترفع علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية وتحمل اسم Woory Star (رقمها لدى المنظمة البحرية الدولية ٨٤٠٨٥٩٥)، وهي سفينة تملكها شركة Korea 56 Trading Company، التي تتخذ من بيونغ يانغ مقرا لها.

أنماط التهرب من الجزاءات: إعادة التسمية وتغيير العلم

١١٠ - بعد إدراج شركة OMM في ٢٨ تموز/ يولييه ٢٠١٤، عملت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على التهرب من الجزاءات عن طريق تغيير تسجيل السفن التابعة للشركة وملكيته. وحتى الآن، أُعيد تسمية ١٣ سفينة من أصل ١٤ سفينة من السفن التي تسيطر عليها الشركة، ونقلت ملكيتها إلى شركات أخرى تملك كل منها سفينة واحدة (وتشتق اسمها من اسم السفينة الجديد)، كما نقلت إدارة السفينة إلى شركتين رئيسيتين^(٧٤). وقد سجلت جميع الشركات التي أنشئت لأغراض إعادة التسجيل، دون استثناء، في قاعدة بيانات المنظمة البحرية الدولية في عام ٢٠١٤. ويرجح أن تكون هذه التغييرات بمثابة استراتيجية للتهرب من تجميد الأصول من قبل الدول الأعضاء بموجب القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣). وقد تولى مسؤولون تابعون لسفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في لندن تقديم طلبات تغيير التسجيل هذه إلى المنظمة البحرية الدولية.

١١١ - ولم ترد أي تقارير عن حالات النقل هذه مع أن القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) يدعو جميع الدول إلى أن تبلغ اللجنة بأية معلومات متاحة لديها عن حالات نقل (بما في ذلك إعادة تسمية أو إعادة تسجيل) سفن تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى شركات أخرى تكون قد أُجريت من أجل التهرب من الجزاءات الواردة في القرارات، أو في انتهاك لأحكام هذه القرارات (انظر المرفق ١٢-١).

الجدول ٨

إعادة تسمية السفن التي تديرها شركة (OMM) وإعادة تسجيلها في أعقاب إدراج الشركة في القائمة في ٢٨ تموز/ يولييه ٢٠١٤

الاسم الأصلي	المنظمة البحرية الدولية	الاسم الجديد	المالك المسجل	المدير/المشغل المسجل
Am Nok Gang	٨١٣٢٨٣٥	Ryong Gang	Taeryonggang Shipping Co. Ltd	Yongjin Ship Management Co. Ltd
سفينة للشحن العام	١ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤	Care of Yongjin Ship Management Co. Ltd	Tonghung-dong, Central District, Pyongyang	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٨٣ ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤
		رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٩٠٦ ٢ تموز/يولييه ٢٠١٤		

(٧٤) سجلت ١٢ من تلك السفن على أنها "في الخدمة".

الاسم الأصلي	المنظمة البحرية الدولية	الاسم الجديد	المالك المسجل	المدير/المشغل المسجل
Chong Chon Gang	٧٩٣٧٣١٧	Tong Hung San	Tonghungsan Shipping Co. Ltd	Tonghungsan Shipping Co. Ltd 238, Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨٢٦٦٦٥ ١٢ حزيران/يونيه ٢٠١٤
سفينة شحن عام		١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤	238 Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨٢٦٦٦٥ ١٢ حزيران/يونيه ٢٠١٤	
Hwang Gum San 2	٨٤٠٥٢٧٠	Hui Chon	Huichon Shipping Co. Ltd	Pyongjin Ship Management Co. Ltd 102 Ryugyong 1-dong, Pyongchon- District, Pyongyang رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٧٧٩٠ ١٨ حزيران/يونيه ٢٠١٤
سفينة شحن عام		١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤	35 Puksong 2-dong, Pyongchon- District, Pyongyang رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٧٨١٢ ٥ آب/أغسطس ٢٠١٤	
Hyok Sin 2	٨٠١٨٩٠٠	Ji Hye Can	Jihyesan Shipping Co. Ltd	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٦٦ ٣٠ نيسان/أبريل ٢٠١٤
ناقلة سوائب		١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤	563 Pongji-dong, Pyongchon- District, Pyongyang المنظمة البحرية الدولية: ٥٨٢١٤٢٦ ٣١ آب/أغسطس ٢٠١٤	
Jang Ja San Chong Nyon Ho	٨١٣٣٥٣٠	Song Jin	Songjin Shipping Co. Ltd	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٦٦ ٣٠ نيسان/أبريل ٢٠١٤
ناقلة سوائب		١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤	915 Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨٢١٤٣٠ ١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤	
Jon Jin 2	٨٠١٨٩١٢	Ryong Rim	Ryongrim Shipping Co. Ltd	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٦٦ ٣٠ نيسان/أبريل ٢٠١٤
ناقلة سوائب		١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤	404 Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٧٧٧٢ ١٣ آب/أغسطس ٢٠١٤	

الاسم الأصلي	المنظمة البحرية الدولية	الاسم الجديد	المالك المسجل	المدير/المشغل المسجل
Mu Du Bong	٨٣٢٨١٩٧		Mudubong Shipping Co. Ltd	TaedonggangSonbak Co. Ltd CPO Box 120, Changgwang-dong, Chung-guyok, Pyongyang
سفينة شحن عام			611 Haeun, Tonghung-dong, Central District, Pyongyang	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ١٨٤٥١٣٩ ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩
			رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٤٣٥٩٩١ ٢٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨	
O Un Chong Nyon Ho	٨٣٣٠٨١٥	Hu Chang	Huchang Shipping Co. Ltd Care of Yongjin Ship Management Co. Ltd	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang
سفينة شحن عام		١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨٢٠٢٥٥ ١٦ آب/أغسطس ٢٠١٤	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٨٣ ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤
Pho Thae	٧٦٣٢٩٥٥	Myong San 1	Myongsan Marine Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang
سفينة شحن لديها طاقة لنقل الحاويات		١ آب/أغسطس ٢٠١٤ (سجلت بوصفها غير عاملة في ٢٢ آب/أغسطس (٢٠١٤)	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٩٧ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠١٤	المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٨٣ ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤
BiRyu Gang	٨٨٢٩٥٩٣	Kang Gye	Kanggye Shipping Co. Ltd Haeun 2-dong, Pyongchon-District, Pyongyang	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang
سفينة شحن عام		١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨٢٢٨٠٤ ٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٨٣ ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤

الاسم الأصلي	المنظمة	الاسم الجديد	المالك المسجل	المدير/المشغل المسجل
Po Thong Gang	٨٨٢٩٥٥٥	O Rang	Orang Shipping Co. Ltd 802 Ponghak-dong, Pyongchon- District, Pyongyang	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang
سفينة بضائع عامة	١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤		رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨٢١٤٤٣	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٨٣ ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤
Rak Won 2	٨٨١٩٠١٧	Se Pho	Sepho Shipping Co. Ltd 905 Ponghak-dong, Pyongchon- District, Pyongyang	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang
سفينة شحن عام لديها طاقة لنقل الحاويات	١ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤		رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨٢١٤١٢	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٦٦ ٣٠ نيسان/أبريل ٢٠١٤
			٢٧ آب/أغسطس ٢٠١٤	
Ryong Gang 2	٧٦٤٠٣٧٨	Tan Chon	Tanchon Shipping Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang
سفينة شحن عام لديها طاقة لنقل الحاويات	١ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤		رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٧٨٠٩	رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٨٣ ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤
			١١ آب/أغسطس ٢٠١٤	
Ryong Gun Bong	٨٦٠٦١٧٣	Chol Ryong	Cholryong Shipping Co. Ltd 607 Haeun, Tonghung- dong, Central District, Pyongyang	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang
سفينة بضائع عامة	١ آب/أغسطس ٢٠١٤		رقم التسجيل لدى المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٧٠	المنظمة البحرية الدولية: ٥٨١٤٨٦٦ ٣٠ نيسان/أبريل ٢٠١٤
			١٨ حزيران/يونيه ٢٠١٤	

ملاحظة: تشير التواريخ إلى تاريخ إنشاء كل شركة.

المصدر: النظام الأوروبي للمعلومات المتعلقة بمراقبة جودة الشحن (Equasis)، المنظمة البحرية الدولية، ومجلة
.Lloyd's List Intelligence

دراسة عن أنماط الحالات الخارجة عن المؤلف التي سجلها النظام الآلي لتحديد هوية السفن ١١٢ - أصدر الفريق تكليفا بإعداد دراسة عن تحركات ١٠٠ سفينة في الفترة الممتدة بين عامي ٢٠٠٨ و ٢٠١٤ بغية تحديد أسباب عدم كشفها من قبل شبكات النظام الآلي لتحديد هوية السفن^(٧٥). ويشكل تعمد السفينة عدم بث موجات رادار تتيح تعقب حركتها مخالفة لأنظمة المنظمة البحرية الدولية التي تنص على وجوب بث موجات الرادار باستمرار على موجة النظام الآلي لتحديد هوية السفن. ومع أن المشاكل التقنية عادة ما تحول دون ذلك، فإن الدراسة خلصت إلى أن قطع البث مرات متعددة ولمسافات طويلة جدا (٢٥٠٠ ميل بحري) يثير مخاوف كبيرة من أن يكون تعمد عدم بث موجات الرادار مرتبطا بالأنشطة المحظورة بموجب القرارات، على نحو ما يتجلى من حادثة السفينة *Chong Chon Gang*. وفي حالة أخرى، فإن سفينة كانت ترفع علما أجنبيا ورسر في ميناء نامبو في آب/أغسطس ٢٠١٤، أبحرت في سبع رحلات وقطعت مسافة تزيد على ١٠٠٠ ميل بحري في عام ٢٠١٤ (في مناطق يتسم فيها البث بجودته)، مما يشير أيضا إلى عدم بث متعمد على موجات النظام الآلي لتحديد هوية السفن). أما في المياه الساحلية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، فإن قصر مدى أجهزة الاستقبال والقيود المفروضة على البث من الموانئ يعنيان أن الإشارات التي يتم بثها من هذه الموانئ كثيرا ما لا تظهر في السجلات. وسيواصل الفريق رصد الحالات الخارجة عن المؤلف التي يسجلها النظام الآلي لتحديد هوية السفن من أجل تحديد حالات تهرب محتملة من الجزاءات.

١١٣ - وحقق الفريق في حالة اعتراض شحنة نفط غير مشروعة من ليبيا، في ١١ آذار/مارس ٢٠١٤، بالقرب من قبرص، كانت تقلها ناقلة النفط *Morning Glory*، التي كانت تستخدم علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية كعلم ملائمة مؤقت. وقد أنكرت بيونغ يانغ، التي كانت إدارة النقل البحري التابعة لها قد أبرمت مع شركة غولدن إيست للوجستيات التي تتخذ من مصر مقرا لها عقدا مدته ستة أشهر يخول الشركة استخدام علمها، أي مسؤولية عن ناقلة النفط المذكورة (انظر المرفق ١٢-٢). وهذه هي أول حالة تنكر فيها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية علمها يسجلها وأول حالة تصدر فيها إدارة الشؤون البحرية التابعة لها شهادة تسجيل مؤقتة. ولم ترد شركة غولدن إيست للوجستيات على استفسارات الفريق فيما يتعلق بوجود تواطؤ على الصعيد الرسمي وإمكانية ممارسة السمسرة في العلم من قبل إدارة الشؤون البحرية.

(٧٥) Lawrence Dermody, "Maritime Traffic to and from the Democratic People's Republic of Korea 2006-2014", December 2014.

التأمين البحري

١١٤ - تعمل رابطة حماية مالكي السفن في كوريا وتعويضهم (Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association (KPI)) بمثابة شركة توفر التأمين لعدد من السفن التي تديرها شركة OMM وربما لجميع السفن التي ترفع علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٧٦). وقد أمنت الرابطة السفن التي تديرها تلك الشركة، وهي: *Ryong Gang 2* في عام ٢٠٠٨، و *Ap Rok Gang* في عام ٢٠١١، و *Jang Ja Sang Chong Nyon Ho* في الفترة ٢٠١١-٢٠١٢، و *Chong Chon Gang* في الفترة ٢٠١٣-٢٠١٥، و *Mu Du Bong* في الفترة ٢٠١٤-٢٠١٥ (انظر المرفق ١٣. ١-٨). وحصل الفريق أيضا على وثائق تشير إلى أن الرابطة عملت كشركة تأمين لشركة Taedonggang Sonbak Co. Ltd التي كانت في السابق المالك المسجل لما عدده ١٣ سفينة مرتبطة بشركة OMM^(٧٧). وأعلن ممثلو الشركة أن الرابطة مسؤولة عن تأمين ما لا يقل عن ١٧ سفينة تشغلها الشركة منذ عام ٢٠٠٤ (انظر المرفق ١٦-٢)^(٧٨).

١١٥ - وحصل الفريق على معلومات تشير إلى أن رابطة حماية مالكي السفن في كوريا وتعويضهم قامت بتأمين السفينة *Mu Du Bong* التي تديرها شركة OMM قبل إدراج اللجنة لهذا الكيان في القائمة في ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ وبعده. وحصل ممثل للشركة يقيم في تايلند، وهو السيد ري فيونغ غو (المعروف أيضا باسم ستيفن لي)، على وثائق تأمين من الرابطة تحمل تواريخ إصدار مزیفة توسع نطاق التأمين ليشمل "مسؤولية جنوح السفينة"، وذلك إثر جنوح السفينة *Mu Du Bong* على حيد مرجاني قبالة سواحل المكسيك في ١٤ تموز/يوليه ٢٠١٤ (انظر المرفق ١٣، ٧-٨). وتبين شهادة تأمين أخرى صادرة في ١٩ آب/أغسطس ٢٠١٤ أن الرابطة كانت لا تزال توفر تغطية تأمين للسفينة *Mu Du Bong* بعد ٢٨ تموز/يوليه.

١١٦ - وبالإضافة إلى توفير التأمين للأصول التابعة للكيان المدرج في القائمة، كانت الرابطة توفر التأمين للسفينة *Chong Chon Gang* عند تورطها في حالة انتهاك للجزاءات في

(٧٦) هناك إحجام من قبل شركات تتمتع بسمعة طيبة عن تأمين السفن التي ترفع علم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لأسباب تتعلق بما ينطوي عليه تأمينها من مخاطر.

(٧٧) قاعدة بيانات المنظمة البحرية الدولية.

(٧٨) تشير شهادة الأنشطة المأذون بها الممنوحة لوكيل الشحن إلى أن ممثلي شركة Ocean Maritime Management Company مسؤولون عن حل أي حادثة أو منازعة تتصل بالسفن التي تديرها الشركة.

عام ٢٠١٣^(٧٩). ولم تعلن السفينة حينها أنها تحمل بضاعة غير مشروعة، منها بضائع خطيرة بموجب مدونة البضائع الخطرة الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية. وواصلت الرابطة تأمين السفينة Chong Chon Gang رغم انتهاكها لما تنص عليه المدونة. وقد طلب الفريق معلومات من الرابطة عن القواعد التي تنظم سياساتها التأمينية وعما إذا كان ما ارتكبته السفينة Chong Chon Gang من انتهاكات مدبرة لمدونة البضائع الخطرة قد أدى إلى إجراء استعراض للتأمين الذي توفره الرابطة لتلك السفينة قبل إصدار شهادة تأمين جديدة في عام ٢٠١٤. وطلب الفريق أيضا توضيحات بشأن الوثائق الصادرة عن الرابطة والمتصلة بالسفن المرتبطة بشركة OMM، التي تحتوي على مخالفات، وشكك في طبيعة ذلك التأمين.

باء - الأسطول الجوي

١١٧ - لا تزال شركة طيران إير كوريو التابعة للدولة المالك والمشغل لجميع الطائرات المدنية المسجلة في البلد. وقد تراجع العدد الكلي للطائرات العاملة ضمن أسطول إير كوريو منذ عام ٢٠١٢. ورغم اقتناء بعض الطائرات الحديثة، كان عدد المقتنيات الجديدة أقل مما كان متوقعا في الأصل^(٨٠). واقتنت أيضا شركة إير كوريو طائرات قديمة، من بينها على سبيل المثال طائرة من طراز Ilyushin Il-62 اشتريتها من كوبا في عام ٢٠١٢ تم في وقت لاحق تفكيكها من أجل استخدامها كقطع غيار^(٨١).

الجدول ٩

أسطول طائرات شركة إير كوريو

طراز الطائرة	العدد	المدى (كم)	الحمولة القصوى (بالأطنان)	الحد الأقصى لعدد الركاب
طائرات الركاب				
AN-24	٣	٢٤٠٠-٧٥٠	٥,٥	٥٠-٤٤
IL-18	١	٦٤٠٠-٤٣٠٠	٥,١٣	١٠٠
IL-62	٤	١٠٠٠٠-٧٥٥٠	٢٣	١٨٦-١٦٨
TU-134	٢	٣٣٠٠-١٩٠٠	٨,٦	٨٤

(٧٩) S/2014/147، الفقرات من ٦٩ إلى ٨٠، والفقرتان ١٢٤ و ١٢٥.

(٨٠) طائرة من طراز أنتونوف An-148 من أوكرانيا وطائرة من طراز توبوليف Tu-204 من الاتحاد الروسي.

(٨١) للتأكد بصريا من وجود هذه الطائرة في مطار بيونغ يانغ، انظر

www.youtube.com/watch?v=_SjLx1RPbNo

طراز الطائرة	العدد	المدى (كم)	الحمولة القصوى (بالأطنان)	الحد الأقصى لعدد الركاب
AN-148	١	٦ ٠٠٠-٣ ٥٠٠	٩	٨٠
TU-154	٢	٣ ٩٠٠-٢ ٨٠٠	١٨	١٨٠
TU-204	٢	٩ ٢٥٠-٤ ٤٠٠	٢١	٢١٤
طائرة شحن				
IL -76 TD	٣	٩ ٤٠٠-٣ ٧٠٠	٥٠	

١١٨ - وقد سلط الفريق الضوء، في تقريره النهائي لعام ٢٠١٤، على الدور العسكري الذي اضطلعت به طائرات شركة إير كوريو التي طليت بألوان التمويه العسكري وحلقت في سماء العرض العسكري احتفالاً "بعيد النصر" في ٢٧ تموز/يوليه ٢٠١٣. وجرى تسليط الضوء في عام ٢٠١٤ كذلك على انتفاء الحدود بين شركة إير كوريو والقوات الجوية للجيش الشعبي الكوري، حيث تم تصوير طائرة من طراز إليوشن 76TD تقوم بإنزال جنود مظلات تابعين للجيش الشعبي الكوري خلال تدريب عسكري (انظر الشكل الثالث والعشرين).

الشكل الثالث والعشرون

طائرة إليوشن ٧٦ تابعة لشركة إير كوريو تُستخدم لأغراض عسكرية



المصدر : www.youtube.com/watch?v=A9L9EeCb8is&feature=youtu.be&t=27m22s.

١١٩ - ويبين تحليل مكونات الأسطول أن طائرة إليوشن التي تظهر في الفيديو لا تمثل إضافة جديدة إلى القوات الجوية، لكنها من الأصول الحالية للأسطول التابع للدولة وهي من طراز إليوشن ٧٦ ومسجلة ضمن طائرات شركة إير كوريو وتحمل علامتها. ويرى الفريق أن الاستخدام العسكري لهذه الطائرة من خلال مشاركتها في التدريب العسكري هو دليل إضافي على أن شركة إير كوريو تتقاسم جزءاً من أصولها مع الجيش الشعبي الكوري.

١٢٠ - ونظرا لوجود دليل على الاستخدام العسكري، يرى الفريق أن توفير التعاملات المالية أو التدريب التقني أو المشورة أو الخدمات أو المساعدة المتصلة بتوفير طائرات الشحن التابعة لشركة إير كوريو أو صيانتها أو استخدامها يشكل انتهاكا للحظر المفروض على جميع الأسلحة وما يتصل بها من عتاد بموجب الفقرة ١٠ من القرار ١٨٧٤ (٢٠٠٩).

ثامنا - حظر السفر وتجميد الأصول

١٢١ - حقق الفريق في أنشطة عدد من الكيانات المحددة أسماؤها والأفراد المرتبطين بها. ورغم تشديد الجزاءات من خلال قرارات تدرجية، ليس بوسع الفريق التأكد من تنفيذ الدول الأعضاء لتدابير تجميد الأصول وحظر السفر بفعالية. بل على العكس، فقد ظهرت أدلة كثيرة تبين قدرة الكيانات المحددة أسماؤها والأفراد على الصمود والتكيف في تحديها للجزاءات.

١٢٢ - وقد لاحظ الفريق في تقريره النهائي لعام "٢٠١٤ البيئة الناضجة والمعقدة نسبيا التي أتاحتها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للشركات الدولية"^(٨٢). ويبدو أن بعض الهياكل التجارية المشروعة استُخدمت للقيام بأنشطة غير مشروعة. وفي حين تبدو هذه الشبكات معقدة، فإن حلقاتها الرئيسية تتكون من عدد محدود من الأفراد والوسطاء. وتعمل هذه الحلقات من خلال شركاء أجنبي موثوق بهم، ومن خلال سفارات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ومكاتبها التجارية، ومن خلال شركات وهمية. ورغم إمكانية تغيير هياكل الشركات الوهمية بسرعة، يظل الأفراد المسؤولون عن إنشائها وإدارتها دون تغيير، غالبا لسنوات وسنوات.

١٢٣ - وتستغل الكيانات المدرجة الفجوة الزمنية بين اعتماد تدابير الجزاءات وتنفيذ الدول الأعضاء لها فبنادر بصورة استباقية إلى اتخاذ أسماء مستعارة جديدة كتدبير وقائي للتهرب من تجميد الأصول. ويرى الفريق أنه من الضروري أن تنفذ جميع الدول الأعضاء تدابير الجزاءات بشكل كامل وفي الوقت المناسب وأن تعزز التعاون الدولي فيما بينها تحقيقا لهذه الغاية. ويوصي الفريق بأن تستعرض الدول الأعضاء أطرها القانونية الوطنية للتأكد من امتثالها للقرارات.

١٢٤ - ويرد أدناه موجز لاستنتاجات الفريق وتوصياته. وقد قدم الفريق أيضا اقتراحات لمساعدة اللجنة في جهودها الرامية إلى تحسين نوعية قائمة الجزاءات.

(٨٢) S/2014/147، الفقرة ١٦٨.

ألف - شركة Ocean Maritime Management Company, Limited (OMM)

١٢٥ - في ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤، أدرجت اللجنة اسم شركة OMM لإخضاعها لجزاءات موجهة بناء على توصيات من الفريق ومن عدد من الدول الأعضاء. فقد اضطلعت الشركة بدور رئيسي في الترتيب لشحن كمية من الأسلحة وما يتصل بها من عتاد خبأها على متن السفينة Chong Chon Gang وذلك من كوبا إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في تموز/يوليه ٢٠١٣،

١٢٦ - وقبل الإدراج في قائمة الحظر، كانت الشركة أكبر مؤسسة للنقل البحري تابعة لوزارة النقل البري والبحري (انظر المرفق ١٤ لهذا التقرير والمرفق ٣٥ للوثيقة S/2014/147). وكانت تضطلع باستئجار السفن، وبأعمال السمسرة والإدارة والمراقبة التقنية وإصلاح للسفن، فضلا عن الترتيبات المتعلقة بأطقم السفن والتأمين عليها، بالاشتراك مع حوض ريونغ نام لبناء السفن والمركز الكوري الدولي لتدريب أطقم السفن. وتشكل الشركة إلى جانب هذين الكيانين، مجموعة Ocean Maritime Group.

١٢٧ - وقد حدد الفريق في ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤، أسماء ١٤ سفينة عاملة تابعة لهذه الشركة. وتم في الفترة من ٢٨ تموز/يوليه إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤ تغيير مالكي ومديري ١٣ سفينة من هذه السفن رسميا مما أدى إلى نحو اسم الشركة من قاعدة بيانات المنظمة البحرية الدولية (انظر الجدول ٨ أعلاه). وحيث أن شركة OMM قد حُلت بالاسم فقط، فقد واصل الفريق مراقبة الكيانات الجديدة التي تمتلك وتدير السفن.

١٢٨ - وكانت شركة OMM تتولى تشغيل شبكة عالمية تغطي آسيا وأوروبا والشرق الأوسط وأمريكا الجنوبية. واستخدمت الشركة مجموعة كبيرة من الكيانات والأفراد الذين يمارسون عملهم انطلاقا من ١٠ من الدول الأعضاء على الأقل، من بينها البرازيل (ساو باولو، وبرازيليا)، والصين (داليان، هونغ كونغ، شيتزن)، ومصر (بورسعيد)، واليونان (أثينا)، واليابان، وماليزيا (كوالالمبور)، وبيرو (ليما)، وروسيا (فلاديفوستوك)، وسنغافورة، وتايلند (بانكوك). وفي معظم البلدان لم تُسجل الشركة ككيان قانوني.

١٢٩ - وكان عدد محدود من الأفراد يضطلع بالأدوار الرئيسية في الشبكة التي كونتها الشركة. وكان بعضهم ينقل مركز عملياته فيما بين البلدان. وقام عدد من ممثلي الشركة في الخارج بالاندماج في شركات محلية لإخفاء علاقتهم بها. وبعضهم كان يحمل صفة دبلوماسية ويعمل في وظائف رسمية داخل السفارة أو مكتب التمثيل التجاري.

١٣٠ - وفيما يتعلق بتقنيات التهرب في مجال النقل البحري، قامت شركة OMM بتجزئة المهام بشكل عام عن طريق تفويض وكلاء أو ممثلين مختلفين للاضطلاع بها في شتى البلدان. وتم بشكل متعمد فصل المعاملات المالية عن اللوجستيات والعمليات (انظر الفقرات ١٨٨-١٩٦). وبسبب هذه الأنشطة عبر الوطنية تعذر على أية دولة عضو مراقبة عمليات الشركة. وقد دأب أحد المسؤولين الرئيسيين في الشركة على استخدام هويات مزورة، في حين كان الآخرون يتجنبون استخدام أسمائهم بالكامل لإخفاء هوياتهم.

تطور الشركة وتكيفها

١٣١ - امتلكت شركة OMM على مدى العقد الماضي ٣٥ سفينة على الأقل و/أو تولت تشغيلها، وكان معظم هذه السفن مملوكا أو خاضعا لمراقبة شركة Korea Tonghae Shipping Company، وكان مسجلا بالفعل على أنه غير عامل (انظر المرفق ١٥). وتولى المسؤولية عن السفن الخاضعة لمراقبة شركة Korea Tonghae Shipping Company تدريجيا في أوقات مختلفة منذ عام ١٩٩٩، كل من شركة OMM، و Sohae Sonbak Co Ltd، و Taedonggang Sonbak Co Ltd، و Tonghae Sonbak Co Ltd التي تبادلت فيما بينها الأدوار المتعلقة بإدارة السفن و/أو تشغيلها و/أو ملكيتها (انظر المرفق ١٦). ومنذ عام ٢٠٠٨، انتقلت أدوار المالك والمدير والمشغل تدريجيا من جميع هذه الشركات إلى شركة OMM. وفي هذه الأثناء، كانت شركة OMM تتحكم في هذه السفن عن طريق كيانات أخرى، كل منها مسجل باعتباره مالكا و/أو مشغلا لسفينة واحدة في فترة زمنية معينة. وبالتالي تعود أساليب شركة OMM في التهرب إلى ما قبل فرض الجزاءات. ففي تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦، تغيرت بيانات تسجيل عدة سفن في آن واحد، تزامنا مع وقوع بعض الأعمال الاستفزازية بما في ذلك إجراء أول تجربة نووية. ويمكن أن تكون عمليات إعادة التسجيل هذه أجريت تحسبا أو استجابة لتشديد الجزاءات أو لتعزيز المراقبة من جانب الدول الأعضاء ذات الصلة.

١٣٢ - ويرى الفريق أن عمليات تغيير أسماء السفن التابعة لشركة OMM وإعادة تسجيلها بعد ٢٨ تموز/يوليه عام ٢٠١٤ هي محاولة أيضا للتهرب من الجزاءات. ورغم ما طلبه مجلس الأمن إلى الدول الأعضاء في الفقرة ١٩ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، لم تقم أية دولة عضو بإبلاغ اللجنة بالتغييرات التي طرأت على السفن (انظر الشكل الرابع والعشرون). ويرى الفريق أن هذه الشركات عملت نيابة عن شركة OMM أو بناء على توجيهاتها، وساعدتها في التهرب من الجزاءات (انظر المرفق ١٧).

١٣٣ - والدول الأعضاء ملزمة بموجب القرارين ١٧١٨ (٢٠٠٦) و ٢٠٩٤ (٢٠١٣) بأن تجند على الفور الأصول والموارد الاقتصادية التي تملكها شركة OMM أو تتحكم فيها، أو

الأشخاص والكيانات التي تعمل نيابة عنها أو تساعد في التهرب من الجزاءات. ويعتبر الفريق أنه من المفهوم أن "الأصول" و "الموارد" تشمل أي نوع من الأصول، بما في ذلك السفن، وبالتالي ينبغي أن تجمد الدول الأعضاء المعنية السفن التي تملكها الشركة أو تتحكم فيها^(٨٣).

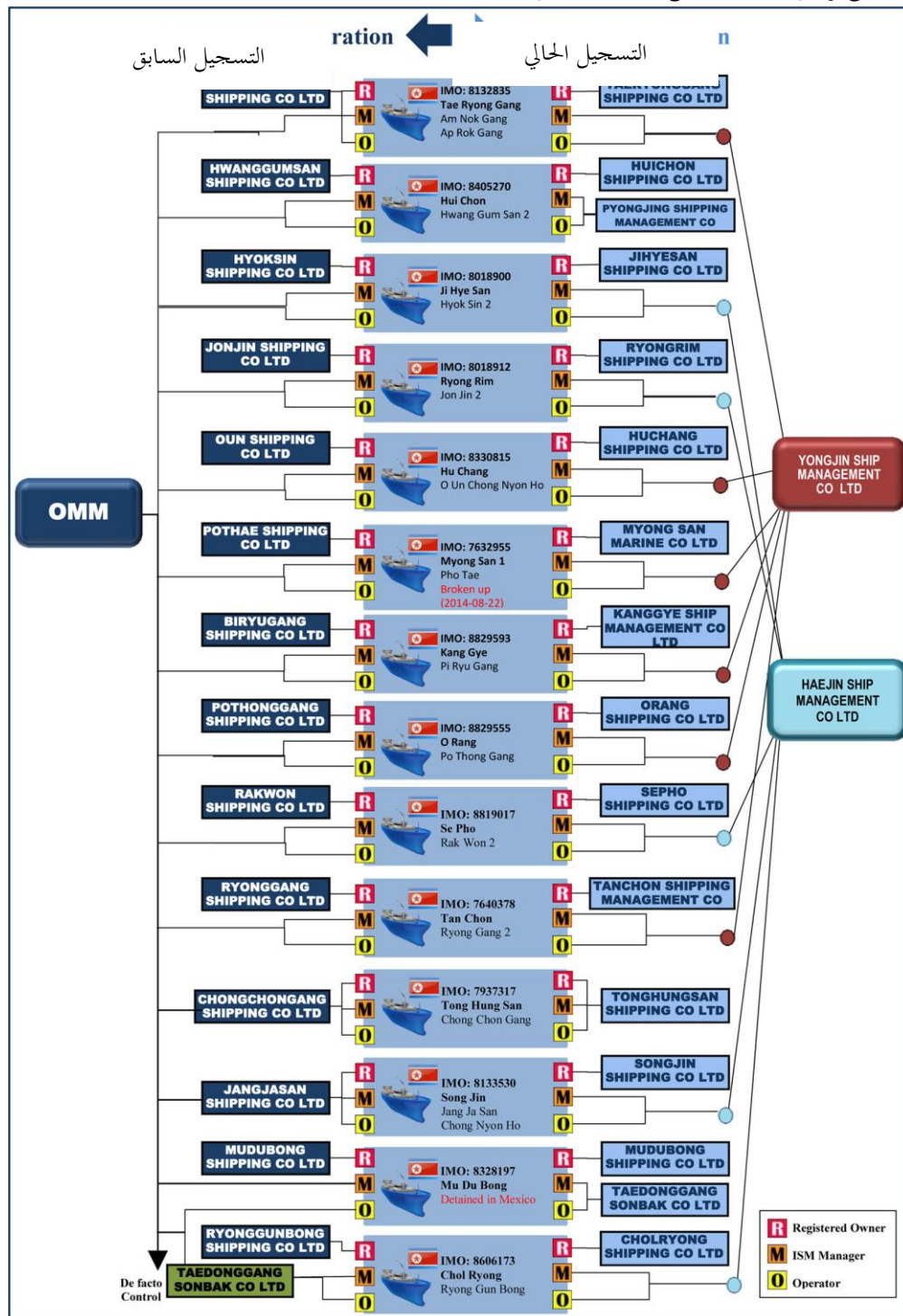
١٣٤ - وقد أفادت التقارير بأن ١٢ من أصل ١٤ سفينة مرتبطة بشركة OMM، بما في ذلك السفينة *Chong Chon Gang*، رست أو زارت أو شوهدت بالقرب من موانئ في بلدان أجنبية (انظر المرفق ١٩) خلال الفترة من ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ وحتى وقت كتابة هذا التقرير. أما السفينتان الأخريان، فلا تزال إحداهما، وهي السفينة *Ji Hye San* (التي كانت تعرف سابقا باسم *Hyok Sin 2*) مسجلة على أنها عاملة واحتُجزت الأخرى وهي السفينة *Mu Du Bong*، لقاء مدفوعات مستحقة عليها في المكسيك لإلحاقها أضراراً بالبيئة. وقامت السلطات الأجنبية بتفتيش ست سفن في إطار عمليات التفتيش من قبل دولة الميناء بعد ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤. ويرى الفريق أنه يتعين على الدول الأعضاء ذات الصلة بتجميد هذه السفن في الحال عملاً بالقرارات. ولم يتنام إلى علم الفريق أن أية دولة من الدول الأعضاء قامت بتجميد السفن التي تراقبها شركة OMM. أما السفينة *Mu Du Bong*، فلا تزال حتى وقت تقديم هذا التقرير محتجزة من قبل السلطات المكسيكية. وجاء في تقرير صحفي مؤرخ ١٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤ أن السفينة قد يتم الإفراج عنها قريباً^(٨٤). وقد أبلغ الفريق السلطات المكسيكية بأنه يعتبر السفينة *Mu Du Bong* أصل من أصول شركة OMM. وذكرت السلطات للفريق أنها تعتزم الانتظار إلى حين صدور التقرير قبل أن تتخذ قراراً في هذا الشأن.

(٨٣) على سبيل المثال، نشرت لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرارين ١٢٦٧ (١٩٩٩) و ١٩٨٩ (٢٠١١) بشأن تنظيم القاعدة وما يرتبط به من كيانات وأفراد وثيقة عنوانها "تجميد الأصول: تفسير المصطلحات"، في ٢٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤، اعتبرت السفن فيها "موارد اقتصادية": (انظر <http://www.un.org/sc/committees/1267/pdf/EoT%20assets%20freeze%20-%20English.pdf>). انظر أيضاً تعريف فرقة العمل للإجراءات المالية لتعبير "التجميد" (<http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/d-i/>) على النحو المستخدم في توصية فرقة العمل للإجراءات المالية رقم ٧ المشار إليها في قرار مجلس الأمن ٢٠٩٤ (٢٠١٣).

(٨٤) "Profepa libera barco norcoreano encellado en Tuxpan, Veracruz", Noticieros Televisa, 19 December 2014. Available from <http://noticieros.televisa.com/mexico-estados/1412/profepa-libera-barco-norcoreano-encellado-tuxpan-veracruz/>

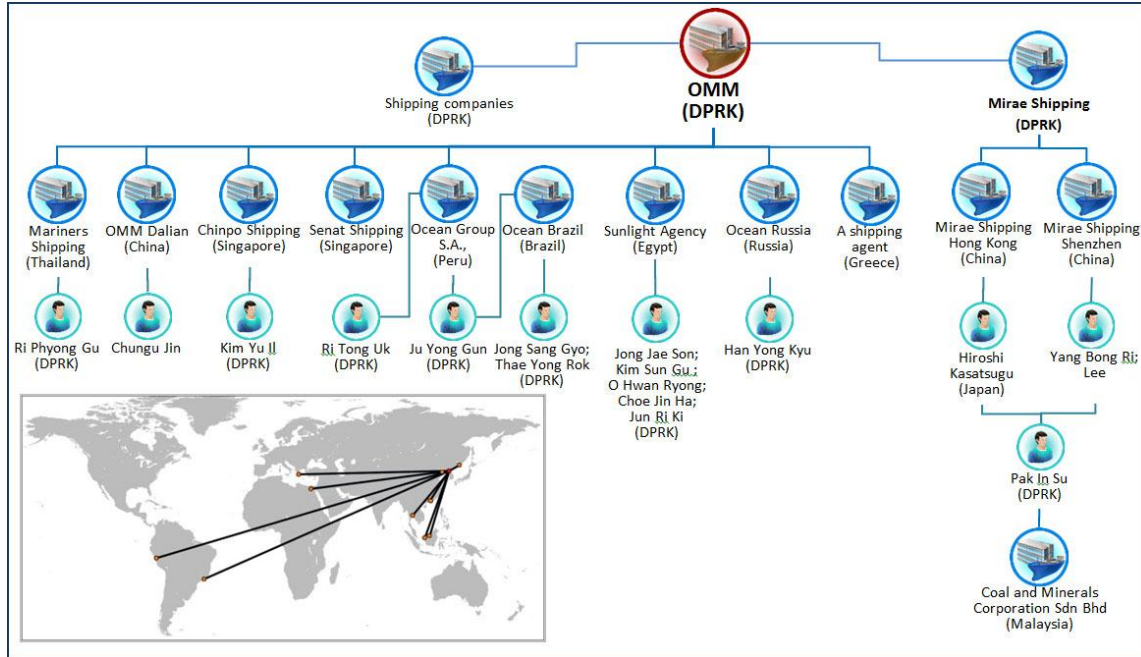
الشكل الرابع والعشرون

السفن وشركات الشحن الخاضعة لشركة OMM



الشكل الخامس والعشرون

الأفراد والكيانات التي تعمل أو سبق لها العمل لحساب شركة OMM^(٨٥)



تايلند

١٣٥ - استخدمت شركة Ocean Maritime Management Company (OMM) أفرادا وكيانات مقيمين في تايلند لتقديم خدمات التشغيل وخدمات وكلاء الشحن للسفن التي تتحكم بها شركة OMM وإجراء المعاملات المالية ذات الصلة (انظر المرفق ٢٠). وعمل أحد رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، السيد ري فيونغ غو (تاريخ الميلاد: ٢٣ أيلول/سبتمبر ١٩٦١؛ رقم جواز السفر ٥٦٣٤٢٠٦٤٠) مندوبا لهذه الشركة من مقره في بانكوك حيث كان يستخدم إما نسبة "مدير بانكوك" أو اسم "Ocean BKK" وذلك منذ عام ٢٠٠٥ على الأقل (انظر المرفق ٢١. ٢-١). وكان السيد ري ضالعا في تشغيل سفينة *Mu Du Bong* والسيطرة عليها، وهي إحدى السفن التي تتحكم بها شركة OMM مستخدما اسما مستعارا هو "ستيفن لي"، وقد عمل باسم شركة Mudmbong Shipping Co Ltd وهي المالك المسجل للسفينة *Mu Du Bong*، وذلك قبل إدراج شركة OMM في قائمة الجزاءات في ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ وبعده على حد سواء.

(٨٥) ترد في النص الرئيسي الفترات التي شهدت أو تشهد نشاطا للأفراد والكيانات في البلدان ذات الصلة. وقد عمل وكيل شحن يوناني لحساب شركة OMM حتى تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢. وليس لدى الفريق ما يبرر الاعتقاد بأن العلاقة بين هذا الوكيل والشركة لا تزال مستمرة.

١٣٦ - ويعمل السيد ري في شركة Mariner's Shipping and Trading Company, Ltd ومقرها بانكوك (انظر المرفق ٢١-١-٥)^(٨٦) وضمت هذه الشركة إلى طاقمها ما لا يقل عن أربعة رعايا آخرين من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، منهم ثلاثة مندوبين لشركة Ocean Maritime Management Bangkok هم السيد تشوي هو - يونغ، والسيد هو يونغ يون، والسيد ون سونغ غوك (انظر المرفق ٢١-٦ و ٤٧-٧).

١٣٧ - وتبين أدلة قوية سيطرة شركة OMM على سفينة Mu Du Bong وشركة Mudubong Shipping (انظر المرفق ٢٢). ففي الفترة من عام ٢٠١٠ إلى آب/أغسطس ٢٠١٤، أفادت سلطات المراقبة في دولة ميناء أجنبية بعد تفتيش السفينة، بأن شركة OMM هي مالك السفينة و/أو مشغلها (أو مدير إدارة السلامة البحرية) رغم أن شركة Mudubong Shipping مدرجة في قاعدة بيانات المنظمة البحرية الدولية كمالك للسفينة^(٨٧). وتشير وثيقة حصل عليها الفريق إلى أن مالك السفينة Mu Du Bong هي شركة OMM. ويرد اسم الشركة أيضا باستمرار في الوثائق الرسمية لسفينة Mu Du Bong الصادرة عن الإدارة البحرية في البلد. وفي عقد مؤرخ ٢١ أيار/مايو ٢٠١٤ بين شركة OMM وشركة Mudubong Shipping Co., Ltd أدرجت الشركة باعتبارها "مدير/مشغل" السفينة. وأدرجت السفينة المذكورة رقم حساب شركة OMM في المعاملات التي أجرتها مع وكيل شحن أجنبي. وكان عنوان الاتصال الذي قدمته شركة Mudubong Shipping هو نفسه الذي قدمته شركة OMM. ويرد في دليل السفينة الذي حصل عليه الفريق أسماء كيانات متعددة مرتبطة بشركة OMM وهي أسماء معروفة للفريق (انظر المرفق ٢٣).

١٣٨ - وكان السيد ري (المعروف أيضا باسم ستيفن لي) مندوبا لشركة Mudubong Shipping وعمل أيضا باسم سفينة Mu Du Bong التي كان يملكها قبل تاريخ ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ وبعده على حد سواء (انظر المرفق ٢١-٧ إلى ١٠). وباستخدام عدة حسابات بريد إلكتروني، ومنها "OCEAN BKK" و "Earn Shipping"، عمل سمسارا ووكيلا لسفينة Mu Du Bong في تموز/يوليه ٢٠١٤. وفي ٥ آب/أغسطس ٢٠١٤، وقع السيد ري اتفاقا للإنقاذ البحري مع شركة مكسيكية للإنقاذ البحري، بصفته المندوب القانوني لشركة Mu Du Bong Shipping. وتلقى قبطان سفينة Mu Du Bong تعليمات بخصوص عمليات السفينة

(٨٦) معلومات الاتصال مع شركة Mariner's Shipping هي: 662/33-34 Rama 3 Road, Bangpongpang Yannawa, Bangkok, Thailand 10120; Tel: +6 62-2930290; Fax: 6 62-2943847; e-mail: haeun@ksc.th.com .mst001@ksc.th.com

(٨٧) قواعد بيانات المنظمة البحرية الدولية ومذكرة تفاهم طوكيو. عن المراقبة من قبل دولة الميناء في منطقة آسيا والمحيط الهادئ.

من البريد الإلكتروني "Earn Shipping" وهو عنوان البريد الإلكتروني نفسه الذي استخدمه "ستيفن لي" قبل تاريخ ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ وبعده على حد سواء. وفي ضوء ما تقدم، يعتبر الفريق أن السيد ري يمتلك سفينة *Mu Du Bong* باسم شركة OMM.

١٣٩ - وتبين معلومات أخرى حصل عليها الفريق العلاقة الواسعة النطاق التي أقامتتها شركة Mariner's Shipping مع شركة OMM ومع السيد ري (انظر المرفق ٢١-٢-٥). واستخدمت شركة Mariner's Shipping الاسم المستعار "Ocean Bangkok" وأجرت معاملات تشغيلية ومالية للسفن التابعة لشركة OMM (انظر الفقرات ١٩١-١٩٤ والمرفقات ٢١-١١ و ٤٧-١ و ٤٧-٧). ووفرت الشركة أيضا قاعدة عمليات لما يقل عن أربعة رعايا آخرين من رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، منهم زوجة السيد ري والمندوبون الثلاثة السابقون لشركة OMM Bangkok الذين سبقت الإشارة إليهم أعلاه، وهم السيد تشوي، والسيد هو، والسيد ون (يحمل السيد هو والسيد ون جوازي سفر دبلوماسيين). ويرد اسم السيد ري أيضا في قاعدة بيانات تابعة لإحدى الرابطات الدولية للسفن باعتباره جهة الاتصال لشركة Mariner's Shipping واستخدم السيد ري الحساب المصرفي لهذه الشركة ومعلومات الاتصال بها عندما كان يعمل وكيلا للسفينة *Mu Du Bong* أثناء احتجازها في المكسيك لتسببها في إلحاق أضرار بيئية. وقد استخدم ما لا يقل عن ثمانية موظفين في شركة OMM حسابي البريد الإلكتروني للشركة، haeun@ksc.th.com و mst001@ksc.th.com (انظر المرفقين ٢١-٣ و ٢١-١٢). وكان السيد ري لا يزال حتى ٥ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥، موظفا في شركة Mariner's Shipping ويستخدم حساب بريدها الإلكتروني mst001@ksc.th.com (انظر المرفق ٢١. ٢١). وفي ضوء ذلك، يرى الفريق أن شركة Mariner's Shipping كانت تعمل باسم شركة OMM والسيد ري قبل ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ على الأقل وساعدت أيضا السيد ري على التهرب من الجزاءات بعد ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤.

١٤٠ - وردا على استفسارات الفريق، أقر السيد ري في ٥ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥ بضلوعه في عمليات سفينة *Mu Du Bong* باستخدام اسم ستيفن لي حيث قال إن ذلك تم بناء على طلب من مالك السفينة من خلال شركة Mariner's Shipping فيما يتعلق بعبور السفينة قناة بنما في عام ٢٠١٤، مستخدما اسم ستيفن لي (انظر المرفق ٢١-١٢). لكنه أنكر أنه يعمل مندوبا لشركة OMM في الخارج. بل ادعى أنه كان "يقدم المساعدة" للسفن التجارية التابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ولسفن ترفع أعلام دول أخرى التي كانت ترسو في موانئ تايلندية، وأضاف أن ليس لديه "علم له بالجزاءات المفروضة على شركة OMM". وردت أيضا شركة Mariner's Shipping على استفسارات الفريق في اليوم نفسه.

١٤١ - وكان الفريق قد وجه أربع رسائل إلى شركة Mariner's Shipping منذ آب/أغسطس ٢٠١٤، يطلب فيها معلومات عن علاقاتها مع شركة OMM والسيد ري. وذكرت الشركة في ردها الوحيد المؤرخ ٥ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥ أنها مملوكة بالكامل لراعايا تايلنديين يمتلكون ١٠٠ في المائة من أسهمها، وبالتالي، تعود سلطة صنع القرار إلى أولئك المساهمين التايلنديين (انظر المرفق ٢١-١٣). وذكرت شركة Mariner's Shipping أيضا أنه ليس لشركة OMM أي سلطة أو سيطرة على عملياتها وأن السيد تشوي والسيد هو والسيد ون موظفون سابقون انتهى عقد عملهم فعلا. وذكرت كذلك أن "شركة Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd وجميع موظفينا لم يبلغوا أبدا بأن شركة OMM Co., Ltd أدرجت من قبل مجلس الأمن على لائحة الجزاءات في ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ إلى أن تلقينا بريدكم الإلكتروني في آب/أغسطس ٢٠١٤. وبالإضافة إلى ذلك، فإن شركة Mudubong Shipping Co., Ltd هي التي طلبت منا المساعدة وليس شركة OMM". وعلى الرغم من الطلبات المحددة والمتكررة من جانب الفريق، لم تتضمن الرسالة أي معلومات عن علاقة شركة Mariner بالسيد ري. ويرى الفريق أن شركة Mariner's Shipping متواطئة في محاولة التستر على علاقتها بالسيد ري.

١٤٢ - وفي ضوء ما ورد أعلاه، يرى الفريق أن السيد ري كان يعمل باسم شركة OMM قبل ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ وبعده على حد سواء، وأن شركة Mariner's Shipping ساعدت السيد ري على التهرب من الجزاءات بعد ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤.

الشكل السادس والعشرون

السفينة *Mu Du Bong*



المصدر: الفريق.

ماليزيا والصين واليابان

١٤٣ - في غضون السنوات السبع الماضية على الأقل، عمل كيانان مقرهما الصين ولهما صلات في ماليزيا واليابان هما مكتب مندوبي شركة Mirae Shipping Co., Ltd Korea في شيتزن وفي هونغ كونغ لصالح شركة (OMM) وبخاصة لصالح السفن التابعة لتلك الشركة بالتنسيق مع مندوبي الشركة في الخارج، بما في ذلك مكتب شركة OMM في داليان^(٨٨) (انظر المرفق ٢٤). وشركة Mirae Shipping Shenzhen مسجلة في الصين باعتبارها فرعاً من كيان مقره في بيونغيانغ وهو شركة Korea Mirae Shipping Co., Ltd، ولدى شركة Mirae Shipping في هونغ كونغ وشيتزن وكيل مقيم في ماليزيا، وهو من رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ويدعى السيد باك إن سو، كان موظفاً في شركة Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd التي تتخذ من ماليزيا مقراً لها (انظر المرفق ٢٥-٧٨) حتى ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥ عندما سرحته الشركة.

١٤٤ - وتبين معلومات حصل عليها الفريق أن شركة Mirae Shipping في بيونغيانغ وهونغ كونغ وشيتزن وشركة OMM في داليان عملت جميعها لصالح شركة OMM (المرفقان ٢٥ و ٢٦). وقد قامت شركة Mirae Shipping في بيونغيانغ بتشغيل السفن التي تملكها شركة OMM أو تسيطر عليها، ومن بينها سفينة Mi Rae وسفينة Ryong Nam 2. وكان عنوان الاتصال الذي قدمته شركة Mirae Shipping في بيونغيانغ وفي شيتزن هو العنوان نفسه الذي قدمته شركة OMM.

١٤٥ - وردا على استفسار الفريق، ذكرت شركة Mirae Shipping في هونغ كونغ أنها وظفت أفراد طاقم قدمتهم شركة OMM للعمل على متن سفينة Great Hope التي تملكها الشركة، إلا أنها أنكرت معرفتها بمندوبي شركة OMM في الخارج (انظر المرفق ٢٥-٩ و ٢٥-١٠). وأنكرت أيضاً مشاركتها في أداء أي مهام إدارية أو تشغيلية مع شركة Mirae Shipping في شيتزن. بيد أن المعلومات المتاحة للفريق تبين أن شركة Mirae Shipping في هونغ كونغ وشيتزن عملتا مع مندوبين لشركة OMM في الخارج بالموازاة مع المشاركة في أداء مهام إدارية و/أو تشغيلية (انظر المرفق ٢٥-٥ إلى ٧).

١٤٦ - وأبلغت شركة Mirae Shipping في هونغ كونغ الفريق أيضاً باعترامها إنهاء علاقتها مع OMM في عام ٢٠١٤، ولكنها رفضت تقديم الوثائق الداعمة لأسباب تتعلق بالسرية. ولم يتسن للفريق التأكد من مقولة شركة Mirae Shipping في هونغ كونغ.

(٨٨) لم يتمكن الفريق من العثور على التسجيل الرسمي لشركة Ocean Maritime Management Company في داليان.

١٤٧ - وذكرت شركة Mirae Shipping في هونغ كونغ أن لا صلة لها أو علاقة مع مالكي السفن التي تديرها شركة OMM باستثناء أنها تستخدم أفراد الطواقم الذين تقدمهم تلك الشركة للعمل على متن تلك السفن. غير أن مدير شركة Mirae Shipping في هونغ كونغ، السيد هيروشي كاساتسوغو، وهو من رعايا اليابان، كانت تجمع له علاقة قديمة مع شركة OMM بحكم تعامله مع سفن تابعة لها، قبل وبعد اتخاذ القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) (انظر المرفقان ٢٧ و ٢٨).

١٤٨ - ويرى الفريق أن شركة Mirae Shipping في بيونغيانغ، وشركة Mirae Shipping في هونغ كونغ، وشركة Shipping Mirae في شيتزن، عملت وربما لا تزال تعمل باسم شركة OMM أو بناء على توجيهاتها. ويواصل الفريق التحقيق في علاقات هذه الشركات مع شركة OMM بعد ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤.

سنغافورة

١٤٩ - ضلع كيان مسجل في سنغافورة هو Chinpo Shipping Company Pte Ltd في معاملات مالية لصالح شركة OMM إبان حادثة السفينة *Chong Chon Gang*. وبناء على معلومات قدمها الفريق، قامت السلطات السنغافورية بتوجيه اتهامات جنائية لهذا الكيان^(٨٩). وإذ تتواصل الإجراءات القانونية في سنغافورة، توقف مندوبو شركتي Chinpo Shipping و OMM، عن ممارسة أنشطتهم. وغادر آخر مندوب لشركة OMM، هو السيد كيم يو إيل (تاريخ الميلاد: ١٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٧، رقم جواز السفر: ٣٨١٢٢٠٥١٦)، سنغافورة في شباط/فبراير ٢٠١٤.

١٥٠ - غير أن هناك ثلاث شركات أخرى مسجلة في سنغافورة كانت تعمل في المكتب نفسه، وهي: Senat Shipping & Trading Private Ltd، و Senat Shipping Ltd، و Senat Shipping Agency Pte Ltd. اضطلعت أيضا بأنشطة واسعة النطاق باسم شركة OMM (انظر المرفق ٢٩). ففي الفترة من ٢٠٠٣ إلى ٢٠١٣ تموز/يوليه، ضلعت هذه الشركات على نطاق واسع في عمليات السفن التابعة لشركة OMM، لا سيما في المعاملات المالية للشركة

(٨٩) سنغافورة، وزارة الخارجية، "بيان صحفي مشترك بين وزارة الخارجية ووزارة الداخلية ردا على استفسارات وسائل الإعلام بشأن التهم الجنائية الموجهة ضد شركة Chinpo Shipping Company (Private) Limited" المسجلة في سنغافورة، ١٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤. متاح على الرابط التالي: www.mfa.gov.sg/content/mfa/media_centre/press_room/pr/2014/201406/press20140610.html. وانظر أيضا S/2014/147، المرفقات ٢٢-٢٤.

(انظر الفقرات ١٩١-١٩٣ والمرفق ٤٧. ٨-١٣ و ٤٧-١٦). وطلب الفريق معلومات من شركة Senat Shipping بشأن علاقتها مع شركة OMM، ولكنه لم يتلق ردا^(٩٠).

البرازيل وبيرو

١٥١ - كثير ما كان يستعان بمندوبي شركات OMM في البرازيل لإجراء الترتيبات الخاصة بعبور السفن التي تسيطر عليها شركة OMM قناة بنما أو بزيارتها إلى موانئ المنطقة (انظر المرفق ٣٠). وحدد الفريق اثنين من رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية كانا مسجلين رسميا بصفة دبلوماسيين لكنها عملا مندوبين لشركة OMM حتى عام ٢٠١٢. ولا يزال الفريق يحقق في ما إذا كانت شركة OMM واصلت أنشطتها بعد مغادرتهم البرازيل.

١٥٢ - وعمل أحد رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، السيد جو يونغ غن (تاريخ الميلاد: ٢٤ تموز/يوليه ١٩٥٦، جواز السفر رقم ٥٦٣٢٢٠٠٨٣) مندوبا لشركة OMM في ليما، بيرو، على الأقل بين عامي ١٩٩٩ و ٢٠٠٧، حيث كان يذكر في حديثة عن فرع الشركة الذي يديره بأنه شركة مقيمة في بيرو اسمها Ocean Group S.A، ثم على أنه مندوب لشركة OMM في البرازيل بعد عام ٢٠١٠ (انظر المرفق ٣٠-١ إلى ٢). وكان السيد جو يونغ غن دبلوماسيا مسجلا بشكل رسمي وعمل سكرتيرا أول في سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في برازيليا في الفترة من عام ٢٠١٠ إلى عام ٢٠١٢. وخلال هذه الفترة كان ضالعا بشكل مكثف في عمليات السفن الخاضعة لسيطرة شركة OMM. وفي أثناء عمل السيد جو مندوبا لشركة OMM في البرازيل، كان يستخدم رقم الهاتف التالي 55 11-2729-9571 وهو رقم شركة شحن محلية. وقالت بيرو إن شركة OMM غير مسجلة في البلد. وتبين المعلومات المتوافرة أن شركة OMM استخدمت حتى عام ٢٠٠٧ اسم "Ocean Lima" وتعاونت مع سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في ليما (انظر المرفق ٣٠-٣).

١٥٣ - وفي تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣، ظهر السيد جو في بنما كمدير لإدارة المبيعات والشراء في شركة OMM، حيث عمل لصالح لشركة Chongchongang Shipping Co Ltd فيما يتصل بالإفراج عن السفينة Chong Chon Gang من حجزها (انظر المرفق ٣٠-٤ إلى ٥) ووجه الفريق ثلاث رسائل إلى السيد جو يطلب فيها معلومات عن علاقته بشركة OMM بعد ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤، ولكنه لم يتلق ردا. وأصبحت حسابات بريده الإلكتروني خاملة.

(٩٠) سافر مدير شركة Senat إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في عام ٢٠١١ لحضور معرض تجاري.

١٥٤ - وهناك دبلوماسي آخر يعمل لشركة OMM في البرازيل؛ هو السيد جونج سانغ غيو (تاريخ الميلاد: ١٨ شباط/فبراير ١٩٦٦) وكان معينا في سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في البرازيل حتى أيار/مايو ٢٠١٢ (انظر المرفق ٣٠-٦ إلى ٧). وعمل دبلوماسي ثالث من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية هو السيد تاي يونغ روك، في شركة OMM في البرازيل في ساو باولو. وليس هناك ما يشير إلى عودتهم إلى البرازيل بعد مغادرتها رسميا بحلول منتصف عام ٢٠١٢، أو ما يشير إلى وجود مندوبين لشركة OMM بعد ذلك في البرازيل. إلا أن المستندات التي حصل عليها الفريق تشير إلى شركة OMM في البرازيل بوصفها مالك لسفينة Chong Chon Gang في حزيران/يونيه - تموز/يوليه ٢٠١٣ (انظر المرفق ٣٠-٨) ولم يستطع الفريق التأكد من صحة هذه المعلومات.

مصر

١٥٥ - تكشف المعلومات المتاحة للفريق أن مندوبي شركة OMM أدمجوا في وكالة Sunlight Agency (بور سعيد) حتى عام ٢٠١١ تقريبا، حيث كانوا يستخدمون في اتصالاتهم اسم "Ocean Egypt" أو اسم "Ocean Maritime Management Egypt"، رغم أنه ليس للشركة فرع أو مكتب مسجل رسميا في مصر^(٩١). وكان هؤلاء الأفراد ضالعون إلى حد كبير في عمليات ولوجستيات السفن الخاضعة لسيطرة شركة OMM. مما في ذلك تيسير عبورها قناة السويس (انظر المرفق ٣١). وأتاحت وكالة Sunlight Agency أيضا عنوانها لشركة "Tonghae P(ort) Said" التي اتضح أنها مكتب فرعي لكيانين متصلين بشركة OMM هما Korea Tonghae أو Tonghae Sonbak. وكان لشركة Korea Tonghae أيضا مكتب في سفارة جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في القاهرة (انظر المرفق ٣٢).

١٥٦ - والمندوبون السابقون لشركة OMM في مصر هم السيد جونج جي سون، والسيد كيم سون غو، والسيد أو هوان ريونغ، والسيد تشو جين ها، والسيد جون ري كي، وهم من رعايا جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وخلص الفريق إلى عدم وجود أي معلومات تشير إلى أن شركة OMM في مصر تواصل أنشطتها منذ حوالي عام ٢٠١٢.

١٥٧ - وردا على استفسارات الفريق، أقرت وكالة Sunlight Agency بأن الشركة "قدمت خدمات بحرية على أسس تجارية حصرا، لسفينتين كانت شركة OMM تقوم بتشغيلهما قبل تاريخ إدراج شركة OMM على قائمة جزاءات مجلس الأمن". وذكرت الشركة أيضا أن

(٩١) رئيس الشركة هو رجب الشناوي.

”العلاقات/الاتصالات بين شركتنا وذلك العميل [شركة OMM] انتهت في تموز/يوليه ٢٠١١“. وتشير معلومات إضافية حصل عليها الفريق إلى أن Sunlight Agency أوقفت تعاملها مع شركة OMM في تموز/يوليه ٢٠١١. وقد ألغيت رخصة وكالة Sunlight Agency في ١٠ حزيران/يونيه ٢٠١٤ بسبب عدم تسديدها لديون مترتبة عليها.

الاتحاد الروسي

١٥٨ - تدلّ المعلومات التي حصل عليها الفريق على الدور الرئيسي الذي قام به أفراد بالنيابة عن شركة OMM البحرية في فلاديفوستوك في حادثة السفينة تشونغ تشون غانغ التي حرت عام ٢٠١٣. وكان هؤلاء الأفراد يعملون مستخدمين اسم ”Ocean Russia“، وقدموا توجيهات للسفن التي تتحكم فيها شركة OMM، بما في ذلك سفينة Chong Chon Gang، واستخدموا عنواني بريد إلكتروني على الأقل هما: oceanrep@fastmail.vladivostok.ru و oceanvld@gmail.com، وفي ٥ آب/أغسطس ٢٠١٣، أبلغ قبطان السفينة Chong Chon Gang سلطات بنما أن مركز الشركة التي تشغل السفينة هو فلاديفوستوك، وأرقام الهاتف المعروفة لها هي 007-4232-748-369 و 007-4232-703-208 (انظر المرفق ٢٦ من الوثيقة S/2014/147). و ”هان يون كيو (أو غيو)“ هو من مواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية الذين صرّحوا سابقاً عن انتمائهم لشركة OMM البحرية في فلاديفوستوك.

١٥٩ - ووفقاً للسلطات الروسية، سجّلت شركة OMM رسمياً مكان إقامتها، حتى عام ٢٠١٠، على العنوان التالي 43 Lugovaya Street, Apartment 39, Vladivostok، ولكنها لم تعمل في الاتحاد الروسي بعد عام ٢٠١٠ (انظر المرفق ٣٥ من الوثيقة S/2014/147). ويشتهر الفريق بأن الشركة قد عملت تحت اسم مستعار أو من خلال أطراف ثالثة. وقد طلب معلومات إضافية عن هذا الموضوع من الاتحاد الروسي.

مواطنون آخرون من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية عملوا لشركة OMM

١٦٠ - في ٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، أدرج اسم السيد تشو تشول هو بصفته نائب رئيس شركة Ocean Maritime Management على الموقع الشبكي لرابطة القانون البحري الدولي^(٩٢). ويرى الفريق أن السيد تشو عمل بالنيابة عن الشركة قبل ٢٨ تموز/يوليه ٢٠١٤ وبعده، على السواء.

(٩٢) الموقع الشبكي للجنة البحرية الدولية، www.comitemaritime.org/National-Maritime-Law-Associations/0,2713,11332,00.html#K (تم الاطلاع على الصفحة بتاريخ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤).

١٦١ - ويملك الفريق أيضاً معلومات عن رئيس شركة Chongchongang Shipping Company, Ltd والمدراء الثلاثة فيها (انظر المرفقان ٣٠-٥ و ٣٣-١) ففي تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣، قاموا بتمثيل الشركة في مفاوضات للإفراج عن السفينة في بنما. وأشار الفريق في التقرير النهائي الذي قدّمه عام ٢٠١٤ إلى أن الشركة قد شاركت في أنشطة محظورة بموجب القرارات المتصلة بهذا الحادث (انظر المرفق ٦ من الوثيقة S/2014/147). ولذلك، يرى الفريق أن رئيس الشركة ومديرها قد تصرفوا أيضاً بالنيابة عن شركة OMM وانتهكوا القرارات. وترد المعلومات بشأنهم في الجدول ١٠ أدناه:

الجدول ١٠

رئيس شركة Chongchongang Shipping Company, Ltd ومديروها

الاسم	التبعية	رقم جواز السفر	تاريخ الولادة	عنوان الاتصال
السيد كيم ريونغ تشول رئيس	Chongchongang Shipping Co., Ltd	٣٨١٤٢٠٨٠٦	١٩٦٣/٠٦/٠٤	رقم الهاتف: +850-2-18333 (الهاتف الفرعي: 98818) رقم الهاتف المحمول: +850-191-2796331 رقم الفاكس: +850-2-3812100
السيد كيم يونغ هاك مدير	Chongchongang Shipping Co., Ltd	٥٦٣٤٢٠٢٧١	١٩٦٩/٠١/٢٣	
السيد يون تشول مدير	Chongchongang Shipping Co., Ltd			
السيد ري يونغ مين مدير	Chongchongang Shipping Co., Ltd			

١٦٢ - ويواصل الفريق أيضاً التحقيق في هوية الأفراد الآخرين الذين عملوا لشركة OMM (انظر المرفق ٣٣).

شركة Ocean Maritime Management Company

١٦٣ - وفقاً لقاعدة بيانات المنظمة البحرية الدولية، لم تعد شركة OMM مدرجة بصفقتها شركة الشحن الرئيسية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وثمة كيانات آخران تابعان لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية هما شركة Haejin Ship Management Co Ltd وشركة Yongjin Ship Management Co Ltd، قد اضطلعوا بصفة المالك المسجل ومدير و/أو مشغل

السفن المرتبطة بشركة OMM. ويبدو أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لم تعد تكلف رسميًا كيانًا واحدًا بتشغيل أسطول كبير، وثمة دلائل على أنها تلجأ أكثر فأكثر إلى استخدام سفن تحمل أعلامًا أجنبية أو تتحكم فيها جهات أجنبية.

١٦٤ - ويواصل الفريق التحقيق في العلاقات القائمة بين شركة OMM والكيانات والأفراد المدرجة أسماؤهم في هذا الباب، فضلاً عن السفن التي يملكونها أو يتحكمون فيها.

توصيات

١٦٥ - استنادًا إلى المعلومات التي تم الحصول عليها، يوصي الفريق بأن تحدّث اللجنة المعلومات المتعلقة بشركة OMM المدرجة في قائمة جزاءات القرار ١٧١٨ بإضافة المعلومات المتعلقة بها وبالسفن الخاضعة لها (انظر موجز المعلومات الإضافية الوارد في الفرع حادي عشر - ألف، توصيات الفريق إلى اللجنة، التوصية ٢.١ - ٣).

١٦٦ - ووفقًا للفقرة ١٢ من القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣)، والفقرة ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، يوصي الفريق بأن تعيّن اللجنة الأفراد والكيانات الذين يعملون بالنيابة عن شركة OMM أو بتوجيه منها و/أو أولئك الذين ساعدوا في التهرب من الجزاءات أو انتهكوا القرارات المتصلة بالموضوع (انظر المرفق ٣٤).

١٦٧ - وبالنظر إلى إدراج اللجنة شركة OMM في قائمة الجزاءات، يوصي الفريق بأن تتيح اللجنة المعلومات التالية على نطاق واسع (ربما في إضافة إلى المذكرة التوجيهية رقم ٥ لتنفيذ القرارات، المعنونة: "حادثة السفينة M/V Chong Chon Gang Incident").

(أ) وينبغي للجنة أن توضح أن السفن مشمولة في "الأصول" أو "الموارد" المشار إليها في الفقرة ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرتين ٨ و ١١ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)؛

(ب) وينبغي أن تسري التدابير المفروضة بموجب الفقرة ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرتين ٨ و ١١ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣) على كل السفن الـ ١٤ المدرجة في الجدول ٨ (أو الشكل الرابع والعشرين) والمملوكة و/أو الخاضعة لسيطرة شركة OMM أو الكيانات التي تتصرف بالنيابة عنها أو بتوجيه منها من أجل المساعدة على التهرب من الجزاءات؛

(ج) وينبغي للجنة أن تزود الدول الأعضاء بالشرح الذي قدّمته فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية لتعبير "التجميد" الوارد في مسردها (المسرد متاح على

الرابط التالي، للأغراض المرجعية (<http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/d-i/>)؛ ويستخدم هذا التعبير في توصية فرقة العمل رقم ٧، المشار إليها في القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)؛

(د) ومن أجل ضمان امتثال الدول الأعضاء للفقرة ١٩ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، ينبغي للجنة أن تُخطر الدول الأعضاء وإدارات هذه الدول المكلفة بمراقبة الموانئ الإقليمية والمنظمة البحرية الدولية والأطراف المعنية الأخرى بضرورة موافاة اللجنة بأي معلومات لديها عن حالات نقل سفن من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى شركات أخرى تكون قد أُجريت بهدف التهرب من الجزاءات أو انتهاكاً للأحكام الواردة في القرارين، فيما يتعلق بإدراج اللجنة شركة OMM؛

(هـ) وينبغي للجنة أن تذكّر جميع الدول الأعضاء بتنفيذ التزاماتها على الفور، على النحو الذي يلزمها به القراران.

باء - شركة Ocean Maritime Management Company

١٦٨ - يواصل الفريق التحقيق في أنشطة شركة of Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation ("Ryonha") (المعروفة أيضاً باسم Ryonha Machinery Corporation، Millim Technology Company [Millim])^(٩٣)، وهي كيان مرتبط بأغراض عسكرية أدرجه مجلس الأمن في قائمة الجزاءات في كانون الثاني/يناير ٢٠١٣. وشركة Ryonha هي المصنّع الرئيسي لمعدات تصنيع آلات التشغيل ذات التحكم الرقمي في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية^(٩٤). وأكّدت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أهمية آلات التشغيل ذات التحكم الرقمي لبرامجها النووية وعمليات الإطلاق التي تستخدم تكنولوجيا القذائف التسيارية^(٩٥).

١٦٩ - وقد ظلت شركة Ryonha صامدة في وجه جزاءات الأمم المتحدة. وما زالت منشورات متعددة على شبكة الإنترنت تابعة لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تعلن عن منتجات الشركة. وقد استخدمت الشركة اسم Huichon Ryonha General Machine

(٩٣) شغل السيد سو مين تشول، وهو من مواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية الوطنية، منصب المدير العام لشركة Millim وذلك منذ عام ٢٠١٢ (المرفق ٣٥).

(٩٤) انظر الفقرات ٦٠ إلى ٦٤ و ١٣٦ و ١٣٧ من الوثيقة S/2013/337؛ والفقرات ١٤٧ إلى ١٥١ من الوثيقة S/2014/147.

(٩٥) "Kim Jong Il and CNC(9)", Korea Today, No.8، كانون الثاني/يناير ٢٠١٤.

Factory (المعروفة أيضاً باسم Huichon Ryonha General Machinery Plant ومعلومات اتصال جديدة (انظر المرفق ٣٦).

١٧٠ - وحافظت شركة Ryonha على قدرتها على العمل في الخارج وأخفت مشاركتها في المعاملات باستخدام شركات وهمية ووسطاء. وقد اعتمدت الشركة على أفراد يقيمون علاقات تجارية مع جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية منذ أمد بعيد. وقد تلاعب وكلاؤها بمهارة بأسماء مستعارة، بلغات مختلفة، ليست مدرجة في قائمة جزاءات القرار ١٧١٨. ويساور الفريق القلق أيضاً من قدرة شركة Ryonha على الحصول على آلات التشغيل ذات التحكم الرقمي والتكنولوجيات والمواد المتصلة بها من شركات أجنبية عن طريق التهرب من الجزاءات.

شركتا KORTEC و Koryo Technological Corporation

١٧١ - كانت شركة Ryonha تعمل بالسابق مستخدمة الاسم المستعار "Koryo Technological Corporation" عند توريد معدات تشغيل المعادن التي تنتجها إلى KORTEC، وهي شركة مقرها الاتحاد الروسي (انظر المرفق ٣٧). وقبل أن يصدر مرسوم رئاسي روسي، في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣، يتضمن الفقرة ١١ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، أعلن الموقع الشبكي لشركة KORTEC بتاريخ ١٩ تموز/يوليه ٢٠١٣، عما لا يقل عن ثلاثة آلات تشغيل مماثلة لتلك التي تنتجها شركة Ryonha (انظر المرفق ٣٧-١). وأدرجت كذلك آلات تشغيل مماثلة في عدد من المواقع الشبكية التجارية في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤، مع توصيفات تشير إلى شركتي KORTEC و Koryo Technological Corporation.

١٧٢ - ورداً على استفسارات الفريق، صرّح الاتحاد الروسي أن المصادر المشار إليها أعلاه على شبكة الإنترنت لا يمكن الاعتماد عليها، وأن علاقة شركة KORTEC بشركة Ryonha قد توقفت بعد إدراج مجلس الأمن للكيان. وعلم الفريق أن رقم هاتف شركة KORTEC المذكور على الموقع الشبكي قد استخدمته شركة لبيع الأبواب في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤، وأكد الاتحاد الروسي هذه المعلومات. (انظر المرفق ٣٧-٢)^(٩٦). وحتى الآن، لم يتمكن الفريق من الحصول على المعلومات عن الأفراد أو الكيانات التي تعمل لدى شركتي Ryonha أو KORTEC.

(٩٦) يحمل الموقع الشبكي لشركة KORTEC (<http://kortec.s6-studio.ru/>) علامة الاحتفاظ بحقوق التأليف والنشر منذ عام ٢٠١٥ ("КОРТЭК" ЗАО ©2015)، (تم الاطلاع على الموقع في ١١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥).

١٧٣ - وأعلنت شركة KORTEC على موقعها الشبكي أيضاً عن علاقاتها التجارية مع ما لا يقل عن ست شركات تصنع آلات تشغيل ذات تحكم رقمي، أربع منها موجودة في مقاطعة تايوان الصينية، وواحدة في إسبانيا وأخرى في الاتحاد الروسي (انظر المرفق ٣٧-٣-٥) وتستخدم بعض منتجات هذه الشركات الأجنبية آلات تحكم رقمي متحكم فيها رقمياً تصنعها شركات في ألمانيا واليابان. وأعلنت شركة KORTEC أيضاً عن آلات تشغيل ذات تحكم رقمي من طراز MH-500، توردها شركة YIDA Precision Machinery Company, Ltd ومقرها مقاطعة تايوان الصينية (انظر المرفق ٣٧-٦). وفي عام ٢٠٠٦ اقتنت شركة Ryonha آلة تشغيل ذات تحكم رقمي من طراز MH-500 من مقاطعة تايوان الصينية في انتهاك لأنظمة مراقبة الصادرات المحلية (انظر الفقرة ٦٠ من الوثيقة S/2013/337، والمرفق ٣٧-٧ لهذا التقرير). وبحق الفريق في ما إذا كانت شركة Ryonha قد حصلت على آلات تشغيل مماثلة من خلال التهريب من الجزاءات أو أنها لا تزال قادرة على الحصول عليها.

١٧٤ - وطلب الفريق معلومات من هذه الشركات بشأن علاقاتها بشركة Ryonha (المعروفة أيضاً باسم KORTEC). ولكن شركة واحدة فقط من مقاطعة تايوان الصينية قد ردت عليه. وقالت الشركة في ردّها إن موظفًا من شركة KORTEC قد اتصل بها أثناء معرض لآلات التشغيل في مقاطعة تايوان الصينية في آذار/مارس ٢٠١٢ أو ٢٠١٣ ولكنها لم تقم أي علاقات تجارية مع شركة KORTEC (انظر المرفق ٣٧-٨). وطلب الفريق مزيداً من المعلومات، ولكنه لم يحصل عليها.

وكلاء شركة Millim والشركات المتصلة بها

١٧٥ - تستخدم شركة Ryonha اسماً صينياً هو “朝鲜密林技术会社” (شاوشيان مي لين جي شو هوي شيه) وهو يتوافق صوتياً مع Millim Technology Company. وقد استخدمت وكيلين محليين وثلاثة مكاتب في الصين على الأقل، من بينهما مكتبان مسجلان تحت هذا الاسم المستعار. وسُجِّل مكتبها التمثيلي في بيجين، “朝鲜密林技术会社北” “京代表处” في أيلول/سبتمبر ٢٠١٠، ومكتبها الآخر الواقع في داندونغ، “朝鲜密林技术会社丹东代表处” في أيار/مايو ٢٠١٢ (انظر المرفق ٣٨). والاسم المدرج للممثل القانوني لمكتب شركة Millim في بيجين هو السيد يون إيل (بالصينية 尹日) ولمكتب الشركة في داندونغ، السيد سونغ بيونغ جين (بالصينية 升平进) وهو من مواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ويبدو أن المكتبين هما شركتان وهميتان مسجلتان في عنوانين تستخدمهما كيانات أخرى متصلة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وقد عمل

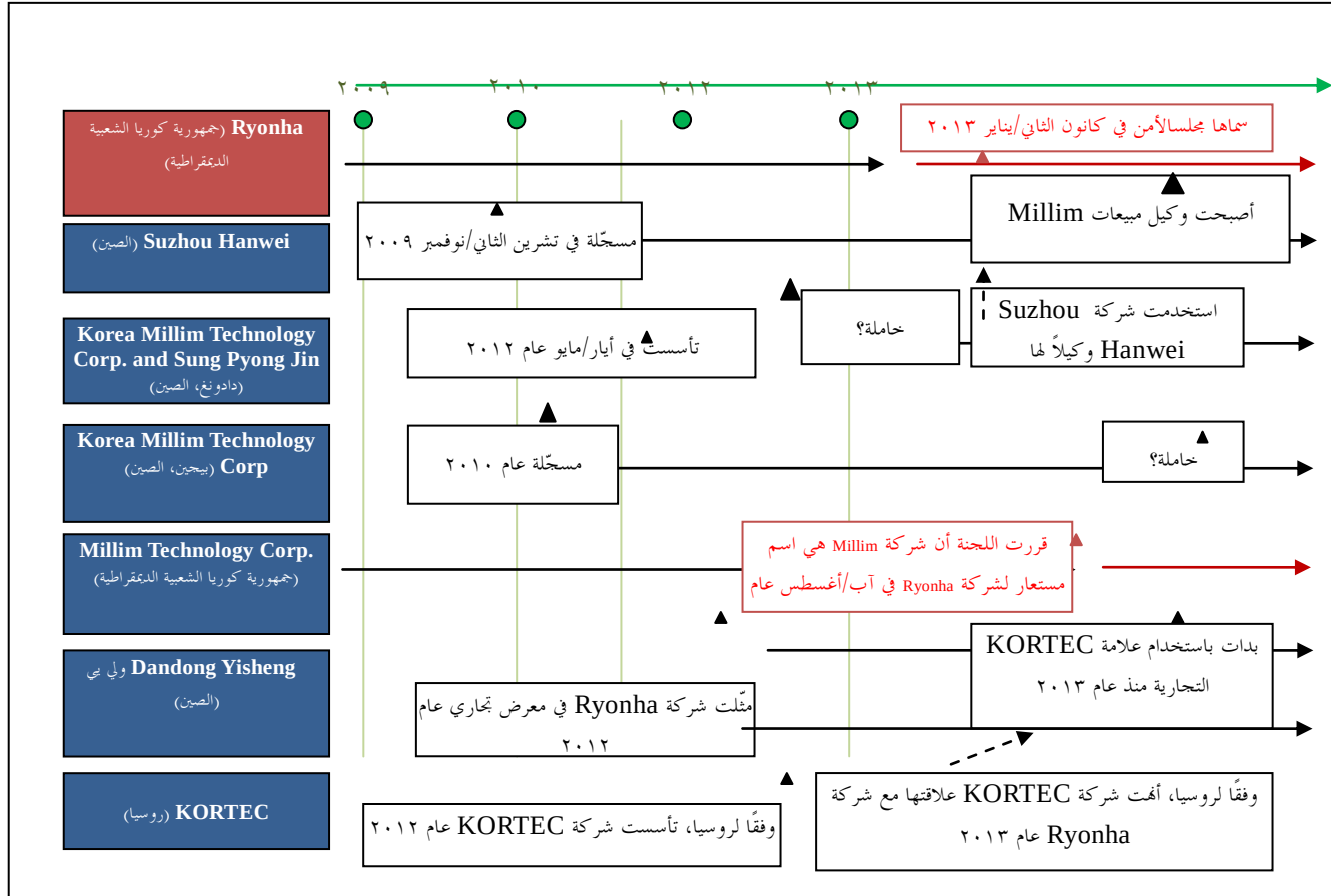
السيد سونغ ممثلاً لشركة Ryonha في الصين وشارك في المعرض التجاري الذي أُقيم عام ٢٠١٣ في داندونغ مستخدماً اسماً جديداً، مما يعتبر قرينة من الجزاءات (انظر الشكل ٢٩، والفقرات ١٤٨ إلى ١٥١ من الوثيقة S/2014/147 والمرفق ٣٩ من هذه الوثيقة). واستخدم أيضاً عنوان مكتب شركة Ryonha الآخر في داندونغ، الذي نادراً ما كان فيه موظفون.

١٧٦ - وبالإضافة إلى ذلك، استخدمت كل من شركة Ryonha والسيد سونغ وكيلاً محلياً هو شركة Dandong Yisheng Trade Co Ltd (بالصينية 丹东商贸易胜有限公司) التي تقع مكاتبها في داندونغ في الحي ذاته الذي يقع فيه مكتب شركة Ryonha (انظر المرفق ٤٠). وقد اضطلعت شركة Dandong Yisheng والسيد لي يي (李毅) الموظف لديها، بدور وكيل مبيعات لشركة Ryonha.

١٧٧ - وبعد الإبلاغ على نطاق واسع عن مشاركة شركة Ryonha في شهر تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٣ في المعرض التجاري في داندونغ، قام السيد لي باستخدام الاسمين المستعارين "Korea Machinery Trade Co Ltd" و "KORTEC" من أجل الترويج لبيع معدات تصنيع الآلات التي تصنعها KORTEC، والمماثلة لمنتجات شركة Ryonha (انظر المرفق ٤٠-٢-٣). ويبدو أن العلامة التجارية KORTEC قد نُقلت من الاتحاد الروسي إلى الصين.

١٧٨ - ولجأت شركة Ryonha أيضاً إلى استخدام وكيل محلي آخر هو شركة Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co Ltd (بالصينية 苏州威汉数控科技) ومقرها سودجو، في مقاطعة جيانغسو. وتصف هذه الشركة نفسها على موقعها الشبكي بأنها "الوكيل الرئيسي لـ Korea Millim Technology Corporation أكبر شركة عسكرية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية"، وقد أعلنت عن معدات تصنيع الآلات التي تصنعها Ryonha (انظر المرفق ٤١). ويبدو أن آلات التفريز من طراز M12-300 ومن طراز M13-300 تشبه إلى حد كبير آلات من طراز RV-30 ومن طراز RF-30 التي تصنعها شركة Ryonha. وكانت شركة Suzhou Hanwei قد نشرت إعلان شركة Ryonha على موقعها الشبكي في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢. وأوضحت الشركة أن التعاون بينهما لا يشمل التعامل بهذه الأصناف. والفريق بصدد جمع مزيد من المعلومات بشأن العلاقة التي تجمعهما.

الشكل ٢٧

الجدول الزمني لتشكيل الكيانات المتصلة بشركة Ryonha^(٩٧)

توصيات

١٧٩ - سعيًا لكفالة التنفيذ الفعال للجزاءات، يوصي الفريق بأن تستكمل اللجنة المعلومات المقدمة عن شركة Ryonha والمدرجة في قائمة جزاءات القرار ١٧١٨ بإضافة ما يلي:

الأسماء الأخرى:

Huichon Ryonha General Machine Factory

KORTEC

(٩٧) انظر المرفق ٤١-٤٢ لمزيد من التفاصيل عن هذه الكيانات.

Koryo Technological Corporation

Korea Machinery Trade Co. Ltd.

朝鮮密林技術会社

الهاتف: 850-2-18111-381-2100

البريد الإلكتروني: ryonha@silibank.net.kp

١٨٠ - وترد توصية الفريق للجنة بشأن الإدراج في المرفق ٣٤ من هذا التقرير.

١٨١ - ويرد في المرفق ٤٢ من هذا التقرير آلات التشغيل المعروفة التي تصنعها شركة **Ryonha**. ويوصي الفريق بأن تتوحي جميع الدول الأعضاء اليقظة في أي معاملة تشمل هذه الأصناف.

جيم - شركة غرين باين (Green Pine Associated Corporation)

١٨٢ - في ٢ أيار/مايو ٢٠١٢، أدرجت اللجنة اسم شركة غرين باين (Green Pine Associated Corporation) (بالصينية: 朝鮮青松聯合會社) لإخضاعها للجزاءات المحددة المهدف (انظر S/2012/287، الفقرة ٤ (٢)). ويشار في قائمة الجزاءات إلى أن هذا الكيان قد تولى العديد من أنشطة شركة (KOMID) التي أدرجت اللجنة اسمها في نيسان/أبريل ٢٠٠٩.

١٨٣ - ولاحظ الفريق أن السجل التجاري الرسمي الصيني يتضمن اسم كيان من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، هو "مكتب ممثل شركة غرين باين المتحدة في بيجين (青松朝 鮮聯合會社北京代表處)" (رقم التسجيل ٠٠١٢٠٦٩)، المنشأ في الصين في شباط/فبراير ٢٠٠٣ (انظر المرفق ٤٣). وقد أُلغي الترخيص التجاري لهذه الشركة في ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٢، في أعقاب إدراج اللجنة اسم شركة غرين باين. ومن بين الممثلين القانونيين السابقين لهذا الكيان فرد يُدعى السيد باك (أو بارك) وون إيل (Pak (or Park) Won Il (or Won Ill)) (بالصينية: 朴元日) والسيد تشو كوانغ هيوك (Choe Kwang Hyok) (بالصينية: 崔光赫).

١٨٤ - ويرد ذكر فرد يحمل الاسم نفسه، أي "تشو كوانغ هيوك (Choe Kwang Hyok)"، في العديد من المصادر التجارية الإلكترونية بوصفه ممثلاً قانونياً لما لا يقل عن شركتين أخريين تتخذان من بيجين مقراً لهما (انظر المرفق ٤٣-٢ إلى ٣). ويواصل الفريق التحقيق في الصلات المحتملة بين شركة غرين باين وهذه الكيانات.

دال - شركة Leader (Hong Kong) International

١٨٥ - أدرج مجلس الأمن، في كانون الثاني/يناير ٢٠١٣، اسم شركة Leader (Hong Kong) International، وهي كيان يتخذ من هونغ كونغ مقراً له، بسبب دورها في تيسير الشحنات نيابة عن شركة KOMID. ولم يجد الفريق أي دليل على أنشطة شركة Leader بعد كانون الثاني/يناير ٢٠١٣ بالرغم من أن صفة هذا الكيان الواردة في قاعدة بيانات سجل الشركات في هونغ كونغ هي صفة "شركة عاملة" (انظر المرفق ٤٤). ويواصل الفريق جمع المعلومات عن شركة Leader ومديرها، السيد كاي غوانغ (Cai Guang) (بالصينية: 蔡光) (رقم بطاقة الهوية الصينية: ٢٢٠١٠٤١٩٧٢٠١٢٧١٥٣٠) (انظر S/2014/147، الفقرة ١٥٩).

١٨٦ - وعلاوة على ذلك، يلاحظ الفريق أن من بين الشركات التي تتولى شؤون أمانة شركة Leader شركة مسجلة في هونغ كونغ، الصين هي مجموعة وينينغ الدولية للخدمات الاستشارية، المحدودة (Winning International Consulting Group Co Ltd.) (انظر المرفق ٤٥). وقد اضطلعت هذه الشركة أيضاً بخدمات الأمانة شركات أخرى منها تلك التي حقق الفريق بشأنها فيما يتعلق بالانتهاكات المتصلة بالسلع الكمالية وبجرائم سفينة Light (انظر S/2012/422، الفقرات ٥١، و ٧٦-٨٠؛ و S/2013/337، الفقرات ١٠١-١٠٤ و ١١٠-١١٢؛ و S/2014/147، الفقرات ١٣٤-١٣٦). وقد أدرج اسم مدير هذه الشركة بوصفه مواطناً من مواطني الولايات المتحدة سجل عنواناً مغلوفاً في سجل هونغ كونغ التجاري. وقد طلب الفريق من هذه الشركة معلومات عن علاقتها بشركة Leader (Hong Kong) International.

هاء - شركة KOMID وشركة Korea Tangun Trading Corporation

١٨٧ - في ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠١٥، أدرجت وزارة المالية في الولايات المتحدة أسماء عشرة من مواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأدرجت أسماء سبعة منهم أدرجت أسماءهم لعلاقتهم بشركة KOMID واسم واحد منهم لعلاقته بشركة ريونغسينغ التجارية الكورية (Korea Ryungseng Trading Corporation) (تفيد التقارير أنه اسم مستعار لـ كيان آخر أدرج اسمه، هو شركة تانغون التجارية الكورية (Korea Tangun Trading Corporation)) (انظر المرفق ٤٦). وتفيد التقارير بأن معظم هؤلاء الأفراد موجود خارج البلد في أفريقيا، وآسيا، وأوروبا الشرقية، والشرق الأوسط. وكان أحدهم، وهو السيد كيم كوانغ تشون (Kim Kwang Chun)، ضالعا في حادث عدم امتثال يتعلق بأصناف متصلة بالقذائف التسيارية. ويقوم الفريق بالتحقيق في أنشطتهم.

تاسعا - التدابير المالية

١٨٨ - أُلقت المعلومات المالية التي حصل عليها الفريق خلال الفترة قيد الاستعراض الضوء على العمليات التجارية والممارسات المصرفية لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وبالرغم من عدم ورود أية تقارير من الدول الأعضاء عن محاولات للتحايل على القيود المفروضة على المعاملات المالية، فقد أجرى الفريق تحقيقات أثبتت أن البلد يواصل استخدام شتى تقنيات التحايل لإخفاء مشاركته في معاملات تجارية مشروعة وأخرى غير مشروعة على السواء. فكثيرا ما تستخدم كياناته قنوات مالية دولية ووسطاء أجنب، كما تواصل، ما استطاعت، نقل الأموال في شكل مبالغ نقدية كبيرة.

١٨٩ - وتكشف المعلومات التي حصل عليها الفريق أن موظفين في المكتب العام للاستطلاع يضطلعون بأدوار هامة في النظام المالي لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مستخدمين وسائل تشمل ترتيب أنشطة مالية سرية في الخارج ونقل مبالغ نقدية كبيرة.

١٩٠ - وفي معظم الحالات التي حقق فيها الفريق، أُجريت المعاملات بدولارات الولايات المتحدة انطلاقا من مصارف في بلدان أجنبية وحُوت عن طريق حسابات مصرفية مقابلة في الولايات المتحدة. وفي بعض الحالات، أُجريت المعاملات باليورو أو بعملات محلية. وقد تمكنت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من الالتفاف على إجراءات بذل العناية الواجبة التي تتخذها المؤسسات المصرفية ببدء المعاملات عن طريق كيانات أخرى تتصرف نيابة عنها. وما زال القلق يساور الفريق حيال قدرة المصارف في البلدان التي لديها أنظمة مصرفية أو مؤسسات لرصد الامتثال أقل فعالية على كشف ومنع التحويلات غير المشروعة التي تقوم بها جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

ألف - أنشطة التحقيق التي يضطلع بها الفريق

١٩١ - حصل الفريق على أدلة تثبت استخدام جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لوسطاء ماليين أجنب في بلدان شتى، منها تايلند وسنغافورة والصين وماليزيا. واكتشف الفريق في تحقيقاته بشأن شركة OMM (انظر الفقرات ١٢٧ إلى ١٦٦) أن ثلاثة وسطاء على الأقل (Mirae Shipping Hong Kong و Mariner's Shipping في تايلند و Senat Shipping في سنغافورة) كانت لهم علاقات طويلة الأمد تنطوي على معاملات مالية نيابة عن مقر شركة OMM أو ممثليها أو أفراد مرتبطين بها في البرازيل وتايلند وسنغافورة والصين (انظر المرفق ٤٧). وتبين المعلومات المتاحة عن المعاملات المالية لشركة Ryonha Machinery Joint Venture Corporation قبل فرض الجزاءات أن هذا الكيان سبق له أن استخدم بالفعل اسما

مستعاراً هو "شركة Millim Technology Company" ووسيطاً أجنبياً له علاقات طويلة الأمد مع العديد من شركات جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وهو ما مكن من إخفاء صلة هذا الكيان بهذه المعاملات المالية (انظر المرفق ٤٨).

١٩٢ - وحصل الفريق أيضاً على أدلة على إصدار وسطاء لتعليمات بحذف أسماء بعض السفن في وثائق المعاملات المالية المتصلة بشركة OMM، بما في ذلك المعاملات بالدولار التي تتم عن طريق مصارف مراسلة في الولايات المتحدة. وقد صدرت مثل هذه التعليمات من شركة Mariner's Shipping فيما يتعلق بمعاملات مالية أُجريت نيابة عن سفينتين مرتبطتين بشركة OMM، هما أم نوك غانغ (Am Nok Gang) ومو دو بونغ (Mu Du Bong)، ومن شركة Senat Shipping عند إصدار فاتورة لمؤجر سفينة 2 Ryong Gang (الملوكة حينئذ لكيان مرتبط بشركة OMM هو شركة Taedonggang Sonbak Company Ltd.) في كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩ (انظر المرفق ٤٧-١ إلى ١٤). وقد أكدت مؤسسات مالية اتصل بها الفريق هذه الجهود المبذولة لإخفاء الطبيعة الحقيقية للمعاملات المالية.

١٩٣ - وقد عزلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية المسائل اللوجستية عن الجوانب المالية في إدارة شؤون سفنها. وهذا يعيق إجراءات بذل العناية الواجبة ويمكن البلد من الإبقاء على احتياظه من العملة الأجنبية متداولاً بدلاً من إعادته إلى الوطن. أما في حالة شركة تشونغ تشن غانغ (Chong Chon Gang)، فقد رتب فرع شركة OMM في داليان لتوريد قطع غيار مقتناة من شركة أوروبية إلى بنما، وأُجريت عمليات الدفع المتعلقة بذلك عن طريق شركة Chinpo Shipping في سنغافورة (انظر المرفق ٤٧-١٥). وسدّدت شركة Mirae Shipping في هونغ كونغ أيضاً رسوم عبور القناة. وقد استخدمت Senat Shipping في سنغافورة مراراً لإجراء هذا النوع من المعاملات المعزولة (انظر المرفق ٤٧-١ إلى ١٤).

١٩٤ - وقد تلقى الفريق معلومات من دائنين حاولوا استعادة أموال مستحقة فتابعوا شركة OMM. لكن الانتقال المنهجي من ملكية أسطول بكامله إلى توزيع ملكية السفن على فرادى الشركات قد مكن من تجزئة المسؤولية وإنشاء ملاذات مالية. وتعود هذه التجزئة الحجز على السفن التي قد لا تكون مسؤولة مباشرة عن أداء التعويضات المستحقة. وقد ركز بعض الدائنين اهتمامهم على بنما باعتبارها ممراً ضيقاً للسفن.

١٩٥ - وقد استخدمت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أيضاً أساليب الدفع غير المباشر عند اقتناء أصناف تجارية أجنبية لاستخدامها في أنشطة محظورة. ومن الأمثلة على ذلك المثال المتعلق بشراء مقياسين للضغط في عامي ٢٠٠٦ و ٢٠١٠ اكتُشفا لاحقاً ضمن حطام صاروخ Unha-3. وكان الجهازان الناقلان قد اشترتهما شركة تشونبوك (Korea Chonbok)

(Trading Corporation)، وهي شركة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، من شركة رويال تيم ((Royal Team Corporation (RTC) التي ورّدت الصنفين من أحد البلدان الأوروبية. وفي المعاملة التي تمت في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦، يظهر اسم المشتري في الفاتورة لكنه لا يظهر في وثيقة الدفع التي يرد فيها عوضا عنه اسم السيد ريوم جونج تشول (Ryom Jong Chol) المتخذ من ماليزيا مقرا له. أما في عملية الدفع التي تمت في عام ٢٠١٠، فقد قامت شركتان غير البائع والمشتري، إحداهما في تايبيه والأخرى في بيونغ يانغ، بإجراء المعاملات خلال معرض تجاري في بيونغ يانغ. وذكرت شركة رويال تيم (Royal Team Corporation (RTC) أن شركة تشونبوك (Korea Chonbok Trading Corporation) أبلغتها بأن الأصناف اشترت لحساب صناعة النفط في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وأفادت شركة رويال تيم (RTC) في رسالة موجهة إلى الفريق مؤرخة ١٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٤ بأنها "لم يكن لها أي فكرة عن احتمال استخدام المشتري لجهازي القياس بالشكل" الذي استُخدما به^(٩٨).

١٩٦ - ويوصي الفريق بأن تشجّع الدول الأعضاء على إيلاء المزيد من الاهتمام لبذل العناية الواجبة في مواجهة استخدام الشركات الصورية والوسطاء والمدفوعات غير المباشرة على نطاق واسع كأساليب لنقل الأموال.

باء - دور وكالة الاستخبارات في التدفقات المالية المرتبطة بالأنشطة المحظورة

١٩٧ - حقق الفريق في الدور الذي يضطلع به موظفو المكتب العام للاستطلاع في النظام المالي لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ووفقا للمعلومات الواردة من الدول الأعضاء، فالمكتب العام للاستطلاع هو وكالة الاستخبارات الأساسية في البلد وله ارتباطات مع أوساط الاتجار بالأسلحة ومع شركة غرين باين (Green Pine) المدرجة في قائمة الجزاءات^(٩٩).

(٩٨) سبق لمحكمة في مقاطعة تايوان الصينية أن اتهمت شركة رويال تيم ((Royal Team Corporation (RTC) في عام ٢٠٠٨ بتصدير مواد استراتيجية ذات تكنولوجيا عالية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (انظر الفقرة ٦٠ من S/2013/337).

(٩٩) وفقا لقائمة جزاءات القرار ١٧١٨، عنوان بروتوكول الإنترنت المؤقت لشركة غرين باين هو: "Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang" وقد أدرج المكتب العام للاستطلاع في قائمة الجزاءات الانفرادية التي تفرضها الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي وهو مدرج في قائمة اليابان المتعلقة بالمستعملين النهائيين الأجنب ككيان مرتبط بانتشار أسلحة الدمار الشامل. انظر أيضا United States, Department of the Treasury, Press Release, 2 January 2015؛ و United States,

١٩٨ - وفي شباط/فبراير ٢٠١٤، أُلقي القبض على ثلاثة من مواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في مطار في جنوب شرق آسيا لعدم تصريحهم بجائزة مبلغ نقدي قدره ٤٥٠.٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة اشتبه في أنه عائدات صفقة اتجار بالأسلحة. وأكد الفريق احتجاز أولئك الأفراد كما أكد الإفراج عنهم في وقت لاحق لتعذر توجيه التهمة إليهم بموجب أي من القوانين الداخلية للدولة العضو ألف^(١٠٠).

١٩٩ - وكان هؤلاء الأفراد مسافرين بجوازات خدمة صادرة من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من تلك التي تصدر عادة للمسؤولين (من غير الدبلوماسيين) العاملين في السفارات أو مكاتب التمثيل التجاري. وأبلغ الفريق بأن هؤلاء الأفراد كانوا يمثلون شركة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية (الشركة X) يوجد مقرها في الدولة العضو المجاورة ألف، وبأنهم زعموا أنهم كانوا ينقلون ذلك المبلغ النقدي تنفيذًا لتعليمات بتسليمه إلى وزارة الشؤون الخارجية في بيونغ يانغ.

٢٠٠ - وتفيد المعلومات التي حصل عليها الفريق أن الشركة X شركة سورية تعمل لحساب المكتب العام للاستطلاع ولها فرع في بيونغ يانغ يشارك في الاتجار بالأسلحة. وفي الوقت نفسه، تعمل الشركة X في شتى المجالات التجارية ولها فروع وشركاء في بلدان عديدة، أما صلاتها بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية فلم تؤكد معلومات من مصادر مفتوحة.

٢٠١ - ويشارك فرع مستقل من الشركة X (الشركة Y) يوجد في دولة عضو من الفئة ألف في تصدير معدات الاتصالات العسكرية إلى الشرق الأوسط وجنوب شرق آسيا وجنوب آسيا. وعلاوة على ذلك، قد يكون أحد موظفي الشركة Y وهو من مواطني جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مرتبطًا بتصدير معدات الاتصالات العسكرية. وقد طلب الفريق معلومات من الدولة العضو المعنية عن هذا الكيان.

European Union, European Commission 'Department of the Treasury, Press Release, 30 August 2010 implementing regulation No. 1355/2011 of 20 December 2011 amending Council regulation No. 329/2007 concerning restrictive measures against the Democratic People's Republic of Korea الاقتصاد والتجارة والصناعة في اليابان، قائمة المستعملين النهائيين الأجانب. والفريق بصدد التحقيق في الأنشطة المحتملة للمكتب العام للاستطلاع فيما يتعلق بالقرارات ذات الصلة، ولا سيما فيما يتعلق بشركة غرين باين (Green Pine) وبعمليات نقل الأسلحة والأعتدة ذات الصلة.

(١٠٠) معلومات مقدمة بصفة سرية.

٢٠٢ - في ٣٠ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، أمرت وزارة الاقتصاد والمالية الفرنسية بتجديد لأصول تعود لمواطنيّن من جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية يعملون لصالح المكتب العام للاستطلاع، وهما السيد كيم يونغ نام (Kim Yong Nam) والسيد كيم سو غوانغ (Kim Su Gwang)، ومواطنة أخرى تعمل في مصرف التنمية الكوري المتحد (Korean United Development Bank) هي السيدة كيم سو غيونغ (Kim Su Gyong)، على أساس ترجيح مشاركتهم في أنشطة محظورة. بموجب القرارات (الجدول ١١)^(١١).

٢٠٣ - وفي وقت صدور ذلك الأمر بالتجميد، كان السيد كيم يونغ نام (Kim Yong Nam) يعمل مستترا بعقد عمل كموظف في مقر منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) في باريس. أما السيد كيم سو غوانغ فهو موظف في المكتب العام للاستطلاع يعمل مستترا بوظيفة موظف مدني دولي في برنامج الأغذية العالمي التابع للأمم المتحدة، في روما بإيطاليا. وتعمل السيدة كيم سو غيونغ في مصرف التنمية الكوري المتحد (KUDB) في بيونغ يانغ وكانت تشارك في أنشطة مالية مبررة بمسوغات مغلوطة لإخفاء ضلوع بلدها فيها. وتربط هؤلاء الأفراد الثلاثة صلات قري وجميعهم يقدم الدعم لموظفي المكتب العام للاستطلاع في الخارج. ويرد في المرفق ٤٩ موجز للمعلومات الإضافية عن هؤلاء الأفراد التي حصل عليها الفريق.

الجدول الحادي عشر

الأفراد المشاركون

الاسم	الانتساب	مكان الميلاد	تاريخ الميلاد
السيد كيم يونغ نام (Kim Yong Nam)	المكتب العام للاستطلاع	بيونغ يانغ	١٩٤٧/١٢/٢
السيد كيم سو غوانغ (Kim Su Gwang)	المكتب العام للاستطلاع		١٩٧٦/٠٨/١٨
(يعرف أيضا بأسماء كيم سو - غوانغ، كيم سو - كوانغ، كيم سو - كوانغ) (Kim Sou-gwang, Kim Su-kwang, Kim Su-kwang, Kim Son-kwang)	(ابن السيد كيم يونغ نام) (Kim Yong Nam)		
السيدة كيم سو غيونغ (Kim Su Gyong)	مديرة إدارة العلاقات الدولية في مصرف التنمية الكوري المتحد (KUDB)	بيونغ يانغ	١٩٧٣/٠٥/٤
رقم الجواز: 381120603.	(ابنة السيد كيم يونغ نام)		أو ١٩٧٣/٠١/١٦

Arrêté du 30 janvier 2014 portant application des articles L. 562-2 et suivants du code monétaire et (١٠١)
 "financier", Journal officiel de la République française, No. 0029, 4 February 2014, p. 2016
 الرابط الشبكي التالي: www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000028556458&.dateTexte=&categorieLien=id

دال - مساعدة الفريق للدول الأعضاء

٢٠٤ - في القضية المتعلقة بمحاولة بيع طائرات من طراز MiG-21 وقطع غيارها، اكتشفت الوكالة المستقلة لمكافحة الفساد في منغوليا أن مبلغ ٦٧٩ ٠٠٠ دولار لا يزال ديناً مستحقاً لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في ذمة أفراد وُجهت إليهم اتهامات. وطلبت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية استرداد هذا المبلغ. وعندما زار الفريق منغوليا في الفترة من ٣ إلى ٥ آذار/مارس ٢٠١٤، أشار إلى التزامات الدول الأعضاء بتنفيذ التدابير المالية عملاً بالقرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣). وقررت منغوليا أن تمنع تحويل تلك الأموال إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

هاء - فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية

٢٠٥ - يساور فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية قلق بالغ إزاء عدم قيام جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية بمعالجة أوجه قصورها الكبير في مجال التصدي لغسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب والتهديد الخطير الذي يشكله ذلك على سلامة النظام المالي الدولي. وفي ١٤ شباط/فبراير، و ٢٧ حزيران/يونيه، و ٢٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤، أدرجت فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية من جديد في "القائمة العامة"، ودعت أعضائها إلى تطبيق تدابير مضادة فعالة لحماية قطاعها المالية من مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب الناشئة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

٢٠٦ - وفي ٢٢ تموز/يوليه ٢٠١٤، أصبحت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مراقباً في فريق آسيا والمحيط الهادئ المعني بغسل الأموال. واعتباراً من كانون الثاني/يناير ٢٠١٣، اتصلت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مباشرة بفرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية لمناقشة أوجه قصورها في مجالي التصدي لغسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب. وفي عام ٢٠١٤، كثفت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية اتصالاتها من خلال تبادل المعلومات وعقد الاجتماعات، وذلك بهدف وضع خطة عمل لمعالجة أوجه القصور المذكورة. وفي ٢٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤، حثت فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية على إبداء التزام سياسي رفيع المستوى بخطة العمل. وفي ١٦ كانون الثاني/يناير، أعلنت لجنة التنسيق الوطنية المعنية بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب عن رسالة موجهة من المصرف المركزي إلى فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية "الزمت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية فيها بتنفيذ خطة عمل ذات مواصفات دولية

تهدف إلى مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب^(١٠٢). م تعلن عن أي التزام سياسي رفيع المستوى حتى الآن. وقد أصبحت جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية مراقبا في فريق آسيا والمحيط الهادئ المعني بغسل الأموال في ٢٢ تموز/يوليه ٢٠١٤.

٢٠٧ - وسيواصل فريق الخبراء عمله بشكل وثيق مع فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية واتصالاته مع الهيئات الإقليمية المماثلة لها بغية تعزيز ودعم تنفيذ الجزاءات المالية المحددة الأهداف التي اعتمدها مجلس الأمن بموجب الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة.

عاشرا - الآثار غير المقصودة للجزاءات

٢٠٨ - نظرا لصعوبة التحقيق في هذا الجانب من نظام الجزاءات، يراقب الفريق الوضع من خلال تقارير المنظمات الإنسانية العاملة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بما في ذلك وكالات الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها. وتشير التقديرات إلى أن ١٧ مليون شخص في البلد يعانون من انعدام الأمن الغذائي المزمن ونقص التنوع الغذائي. ويحتاج ما يقدر بنحو سبعة ملايين شخص إلى المياه النظيفة وخدمات الصرف الصحي السليم، ويحتاج ستة ملايين إلى خدمات الرعاية الصحية الأساسية.

٢٠٩ - وفي حين أن الفريق أخطر بادعاءات مفادها أن العقوبات تساهم في نقص المواد الغذائية، فإن التقييم الذي أجراه لم يكشف عن أية حالات أدت فيها تدابير الحظر التي فرضتها القرارات مباشرة إلى نقص في المواد الغذائية أو المساعدات الإنسانية الأخرى. وتفيد التقارير أن الخطوات التشريعية أو الإجرائية الوطنية التي تتخذها الدول الأعضاء أو صناعات القطاع الخاص تحظر أو تؤخر مرور سلع معينة إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. ويصعب أحيانا التمييز بين هذه التدابير والجزاءات التي فرضتها الأمم المتحدة. وسيواصل الفريق سعيه إلى الحصول على معلومات عن هذه المسألة.

٢١٠ - وعلى الرغم من أن القرارات تؤكد أن تدابير الجزاءات لا يُقصد أن تكون لها آثار إنسانية سلبية على السكان المدنيين في البلد، لا توجد في القرارات أية آلية إعفاء من الحظر لتحقيق هذه الغاية. لذا يوصي الفريق بأن تقترح اللجنة على مجلس الأمن إعفاء أصناف

(١٠٢) "DPRK Will Honor Its Commitments to Anti-Money Laundering", KCNA, 16 January 2014. وتجدر الإشارة إلى أن الالتزام السياسي الرفيع المستوى غير كاف لإلغاء التدابير المضادة التي اتخذتها فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية ضد جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

من الحظر، شريطة أن يتم التأكد من أن تلك الأصناف لا تستخدم إلا كأغذية أو لأغراض زراعية أو طبية أو ما إلى ذلك من الأغراض الإنسانية^(١٠٣).

٢١١ - وفي السنوات السابقة، أبلغ عدد من الدول الأعضاء اللجنة بأن بعثاته الدبلوماسية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تواجه صعوبات تشغيلية بسبب القرارات. واستجابة لذلك، طلبت اللجنة إلى الفريق أن ينظر في المعلومات التي قدمتها الدول الأعضاء وبعثاتها الدبلوماسية. واستنادا إلى ورقة التقييم التي قدمها الفريق إلى اللجنة في أيار/مايو ٢٠١٣، صدرت في ٢٦ حزيران/يونيه ٢٠١٤ مذكرة المساعدة على التنفيذ رقم ٦، المعنونة "البعثات الدبلوماسية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية"^(١٠٤). وتتضمن هذه الوثيقة لمحة عامة عن مختلف أنواع هذه الصعوبات التشغيلية وحلّها، فضلا عن توصيات تشجع الدول الأعضاء على الإبلاغ عنها حسب الاقتضاء.

حادي عشر - التوصيات

ألف - توصيات الفريق إلى اللجنة

التوصية ١

٢١٢ - وفقا للفقرة ١٢ من القرار ٢٠٨٧ (٢٠١٣) والفقرة ٢٧ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، يوصي الفريق اللجنة بأن تُدرج في القائمة أفرادا وكيانا عملوا لصالح شركة OMM أو شركة Ryonha Machinery Joint Venture Corporation أو تصرفوا نيابة عنهما أو بتوجيه منهما و/أو ساعدوا على التهرب من العقوبات أو انتهكوا القرارات ذات الصلة (انظر المرفق ٣٤).

التوصية ٢

يوصي الفريق اللجنة بتحديث قائمة الجزاءات المفروضة بموجب القرار ١٧١٨ بإضافة المعلومات التالية المتعلقة بكل واحد من الكيانات والأفراد:

(١٠٣) انظر قرار مجلس الأمن ١٧٣٧ (٢٠٠٦)، الفقرة ٩.

(١٠٤) www.un.org/sc/committees/1718/pdf/implementation_assistance_notice_6_english.pdf (١٠٤).

١ - معلومات عن شركة OMM

الاسم المستعار (المعروف أيضا باسم): East Sea Shipping Company
العنوان: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
الهاتف: +850-2-18111 ext. 381-8818-17;
+850-2-18111 ext 8818
الفاكس: +850-2-381-4567;
+850-2-3814567
عناوين البريد الإلكتروني: oceanmm@silibank.com
oceanmm@silibank.net.kp
wonyang@silibank.com
eastseashipping@silibank.net.kp

٢ - الكيانات التابعة لشركة OMM

رقم تسجيلها لدى المنظمة البحرية الدولية	اسم الشركة	
5459864	Amnokgang Shipping Co Ltd	١
5434313	Biryugang Shipping Co Ltd	٢
5814870	Cholryong Shipping Co Ltd	٣
5342883	Chongchongang Shipping Co Ltd	٤
5814866	Haejin Ship Management Co Ltd	٥
5820255	Huchang Shipping Co Ltd	٦
5817812	Huichon Shipping Co Ltd	٧
5701481	Hwanggumsan Shipping Co Ltd	٨
5459966	Hyoksin Shipping Co Ltd	٩
5465593	Jangjasan Shipping Co	١٠
5614045	Jangsan Shipping Co Ltd	١١
5821426	Jihyesan Shipping Co Ltd	١٢
5571089	Jonjin Shipping Co Ltd	١٣
5822804	Kanggye Shipping Co Ltd	١٤
5435991	Mudubong Shipping Co Ltd	١٥
5814897	Myongsan Marine Co Ltd	١٦
5821443	Orang Shipping Co Ltd	١٧
5459949	Oun Shipping Co Ltd	١٨
5614076	Phothae Shipping Co Ltd	١٩
5459952	Pothonggang Shipping Co Ltd	٢٠

اسم الشركة	رقم تسجيلها لدى المنظمة البحرية الدولية
Pyongjin Ship Management	5817790
Rakwon Shipping Co Ltd	5459918
Ryonggang Shipping Co Ltd	5522315
Ryonggunbong Shipping Co Ltd	5481559
Ryongnam Shipping Co Ltd	5571075
Ryongrim Shipping Co Ltd	5817772
Sepho Shipping Co Ltd	5821412
Songjin Shipping Co Ltd	5821430
Taedonggang Sonbak Shipping Co Ltd	1845139
Taeryonggang Shipping Co Ltd	5814906
Tanchon Shipping Co Ltd	5817809
Tonghungsan Shipping Co Ltd	5826665
Yongjin Ship Management Co Ltd	5814883
Yonphungho Shipping Co Ltd	5522350

٣ - الأفراد المرتبطون بشركة OMM (في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية)

الاسم	المنصب
١ السيد تشوي تشول هو (Choe Chol Ho)	نائب رئيس شركة OMM
٢ السيد كيم ريونغ تشول (Kim Ryong Chol)	رئيس، Chongchongang Shipping Co. Ltd.
٣ السيد كيم يونغ هاك (Kim Yong Hak)	مدير، Chongchongang Shipping Co. Ltd.
٤ السيد ري يونغ مين (Ri Yong Min)	مدير، Chongchongang Shipping Co. Ltd.
٥ السيد يون تشول (Yun Chol)	مدير، Chongchongang Shipping Co. Ltd.

٤ - المكتب العام للطاقة الذرية ((General Bureau of Atomic Energy (GBAE))

الاسم المستعار (المعروف أيضا باسم): وزارة صناعة الطاقة الذرية (Ministry of Atomic Energy Industry)

العنوان: Haeun 2-Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK

الهاتف: +850-2-181111

الفاكس: +850-2-3814416

عناوين البريد الإلكتروني: mhs-ip@star-co.net.kp

٥ - اللجنة الكورية لتكنولوجيا الفضاء ((Korea Committee for Space Technology (KCST))

الاسم المستعار (المعروف أيضا باسم): الإدارة الوطنية للتنمية الفضائية
(National Aerospace (NADA) Development Administration)

معلومات أخرى: السيد هيون كوانغيل (Hyo'n Kwangil)
عالم قدير، مدير شعبة، الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء (NADA)

السيد جونج تونغ غيل (Jong Tong Gil)
نائب مدير شعبة في الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء (NADA)

السيد كيم إين تشيول (Kim In Cheol)
نائب مدير الهيئة الوطنية لتطوير قطاع الفضاء (NADA)

السيد يون تشانغ هيوك (Yun Changhyok)
نائب مدير، المركز العام لمراقبة وقيادة السواتل (NADA)

٦ - شركة Ryonha Machinery Joint Venture Corporation

الاسم المستعار (المعروف أيضا باسم): Huichon Ryonha General Machine Factory

KORTEC

Koryo Technological Corporation

Korea Machinery Trade Co., Ltd

朝鲜密林技术会社

الهاتف: +850-2-18111-381-2100

البريد الإلكتروني: ryonha@silibank.net.kp

٧ - الأكاديمية الثانية للعلوم الطبيعية (Second Academy of Natural Sciences)

الاسم المستعار (تعرف أيضا باسم): أكاديمية علوم الدفاع الوطني (Academy of National Defense Science)

التوصية ٣

وبما أن اللجنة أدرجت شركة OMM في القائمة، يوصي الفريق اللجنة أن تعمم المعلومات التالية على نطاق واسع (ربما في إضافة تُرفق بمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم ٥، المعنونة "حادث السفينة تشونغ تشون غانغ (M/V Chong Chon Gang)":

(أ) ينبغي أن توضح اللجنة أن السفن جزء من "الأصول" أو "الموارد" المشار إليها في الفقرة ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرتين ٨ و ١١ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)؛

(ب) يجب أن تخضع السفن الأربع عشرة المدرجة في الجدول الثامن (أو الشكل الرابع والعشرين)، التي تملكها و/أو تسيطر عليها شركة OMM أو كيانات تتصرف بالنيابة عنها أو بتوجيه منها للمساعدة على التهرب من الجزاءات، للتدابير المفروضة بموجب الفقرتين ٨ (د) من القرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) والفقرتين ٨ و ١١ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)؛

(ج) ينبغي أن تعمم اللجنة على الدول الأعضاء تفسير فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية لمصطلح "التجميد" الوارد في معجمها (<http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/di>) لغرض الرجوع إليه، وقد استخدم هذا المصطلح في التوصية ٧ التي قدمتها فرقة العمل وأشير إليها في القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)؛

(د) سعياً لضمان امتثال الدول الأعضاء للفقرة ١٩ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، ينبغي للجنة أن تُخطر الدول الأعضاء، عن طريق جميع إدارات رقابة الدول على الموانئ الإقليمية، والمنظمة البحرية الدولية، والأطراف المعنية الأخرى، بأن عليها إبلاغ اللجنة بأية معلومات متاحة بشأن تحويل ملكية سفن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية إلى شركات أخرى في محاولة محتملة للتهرب من الجزاءات أو انتهاك أحكام القرارات ذات الصلة ارتباطاً بقيام اللجنة بإدراج شركة OMM في قائمة الجزاءات؛

(هـ) ينبغي للجنة أن تذكّر جميع الدول الأعضاء بتنفيذ التزاماتها فوراً على النحو الوارد في القرارات.

التوصية ٤

يوصي الفريق اللجنة بأن تقترح على مجلس الأمن إعفاء أصناف من الحظر، شريطة أن يتم التأكد من أن تلك الأصناف لا تستخدم إلا كأغذية أو لأغراض زراعية أو طبية أو ما إلى ذلك من الأغراض الإنسانية.

باء - توصيات الفريق إلى الدول الأعضاء

التوصية ١

يوصي الفريق الدول الأعضاء بأن تبلغ اللجنة بالمعلومات المتوفرة لديها عن جميع التدابير المتخذة تنفيذاً للقرارات، بما في ذلك تجميد الأصول.

التوصية ٢

يوصي الفريق الدول الأعضاء، وفقاً للفقرة ٢٢ من القرار ٢٠٩٤ (٢٠١٣)، بأن تبذل العناية الواجبة، على النحو المبين في مذكرة المساعدة على التنفيذ رقم ٤، فيما يتعلق بتصدير القاطعات العاملة بالضغط، ومقاييس الضغط، والناقلات الحرارية، والمحامل الكروية الشعاعية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

التوصية ٣

ترد في المرفق ٤٢ قائمة بآلات التشغيل المعروفة التي تنتجها شركة Ryonha. ويوصي الفريق جميع الدول الأعضاء بأن تتحلى باليقظة إزاء أية معاملات تتعلق بهذه الأصناف.

التوصية ٤

يوصي الفريق بأن تستعرض الدول الأعضاء أطرها القانونية الوطنية للتأكد من امتثالها لكامل مجموعة التدابير الواردة في القرارات، وخاصة تجميد الأصول.

التوصية ٥

يوصي الفريق بأن ترفع الدول الأعضاء درجة اليقظة فيما يتعلق بالأنشطة التجارية التي يقوم بها الموظفون الدبلوماسيون التابعون لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لاحتمال انتهاكهم للجزاءات.

التوصية ٦

يجدد الفريق ندائه إلى الدول الأعضاء بأن تقدم المعلومات المتوفرة لها بشأن عدم الامتثال للتدابير المنصوص عليها في القرارات، وأية معلومات إضافية عن الكيانات والأفراد المدرجين في قائمة الجزاءات، وتحديد جميع الأسماء المستعارة لكل من يتصرف نيابة عنهم بجميع اللغات.

التوصية ٧

يوصي الفريق بأن تبلغ الدول الأعضاء مؤسساتها المالية الخاصة بالمعلومات المتعلقة بالأفراد والكيانات الذين حددهم الفريق لتورطهم في أنشطة محظورة، وأن تشجّع على إيلاء مزيد من الاهتمام لبذل العناية الواجبة في مواجهة انتشار استخدام الشركات الصورية والوسطاء والمدفوعات المالية غير المباشرة كوسائل لنقل الأموال.

Annex 1 Correspondence with Member States

Country	Number of letters sent	Responses received	No responses
Angola	2		2
Austria	2	2	
Burundi	1		1
Brazil	3	3	
China	6	6	
Czech Republic	1	1	
Cyprus	1	1	
Denmark	1	1	
Dominica	1		1
Egypt	4	4	
Ethiopia	1	1	
Estonia	1		1
France	1	1	
Georgia	1	1	
Greece	1	1	
India	1	1	
Japan	2	2	
Kazakhstan	1	1	
Malaysia	4	4	
Mexico	4	4	
Mongolia	1	1	
Montenegro	1	1	
Myanmar	1		1
Panama	4	1	3
Peru	1	1	
Republic of Korea	4	4	
Russia	4	4	
Singapore	2	2	
Tanzania	1		1
Thailand	5	5	
Uganda	1	1	
Ukraine	1	1	
United Arab Emirates	3		3
United Kingdom	1		1
United States	2	1	1
Viet Nam	2	2	
Yemen	1		1
TOTAL	72	56	17

Source: The Panel

Annex 2 – Member States to submit national implementation report

Africa

1. Angola
2. Benin
3. Botswana
4. Burundi
5. Cameroon
6. Cape Verde
7. Central African Republic
8. Chad
9. Comoros
10. Congo
11. Côte D'Ivoire
12. Democratic Republic of the Congo
13. Djibouti
14. Equatorial Guinea
15. Eritrea
16. Ethiopia
17. Gabon
18. Gambia
19. Ghana
20. Guinea
21. Guinea Bissau
22. Kenya
23. Lesotho
24. Liberia
25. Libya
26. Madagascar
27. Malawi
28. Mali
29. Mauritania
30. Mauritius
31. Mozambique
32. Namibia
33. Niger
34. Rwanda
35. Sao Tome and Principe
36. Senegal
37. Seychelles
38. Sierra Leone
39. Somalia
40. South Sudan
41. Sudan
42. Swaziland
43. Togo
44. Tunisia
45. Tanzania
46. Zambia
47. Zimbabwe

Americas

48. Antigua and Barbuda
49. Bahamas
50. Barbados
51. Belize

52. Bolivia
53. Costa Rica
54. Dominica
55. El Salvador
56. Grenada
57. Haiti
58. Honduras
59. Jamaica
60. Nicaragua
61. Paraguay
62. Saint Kitts and Nevis
63. Saint Lucia
64. Saint Vincent and the Grenadines
65. Suriname
66. Trinidad and Tobago
67. Uruguay
68. Venezuela

Asia

69. Afghanistan
70. Bangladesh
71. Bhutan
72. Cambodia
73. Iran
74. Iraq
75. Malaysia
76. Myanmar
77. Nepal
78. Oman
79. Syria
80. Tajikistan
81. Timor-Leste
82. Yemen

Europe

83. Bosnia and Herzegovina

Oceania

84. Fiji
85. Kiribati
86. Micronesia
87. Nauru
88. Palau
89. Papua New Guinea
90. Samoa
91. Solomon Islands
92. Tonga
93. Tuvalu
94. Vanuatu

Annex 3 – Yongbyon Nuclear Complex

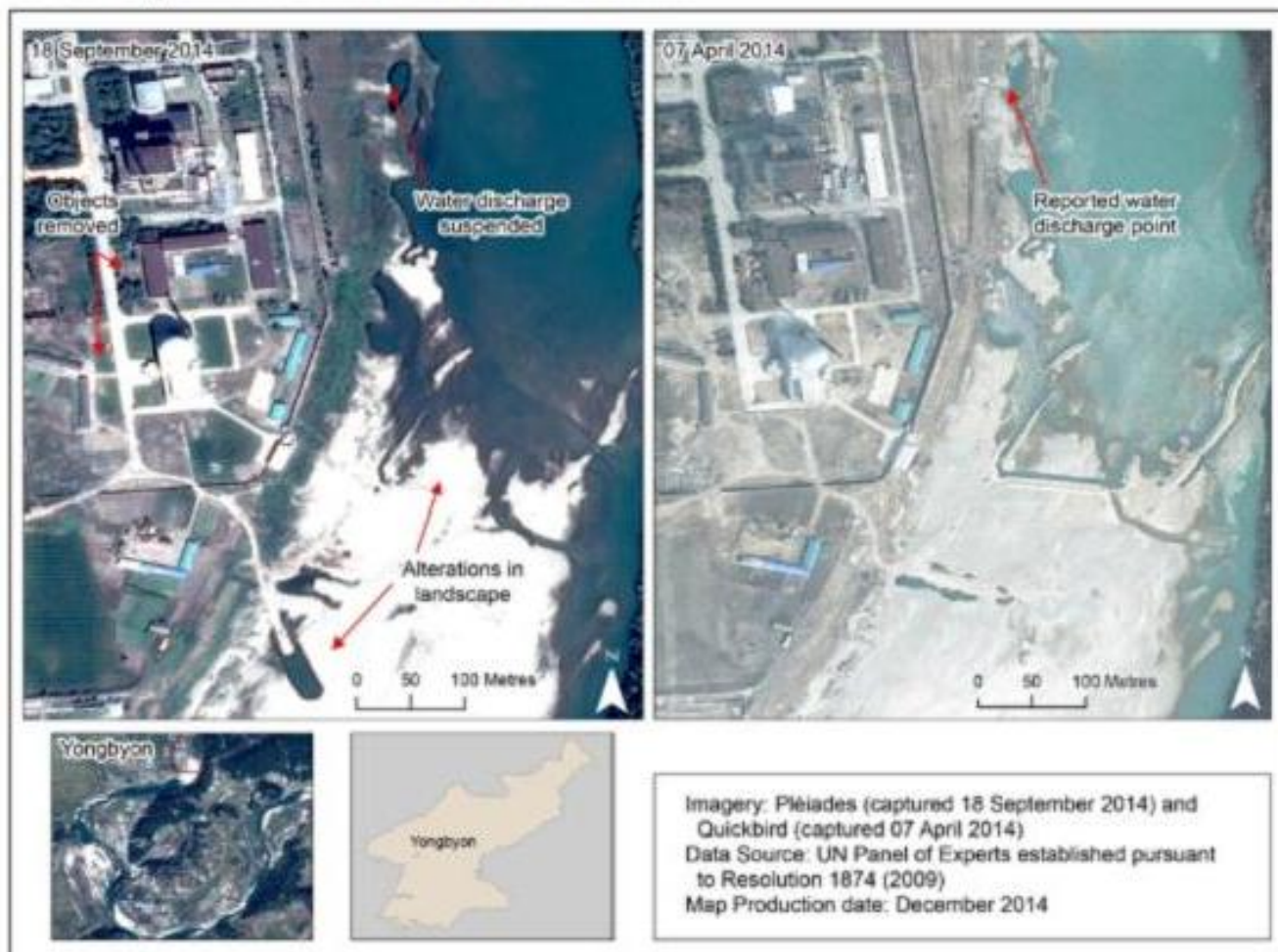
3.1 Overview



Map No. 4538.1
November 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

3.2 The light water reactor and the 5 MWe reactor



Map No. 4538.2
December 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

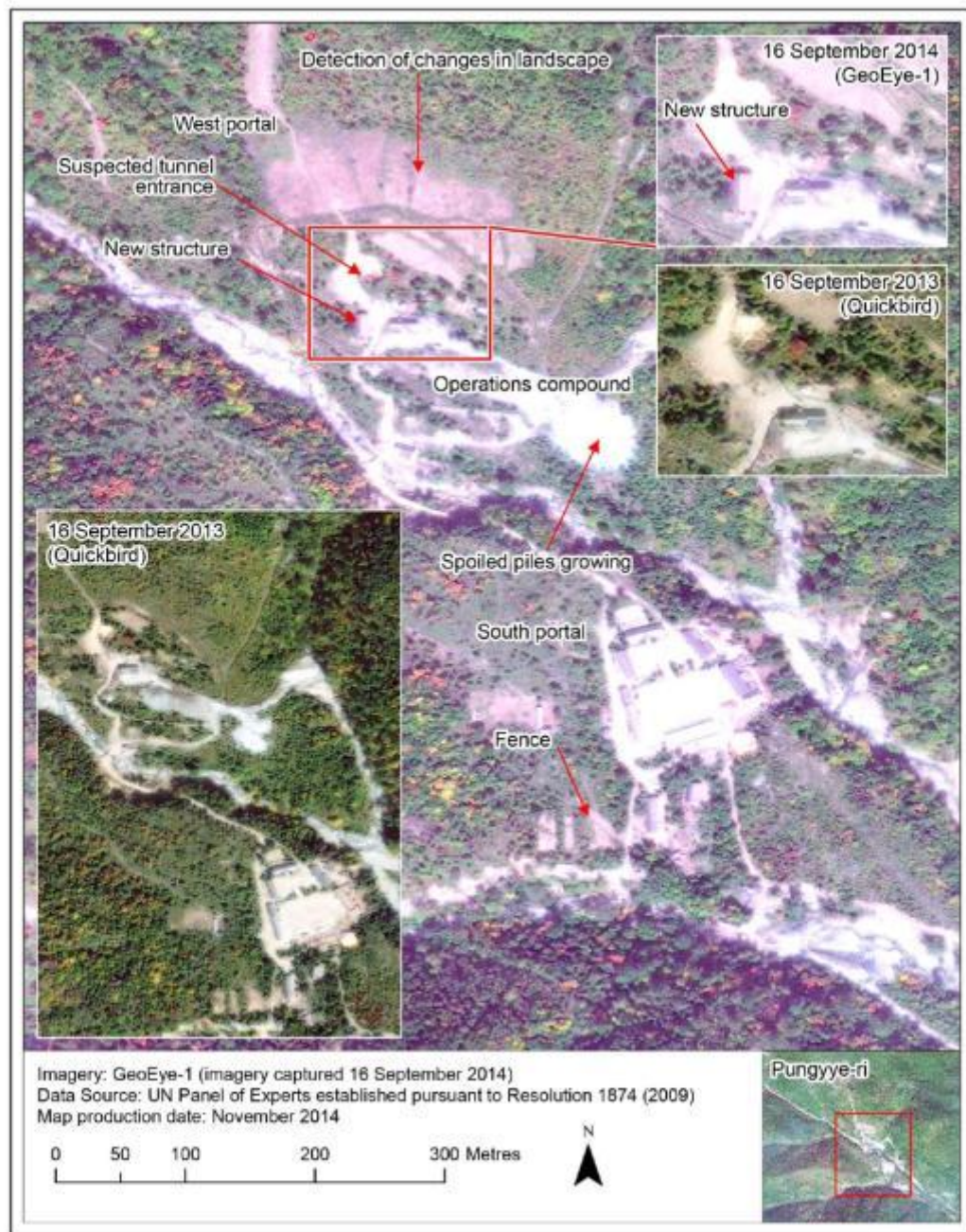
3.3. Fuel fabrication plant (uranium enrichment workshop)



Map No. 4538.3
 November 2014

Department of Field Support
 Cartographic Section

Annex 4– Punggye-ri nuclear test site



Map No. 4538.7
November 2014

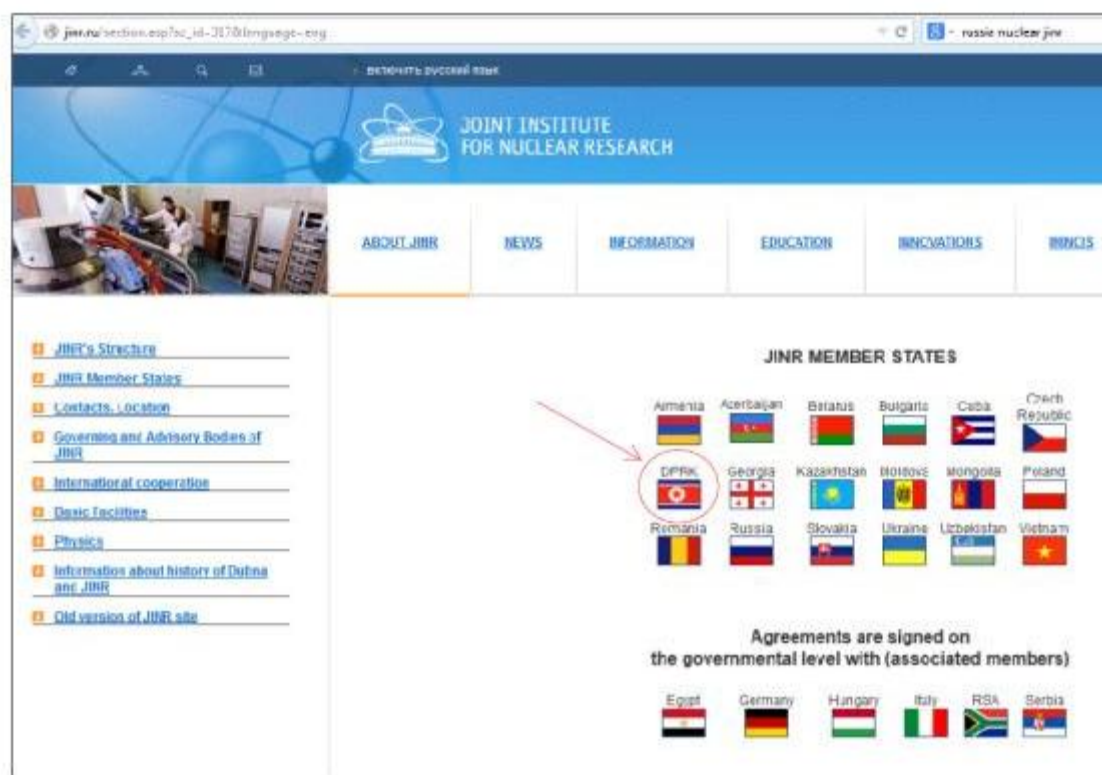
Department of Field Support
Cartographic Section

Annex 5 – Joint Institute for Nuclear Research

5.1. Extracts from JINR's website

The Joint Institute for Nuclear Research is an international intergovernmental scientific research organisation established through the Convention signed on 26 March 1956 by eleven founding States and registered with the United Nations on 1 February 1957. It is situated in Dubna not far from Moscow in the Russian Federation.

The Institute was established with the aim of uniting the efforts, scientific and material potentials of its Member States for investigations of the fundamental properties of matter. At present, the Institute has 18 Member States: Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bulgaria, Cuba, the Czech Republic, Georgia, Kazakhstan, **Democratic People's Republic of Korea**, Moldova, Mongolia, Poland, Romania, the Russian Federation, the Slovak Republic, Ukraine, Uzbekistan and Vietnam. Agreements are signed on the governmental level with Egypt, Germany, Hungary, Italy, Serbia and the Republic of South Africa.



Source: http://jinr.ru/section.asp?sd_id=317&language=eng

5.2. Democratic People's Republic of Korea key participants

GOVERNING AND ADVISORY BODIES OF THE JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH

COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE GOVERNMENTS OF THE JINR MEMBER STATES

Republic of Armenia	– S. Harutyunyan	Republic of Moldova	– I. Tighineanu
Republic of Azerbaijan	– N. Mamedov	Mongolia	– S. Davaa
Republic of Belarus	– I. Vojtov	Republic of Poland	– M. Waligórski
Republic of Bulgaria	– L. Kostov	Romania	– N.-V. Zamfir
Republic of Cuba	– F. C. Diaz-Balart	Russian Federation	– D. Livanov
Czech Republic	– R. Mach	Slovak Republic	– S. Dubníčka
Georgia	– A. Khvedelidze	Ukraine	– B. Grynyov
Republic of Kazakhstan	– K. Kadyrzhanov	Republic of Uzbekistan	– Not appointed
D. P. Republic of Korea	– U. Je Sen	Socialist Republic of Vietnam	– Le Hong Khiem

SCIENTIFIC COUNCIL

Chairman: V. Matveev

Co-Chairman: M. Waligórski (Republic of Poland)

Scientific Secretary: N. Russakovich

O. Abidinov	– Azerbaijan	D. Nagy	– Hungary
T. Baatar	– Mongolia	Nguyen Manh Shat	– Vietnam
C. Borcea	– Romania	I. Padrón Diaz	– Cuba
M. Budzyński	– Poland	G. Piragino	– Italy
L. Cifarelli	– Italy	G. Poghosyan	– Armenia
A. Dubníčková	– Slovakia	S. Pospíšil	– Czech Republic
M. Eliashvili	– Georgia	I. Povar	– Moldova
P. Fré	– Italy	E. Rabinovici	– Israel
S. Galès	– France	V. Rubakov	– Russia
N. Giokaris	– Greece	K. Rusek	– Poland
B. Grynyov	– Ukraine	B. Sharkov	– Russia
A. Harrison	– UK	N. Shumeiko	– Belarus
M. Hnatič	– Slovakia	A. Skrinsky	– Russia
P. Jenni	– Switzerland	P. Spillantini	– Italy
M. Ježabek	– Poland	M. Spiro	– France
V. Kadyshchevsky	– Russia	H. Stöcker	– Germany
E. Kenzhin	– Russia	Ch. Stoyanov	– Bulgaria
G. Khuukhenkhuu	– Mongolia	Gh. Stratan	– Romania
S. Kilin	– Belarus	V. Strazhev	– Belarus
Kim Son Hyok	– Democratic People's Republic of Korea	N. Tonchev	– Bulgaria
M. Kovalchuk	– Russia	Tran Duc Thiep	– Vietnam
G. Kulipanov	– Russia	M. Waligórski	– Poland
V. Matveev	– Russia	I. Wilhelm	– Czech Republic
J. Mnich	– Germany	A. Zagorodny	– Ukraine
		G. Zinovjev	– Ukraine

Source: The Institute's 2013 annual report, page 14, available from www1.jinr.ru/Reports/Otchet_2013/Otchet_2013_e_site.pdf.

Mr. Li Je Sen's name in Russian is listed on the Institute's website as "Ли Че Сон".

In Russian		In English	
JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH		JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH	
НОВОСТИ	ИНФОРМАЦИЯ	NEWS	INFORMATION
ОБРАЗОВАНИЕ		EDUCATION	
КОМИТЕТ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ правительств государств-членов ОИЯИ		COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES of the Governments of the JINR Member States	
Азербайджанская Республика	Назим Тимур-оглы Мамедов	Republic of Armenia	Samvel Harutyunyan
Республика Армения	Самвел Гарникович Арутюнян	Republic of Azerbaijan	Nazim Mamedov
Республика Беларусь	Александр Геннадьевич Шумилин	Republic of Belarus	Alexander Shumilin
Республика Болгария	Лачезар Костов	Republic of Bulgaria	Latchesar Kostov
Социалистическая Республика Вьетнам	Ле Хонг Кыем	Republic of Cuba	Fidel Castro Diaz-Balart
Грузия	Арсен Хведелидзе	Czech Republic	Jan Dobes
Республика Казахстан	Кайрат Камалович Кадыржанов	Georgia	Arsen Khvedelidze
Корейская Народно-Демократическая Республика	Ли Че Сон	Republic of Kazakhstan	Kairat Kadyrzhanov
		Democratic People's Republic of Korea	Li Je Sen

Source: The Institute's website available from http://wwwnew.jinr.ru/section.asp?sd_id=135&language=rus

According to the Institute's Annual Reports, Mr. Li Je Sen has been listed in this position since 1998 (http://www1.jinr.ru/Reports/Reports_eng_arh.html).

The Institute's 2009 Annual Report provided the Democratic People's Republic of Korea representative's English name as "Ri Je Son".

GOVERNING AND ADVISORY BODIES OF THE JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH			
COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE JINR MEMBER STATES			
Armenia	S. Ananyan	Moldova	I. Tighineanu
Azerbaijan	M. Kerimov	Mongolia	S. Enkhbat
Belarus	V. I. Nudilko	Poland	Z. Popowicz
Bulgaria	S. Tachev	Romania	N. V. Zamfir
Cuba	J. L. Fernandez Chamero	Russia	A. A. Furstenko
Czech Republic	R. Mach	Slovak Republic	S. Dubnicka
Georgia	A. N. Tavkhelidze	Ukraine	V. S. Siogin
Kazakhstan	K. K. Kadyrhanov	Uzbekistan	U. S. Solikbaev
D. P. Republic of Korea	Ri Je Son	Vietnam	Nguyen Van Hieu

Source: Joint Institute for Nuclear Research's 2009 Annual Report, p. 14 available from http://www1.jinr.ru/Reports/2009/english/01b_activ_e.pdf

Mr. Ri Je-son, the DPRK's Minister of Atomic Energy Industry, was designated by the 1718 Committee on 16 July 2009. According to the List established and maintained by the 1718 Committee (Russian language version), his name is spelled in Russian as "Ли Чэ Сон". This name is identical to Mr. Li Je Sen's name in Russian.

5.3. Other Democratic People's Republic of Korea participants

The Joint Institute for Nuclear Research's Chief Science Secretary confirmed that as of 2 January 2015 the following four Democratic People's Republic of Korea nationals' affiliation with this Institute by 30 March 2015:

- Mr. Ryu Pong Sik: a senior researcher of the Laboratory of Nuclear Reactions since April 2012 in the fields of experimental chemistry and radiochemistry;
- Mr. Rim Yong Chol: a researcher of the Laboratory of Information Technologies since April 2012 in the fields of data processing in Kwinta Experiment of the High Energy Physics Laboratory;
- Ms. Ri Yong Suk: Mr. Ryu Pong Sik's spouse who has worked at the Laboratory of Nuclear Problems to perform labour works, such as the preparation of double-distilled water and cleaning of surfaces of samples, without any engagement in scientific activity; and
- Ms. Hong Mi Dok: Rim Yong Chol's spouse; and a technician of the Laboratory of Nuclear Problems.

The Institute's website listed at least three Democratic People's Republic of Korea nationals (Song Hye-rim, O Kum Chol and Ryu Pyong-sik) as having been affiliated with the Flerov Laboratory of Nuclear Reactions's Scientific and Experimental Physical Department

- Song Hye-rim is listed as one of the staff members affiliated with the Chemistry of Transactinides sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

People at the FLNR

Hye-rim Song
Phone: 64295
Position: Senior Laboratory assistant
Sector or Group: Sector N3
Chemistry of transactinides

© iudemia@flnr.jinr.ru 10/04-2014, IT NR

FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

Chemistry of transactinides

Staff members

Name	Position	Phone	Email
ZVARA Ina Iosifovna	Chemist	6 21 52	zvara@flnr.jinr.ru
SONG Hye-rim	Senior Laboratory assistant	6 42 95	hyerim@flnr.jinr.ru
RETRICHINA Olga Viktorovna	Chemist	6 38 34	retrichina@flnr.jinr.ru
RYS Pyong-Sik	Researcher	6 38 53	rys@flnr.jinr.ru
SABIRUMOV Almaz Valentinovich	Researcher	6 38 34	almaz@flnr.jinr.ru
SHUMAYEV Tatyana	Chemist	6 38 53	shumayev@flnr.jinr.ru
TEREKHOVA Olga Evgenyevna	Researcher	6 38 15	olga@flnr.jinr.ru
YEREMIN Marina Gennadyevna	Chemist	6 37 14	yeremin@flnr.jinr.ru

Source: Flerov Laboratory's website available from http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php, http://flerovlab.jinr.ru/flnr/rchl_staff.html.

- O Kum Chol is listed as one of the staff members affiliated with the ion-implantation nanotechnology and radiation materials science sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

FLEROV
LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

People at the FLNR

O Kum Chol
Phone: 63545
Position: Senior Research Scientist
Degree: PhD
Sector or Group: Sector N3
Ion-implantation nanotechnology and radiation materials science

© julyukla@flnr.jinr.ru, 1994-2014, FLNR

FLEROV
LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

Ion-implantation nanotechnology and radiation materials science

• Staff members

Name	Ext.	email
O Kum Chol	6 35 45	okum@flnr.ru
DOMANOV Vladimir Pavlovich	6 34 31	domanov@flnr.ru
LEBEDEV KKH Vsevolodovich	6 41 22	lebedev@flnr.ru
PETRUSHKIN Oleg Viktorovich	6 36 24	olpetr@flnr.ru
Ryu Pyong-Sik	6 34 53	pyongsik@flnr.ru
SABOLNIKOV Alexei Valentinovich	6 36 24	alesei.sabolnikov@flnr.ru
SHURSHU Tamara	6 34 53	
SONG Hyun-ilm	6 42 05	
TERESHATOV Evgeniy Evgenievich	6 09 70	Evgeniy.Tereshatov@flnr.ru
YORONKH Marina Gennadiyevna	6 37 14	yoronkh@flnr.ru

Source: Flerov Laboratory's website available from http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php,
http://flerovlab.jinr.ru/flnr/ion_staff.html

- Ryu Pyong-sik is listed as one of the staff members affiliated with the Chemistry of Transactinides sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

FLEROV
LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

People at the FLNR

Pyong-Sik Ryu
Phone: 63453
Position: Senior Research Scientist
Degree: Candidate of Sciences
Sector or Group: Sector N3
Chemistry of transactinides

© julyukla@flnr.jinr.ru, 1994-2014, FLNR

FLEROV
LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS
Founded on May 20, 1957

Chemistry of transactinides

• Staff members

Name	Ext.	email
RYU Pyong-Sik	6 34 53	pyongsik@flnr.ru
DOMANOV Vladimir Pavlovich	6 34 31	domanov@flnr.ru
LEBEDEV KKH Vsevolodovich	6 41 22	lebedev@flnr.ru
PETRUSHKIN Oleg Viktorovich	6 36 24	olpetr@flnr.ru
Ryu Pyong-Sik	6 34 53	pyongsik@flnr.ru
SABOLNIKOV Alexei Valentinovich	6 36 24	alesei.sabolnikov@flnr.ru
SHURSHU Tamara	6 34 53	
SONG Hyun-ilm	6 42 05	
TERESHATOV Evgeniy Evgenievich	6 09 70	Evgeniy.Tereshatov@flnr.ru
YORONKH Marina Gennadiyevna	6 37 14	yoronkh@flnr.ru

ПИН Персональная информация о сотрудниках ОЯЯИ Войти в систему

Структура Института

- Дирекция
- Руководство
- Лаборатории
 - ЛФБЗ
 - ЛЯП
 - ЛТФ
 - ЛНФ
 - ЛЯР
- Дир.-всп. ПДР

Рю Понг Сик

Общие данные

Образование: Высшее образование
Ученая степень: Кандидат наук

Должности: - Лаборатория ядерных реакций, сектор № 3 - химия трансактиноидов, старший научный сотрудник

Source: Flerov Laboratory's website available from http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php,
<https://pin.jinr.ru/pin/pin>, http://flerovlab.jinr.ru/flnr/rchl_staff.html

Annex 6 – Sohae launch center

6.1. Sohae launch site



Map No. 4538.4
November 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

6.2. Sohae new domed and assembly buildings



Map No. 4538.6
December 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

6.3. Sohae gantry tower



Map No. 4538.5
December 2014

Department of Field Support
Cartographic Section

Annex 7 – National Aerospace Development Administration

7.1. The Democratic People's Republic of Korea publications on National Aerospace Development Administration (NADA)



Aerospace Exploration in the DPRK

Mark of the DPRK National Aerospace Development Administration

The DPRK, a manufacturer and launcher of artificial earth satellites, is fully exercising its legitimate and peaceful rights to explore space and making headway towards applying the cutting-edge technology in this field.

It succeeded in launching its first earth satellite Kwangmyongsong 1 on August 31, Juche 87 (1998), and Kwangmyongsong 2 in April Juche 98 (2009).

After successful launches of the two trial satellites, the scientists and technicians of the DPRK pushed forward with the development of applications satellite. The project was not all plain sailing, as the field of space exploration was a synthesis of advances in cutting-edge science and technology and, moreover, the imperipulants and reactionaries of the world resorted more viciously to obstructive manoeuvres against the DPRK.

However, the scientists and technicians of the DPRK were fully determined to translate the wish of President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il to conquer outer space: the great leaders had already provided a firm springboard for radically developing the country's space science and technology by advancing far-reaching plans for space exploration, unfolded a bright blueprint for building the country into a space power and consolidated inexhaustible potential of the Juche-based industry by dint of Soangun. With such a determination space scientists and technicians bowed themselves for the project and thus laid out material foundations for launching and controlling satellites.

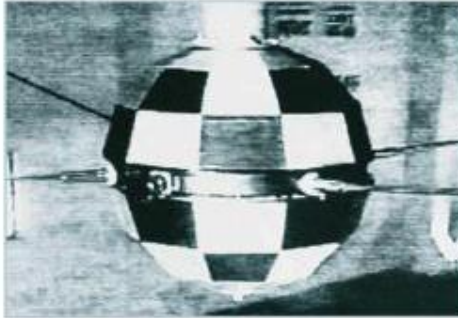
When they were suffering the agony of the failure in launching an earth satellite, supreme leader Kim Jong Un encouraged them, saying they must not lose courage, and as men grows up having food, science develops further after failures. So they redoubled their efforts for another try, finally resolved to carry out their leader's plan without fail.

On December 12, Juche 101 (2012), the launch vehicle Unha-3 loaded with the artificial satellite Kwangmyongsong 3-2, a solar synchronous, polar-orbiting satellite, blasted off at the Sohae Launching Site in Cholsan County, North Phyongan Province. Though it was a cold and snowy winter day unfavourable for satellite launch, the launch vehicle earned the satellite on a deliberately curved trajectory in regard of the sovereignty of neighbouring countries and the international laws and thus placed the satellite into its planned orbit at 9 minutes 27 seconds after take-off.

Artificial earth satellites of the DPRK are domestic product in its entirety ranging from the design, manufacture, assembly and launch to the monitoring after take-off. By doing so, the DPRK has fully demonstrated its cutting-edge level in space exploration technology for peaceful purpose.

As its space science and technology make rapid progress, the DPRK government has established the National Aerospace Development Administration to guide and administrate all aerospace activities in a unified way and passed the Law on Space Exploration, giving spurs to space development.

*Article: Choe Kwang Myok
Photo: By courtesy of the KCNA*




Kwangmyongsong 1, first artificial satellite of the DPRK, was launched on August 31, Juche 87 (1998)

Launch vehicle Unha-3 loaded with Kwangmyongsong 3-2, a solar-synchronous, polar-orbiting satellite, blasted off on December 12, Juche 101 (2012)



Source: Democratic People's Republic of KOREA, No. 702, Vol. 6, 2014.



THE HISTORY OF SPACE development is not so long in the Democratic People's Republic of Korea.

After the successful launching of Kwangmyongsong 1, the first artificial earth satellite of the country, in August 1998, Kwangmyongsong 3-2 went into orbit, 9 minutes 27 seconds after the blast-off, in December 2012. The satellite project is based on the DPRK's home resources, ranging from their design to manufacture, assembly, launch and post-launch observation. Now the Korean people are the master of an independent country working for space development.

In April last year the Seventh Session of the 12th Supreme People's Assembly of the DPRK passed the DPRK Law on Space Development and adopted an ordinance and a resolution on organizing the National Aerospace Development Administration of the DPRK. The law stipulates the aim and principle of space development, and the position and duty of the NADA. The DPRK's aim of space development is to protect the interest of the state and solve necessary sci-tech problems arising in the economic construction and the life of the people by using space science

Space Development for Peaceful Purposes

and technology. The principle is to develop space for out-and-out peaceful purposes while thoroughly maintaining the Juche-oriented and independent stand. The law specifies that the NADA organizes a unified guidance on space development, represents the state in the field of space development, draws up the country's general space development and activity programme, supervises and controls the implementation while cooperating and exchanging with international organizations and space institutions of other countries. It also clarifies that the success gained from space development technology and space activity should be used for no other purposes than the country's interest and economic development and the improvement of the people's living standards, and legally guarantees all the principled matters in space activity ranging from notification of objects to be launched into space and responsibility for its safety to the investigation of accident and rescue and compensation for damages. Along with this, it legally affirms the DPRK's external standpoint that it cooperates with international organizations and other countries in the field of space development on the principle of equality, mutual benefit and mutual security, respects relevant international laws and regulations on development and use of space and opposes the selection and

application of double standards in space activity and military activity in space. With the proclamation of the legal measures on organizing the NADA and adopting space development as a state programme, the DPRK can exercise the legitimate right of space power.

On the initiative of and detailed instructions of the supreme leader Kim Jong Un the emblem of the DPRK NADA was instituted. It reflects the character, mission, position and the prospect of the organization. The "DPRK" and "NADA" in the centre of the emblem symbolize the position of the NADA which administers the country's space development in a unified way. The dark blue background mirrors the DPRK's peaceful character of space development. The light blue belts of satellite trajectories representing polar and equatorial orbits show the country's ambition to put satellites into all orbits. As a whole, the emblem reflects the Korean people's aspiration and the DPRK's standpoint to vigorously push ahead with the building of an economic power and the improvement of the people's living standards by rapidly developing the country's space science and technology as required by the time when space development is one of the global trends with its competitive power growing ever higher.

An Nam Hui

Source: KOREA TODAY, No. 8, 2014.

7.2. General Satellite Command and Control Centre

April 2012



2014



Source: Ku'msu Kangsan, 3 September 2014

**7.3. National Aerospace Development Administration's key individuals
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

7.4. Report mentioning National Aerospace Development Administration's Deputy Director



“National Aerospace Development Administration, Deputy Director, Kim In Cheol”

Source: Rodong Sinmun, 1 April 2014.

Annex 8 – Wan Hai 313
(STRICTLY CONFIDENTIAL)*

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

Annex 9– Westerhever

Initial contract proposal of 2007 by the Democratic People's Republic of Korea


조선민주주의 인민공화국
국방위원회 인민무력부 군사협조총국
 General Department of Military Cooperation, Ministry of People's Armed Forces,
 NATIONAL DEFENCE COMMISSION, D.P.R. OF KOREA.

Projet de l'offre pour la reparation des armements
Nº. KC-07-1218
 Le 18 decembre 2007

1. les objets de reparation, et la quantite
 Le contenu concretise est ci-joint en annexe 1,2,3,4,
 - formation des congolais sur la reparation (la theorie, le pratique) en gratis
 - la formation des congolais sur la gestion et l'entretien en gratis (principe pedagogique, les regles)
 - les documents techniques (toutes sortes livres du bord et documents des indications de reparation) en gratis

2. prix :

prix total	2,293,780 (euro)
- prix de tous les artileries	298,090 (euro) (annexe 1)
- prix de tous les chars et blindes	1,312,650 (euro) (annexe 2)
- prix des machines	450,240 (euro) (annexe 3)
- salaires des experts	532,800 (euro) (annexe 4)

3. condition de payement :
 - payement d'avance de 40% de prix total en cours d'un mois apres la signature de contrat
 - payement du cout de 40% de prix total en cours 15 jours apres arrivage des machines et des experts coreens
 - payement le reste 20% du prix total en cours 15 jours apres la signature de certificat de livraison et de reception sur la quantite totale des armements repares inscrit au contrat

4. livraison : commencement de livraison en cours 3 mois apres le payement d'avance

5. l'envoi les experts coreens au Congo :
 - la cote coreenne envoie les experts coreens (annexe 4.) au Congo : son propre cout cofommmt a temps d'arrive des machines
 - la cote congolaise n'assure que les batments en faveur des experts coreens au seins de casernes militaires pour garder le secret et les conditions des travaux convenants.
 - La cote coreenne prend en charge l'amenagement interieur de logement et toutes les articles de la vie.

6. duree de reparation : 6 mois

7. garantie : 6 mois pour les machines .

8. le contrat a signer sera concretize encore divers contenus

5. Regarding the dispatch of Korean experts to Congo:
 - the Korean side sends Korean experts to Congo (Annex 4) at its own expense and to arrive at the same time as the machinery.
 - the Congolese side will be solely responsible for the buildings housing the Korean experts inside the garrison to ensure secrecy and appropriate work conditions
 - the Korean side will be responsible for internal furnishings and articles of daily life

General Department of Military Cooperation, Ministry of People's Armed Forces,
 NATIONAL DEFENCE COMMISSION, D.P.R. KOREA
 Project offer for refurbishment of armaments

Source: Republic of Congo authorities

Annex 10 – Uganda

Letter from Uganda of 19 December 2014 to the Panel



REPUBLIC OF UGANDA

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF UGANDA TO THE UNITED NATIONS

UGANDA HOUSE
336 EAST 45th STREET
NEWYORK, N.Y 10017-3489
Tel: (212) 949-0110
Fax: (212) 687-4515
E-mail: ugandaunny@un.int

OUR REFERENCE **UN/SC/1**

19 December 2014

The Coordinator Panel of Experts
On the DPRK established pursuant to
Security Council Resolution 1874 (2009)
New York

Dear Sir

In your communication dated 29th January, referenced S/AC.49/2014/PE/OC 24, the Panel of Experts specifically inquired about “...*the frequency of training; locations and participants, equipment or materials utilized; and any follow up measures from these trainings...*”. This in relation to the Agreement of Mutual Cooperation signed between the Republic of Uganda and the Democratic People’s Republic of Korea. Below is our response to this question. Detailing out training that has been offered by the DPRK to members of the Uganda Police Force in three key areas:

- a. The Field Force Unit
- b. Marine Policing and
- c. Martial Arts

And the details are:

1. FIED FORCE UNIT(FFU)

North Korean instructors have conducted two courses with officers from FFU

- a) First Training
 - Training Centre - Police Training School, Kabalye (Masindi District).
 - Number of Participants - 724 Trainees
 - Duration/Frequency - 07/12/2013 to 16/04/2014
- b) Second Training
 - Training Centre - Butiaba Wantembo Training School (Bulisa District)
Police Training school
 - Number of Participants - 1029 Trainees
 - Duration/Frequency - The course is still ongoing

Training Materials used both courses - AK 47, Pistols, Dagas- fighting Knives, shields, batons, target boards and paper

2. POLICE MARINE

Two trainings have been conducted by North Korean instructors under Police Marine Unit.

a) First Training

- Training Centre - Kigo Marine Base Wakiso District on shores of Lake Victoria.
- Number of Participants - 41 Trainees
- Duration/Frequency - conducted in 2010 for 6 months

Training content

- Diving
- Navigation

b) Second Training

- Training Centre - Kigo Marine Base Wakiso District on shores of Lake Victoria.
- Number of Participants - 68 Trainees
- Duration/Frequency - Conducted in 2013 for 6 months

Training content

- Diving
- Navigation
- Shape shooting

Training Materials used in both courses - Boats and Diving Gear

3. POLICE TRAINING SCHOOL KABALYE MASINDI

Notwithstanding the above, courses conducted at PTS Masindi are as follows

a) Martial Arts course

- Number of Participants - 32 Trainees
- Duration/Frequency - Jan 2009 to Nov 2009
- Participants were trainers from PTS Kabalye, Masindi

b) Martial Arts course

- Number of Participants - 65 Trainees
- Duration/Frequency - 12 months(2011/2012)
- Participants were trainers from PTS Kabalye, Masindi

c) Crime Analysis Course

2

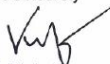
- Number of Participants - 81 Trainees
- Duration/Frequency - 4 months (conducted in 2014)
- Participants were detectives from different parts of Uganda
- Materials used for training – crime scene management kit, chemicals for analysis, finger print kit and animal specimen

d) CIID Course

- Number of Participants - 127 Trainees
- Duration/Frequency - 3 months (course started in October 2014 and its still ongoing)
- Trainees are detectives from different parts of Uganda
- Materials used for training – crime scene management kit, chemicals for analysis, finger print kit and animal specimen

Our Mission is available to provide further clarification, in case of need.

Most Sincerely



Amb Kintu Nyago
Charge d' Affaires a.i

Source: Uganda authorities

Annex 11– Luxury goods

An updated to the list published in the Panel's 2012 final report (S/2012/422, Annex VII).

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
Live animals			Pure-bred horses						Pure-bred horses	
Food items	Caviar, Crustaceans (all), e.g. rock lobsters, abalone, molluscs and aquatic invertebrates, e.g. oyster in any form	Gourmet foods and ingredients, lobster	Caviar and caviar substitutes; truffles and preparations thereof	Beef, fillets of tuna, caviar and caviar substitutes	Caviar and its substitutes, chocolate, crustaceans, molluscs, aquatic invertebrates and goods containing these species, honey and its derivatives, tuna, tooth fish, salmon and goods containing these species				Caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs; truffles; baked gourmet items (i.e. brioches), confectionary and pastry items	
Alcoholic beverages	Wine, spirits (all kinds)	Alcoholic beverages	High-quality wines (including sparkling wines), spirits and alcoholic beverages	Alcoholic beverages	Alcoholic beverages	Alcoholic beverages (wines, ethyl alcohol, spirits, liquors and other alcoholic beverages)	Cognac, wines and other liquors for more than 5,000 rubles	Wines and spirits	Wines and spirits	Wine and other alcoholic beverages
Tobacco and tobacco products	Tobacco products	Cigarettes	High-quality cigars and cigarillos	Tobacco	Tobacco			Cigars	Cigars	Tobacco and tobacco products
Cosmetics, fashion accessories	Cosmetics (all), perfumes and toilet waters	Perfume	Luxury perfumes, toilet waters and cosmetics, including beauty and make-up	Make-up, perfumes	Cosmetics, perfumes	Cosmetics (perfumes, cosmetics, including foundations and manicure-	Perfumes for more than 5,000 rubles	Perfumes and cosmetics	High-quality perfumes, high-quality personal care and beauty products	Cosmetics, including beauty and make-up, perfumes and toilet waters

¹ See EU Council Decision 2013/183/CFSP of 22 April 2013.

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
			products			related, and pedicure- related products)				
Apparel, leather and fur items	Apparel and clothing accessories, furs, leather travel goods	Designer clothing and accessories, furs	High-quality garments, clothing accessories and shoes (regardless of their material); High-quality leather, saddlery and travel goods, handbags and similar articles	Leather bags, clothes and others, fur skins and artificial fur manufactures	Designer clothing, deer velvet, fur products and artificial fur products, leather bags and clothes	Leather goods (trunks, suit-cases, cosmetic cases, executive cases, briefcases, satchels, and other similar bags, handbags, pockets or other products that may be carried in handbags, clothing and accessories), fur items (fur clothing, accessories, and other fur products)	Fur production for more than 250,000 rubles	Fur products; leather bags and clothes	High-quality apparel and clothing accessories, high-quality shoes, high-quality leather	Apparel and fashion items (leather articles, silk articles, fur skins and artificial furs, fashion accessories; leather travel goods, vanity cases, binocular and camera cases, handbags, wallets, silk scarves, designer clothing; leather apparel and clothing accessories)
Ceramic and glass/ tableware	Drinking glasses (lead crystal)		Cutlery or precious metal or plated or clad with precious metal; high-quality tableware of porcelain, china, stone or earthenware or fine pottery; high-quality lead crystal glassware	Drinking glasses of lead crystal	Bone china, crystal glassware				Cutlery, gold, silver or platinum plated	Tableware of porcelain or bone china, items of lead crystal
Jewellery:²	Silver, gold,	Jewellery, gems,	Pearls, precious	Jewellery,	Jewellery,	Pearls and	Jewellery with	Precious	Pearls, precious	Jewellery

² See Annex IV of Security Council resolution 2094 (2013).

<i>Items</i>	<i>Member States</i>									
	<i>Australia</i>	<i>Canada</i>	<i>European Union¹</i>	<i>Japan</i>	<i>New Zealand</i>	<i>Republic of Korea</i>	<i>Russian Federation</i>	<i>Singapore</i>	<i>Switzerland</i>	<i>United States</i>
(a) Jewellery with pearls; (b) Gems; (c) Precious and semi-precious stones (i.a. diamonds, sapphires, rubies, and emeralds); (d) Jewellery of precious metal or of clad with precious metal	jewellery, precious and semi-precious stones (including diamonds and pearls), precious metals	precious metals	and semi-precious stones, articles of pearls, jewellery, gold or silversmith articles	precious metals, precious metalwork	precious metals, precious and semi-precious stones, and articles made from them	jewellery (natural or hatchery pearls, diamonds, jewellery, silver, gold, gilded products, white gold, white gold-plated products, ornaments and their accessories, products that contain jewellery)	pearls; Gems; Precious and semi-precious stones (i.a. diamonds, sapphires, rubies, and emeralds); Jewellery of precious metal or of clad with precious metal	jewellery	and semi-precious stones, jewellery and silverware	(jewellery with pearls, gems, precious and semi-precious stones (including diamonds, sapphires, rubies and emeralds), jewellery of precious metal or of metal clad with precious metal) gems and precious metals (gold, silver, platinum, diamonds, precious and semi-precious stones (including sapphires, rubies and emeralds))

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
Electronic items	Consumer electronics (televisions, videos, DVD players, PDAs, laptops, MP3 players — and any other relevant exports), electronic entertainment/ software	Computers, televisions and other electronic devices	High-end electronic items for domestic use; high-end electrical/ electronic or optical apparatus for recording and reproducing sound and images	Portable information devices, audio-visual instruments and software	Computers, audio-visual equipment (for example CD players and DVD players), data or software (for example films, music, or both, recorded or stored on CDs or DVDs), and things on which data or software is or may be recorded or stored, mobile telephones, portable information and media devices (for example, personal digital assistants (PDAs) and MP3 players or other digital audio players)	Electronic goods (transmitter products for radio or television, cameras, digital cameras, and videocassette recorders, monitors, projectors, and related products excluding television transmitter products)		Plasma televisions; personal digital musical players	High-quality consumer electronic devices	Electronic items (flat-screen, plasma or LCD panel televisions or other video monitors or receivers (including high-definition televisions), and any television larger than 29 inches, DVD players, PDAs, personal digital music players, *computer laptops) ^b
Photographic/ cinematic items	Photographic equipment		See electronic items	Camera and cinematographic instruments	Cameras and movie equipment	Optical instruments (cameras, movie cameras and projectors for movies)			High-quality electronic and optical image recording and reproducing equipment	

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
Clocks and watches	Watches and clocks	Watches	Luxury clocks and watches and their parts	Wristwatches and other watches	Wristwatches	Timepieces (wristwatches, pocket watches, and other wearable timepieces)	Wristwatch for more than 50,000 rubles	Watches of metal clad with a precious metal	High-quality watches and clocks	Luxury watches (wrist, pocket, and other with a case of precious metal or of metal clad with precious metal)
Musical instruments			High-quality musical instruments	Musical instruments	Musical instruments	Musical instruments (pianos, harpsichords, and other stringed keyboard instruments, string instruments, wind instruments, electronic musical instruments)		Musical instruments	High-quality musical instruments	Musical instruments
Transportation items, as follows³: (a) Yachts; (b) Luxury automobiles (and motor vehicles): automobiles and other motor vehicles to transport people (other than	Automobiles and other vehicles to transport people, yachts and pleasure craft	Private aircraft	Luxury vehicles for transport of persons on earth, air or sea, as well as their accessories and spare parts	Motor cars, motorcycles, motorboats yachts and others	Cars, motorcycles, snowmobiles, motorboats, yachts, aircraft, and their parts and accessories	Automobiles (passenger cars and other vehicles, motorcycles and bicycles or sidecars with assistant motors), vessels (yachts, other vessels for excursion or exercise, boats	Yachts; Automobiles and other luxury motor vehicles: automobiles and other motor vehicles to transport people (other than public transport), including station wagons;	Luxury cars; luxury motorboats and yachts	Luxury vehicles for air, road and water transport as well as parts and accessories to	Transportation items (yachts and other aquatic recreational vehicles (such as jet skis), *luxury automobiles (and motor vehicles): automobiles and other motor vehicles to transport people

³ See Annex IV of Security Council resolution 2094 (2013).

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
public transport), including station wagons; (c) Racing cars						with paddles, and canoes)	Racing cars			[other than public transport] including station wagons, racing cars, snowmobiles, and motorcycles, personal transportation devices [segways])
Sports and recreational items	Sports equipment	Sporting goods	Articles and equipment for skiing, golf, diving and water sports		Sporting goods and equipment				High-quality sporting goods and equipment (i.e. for skiing, golf, water and equestrian sports); Goods and equipment for billiards, bowling (bowling lanes), gambling and any game played with coins or banknotes; Infrastructure installations and equipment for sports facilities with a luxury character (i.e. ski resorts and swimming pools)	Recreational sports equipment
Works of art,	Works of art		Coins and	Works of art,	Works of art,	Artwork and		Works of art,	Coin (other than	Works of art

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union ¹	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
collector pieces and antiques	(all)		banknotes, not being legal tender; works of art, collectors' pieces and antiques	collectors' pieces and antiques	collectors' pieces and antiques	curios (collections and specimens, curios)		collectors' pieces and antiques	the legal tender), works of art, collectors' pieces and antiques	(including painting, original sculptures and statuary), antiques (more than 100 years old), and collectible items, including rare coins and stamps
Other	Fountain pens, carpets		Hand-knotted carpets, hand-woven rugs and tapestries; articles and equipment for billiard, automatic bowling, casino games and games operated by coins or banknotes	Carpets, fountain pens	Carpets and tapestries, designer furniture, fountain pens	Carpeting goods (carpeting products and other textile carpets)		Carpets	Handmade carpets, hand-woven tapestries	Designer fountain pens, rugs and tapestries

Annex 12– Maritime fleet

12.1. Vessels renaming or flag changes

Below is a list of the Democratic People's Republic of Korea-flagged vessels that have changed their names and/or flags in 2014.

<i>Name</i>	<i>IMO No.</i>	<i>Previous name</i>	<i>Previous flag</i>	<i>New flag</i>	<i>Date</i>
Mi Rim 2	9361407	Aoyang 18	Cambodia	DPRK	1/01/2014
Grand Lady	8654479	Un Pha San 1	China	Cambodia	1/02/2014
Ryu Gyong	9036533	Cheng Hai	NA	NA	4/03/2014
Dong Kun 6	8649993	Paek Song 5	DPRK	Cambodia	1/04/2014
Ka Rim Chon	8314811	Victory Hope	DPRK	Cambodia	1/05/2014
Chun Yang 7	8652756	Chun Yang 9	DPRK	Cambodia	1/05/2014
Ho Chon Gang	8415287	Golden Ocean	Panama	DPRK	1/05/2014
Son Am Chon	8403258	Guang Hai	Panama	DPRK	1/05/2014
Un Sung	8669591	Myong Jin	NA	NA	1/05/2014
Grand Faith	8749262	Sai Nal	DPRK	Cambodia	1/06/2014
Hae Bang San	8518962	Kum Song	Sierra Leone	DPRK	1/06/2014
Min Hung	9089372	Peng He	Mongolia	DPRK	1/06/2014
Oriental Lady	8652823	Xin Zhou 2	DPRK	Sierra Leone	25/6/2014
Il Myong	8832136	Ming Chuan 2	Cambodia	DPRK	1/07/2014
Pu Hung 1	8703933	Bo Da	Cambodia	DPRK	1/07/2014
Shakil No. 2	8844464	Kosei	DPRK	Niger	1/07/2014
Chol Ryong*	8606173	Ryong Gun Bong	NA	NA	1/08/2014
Myong San 1*	7632955	Pho Thae	NA	NA	1/08/2014
Hu Chang *	8330815	O Un Chong Nyon Ho	NA	NA	1/09/2014
Kang Gye*	8829593	Bi Ryu Gang	NA	NA	1/09/2014
Min Hae	8672897	Lao Yuan 3	China	DPRK	1/09/2014
Ryong Rim*	8018912	Jon Jin 2	NA	NA	1/09/2014
Sin Pho 2	8672691	Peng Xiang 13	PRC	DPRK	1/09/2014
Hui Chon*	8405270	Hwang Gum San 2	NA	NA	1/10/2014
Ji Hye Can*	8018900	Hyok Sin 2	NA	NA	1/10/2014
Se Pho*	8819017	Rak Won 2	NA	NA	1/10/2014
Song Jin*	8133530	Jang Ja San Chong Nyon Ho	NA	NA	1/10/2014
Tan Chon*	7640378	Ryong Gang 2	NA	NA	1/10/2014
Tong Hung San*	7937317	Chong Chon Gang	NA	NA	1/10/2014
Tae Ryong Gang*	8132835	Ap Rok Gang	NA	NA	1/10/2014
Jang Saeng	8630382	Tenyu	Sierra Leone	DPRK	31/10/2014
Wang Jae San 2	9041552	Hoe Ryong	NA	NA	1/11/2014
O Rang*	8829555	Po Thong Gang	NA	NA	9/12/2014
Tong San	8882052	Ka Chi Bong	NA	NA	2014

* Vessels associated with OMM

Source: Equasis, IMO, and Lloyd's List Intelligence

12.2. The Morning Glory

Interim Certificate issued by the Democratic People's Republic of Korea to the *Morning Glory* for the period 17 February to 16 August 2014



조선민주주의인민공화국
THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

배림시등록증서
INTERIM CERTIFICATE OF REGISTRY

No. 140200005

배이름 Name of Ship	국적 Flag of Registry	선적장 Port of Registry	등록번호 Registered No.	호출부호 Call Sign
MORNING GLORY	DPR KOREA	WONSAN	14020001	HMVE7
국제해사기구번호 IMO Number	총톤수 Gross Tonnage	순톤수 Net Tonnage	배길이 Length	배너비 Breadth
9044504	21804	9208	172.63 m	28.00 m
배종류 Type of Vessel	주기관종류 및 출력 Type & Power of Main Engine		진수날짜 Date of Launching	
OIL TANKER	DESEL ENGINE, 7964 KW		1993	
건조공장 Ship Builder	KANASASHI TOYOHASHI WORKS CO., LTD			
소유기관 Ship Owner	MORNING GLORY INTERNATIONAL INC			
발급장소 Place of Issue	발급일자 Date of Issue	유효기간 Valid until		
PYONGYANG, DPR KOREA	17 February 2014	16 August 2014		

이 배는 조선민주주의인민공화국 국가해사감독국에
림시등록되었음을 증명함
THIS IS TO CERTIFY THAT THE SHIP HAS TEMPORARILY BEEN
REGISTERED IN THE MARITIME ADMINISTRATION OF DPR KOREA



조선민주주의인민공화국
국가해사감독국
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

고능두
KO NUNG DU

Source: UN Panel of Experts on Libya pursuant to resolution 1973 (2011)

Annex 13: Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association

13. 1. Shipping document of 2008

The following document shows a registered owner of the OMM-controlled vessel, Taedonggang Sonbak Company Ltd., has used Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Ryong Gang 2* as early as 2008.

23 DEC 2008 9:56		DRY CARGO	NR. 671
SCHEDULE A			
Vessel's name RYONG GANG 2 - SEE ALSO CLAUSE 51			
Owner's Details			
A. Owner's name TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LTD c/o SVP SHIPPING SINGAPORE as Managers to Owners		The name of the registered Owner if the party identified in Box A is not the registered Owner	
Address NO. 9 THIRSEX ROAD 25-02A SUTHEE TOWER 110 SINGAPORE 038889		Address	
XXXX FAX +65 62522292		Telex	
Phone +65 62530003		Phone	
Contact		Contact	
Owner's P&I Club		Registered Owner's P&I Club KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION	
Owner's Hull & Machinery Insurers/Hull & Machinery value KOREA CLASSIFICATION SOCIETY		Registered Owner's Hull & Machinery Insurers/Hull & Machinery value	
Certificates attached YES/NO		Certificates attached YES/NO	
Vessel's Description			
Flag: D.P.R. OF KOREA		Year built 1990	
Call sign Fachtel: H M Z M		Class KOREA CLASSIFICATION SOCIETY	
NF 6180		GT 9027	
DWT 15,060 MT		Draft 10.37 M SSM	
TPC ABOUT 24 MT		Speed ABOUT 11 KNOTS	
Gear DERRICKS X 5 TONS		LOA 144 M	
Beam 20.65 M		Twin hatch NO	
Number of hatches 5		Hatch dimensions	
Number of holds 5		SEE CLAUSE 56	
Grain cubic 21,324		Bale cubic 19,536 CBM	
Supplementary Information			
Last special survey NOV 2007		Last dry dock FEBRUARY 2004	
Last 2 cargoes BAGGED SUGAR			
Details of General Average in last 2 years NIL		Previous names in last 12 months DPPALA	

Source: The Panel.

13.2. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for *Zang Za San Chong Nyon Ho*

Document from the *Zang Za San Chong Nyon Ho* (also known as (aka) *Jang Ja Chong Nyon Ho*) refers to Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the vessel's registered owner, Taedonggang Sonbak Co Ltd.

SHIP'S PARTICULAR			
SHIP'S NAME; ZANG ZA SAN CHONG NYON HO		CALL SIGN; H M B M	
FLAG; DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA.			
SHIP'S OWNER; TAEDONGGANG SONBAK CO.LTD		PORT OF REGISTRY; NAM PO	
LAUNCHING DATE; 14 TH JULY, 1980.		COMPLETED BUILT; 10 TH OCT, 1980	
REGISTERED NO. 3000168	IMO NO. 8133530	OFFICIAL NO. 7056	
GRT; 9,003 MT	NRT; 5,615 MT	LIGHT SHIP; 5,385 MT	DEADWEIGHT; 13,815 MT
DISPLACEMENT; 19,200 MT		DEADWEIGHT CARGO CAPACITY; 12,025 MT	
LOA; 154.23 M	BREADTH; 20.50 M	MOULD DEPTH; 12.30 M	LBP; 143.30 M
SUMMER DRAFT; 9.42 M		ALLOWANCE IN FRESH WATER; 207 MM	
HEIGHT OF HIGHEST POINT ABOVE KEEL; 37.442 M (IN LIGHT; 33.40 M, IN FULL; 28.20 M)		TPC IN FULL; 24.05 MT	
HOLD CAPACITY; 17,880 CU.M (IN BALE)		19,434 CU.M (IN BULK)	
CAPACITY OF FRESH WATER; 450 MT		CAPACITY OF BALLAST WATER; 1,000 MT	
CAPACITY OF BUNKER; IFO 700 MT		MDO 150 MT	
WINCHES WITH DERRICKS; 8 PAIRS (S.W.L. 5.0 TONS)			
TYPE OF HATCH COVER; MCGREGOR WITH OIL PRESSURE SYSTEM			
HOLD; 5H / 5H. LOW HOLD / TWEEN DECKS (PONTON COVER), STEEL PLATE FLOOR			
MAIN ENGINE; "SEMT PIELSTIC - 12PC2-3V-400"		6,420 HP 4,721 KW ----- 1 UNIT	
AUXILIARY ENGINE; "HEDEMORA - V6A/12G"		525 HP 420 KW ----- 2 UNITS	
TIME OF MAIN ENGINE READY; 2 HOURS		SPEED LADEN IN FAIR; 11.0 KNT (IN 420 RPM)	
SHIP'S CLASS; A 1 REGISTER D.P.R OF KOREA			
NAME OF CLASSIFICATION SOCIETY; KOREA CLASSIFICATION SOCIETY D.P.R OF KOREA			
REGISTERED OWNER'S P AND I CLUB;		KOREA SHIPOWNER'S PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION PYONGYANG IN D.P.R OF KOREA	

Master of MV. ZANG ZA SAN CHONG NYON HO

Source: South African Maritime Safety Authority (SAMSA)

13.3. Insurance certificate for the *Chong Chon Gang*

Insurance certificate of 2014 below shows inconsistencies between date of issue, duration of security and validity period.


조선민주주의인민공화국 국가해사감독국
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

배연유오염피해민사책임증서
CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN
RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE

No. MEPO022-37A-3M-BHC092/2014-03

배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001의 제 7 조에 준하여 이 증서를 발급함
 Issued in accordance with the provisions of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.

배이름 Name of Ship	호출부호 Distinctive Number or Letters	국제해사기구번호 IMO Number	선적항 Port of Registry
CHONG CHON GANG	HMZF	7937317	NAMPHO

등록인 배소유자이름과 안전주소
 Name and full address of the principal place of business of the registered owner

CHONGCHONGANG SHIPPING CO.
 Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea

상기 배에 관하여 배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001 제 7 조의 요구를 만족시키는 보
 험증권 또는 기타 재정담보서가 유효함을 증명함
 This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security
 satisfying the requirements of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage,
 2001.

담보종류 Type of Security	Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001
담보기간 Duration of Security	20 th Feb. 2014 – 20 th Feb. 2015
보험사 또는 담보자 이름과 주소 Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)	Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association No.65 Ryugyo Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPR Korea
이 증서의 효력 This certificate is valid until	19 th Aug. 2014

조선민주주의인민공화국 정부의 위원에 따라 국가해사감독국이 이 증서를 발급함
 The present certificate is issued under the authority of the Government of the Democratic People's Republic of Korea by
 Maritime Administration, DPR Korea

조선민주주의인민공화국
국가해사감독국
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

발급장소
 Issued at: **PYONGYANG**
 발급일자
 Issued on: **13th Mar. 2014**
 수필
 Signature: 

Source: The Panel

13.4. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Chong Chon Gang*

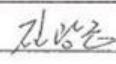
Certificate of Entry issued by Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association for the *Chong Chon Gang* on March 2014

조선선주보호 및 보상협회 KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION			
Certificate of Entry			
Certificate Number: 022-37A-3M/2014			
MEMBER:	CHONGCHONGANG SHIPPING CO.		
SHIP:	Name	IMO No.	Class Type GT Built Flag
	"CHONG CHON GANG"	7937317	KC General Cargo 9147 1977 PRK
PERIOD:	From 20 th February 2014 inclusive, 12.00 Pyongyang Local Time, Until 20 th February 2015 inclusive, 12.00 Pyongyang Local Time.		
CONDITIONS :	To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows: Oil Pollution only		
SPECIAL AGREEMENTS:	Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment. Subject to payment Premium to KPIA within 10 days attachment.		
DEDUCTIBLES:	USD 112,000 all claims each accident or occurrence		
LIMIT OF LIABILITY:	USD 5,760,000 any one accident or occurrence		
OPERATING AREA:	Worldwide excluding U.S.A, Japan and South Korea		
THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association and shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise, on the part of the Association to any other party. IN THE EVENT a Member renders this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility, or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the member is not to be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor or to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.			
 Date: 3rd March 2014 Authorized Signatory for			
KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION No. 80 Kyongju-Dong, Pyongyang-Haemul-Pyongyang, DPR Korea, P.O. Box: 415 Tel: 850-2-18111766 ext. 8819, Fax: 850-2-2674201 E-Mail: ksp@kpiadpr.kz			

Source: The Panel

13.5. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Mu Du Bong*

Insurance certificate for the *Mu Du Bong* issued in March 2014

 조선민주주의인민공화국 국가해사감독국 MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA			
배연유오염피해민사책임증서 CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE			
No. MEPD0022-43A-20T-BBC011/2014-03			
배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001의 제 7조에 준하여 이 증서를 발급함 Issued in accordance with the provisions of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001			
배이름 Name of Ship	호출부호 Distinctive Number or Letters	국제해사기구번호 IMO Number	선적항 Port of Registry
MU DU BONG	HMAO	8328197	CHONGJIN
등록명: 배소유자이름과 완전주소 Name and full address of the principal place of business of the registered owner			
MUDUBONG SHIPPING CO., LTD. Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea			
상기 배에 한하여 배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001 제 7 조의 요구를 만족시키는 보험증권 또는 기타 재정당보서가 유효함을 증명함 This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.			
담보종류 Type of Security	Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001		
담보기간 Duration of Security	20 th Mar. 2014 – 20 th Feb. 2015		
보험자 또는 담보자 이름과 주소 Name and address of the insurer(s) and/or insurer(s):	Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association No.65 Ryukgye Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPR Korea		
이 증서의 유효기간 This certificate is valid until:	20 th Sep. 2014		
조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 따라 국가해사감독국이 이 증서를 발급함 The present certificate is issued under the authority of the Government of the Democratic People's Republic of Korea by Maritime Administration, DPR Korea			
조선민주주의인민공화국 국가해사감독국 MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA		발급장소 Issued at	PYONGYANG
		발급일자 Issued on	22 nd Mar. 2014
		수표 Signature	

Source: Mexican authorities

13.6. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association's letter of undertaking following grounding of the *Mu Du Bong* on 21 July 2014

0001
106
0106

조선선주보호 및 보상협회
KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION

To: PROCURADORIA FEDERAL DE PROTECCION AL AMBIENTE (PROFEPA)

LETTER OF UNDERTAKING

Vessel: MV "MU DU BONG"
Voyage: No. 244
Claims: Impairment to Environment and Coral Reef Restoration

In consideration of your refraining from taking action resulting in the arrest or detaining of the above named vessel or any other vessel, asset or property in the same or associated Ownership or Management for the purpose of founding jurisdiction and/ or obtaining security in respect of the above claim which you have concerning the impairment to the environment and coral reef restoration, we acting on behalf of the owners, hereby undertake to pay you on your written demand such sum as may be agreed between the parties hereto by way of amicable settlement, to be recoverable from the Owners of the above named ship in respect of the said sum claims, interest and costs, provided that the liability of the Owners shall not exceed the sum of USD 800,000.00 (Eight Hundred Thousand US Dollars), inclusive of interest and costs.

This undertaking is issued without prejudice to the question of Owners or Legal position.

This letter of undertaking shall be governed by and construed in accordance with Mexican Law and any dispute arising out of or in connection with this letter including, any question regarding its existence, validity or termination, shall be subject to the exclusive jurisdiction of Mexican Courts.

Kim Ho
President

KOREA SHIPOWNERS' P&I ASSOCIATION
Pyongyang, 21st July, 2014

COPIAS
CERTIFICADAS

PROFEPA
DGI/VS/RM/EF

KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION
Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association, DPR Korea, P.O. Box 117,
Tel: 091-2-18111000 ext. 2010 Fax: 091-2-001-1200 E-Mail: kpi@kpi.or.kr

Source: Mexican authorities

13.7. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association Certificate of Entry with false date of issue

This document was not carried aboard the vessel and was produced following the grounding of the *Mu Du Bong* in July 2014 as part of efforts to persuade the Mexican authorities to release the *Mu Du Bong*. Identical Certificate Number 022-43A-20T/2014 (annex 13.8) now provides cover for "Wreck Removal and Restoration Costs" instead of "oil pollution only".

조선선주보상및보상협회 Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association		KPIA	
Certificate of Entry			
Certificate Number: 022-43A-20T/2014			
MEMBER:	MUDUBONG SHIPPING CO., LTD		
SHIP:	Name	IMO No.	Class Type GT Built Flag
	"MU DU BONG"	8328197	KC General Cargo 5 683 1983 PRK
PERIOD:	From 20 th March 2014 inclusive 12 00 Pyongyang Local Time Until 20 th February 2015 inclusive 12 00 Pyongyang Local Time		
CONDITIONS :	To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows: Wreck Removal and Restoration costs included		
SPECIAL AGREEMENTS:	Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment Subject to payment Premium to KPIA within 10 days attachment		
DEDUCTIBLES:	USD 84 000 all claims each accident or occurrence		
LIMIT OF LIABILITY:	USD 4 200 000 any one accident or occurrence		
OPERATING AREA:	Worldwide excluding U.S.A. Japan and South Korea		
THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association and shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise on the part of the Association to any other party IN THE EVENT a Member tenders this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility, or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the member is not to be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor or to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.			
 Date: 20 th March 2014 Authorized Signatory for			

Source: Mexican authorities

13.8. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Mu Du Bong*

Certificate of Entry for *Mu Du Bong* issued by Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association in March 2014. Certificate Number 022-43A-20T/2014 provides coverage limited to "oil pollution only".

조선선주보호 및 보상협회
KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION

KPIA

Certificate of Entry

Certificate Number: 022-43A-20T/2014

MEMBER: MUDUBONG SHIPPING CO., LTD

SHIP:

Name	IMO No.	Class	Type	GT	Built	Flag
"MU DU BONG"	8328197	KC	General Cargo	6 883	1983	PRK

PERIOD: From 20th March 2014 inclusive, 12:00 Pyongyang Local Time.
Until 20th February 2015 inclusive, 12:00 Pyongyang Local Time

CONDITIONS : To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows:
Oil Pollution only

SPECIAL AGREEMENTS: Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment.
Subject to payment Premium to KPIA within 10 days attachment.

DEDUCTIBLES: USD 84,000 all claims each accident or occurrence

LIMIT OF LIABILITY: USD 4,200,000 any one accident or occurrence

OPERATING AREA: Worldwide excluding U.S.A, Japan and South Korea

THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association. It shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise, on the part of the Association to any other party.

IN THE event a Member tenders this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the member shall not be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor, and to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.

Date: 20th March 2014

Authorized Signatory for

KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION

300-85, Pyongyang-Gang Koryongdae - World Peacebuilding, DPR Korea, P.O. Box 1071
Tel: 849-2-8611166 Fax: 849-2-8611167 E-mail: kpi@kpiwpa.org

Source: The Panel

Annex 14 – Ocean Maritime Group

Extract from a Democratic People's Republic of Korea publication relating to Ocean Maritime Management Company (OMM)



Source: Foreign Trade of the Democratic People's Republic of Korea, 2006 No. 3 and 2007, No.

Annex 15 – Ocean Maritime Management Company-associated vessels

a. Registered as active (as of 28 July 2014):

1. *Chol Ryong* (formerly known as [fka] *Ryong Gum Bong*) (IMO 8606173)
2. *Hu Chang* (fka *O Un Chong Nyon Ho*) (IMO 8330815)
3. *Hui Chon* (fka *Hwang Gum San 2*) (IMO 8405270)
4. *Ji Hye Can* (fka *Hyok Sin 2*) (IMO 8018900)
5. *Kang Gye* (fka *Pi Ryu Gang*) (IMO 8829593)
6. *Mu Du Bong* (IMO 8328197)
7. *Myong San 1* (fka *Po Thae*) (IMO 7632955)
 - registered as broken up on 22 August 2014
8. *O Rang* (fka. *Po Thong Gang, Bo Thong Gang*) (IMO 8829555)
9. *Ryong Rim* (fka *Jon Jin 2*) (IMO 8018912)
10. *Se Pho* (fka *Rak Won 2*) (IMO 8819017)
11. *Song Jin* (fka *Jang Ja San Chong Nyon Ho*) (IMO 8133530)
12. *Tae Ryong Gang* (fka *Ap Rok Gang*) (IMO 8132835)
13. *Tan Chon* (fka *Ryong Gang 2*) (IMO 7640378)
14. *Tong Hung San* (fka *Chong Chon Gang*) (IMO 7937317)

b. Registered as inactive (as of 28 July 2014):

15. *Chong Jin 2* (IMO 7628241)
 - registered as broken up on 24 April 2013
16. *Dai Hong Dan* (IMO 7944695)
 - registered as broken up on 25 July 2013
17. *Dok Chon* (IMO 7411260)
 - registered as broken up on 12 October 2010
18. *Ja Gang* (IMO 7405998)
 - registered as broken up on 3 March 2006
19. *Jang San* (also known as [aka] *Zang San*) (IMO 8358599)
 - registered as broken up on 29 April 2013
20. *Jip Sam* (IMO 8330827)
 - registered as broken up on 17 April 2014
21. *Jon Jin* (aka *Grand Jade*) (IMO 7385734)
 - registered as broken up on 12 October 2010
22. *Kwan Mo Bong* (IMO 8126862)
 - registered as broken up on 13 March 2012
23. *Mi Rae* (IMO 7700063)
 - registered as broken up on 14 December 2011
24. *Mu San* (IMO 7920596)
 - registered as broken up on 24 November 2012
25. *Paek Ma Gang* (fka *Baek Ma Gang*) (IMO 7944683)
 - registered as broken up on 16 April 2013
26. *Pe Gae Bong* (IMO 8328616)
 - registered as broken up on 8 March 2014
27. *Sam Il Po* (IMO 8829567)
 - registered as broken up on 25 April 2013

28. *Sin Chon* (IMO 7720881)
 - registered as broken up on 17 November 2012
29. *Tae Dong Gang* (IMO 7738656)
 - registered as broken up on 16 May 2014
30. *Tae Gak Bong* (fka *Dae Gak Bong*) (IMO 8729884)
 - registered as total loss on 9 December 2012
31. *Ta Mak Gol* (IMO 8829581)
 - registered as total loss on 5 April 2005
32. *Tu Man Gang* (fka *Du Man Gang*) (IMO 7937305)
 - registered as broken up on 3 May 2013
33. *Wang Jae San* (IMO 7738670)
 - registered as broken up on 8 November 2011
34. *Yon Phung Ho* (IMO 8101032)
 - registered as broken up on 14 June 2012

c. Ocean Maritime Management Company formerly registered

35. *Ryong Nam 2* (aka *South Hill 2*) (IMO 8412467)
 - OMM was registered as the ship's manager and operator from 1 August 2006 to July 2012, and beneficial owner from 16 November 2006 to July 2012. This vessel is still registered active.

Source: IMO and Tokyo MOU databases, and information obtained by the Panel

Annex 16 – Ocean Maritime Management Company and Korea Tonghae-associated entities

16.1 Summary information

The Panel has identified that Ocean Maritime Management Company (OMM) has owned and/or operated at least 35 vessels over the past decade, most of which were originally owned and/or controlled by Korea Tonghae Shipping Co. By 28 July 2014, 21 out of 35 vessels were already registered inactive.

Korea Tonghae was involved in the 1996 illicit exports of two chemical precursors listed as agents for military use under the Japanese Export Trade Control Order. The *Pong Su* (IMO 8005836) was also intercepted by the Australian navy in April 2003 when the vessel was used in an attempt to smuggle heroin into Australia.

Sohae Sonbak Co Ltd, Taedonggang Sonbak Co Ltd, Tonghae Sonbak Co Ltd, and Korea Tonghae have been registered in the IMO database with the same address (CPO Box 120, Changgwang-dong, Chung-guyok, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea) which appears similar to OMM's address (CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea). Further, OMM, Sohae Sonbak, Taedonggang Sonbak, and Tonghae Sonbak have shared the same fax number (+850-2-381-4567) and phone number (+850-2-18111 ext. 381-8818).

OMM developed business relationships with these four entities as early as June 2004 (annex 16.2). As of 28 July 2014, Taedonggang Sonbak still served as a registered ship manager and/or operator for two OMM-controlled vessels, according to the IMO and Tokyo MOU databases.

OMM adopted evasion techniques to evade the monitoring or regulations of certain countries, partnering with these entities, which predates the imposition of United Nations sanctions on the Democratic People's Republic of Korea in October 2006. At various times over the past decade, multiple vessels' registrations were changed simultaneously, which coincided with missile/rocket launches, nuclear tests or military actions on the part of the Democratic People's Republic of Korea. These re-registrations may have been made in anticipation of, or in response to, strengthened sanctions or monitoring by the relevant Member States.

Since 2008, the various roles of manager, operator, and owner were incrementally transferred from all these companies to OMM. In the process, OMM controlled these vessels through other entities, each of which serve as registered owner and/or operator of a single vessel for some period of time. Therefore, OMM evasion techniques predated the imposition of sanctions.

In particular, registrations for multiple OMM-controlled vessels were changed almost simultaneously in 1999, July-September 2006, June-September 2010, May-June 2011, and April-June 2012. While the motives behind these simultaneous registration changes have yet to be confirmed, most timings appear to coincide with missile launches, nuclear tests or military action undertaken by the Democratic People's Republic of Korea. These include the first failed attempt to launch the Taepo-dong missile in 1998; the naval war with the Republic of Korea in 1999; the Taepo-dong rocket launch in July 2006; a nuclear test in October 2006; the sinking of the Republic of Korea's Cheonan warship in March 2010; the Democratic People's Republic of Korea artillery attacks on the Republic of Korea's Yeonpyeong island in November 2010; and a failed launch of the Taepodong 2 rocket in April 2012.

16.2 Ocean Maritime Management Company's 2004 letter showing its relationships with Sohae Sonbak, Taedonggang Sonbak, and Tonghae Sonbak

원양해운관리유한책임회사
OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD.

DONGHEUNGDO, CHUNG-DISTRICT, PYONGYANG, DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA
TEL: 381-8818, TLL: 37005 OCEAN KP, FAX: 381-4567, CBL: OCEAN PYONGYANG

Ref No: OMM04 [REDACTED] Date: [REDACTED] 2004

To: [REDACTED]
Attn: [REDACTED]

DEAR SIR

CERTIFICATE of AUTHORIZED ACTIVITY
in [REDACTED]

We, Ocean Maritime Management Co., Ltd notify that Mr. CHOE IL SON (Passport No. S554221066), Senior Executive Manager, Mr. RI SONG HWAN (Passport No. S554221068), Senior Marketing Coordinator and Mr. RI JONG IN (Passport No. S554221067), Chief Financial Auditor have been appointed to call on your companies for discussing further agency business dealings and develop further mutual cooperation in the shipping domain in [REDACTED] such as chartering, supply of stores, bunkering, repairing, sale and purchase, solution of any accident or disputes in connection with the vessels managed by our company.

It is our pleasure to inform that they have been authorized to take all necessary activities to settle port charges in [REDACTED] for and on behalf of shipowners of the following vessels:

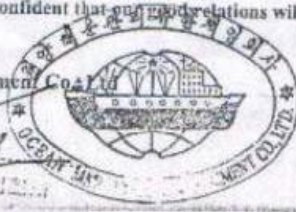
Vessel : DAEGAKBONG	under ownership of Tonghae Sonbak Co.,
: ZANGSAN	under ownership of Tonghae Sonbak Co.,
: BOTONGGANG ✓	under ownership of Tonghae Sonbak Co.,
: CHIPSAM ✓	under ownership of Tonghae Sonbak Co.,
: WANGJAESAN	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: PHOTAE	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: ZAGANG	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: LYONGGUNBONG	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: ZANGZASANCHONGNYONHO	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: TAEDONGGANG ✓	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: ZAGANG	under ownership of Taedonggang Sonbak Co.,
: DOKCHON	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: TAMAKGOL	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: JONJIN	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: KWANMOBONG ✓	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: DUMANGANG ✓	under ownership of Sohae Sonbak Co.,
: DAIHONGDAN	under ownership of Sohae Sonbak Co.,

We shall be much obliged to you if you will give our delegation in [REDACTED] the careful attention to get a good result and we are confident that our good relations will be continued.

Sincerely yours,

On behalf of Ocean Maritime Management Co., Ltd.

President
CHA SON MO



Source: The Panel

Annex 17 – Entities assisting Ocean Maritime Management Company in the evasion of sanctions

<i>Ocean Maritime Management Company entities</i>		
	<i>Company Name</i>	<i>IMO Number</i>
1	Amnokgang Shipping Co Ltd	5459864
2	Biryugang Shipping Co Ltd	5434313
3	Cholryong Shipping Co Ltd	5814870
4	Chongchongang Shipping Co Ltd	5342883
5	Haejin Ship Management Co Ltd	5814866
6	Huchang Shipping Co Ltd	5820255
7	Huichon Shipping Co Ltd	5817812
8	Hwanggumsan Shipping Co Ltd	5701481
9	Hyoksin Shipping Co Ltd	5459966
10	Jangjasan Shipping Co Ltd	5465593
11	Jangsan Shipping Co Ltd	5614045
12	Jihyesan Shipping Co Ltd	5821426
13	Jonjin Shipping Co Ltd	5571089
14	Kanggye Shipping Co Ltd	5822804
15	Mudubong Shipping Co Ltd	5435991
16	Myongsan Marine Co Ltd	5814897
17	Orang Shipping Co Ltd	5821443
18	Oun Shipping Co Ltd	5459949
19	Phothae Shipping Co Ltd	5614076
20	Pothonggang Shipping Co Ltd	5459952
21	Pyongjin Ship Management Co Ltd	5817790
22	Rakwon Shipping Co Ltd	5459918
23	Ryonggang Shipping Co Ltd	5522315
24	Ryonggunbong Shipping Co Ltd	5481559
25	Ryongnam Shipping Co Ltd	5571075
26	Ryongrim Shipping Co Ltd	5817772
27	Sepho Shipping Co Ltd	5821412
28	Songjin Shipping Co Ltd	5821430
29	Taedonggang Sonbak Co Ltd	1845139
30	Taeryonggang Shipping Co Ltd	5814906
31	Tanchon Shipping Co Ltd	5817809
32	Tonghungsan Shipping Co Ltd	5826665
33	Yongjin Ship Management Co Ltd	5814883
34	Yonphungho Shipping Co Ltd	5522350

See annex 18 for company details.

Annex 18 – Entities that have worked for Ocean Maritime Management Company

Ocean Maritime Management Company, Limited (OMM)

- New alias: East Sea Shipping Company
- IMO registration date: 25 December 2007
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Address 2: Donghung Dong, Central District, PO Box 120, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-17; +850-2-18111 Ext 8818
- Fax: 850-2-381-4567; +850-2-3814567
- Email: oceanmm@silibank.com, oceanmm@silibank.net.kp, wonyang@silibank.com, eastseashipping@silibank.net.kp

Amnokgang Shipping Co Ltd (IMO 5459864)

- A registered owner and operator of the *Ap Rok Gang* (IMO 8132835) from 25 December 2007 to 26 September 2014. The ship manager was registered in the IMO database as OMM for the same period. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-15; Fax: 850-2-381-4567; abrokgang@silibank.com

Biryugang Shipping Co Ltd (IMO 5434313)

- A registered owner of the *Pi Ryu Gang* (IMO 8829593) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM from 2011 to 10 September 2014. This company is registered in the IMO database with a c/o address provided by OMM.

Cholryong Shipping Co Ltd (IMO 5814870)

- A registered owner of the *Chol Ryong* (IMO 8606173) since August 2014, which was renamed from *Ryong Gun Bong* on 1 August 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Date of incorporation: 18 June 2014
- Address: 607, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gutok, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: Haejinsm@silibank.net.kp

Chongchongang Shipping Company Limited (IMO 5814870)

- Registered owner, ship manager and operator of the *Chong Chon Gang* (IMO 7937317) from April 2009 to 30 September 2014. The Panel has identified it as an OMM-controlled vessel.
- Address: 817, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-18; Fax: 850-2-381-4567; Email: chongchongang@silibank.com

Haejin Ship Management Co Ltd (IMO 5814866)

- A newly registered ship manager and operator of the *Chol Ryong* (IMO 8606173) which was renamed from *Ryong Gun Bong* on 1 August 2014. The *Ryong Gun Bong*'s ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM until August 2014.
- A newly registered ship manager and ISM manager of the following OMM-controlled vessels:
 - the *Song Jin* (IMO 8133530) which was renamed on 1 October 2014 from *Jang Ja San Chong Nyon Ho*;
 - the *Ryong Rim* (IMO 8018912) which was renamed on 1 September 2014 from *Jon Jin 2*;
 - the *Se Pho* (IMO 8819017) which was renamed on 1 October 2014 from *Rak Won 2*.
- Date of incorporation: 30 April 2014
- Address: Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: Haejinsm@silibank.net.kp

Huchang Shipping Co Ltd (IMO 5820255)

- A newly registered owner of the *Hu Chang* (IMO 8330815) which was renamed on 1 September 2014 from *O Un Chong Nyon Ho* operated by OMM.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

Huichon Shipping Co Ltd (IMO 5817812)

- A newly registered owner of the *Hui Chon* (IMO 8405270) which was renamed on 1 October 2014 from *Pi Ryu Gang* operated by OMM.
- Date of incorporation: 5 August 2014
- Address: c/o Pyongjin Ship Management Co Ltd, Ryukkio 1-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, DPRK; and 35, Puksong 2 Dong, Pyongchon District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8071; Email: Pyongjinsm@silibank.net.kp

Hwanggumsan Shipping Co Ltd (IMO 5701481)

- A registered owner of the *Hwang Gum San 2* (aka *Hui Chon*) (IMO 8405270) which was renamed to the *Hui Chon* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 4 October 2012 to September 2014. It is registered in the IMO database with a c/o address provided by OMM.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

Hyoksin Shipping Co Ltd (IMO 5459966)

- A registered owner of the *Hyok Sin 2* (IMO 8018900) which was renamed to the *Ji Hye Can* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and 615, Haeun, Tonghung-dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-23; Fax: 850-2-381-4567; hyoksin@silibank.com

Jangjasan Shipping Co Ltd (IMO 5465593)

- A registered owner, ship manager and operator of the *Jang Ja San Chong Nyon Ho* (IMO 8133530) from 14 April 2009 to 10 October 2014 which was renamed to the *Song Jin* on 1 October 2014. However, the Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM manager.
- Address: 602, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-25; Fax: 850-2-381-4567; jangjasan@silibank.com

Jangsan Shipping Co Ltd (IMO 5614045)

- A former registered owner of the *Jang San* (IMO 8328599) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM until this vessel was registered as "Broken up" on 29 April 2013. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.
- Address: 703, Haeun, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK

Jihyesan Shipping Co Ltd (IMO 5821426)

- A newly registered owner of the *Ji Hye Can* (IMO 8018900) which was renamed on 1 October 2014 from *Hyok Sin 2* controlled by OMM.
- Date of incorporation: 31 August 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Address 2: 563, Pongji-dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: haejinsm@silibank.net.kp

Jonjin Shipping Co Ltd (IMO 5571089)

- A registered owner of the *Jon Jin 2* (IMO 8018912) which was renamed to the *Ryong Rim* on 1 September 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to 4 September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

Kanggye Shipping Co Ltd (IMO 5822804)

- A newly registered owner of the *Kang Gye* (IMO 8829593) which was renamed on 1 September 2014 from *Pi Ryu Gang* operated by OMM.
- Date of incorporation: 6 September 2014
- Address: Pyongyang, DPRK.
- Address 2: Haeun 2 Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: yongjinsm@silibank.net.kp

Mirae Shipping Co Ltd (aka Korea Mirae Shipping Co., Ltd.) (IMO 5268829)

- According to Mirae Shipping HK, this company has worked as broker for hiring OMM crews. It was associated with ownership and operation of OMM-associated vessels.
- Date of IMO registration: 24 February 2003
- Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, DPRK.
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-09; Fax: 850-2-381-4567
- Email: mirae@silibank.com

Mudubong Shipping Co Ltd (IMO 5435991)

- A registered owner of the *Mu Du Bong* (IMO 8328197) since 6 January 2009 whose operator has been identified by the Panel as OMM.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chungu-gu, Pyongyang, DPRK; and 611, Haeun Tonghung-dong, Central District, Pyongyang, DPRK.

Myongsan Marine Co Ltd (IMO 5814897)

- A registered owner of the *Myong San 1* (IMO 8330815) which was renamed from the *Pho Thae* on 1 August 2014. OMM was the registered ship manager and operator for the vessel from June 2011 to July 2014.
- Date of incorporation: 30 July 2014
- Address: Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: Yongjinsm@silibank.net.kp

Orang Shipping Co Ltd (IMO 5821443)

- A registered owner of the *O Rang* (IMO 8829555) since 10 September 2014 which was renamed from *Po Thong Gang* ON 1 September 2014. The vessel's ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 24 October 2008 to 31 July 2014.
- Address: 802, Ponghak Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK; and c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

Oun Shipping Co Ltd (IMO 5459949)

- A registered owner of the *O Un Chong Nyon Ho* (IMO 8330815) which was renamed to the *Hu Chang* on 1 September 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 2 July 2008 to 10 September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and 713, Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-16; Fax: 850-2-381-4567
- Email: oun@silibank.com

Phothae Shipping Co Ltd (IMO 5614076)

- A former registered owner of the *Pho Thae* (IMO 8330815) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM from June 2011 to 31 July 2014. The *Pho Thae* was renamed to *Myong San 1* on 1 August 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

Pothonggang Shipping Co Ltd (IMO 5459952)

- A registered owner of the *Po Thong Gang* (IMO 8829555) from 24 October 2008 to 1 September 2014. The vessel was renamed to the *O Rang* on 1 September 2014. The Tokyo MOU database lists OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: 709, Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-10; Fax: 850-2-381-4567
- Email: pothonggang@silibank.com

Pyongjin Ship Management Co Ltd (IMO 5817790)

- A newly registered ship manager and ISM Manager of the *Hui Chon* (IMO 8405270) since October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Hwang Gum San 2*.
- Date of incorporation: 18 June 2014
- Address: 102, Ryuggyo 1 Dong, Pyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8071; Email: Pyongjinsm@silibank.net.kp

Rakwon Shipping Co Ltd (IMO 5459918)

- A registered owner of the *Rak Won 2* (IMO 8819017) whose ship manager and operator is registered in the IMO database as OMM from August 2011 to September 2014. The Tokyo MOU database also listed OMM as the vessel's ISM manager.
- Address: 712, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-07; Fax: 850-2-381-456; rakwon@silibank.com

Ryonggang Shipping Co Ltd (IMO 5522315)

- A registered owner of the *Ryong Gang 2* (IMO 7640378) which was renamed to the *Tan Chon* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

Ryonggunbong Shipping Co Ltd

- A former registered owner of the *Ryong Gun Bong* (IMO 8606173) from 15 October 2006 to August 2014. The vessel was renamed to *Chol Ryong* on 1 August 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chungu-gu, Pyongyang, DPRK.

Ryongnam Shipping Co Ltd (IMO 5817772)

- A former registered owner of the *Tu Man Gang* (IMO 7937305) whose ship manager and operator was registered in the Equasis database as OMM until this vessel was listed "Broken up" on 3 May 2013. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.
- Date of incorporation: 13 August 2014
- Address: 404, Ryugyong 2 Dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: Haegiinsm@silibank.net.kp

Ryongrim Shipping Co Ltd (IMO 5817772)

- A newly registered owner of the *Ryong Rim* (IMO 8018912) since 5 September 2014 which was renamed on 1 September 2014 from *Jon Jin 2*.
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

Sepho Shipping Co Ltd (IMO 5821412)

- A newly registered owner of the *Se Pho* (IMO 8819017) since September or October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Rak Won 2*.
- Date of incorporation: 27 August 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK; and 905, Ponghak Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK.
- TEL: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: haejinism@silibank.net.kp

Sohae Sonbak Co Ltd (IMO 1697711)

- Information obtained by the Panel demonstrates that OMM managed vessels owned by this company no later than since 2004.
- Address: CPO Box 125, Changgwang Street, Dongheung-dong, Chung-ku, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-13 Fax: 850-2-381-4567
- Email: sohaesonbak@silibank.com

Songjin Shipping Co Ltd (IMO 5821430)

- A newly registered owner of the *Song Jin* (IMO 8133530) since 10 October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Jang Ja San Chong Nyon Ho*.
- Date of incorporation: 1 September 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK; and 915, Ryugyong 2 Dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: haejinism@silibank.net.kp

Taedonggang Shipping Co Ltd (IMO 5435974)

- A registered owner of the *Tae Dong Gang* (IMO 7738656) which was registered "Broken up" in the IMO database on 16 May 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-04; Fax: 850-2-381-4567
- Email: taedonggang@silibank.com

Taedonggang Sonbak Co Ltd (IMO 1845139)

- A registered ship manager and operator of the *Tae Dong Gang* (IMO 7738656). The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chungu-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-03; Fax: 850-2-381-4567
- Email: taedonggangsonbak@silibank.com

Taeryonggang Shipping Co Ltd (IMO 5814906)

- Registered ship manager and operator of the *Tae Ryong Gang* (IMO 8132835) since 26 September 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Am Nok Gang*.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Date of incorporation: 2 July 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025

- Email: Yongjinsm@silibank.net.kp

Tanchon Shipping Co Ltd (IMO 5817809)

- A newly registered owner of the *Tan Chon* (IMO 7640378) since October 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Ryong Gang 2*.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Date of incorporation: 11 August 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: Yongjinsm@silibank.net.kp

Tonghae Sonbak Co Ltd (IMO 1845023)

- Information obtained by the Panel demonstrates that OMM managed vessels owned by this company no later than since 2004.
- Address: P O Box 120 Changkwang-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-06; Fax: 850-2-381-4567
- Email: tonghaesonbak@silibank.com

Tonghungsan Shipping Co Ltd (IMO 5826665)

- Newly registered owner and ship and ISM manager for the *Tong Hung San* (IMO 7937317) since October 2014, which was renamed from *Chong Chong Gang* in October 2014.
- Address: 283, Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang, DPRK.

Yongjin Ship Management Co Ltd (IMO 5814883)

- A newly registered ship manager and operator of the *Myong San 1* (IMO 8330815) since August 2014, which was renamed on 1 August 2014 from *Pho Thae*.
- A newly registered ship manager of the following vessels:
 - The *Kang Gye* (IMO 8829593) since 11 September 2014, which was renamed on 1 September 2014 from *Pi Ryu Gang*; and
 - The *Hu Chang* (IMO 8330815) since 10 September 2014, which was renamed on 1 September 2014 from *O Un Chong Nyon Ho*.
- A newly registered ship manager and ISM manager of the following vessels:
 - The *Tae Ryong Gang* (IMO 8132835) since 26 September 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Am Nok Gang*; and
 - The *Tan Chon* (IMO 7640378) since October 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Ryong Gang 2*.
- Address: Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK (source: IMO database).
- Date of incorporation: 30 June 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: Yongjinsm@silibank.net.kp

Yonphungho Shipping Co Ltd (IMO 5522350)

- A former registered owner of the *Yon Phung Ho* (IMO 8101032) whose ship manager and operator was registered as OMM until this vessel was registered as "Broken up" on 14 June 2012. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.

Source: Equasis, IMO and Tokyo MOU databases and information obtained by the Panel

Annex 19 – Ocean Maritime Management Company-associated vessels' movements after 28 July 2014

The following OMM-associated vessels' movements are reported in Lloyds' Intelligence Database and other AIS tracking databases.

Chol Ryong (fka Ryong Gun Bong) (IMO 8606173)

The *Ryong Gun Bong* was renamed to *Chol Ryong* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management Co., Ltd. and Cholryong Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
25-28 November 2014	Nakhodka, Russia
20 October 2014	Dalian, China
31 August-2 September 2013	Caofeidian, China
29-31 August 2013	Caofeidian, China (anchored)
4-6 August 2014	Jingjiang, China

Hu Chang (fka O Un Chong Nyon Ho) (IMO 8330815)

The *O Un Chong Nyon Ho* was renamed to *Hu Chang*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Huchang Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
12-14 October 2014	Jingjiang, China
5-8 August 2014	Qinhuangdao, China
2-4 August 2014	Qinhuangdao, China (anchored)

Hui Chon (fka Hwang Gum San 2) (IMO 8405270)

The *Hwang Gum San 2* was renamed to *Hui Chon* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database sometime by 9 September 2014. The newly registered companies for this vessel are Pyongjin Ship Management Co. and Huichon Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
29-30 October 2014	Lanshan, China
29 October 2014	Lanshan, China (anchored)
16-17 October 2014	Jinzhou, China
27 September-2 October 2014	Lanshan, China (anchored)

Kang Gye (fka Pi Ryu Gang) (IMO 8829593)

The *Pi Ryu Gang* was renamed to *Kang Gye*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Kanggye Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
1-2 November 2014	Jingjiang, China

Myong San 1 (fka Pho Thae) (IMO 7632955)

The *Pho Thae* was renamed to *Myong San 1* in Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. The newly registered companies for this

vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Myongsan Marine Co., Ltd. Shortly after this registration change, however, this vessel was recorded to have become inactive. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
22 August 2014	Jiangyin, China (inactive)
20 August 2014	Qingdao, China
18-20 August 2014	Huangdao, China

***O Rang* (fka *Po Thong Gang*) (IMO 8829555)**

In specialized maritime databases, the *Po Thong Gang* was renamed to *O Rang* by 6 January 2015 and recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
8 December 2014	Nakhodka, Russia
24 September-13 October 2014	Nakhodka, Russia
7-9 September 2014	Jingjiang, China

***Ryong Rim* (fka *Jon Jin 2*) (IMO 8018912)**

The *Jon Jin 2* was renamed to *Ryong Rim* database as of 1 September 2014. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Ryongrim Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
4 January 2015	Zhuhai, China
10-12 October 2014	Lanshan, China
9-10 October 2014	Lanshan, China (anchored)
23-24 September 2014	Lanshan, China
21 August- sometime before 23 September 2014	Lianyungang, China (anchored)
19-21 August 2014	Lanshan, China
5-7 August 2014	Tianjin, China

***Se Pho* (fka. *Rak Won 2*) (IMO 8819017)**

The *Rak Won 2* was renamed to *Se Pho*. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Sepho Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
29 November - 1 December 2014	Zhangjiagang, China

***Song Jin* (fka *Jang Ja San Chong Nyon Ho*) (IMO 8133530)**

The *Jang Ja San Chong Nyon Ho* was renamed to *Song Jin*. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Songjin Shipping. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
6 November 2014	Lanshan, China (anchored)
2-5 November 2014	Lanshan, China
23 October 2014	Dalian, China
14-22 October 2014	Tangshan, China
10-14 October 2014	Tangshan, China (anchored)
10-11 September 2014	Jingjiang, China

Tae Ryong Gang (fka Am Nok Gang) (IMO 8132835)

The *Ap Rok Gang* (aka *Am Nok Gang*) was renamed to *Tae Ryong Gang* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. Yongjin Ship Management was newly registered for this ship manager, replacing OMM. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
26 December 2014	Humen, China
4 November 2014	Huangpu, China
3 November 2014	Hong Kong, China
10-12 October 2014	Bayuquan, China

Tan Chon (fka Ryong Gang 2) (IMO 7640378)

The *Ryong Gang 2* was renamed to *Tan Chon*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management and Tanchon Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
3-5 October 2014	Huangpu, China
2 October 2013	Hong Kong, China
20-21 August 2014	Dalian, China
17-19 August 2014	Tangshan, China
16-17 August 2014	Tangshan, China (anchored)

Tong Hung San (fka Chong Chon Gang) (IMO 7937317)

The *Chong Chon Gang* was renamed to *Tong Hung San*. The newly registered company for this vessel is Tonghungsan Shipping Co., Ltd. (IMO 5826665). In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
12 August 2014	Tangshan, China
9 August 2014	Tangshan, China (anchored)

Summary of PSC inspection records of OMM-associated vessels after 28 July 2014

Vessel	IMO Number	Port	Date	Reported Manager	ISM
<i>Hu Chang (fka O Un Chong Nyon Ho)</i>	8330815	Qinhuangdao, China	5 August 2014	OMM	
<i>Mu Du Bong</i>	8328197	Tuxpan, Mexico	6 August 2014	OMM	
<i>O Rang (fka Po Thong Gang)</i>	8829555	Nakhodka, Russia	13 October 2014	OMM	
<i>Ryong Rim (fka Jon Jin 2)</i>	8018912	Rizhao, China	12 October 2014	Haejin Ship Management Co., Ltd.	
<i>Song Jin (fka Jang Ja San Chong Nyon Ho)</i>	8133530	Rizhao, China	4-5 November 2014	Haejin Ship Management Co., Ltd.	
<i>Tae Ryong Gang (fka Am Nok Gang)</i>	8132835	Yingkou, China	12 October 2014	Yongjin Ship Management Co., Ltd.	

Source: Tokyo MOU database and information obtained by the Panel

Annex 20 – Summary of Ocean Maritime Management Company’s activities in Thailand

The Democratic People’s Republic of Korea’s Chamber of Commerce’s 2007 publication, *Foreign Trade of DPRK*, includes an entry on OMM, specifically referring to the entity’s “overseas representative offices” in several cities, including Bangkok, Thailand (annex 14). According to an international maritime industry association’s records, a DPRK national, Mr. Ri Phyoung Gu, was listed as Director of OMM Bangkok as early as 2005 (annex 21). Mr. Ri was also registered as an OMM employee and a contact person for Mariner’s Shipping and Trading Co., Ltd. (annex 21.2-5). Mr. Ri was listed as a member of the Board of Directors of Marine’s Shipping until 15 July 2014. The Panel has obtained information that demonstrates the involvement of Mariner’s Shipping in the operation of OMM-associated vessels including the *Am Nok Gang* and the *Mu Du Bong* (annexes 21.7-11; 47.1-5).

An individual operating under the name of “Mr. Steven Lee” represented the *Mu Du Bong* as broker and agent when the vessel passed through the Panama Canal in June 2014 (annex 21.7-8). He also presented himself in Mexico as legal representative of the vessel’s owner company (annex 21.9). Based on additional information obtained, the Panel identifies Mr. Steven Lee as an alias used by Mr. Ri Phyoung Gu. The identification information of Mr. Ri matches that provided by the international shipping industry association on Mr. Ri Phyoung Gu who was registered as OMM’s employee and a contact person for Mariner’s Shipping.

Through its investigation, the Panel has obtained multiple documents demonstrating OMM’s control of the *Mu Du Bong* (annexes 21.10; 22). The vessel’s captain received email instructions on a daily basis from “Eam Shipping <haeun@ksc.th.com>”, the same email address used by Mr. Ri (aka Steven Lee).

A document obtained by the Panel from the *Chong Chong Gang*, lists two individuals as “Thailand representatives” (see annex 21.6). The telephone numbers are listed as 0066 892026221 for a “Representative” named “Won, Sun-kuk” and 0066 898944753 for a “Deputy Representative” named “Choi Ho-young”. Below is the summary of the information about the Democratic People’s Republic of Korea nationals who have worked for Mariner’s Shipping:

Mr. Ho Yong Jun

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 23 September 1967
- Passport number: 199120109 (diplomatic) and 563220337

Mr. Choi Ho-young

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- This name was listed as “Deputy representative” on a document obtained by the Panel from the Chong Chon Gang

Mr. Won Song Guk (aka Won Sung-kuk)

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 7 December 1966
- Passport number: 563120138 and 918220452 (diplomat)
- Known titles: OMM’s former representative in Thailand (a document obtained by the Panel from the Chong Chon Gang); contact person for OMM.

Ms. Ri Sun Yong

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 19 May 1961
- Passport number: 563420641
- Ms. Ri is Mr. Ri Phyoung Gu’s spouse and has worked as a translator for Mr. Ri both prior to and after 28 July 2014.

Annex 21 – Mr. Ri, Mariner's Shipping, Mudubong Shipping and Ocean Maritime Management Company

21.1 Mr. Ri, Director of OMM Bangkok

It gives us great pleasure to invite Mr. Ri Phyoung Gu, from Ocean Maritime Management Co. Ltd., Pyongyang, D.P.R. of Korea and accompanying person, Mr. Choe Ho Yong to attend our upcoming General Meeting to be held in Copenhagen, Denmark from Monday, 23 May 2005 to Wednesday, 25 May 2005.

This invitation applies to both:

Name: Ri Phyoung Gu
Date of birth: 23 September 1961
Place of birth: D.P.R. of Korea
Passport number: 645120639
Date of issue: 29 January 2005
Expiry date: 29 January 2010

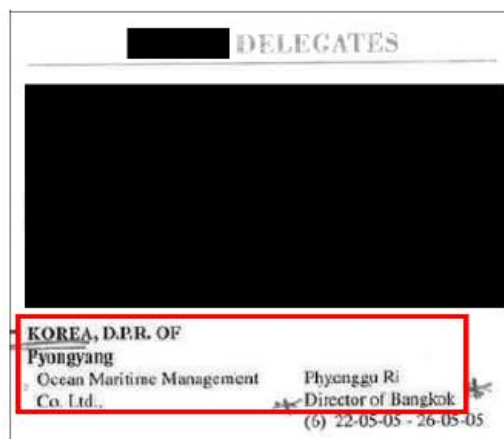
and

Name: Choe Ho Yong
Date of birth: 22 April 1963
Place of birth: D.P.R. of Korea
Passport number: 564421310
Date of issue: 02 November 2004
Expiry date: 02 November 2009

If you require further information, please do not hesitate to contact us. We look forward to seeing Mr. Gu and Mr. Yong in Copenhagen.

Yours faithfully,

Source: The Panel



Source: The Panel

158/335

haeun@ksc.th.com

Thai mobile phone number
-6622929440

21.3 International shipping association registration of Mariner's Shipping

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. - Registration Card

Membership | Invoice | Questionnaire | Prospect

001 135950

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

14/63 Sathupradit 57 Road

Bang Pong Pang Yannawa

10120 Bangkok

TH Thailand

mst001@ksc.th.com

+66-2-2940970

+66-2-2943847

Contacts/Departments

Name E-Mail

Ri Phiyong Gu mst001@ksc.th.com

Source: The Panel

Source: The Panel

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.
14/63 Sathupradit 57 Road
Bang Pong Pang Yannawa
10120 Bangkok, Thailand
mst001@ksc.th.com
+66-2-2940970
+66-2-2943847

Ri Phiyong Gu
mst001@ksc.th.com

Close-up

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. - Registration Card

Membership | Misc | Invoice | Questionnaire | Prospect

001 135950

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

14/63 Sathupradit 57 Road

Bang Pong Pang Yannawa

10120 Bangkok

TH Thailand

mst001@ksc.th.com

+66-2-2940970

+66-2-2943847

Contacts/Departments

Name E-Mail

Ri Phiyong Gu mst001@ksc.th.com

Source: The Panel

Source: The Panel

21.4 Mariner's Shipping request for Thailand to issue visa for Mr. Ri Phyoung Gu



บริษัท มารีนเนอร์ส ชิปปิ้ง แอนด์ เทรคคิง จำกัด
MARINER'S SHIPPING & TRADING CO., LTD.

Ref: MST008/2312 24 December 2013

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
The Royal Thai Embassy,
Beijing, China

Dear Excellency,

We would like to request your Excellency to kindly issue visa to The Kingdom of Thailand to the following persons:

Name	Date of Birth	Passport No.
Mr. RI PHYONG GU	23 SEPT 1961	563420640
Mrs. RI SUN YONG (Spouse)	19 MAY 1961	563420641

Mr. RI PHYONG GU, the Chartering Manager of the PETREL SHIPPING COMPANY LIMITED, Pyongyang, D.P.R. of Korea and his spouse will visit our office for the purpose of Practicing in the field of Shipping and Chartering Operations of Thai's system for duration of about 90 days.

We, as their exclusive representative in Thailand will be fully responsible for the said persons during their stay in the Kingdom of Thailand.

Your kind attention would be greatly appreciated.

Faithfully yours,



Managing Director



Source: The Panel

21.5 Mariner's Shipping's permanent employment contract with Mr. Ri Phygong Gu of
1 August 2014

หนังสือสัญญาจ้างพนักงานประจำ

หนังสือสัญญาจ้างฉบับนี้ ทำขึ้นที่ บริษัท มีสเตอร์ แอนด์ พาร์ตเนอร์ส จำกัด
เลขที่ ๖๖/๒๓-๒๔ ถนนพหลโยธิน ๓ แขวงจตุจักร เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร จำนวน ๑ ฉบับ
เมื่อวันที่ ๑ เดือน สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๗

ระหว่างบริษัท มีสเตอร์ แอนด์ พาร์ตเนอร์ส จำกัด ซึ่งต่อไปในสัญญาเรียกว่า "บริษัท" ฝ่ายหนึ่ง
กับ นาย ริ ฟยง กู (MR. RI PHYONG GU) อายุ ๕๓ ปี อยู่บ้านเลขที่ ๖๖/๒๓-๒๔ หมู่ที่ ๑
ซอย ๖ ถนนพหลโยธิน ถนน พหลโยธิน ตำบล จตุจักร แขวง จตุจักร เขต จตุจักร กรุงเทพมหานคร
ซึ่งต่อไปในสัญญาเรียกว่า "พนักงาน" อีกฝ่ายหนึ่ง ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาจ้างเป็นกรณีอื่น มีข้อความดังต่อไปนี้

ข้อ 1. บริษัทฯ ตกลงจ้าง และ พนักงานตกลงรับจ้างปฏิบัติงาน ในฐานะพนักงานประจำในตำแหน่ง
ผู้ขับรถ ฝ่าย คนขับ สัญญาจ้างฉบับนี้ทำขึ้นที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๕๗ ถึงวัน
และหรือตามกับวันกำหนด เริ่มตั้งแต่วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๕๗ ถึงวัน
ข้อ 2. บริษัทตกลงจ่ายค่าจ้างให้พนักงานในอัตราเดือนละ 4,500.00 บาท (สี่พันห้าร้อยบาทถ้วน)
โดยบริษัทจะจ่ายค่าจ้างให้ทุกวันวันที่ ๓๐ ของเดือน ณ ที่ทำการบริษัท

ข้อ 3. ระยะเวลาทำงานปกติ เวลาพัก และวันหยุดประจำปีสำหรับจ้างของบริษัท มีดังนี้

3.1 วันทำงานปกติ คือ วันจันทร์ ถึง วันเสาร์

3.2 วันหยุดประจำปีสำหรับจ้าง คือ วันอาทิตย์

3.3 เวลาพัก บริษัทจะจัดเวลาพักให้กับพนักงานทุกคนมีเวลาพัก วันละ ๑ ชั่วโมง

ข้อ 4. พนักงานต้องปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัติของบริษัท ทำตามคำสั่งหรือ ฎีกาของบริษัท หรือ ฎีกาของบริษัทและปฏิบัติตาม
ระเบียบการหรือข้อบังคับในการทำงานของบริษัทที่มีอยู่แล้วหรือที่จะมีอยู่ข้างหน้าหรือหากพนักงานฝ่าฝืนหรือไม่
ปฏิบัติตาม บริษัทจะพิจารณาจำคุกหรือลงโทษทางวินัยแก่พนักงานตามข้อบังคับบริษัท

ข้อ 5. พนักงาน สัญญาว่าหากพนักงานกระทำการใดอันเป็นความผิดหรือผิดวินัยในลักษณะอื่นที่การ
ใด โดยความผิดหรือกระทำโดยประมาทเลินเล่อ เป็นเหตุให้บริษัทได้รับความเสียหายไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม
ตามพนักงานยอมรับว่าตนเสียหายให้แก่บริษัทโดยครบถ้วน

ข้อ 6. พนักงานจะไม่รับจ้างทำงานให้กับผู้อื่นหรือทำกิจการอื่นใดที่ขัดแย้งกับกิจการของบริษัทหรือ
ไปมีประโยชน์ในกิจการใดๆ อันเป็นการแบ่งงานหรือเป็นการเสียประโยชน์แก่กิจการของบริษัท

ข้อ 7. ในกรณีที่มีเหตุอันสมควรหรือมีความเหมาะสม บริษัทมีสิทธิเปลี่ยนแปลงโดยฝ่ายหนึ่งซึ่งการงาน
ตามหน้าที่งานและวันเวลาทำงานปกติของพนักงานและพนักงานตกลงยินยอมปฏิบัติตามโดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ
ทั้งสิ้น

ข้อ 8. หากพนักงานมีความประสงค์จะลาออกจากความเป็นพนักงานของบริษัท ให้ทำเป็นหนังสือแจ้งไว้
บริษัททราบล่วงหน้าอย่างน้อย 30 วัน

ทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาฉบับนี้โดยตลอดแล้ว เห็นว่าถูกต้องและสมควรประสงค์ จึงลง
ลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน

ลงชื่อ RI PHYONG GU พนักงาน

MR. RI PHYONG GU

Source: The Panel

In English**PERMANENT EMPLOYMENT CONTRACT**

This employment contract is made at Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd., No. 662/33-34, Rama 3 Road, Bangpongpan Sub-District, Yannawa District, Bangkok Metropolis, on 1st August 2014

Between Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd., hereafter referred to the "Company" as one party and Mr. Ri Phyoung Gu, aged 53 years, residing at House No. 1817/156, Pariyanont Alley, Sathupradit Road, Bangpongpan Sub-District, Yannawa District, Bangkok Metropolis, hereafter referred to the "employee" as the other party. Both parties agree to enter into the contract in writing as follows:

Clause 1. The Company agrees to employ and the employee agrees to be employed as the permanent employee in the position of Manager, Division/Section: International Coordination, and/or as being required by the company since 1st August 2014.

Clause 2. The Company agrees to pay the wage to the employee in the monthly rate of 45,000 Baht (Forty-five thousand Baht only). The Company shall pay wage every 30th day of each month at the company office.

Clause 3. The normal working date and time, break and weekly holidays of the Company are as follows:

3.1 Normal working days: Monday to Saturday

3.2 Weekly holiday: Sunday

3.3 Break: The Company shall provide all employees the break, 1 hour/day each.

Clause 4. The employee must be obedient and comply with the notices and instructions of the Company or the superior and observe the available or prospective work rules or regulations strictly. In case of violation or in compliance by the employee, the Company shall consider the disciplinary penalty for the employee according to the rules immediately.

Clause 5. The employee promises that if the employee does or omits any act or allows other person to do any act intentionally or negligently, and it causes damage against the Company either directly or indirectly, the employee agrees to compensate for the damage to the Company completely.

Clause 6. The employee shall not be hired to work for other person or operate the business by himself or representative or be involved with any business as the competition or damage against the company's business.

Clause 8. If the employee wishes to resign from being the company's staff, he should give prior notice to the Company at least 30 days.

Both parties have read and understood this contract thoroughly. They consider correct based on the intentions. Therefore, they sign names in presence of the witnesses.

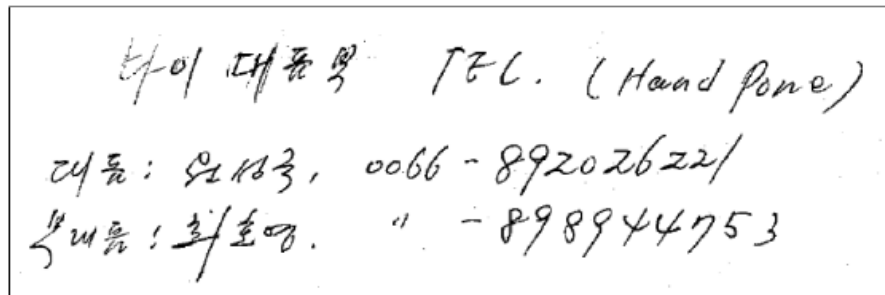
Signed:

-Signature-
(Mr. Ri Phyoung Gu)

Employee

Source: The Panel

21.6 Document from Chong Chong Gang captain's cabin on referring to "Thailand Representatives"



Thai 대표들 TEL. (Hand phone)
대표: 원성국, 0066-89202622/
부대표: 최호영. " - 898944753

Source: The Panel

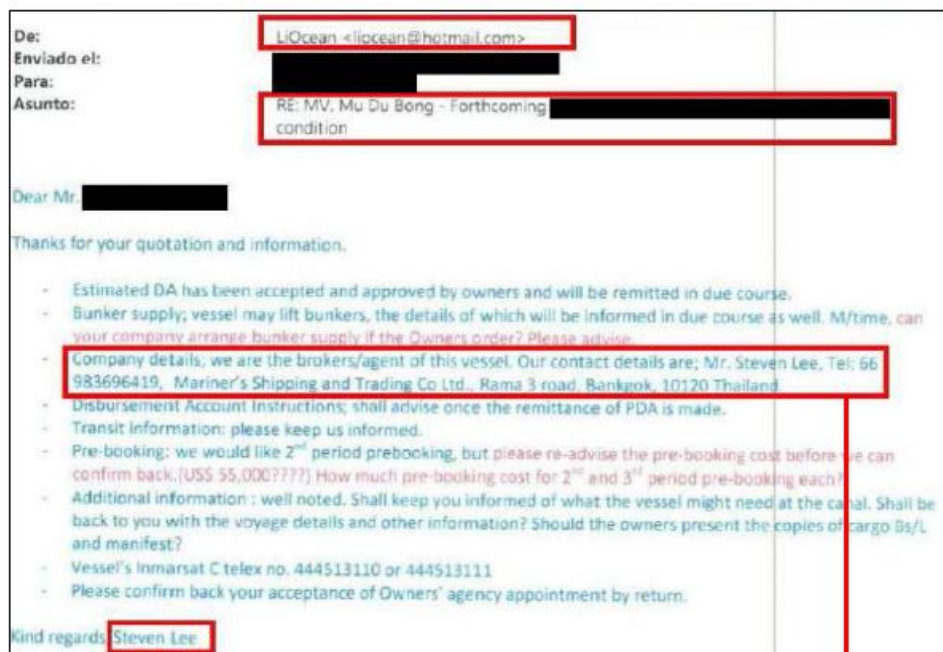
Informal English translation

Thai Representative (handphone)

Representative: Won, Sung-kuk (0066-892026221)

Deputy Representative: Choi, Ho-young (0066-898944753)

21.7 Communication between “Steven Lee” and foreign agent where he represents himself as broker/agent for *Mu Du Bong* as well as employee of Mariner’s Shipping



Source: The Panel

“Company details; we are the brokers/agent of this vessel. Our contact details are; Mr. Steven Lee, Tel: 66 983696419, Mariner’s Shipping and Trading Co Ltd., Rama 3 road, Bangkok, 10120 Thailand.”

“Steven Lee”

21.8 Email accounts used by “Steven Lee”

“OCEAN BKK haeun@ksc.th.com”

De: [REDACTED]
 Enviado el: [REDACTED]
 Para: [REDACTED]
 CC: [REDACTED]
 Asunto: Fw: Mu Du Bong
 Datos adjuntos: mu MD&38

Good day Dear Agents,

Please refer to attached file for supply on board [REDACTED]
 and send a reasonable quotation for supply the same.

Awaiting for yr response with the price of lfo 180cst

Tks and best rgsd. Steven

“Eam Shipping haeun@ksc.th.com”

De: Eam Shipping <haeun@ksc.th.com>
 Enviado el: [REDACTED]
 Para: [REDACTED]
 CC: [REDACTED]
 Asunto: RE: Mu Du Bong

Dear [REDACTED]

Please supply the quoted NP to the ship

Kind regards, Steven

“Li Ping lioccean@hotmail.com”

De: Li Ping [<mailto:lioccean@hotmail.com>]
 Enviado el: [REDACTED]
 Para: Operations
 CC: [REDACTED] haeun@ksc.th.com
 Asunto: RE: env Mu Du Bong_PCSOPEP
 Importancia: Alta

Dear agent,

We confirm the receipt of the message below but for the AP agreement, can we get the format for us to complete and sign together with the vessel information?

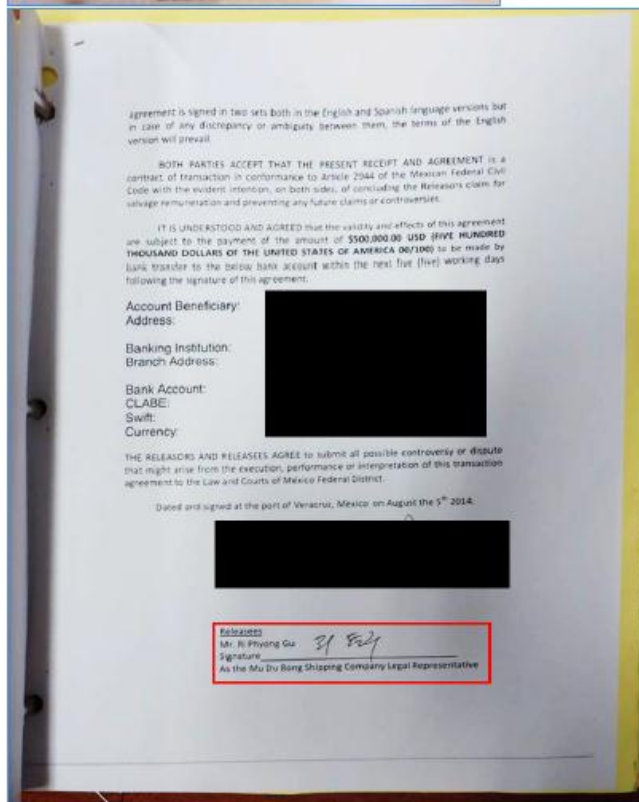
Awaiting

Kind regards, Steven Lee

Source: The Panel

21.9 Mr. Steven Lee identified as an alias used by a Democratic People's Republic of Korea national named Mr. Ri Phyoung Gu

Mr. "Steven Lee" has been identified by the Panel as an alias used by a Democratic People's Republic of Korea national, Mr. Ri Phyoung Gu, who had obtained a visa and travelled to Mexico in August 2014. Using his real name, Mr. Ri signed a salvage agreement with a Mexican salvage company, in his capacity "as the Mu Du Bong Shipping Company Legal Representative", on 5 August 2014.



Source: The Panel

21.10 (STRICTLY CONFIDENTIAL)*

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

21.11 Mariner's Shipping's authorization letter of 2010 listing "Ocean Bangkok" in relation to financial transaction for the Ocean Maritime Management Company-controlled vessel *Chung Jin 2*

 บริษัท มารีนเนอร์ส ชิปปิ้ง แอนด์เทรดดิ้ง จำกัด
MARINER'S SHIPPING & TRADING CO., LTD.

AUTHORISATION LETTER

We, As Mariner's Shipping and Trading Co Ltd(Ocean Bangkok) hereby authorize
[redacted] mv Chung Jin 2 pda from [redacted] on our behalf
strictly and you are requested to remit the same to below our bank a/c only.

(SIGNATURE/STAMP)

 *Wong Song Gark*

[redacted signature area]

- Our bank A/C asf:

Name of Bank: [redacted]

[redacted bank details]

Account No.: 101-322266-4
Freight Beneficiary: MARINER'S SHIPPING AND TRADING CO., LTD.
Address: 662/33-34 Rama3 Road, Yannawa, Bangkok 10120 Thailand.
Correspondence Bank Details: [redacted]

[redacted bank details]

662/33-34 Rama 3 Road, Bangpoongpang, Yannawa Bangkok 10120 Thailand.
Tel : 662-2930290-99, 2940970, 2940979 Fax : 662-2943847, 2930285
E-mail : mst001@ksc.th.com

Source: The Panel

21.12 Mr. Ri Phyoung Gu's correspondence to the Panel of 5 January 2015

From: "Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)" <mst001@ksc.th.com>

Date: January 5, 2015 at 4:31:52 AM EST

[REDACTED] 'Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)' <mst001@ksc.th.com>.

Subject: UNSC-S/AC.49/2014/PE/OC.449-Mr Ri

Reply-To: "Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)" <mst001@ksc.th.com>

Dear Mr. Hugh Griffiths,

A Happy New Year!

I am writing this letter in response to your letter dated December 19, 2014 that I received by fax on December 30, 2014.

My answers to your queries are as below;

1. I am not the Ocean Maritime Management Co., Ltd's overseas representative but usually assist the DPR Korea commercial vessels and vessels of other flags calling at Thai ports at their request.
2. Yes, I was involved, as requested by the owners through Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd, in the operation of M/V Mu Du Bong in the arranging of her transit through Panama Canal using the name of Steven Lee, which is my nick name.
3. I had not any knowledge of the sanction on Ocean Maritime Management Co., Ltd until I received your email in early August when I was in Mexico, looking after, at the Owners' request, M/V Mu Du Bong which went aground off Tuxpan port, Mexico in early July 2014.

I hope the above answers suffice your questions.

Thanks and kind regards/Ri Phyoung Gu

Source: The Panel

21.13 Mariner's Shipping's correspondence to the Panel of 5 January 2015

From:	"Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \CV\ [REDACTED]"
To:	[REDACTED]
Cc:	"Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \CV\ [REDACTED]"
Date:	05/01/2015 05:51 AM
Subject:	UNSC-S/AC.49/2014/PE/OC.448-Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

To: Mr. Hugh Griffiths
cc: Whom it may concern
Date: 5 Jan 2015

Dear Mr. Griffiths,

This letter is in regard to your message dated 19 December 2014. Please find here below our answers:

- 1) Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd is wholly owned by Thai nationals who hold 100% of the company common stock. Therefore, all decision-making power belongs to these Thai shareholders. Ocean Maritime Management Co., Ltd does not have any authority or control over its operations.
- 2) Mr. Choi Ho-young, Mr. Ho Yong Jun and Mr. Won Song Guk were just our former employees whose employment contracts have already ended.
- 3) Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd and all our employees were never informed that Ocean Maritime Management Co., Ltd was designated by the Security Council on 28 July 2014 until we received your email in August 2014. In addition, we were asked for help by Mudubong Shipping Co., Ltd and not by Ocean Maritime Management Co., Ltd.

Please kindly note that we have been operating our business with honesty and integrity. We work extremely hard and abide by Thai laws and regulations. We believe that everything that we do is legal and rightful and contributes to international peace and harmony. Therefore, once and for all, we have provided the information which you requested. The information provided is the truth and it is all we have.

Best regards,

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

Source: The Panel

Annex 22 – Ocean Maritime Management Company's control of *Mu Du Bong*

22.1 Mexico Port State Control inspection of 6 August 2014 listing “Ocean Maritime Management Co Ltd”

COORDINACIÓN GENERAL DE PUERTOS Y MARINA MERCANTE
DIRECCIÓN GENERAL DE MARINA MERCANTE
DIRECCIÓN GENERAL ADJUNTA DE PROTECCIÓN Y SEGURIDAD MARÍTIMA
DIRECCIÓN DE SEGURIDAD MARÍTIMA

Formulario A/1
Form A/1

Copia al Copy to:
Capitán / Master
Central de Supervisión / Head office
Funcionario supervisor / PSGO

Si el buque es detenido copia al / If ship is detained, copy to:
Estado de abanderamiento / Flag State:
OMI / IMO:
Organización reconocida / Recognized organization, if applicable:

INFORME DE INSPECCIÓN
INSPECTION REPORT

Conforme al Acuerdo Latinoamericano sobre Control de Buques por el Estado Rector del Puerto
Acuerdo de Vía del Mar y resolución OMI A.787(19), enmendada
According to the Latin American Agreement on Port State Control – Vía del Mar Agreement & IMO resolution A.787(19) as amended

DETALLE DEL BUQUE / SHIP PARTICULARS:

1 Nombre del buque Name of ship	<u>MU DU BONG</u>	2 Pabellón del buque Flag of ship	<u>KOREA NORTH (3FS)</u>
3 Tipo del buque Type of ship	<u>DRY CARG (6A)</u>	4 Distintivo de llamada Call sign	<u>HM40</u>
5 Número OMI IMO number	<u>8228197</u>	6 Arqueo bruto Gross tonnage	<u>6683</u>
7 Año de construcción Year of build	<u>1983</u>	8 Peso muerto (cuando proceda) Deadweight (where applicable)	<u>9851</u>
9 Organización reconocida responsable expedición certificados de clase Recognized organization responsible for issuance of class certificates	<u>KOREA CLASSIFICATION SOCIETY (KCS)</u>		
10 Organización reconocida responsable expedición certificados en nombre del Estado de abanderamiento Recognized organization responsible for issuance of certificates on behalf of the flag State	<u>FLAG (3FS)</u>		
11 Particulares y número de identificación de la Compañía (*) Full particulars of company (abbreviated to particulars as in the ISM Doc.)	<u>OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO. LTD</u> <u>104 GULHUNG BONG CENTRAL DISTRICT PYONGYANG DPR KOREA</u>		
12 Particulares y número de identificación del Propietario registrado (datos tomados del registro sinóptico continuo) (*) Registered owner (from CSR)	<u>MU DU BONG SHIPPING CO. LTD</u> <u>611 HAEIN TONGHUNG BONG CENTRAL DISTRICT PYONGYANG DPR KOREA</u>		
13 Nombre y dirección de fletadores (datos tomados del registro sinóptico continuo) Name and address of charterers (from CSR)			
Casco desnudo / Bareboat charter	☐	Por tiempo / Time charter	☐
Primer fletador / First charterer	☐	Último fletador / Last charterer	☐
No aplicable / Not applicable		☐	

DETALLE DE LA INSPECCIÓN / INSPECTIONS PARTICULARS (*)

14 Fecha de la inspección
Date of inspection

06 AUG 2014

15 Lugar de la inspección
Place of inspection

TUXPAN, MEXICO

Source: Mexican authorities

**22.2 Document from the *Mu Du Bong* noting ship owner as “Ocean Maritime Management”
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

22.3 *Mu Du Bong* official documents referring to Ocean Maritime Management Company

Mu Du Bong Safety Management Certificate
issued by Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration lists
Ocean Maritime Management Co., Ltd

SAFETY MANAGEMENT CERTIFICATE	
	№ 014-03-166
조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 의하여 국가해사감독국은 개정된 1974년 국제해상안전협약의 조항들에 따라 이 증서를 발급함.	
Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as amended under the authority of the Government of DPR Korea by the Maritime Administration.	
Name of ship	MU DU BONG
Distinctive number or letters	H M A O
Port of registry	CHONGJIN
Type of ship	GENERAL CARGO SHIP
Gross tonnage	6683
IMO number	8328197
Name of Company	OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD
Address of Company	TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
IMO Company ID Number	1790183
회사의 피행증서가 이 배에 해당됨을 확인한 후 진행된 검열결과 배의 안전관리체계가 배의 안전운영 및 오염방지를 위한 국제관리규칙(국제안전관리규칙)의 요구에 부합됨을 증명	
THIS IS TO CERTIFY THAT the Safety Management System of the Ship has been verified to comply with the requirements of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code), following verification that the Document of Compliance for the Company is applicable to this type of ship.	

Source: The Panel

Mu Du Bong Document of Compliance, issued by
Democratic People's Republic of Korea Maritime Administration,
lists "Ocean Maritime Management Co., Ltd"

조선민주주의인민공화국국해사
MARITIME ADMINISTRATION, DPR K
리행증서
DOCUMENT OF COMPLIANCE

조선민주주의인민공화국국해사령관의 권한에 의하여 조선민주주의인민공화국 해역에 2271-로 국제해사
협약에 따라 이 증서를 발급함

Issued under the provision of the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE
AT SEA under the authority of the Government of the Democratic People's Republic of Korea by the Maritime Administration.

Name of Company OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD.

Address of Company TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR K

IMO Company ID Number 178183

본증명서(사함증)에 의해 해당 회사가 국제협약에 따라 이 증서(사함증)를 취득(취소)한 후, 국제해사협약(1974년)
및 국제해사협약(1978년)에 관한 조항들을 준수함을 증명함(보통 2년 이내 재발급)

THIS IS TO CERTIFY THAT the Seller/Management Service of the Company has been verified and that it complies with the
requirements of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code)
for the types of ships listed below (indicate as appropriate):

여객선	Passenger Ship	화물선	Full Cargo Ship
고속여객선	Passenger High-Speed Craft	화물고속여객선	Combined Passenger
고속화물선	Cargo High-Speed Craft	화물고속선	Cargo High-Speed
건물선	Bulk Carrier	화물선	Other Cargo Ship
화물선	Other Cargo Ship		

이 증서(사함증)는 2011년 6월 1일부터 유효하다
This Document of Compliance is valid until 1 JUNE 2011
renewed in periodic verification

이 증서(사함증)는 2011년 6월 1일부터 유효하다
Completion date of the verification on which this certificate is based 1 JUNE 2011

발급처
Issued at PYONGYANG

유효기간
Date of issue 1 JUNE 2011

조선민주주의인민공화국
국해사령관
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

리행증서
Name of Company OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD.

Source: The Panel

Mu Du Bong's Continuous Synopsis Record, issued by
Democratic People's Republic of Korea Maritime Administration,
lists "Ocean Maritime Management Co., Ltd."

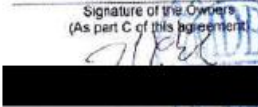
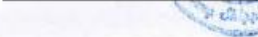
조선민주주의인민공화국 해사국 MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA	
배면허기록부 CONTINUOUS SYNOPSIS RECORD (CSR)	
이 문서는 조선민주주의인민공화국 해사국의 직할함 Issued by the Maritime Administration of DPR Korea	
기등록번호 (Document number)	무선번호 (IMO number)
432017	
1. 이 기록부 적용 대상 (This document applies to)	0001217
2. 선명 (Ship Name)	DPR KOREA
3. 본국에 등록된 선박의 등록일 (Date of registration with the State included in 1)	1994-12-29
4. 배 이름 (Name of ship)	IMD (24-30194)
5. 선적국 (Part of registration)	19970101
6. 현재 등록해운회사(船) 이름 (Name of current registered enterprise)	SEA BUKING SHIPPING CO. LTD. Registered Office ID Number: 1007747081
7. 등록 주소 (Registered address)	251 KANGNŌ, TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
8. 현재 등록해운회사(船) 이름 (If explicitly, name of current registered enterprise character)	SEA
9. 등록 주소 (Registered address)	SEA
10. 안전관리회사(船) 이름 (Name of Company/International Safety Management)	OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD. Company ID Number: IMO 1790183
11. 등록 주소 (Registered address)	TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
12. 안전관리활동하는 주소 (Address(es) of its safety management activities)	

조선민주주의인민공화국 해사국 MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA	
배면허기록부 CONTINUOUS SYNOPSIS RECORD (CSR)	
이 문서는 조선민주주의인민공화국 해사국의 직할함 Issued by the Maritime Administration of DPR Korea	
기등록번호 (Document number)	무선번호 (IMO number)
432017	
1. 이 기록부 적용 대상 (This document applies to)	0001217
2. 선명 (Ship Name)	DPR KOREA
3. 본국에 등록된 선박의 등록일 (Date of registration with the State included in 1)	1994-12-29
4. 배 이름 (Name of ship)	IMD (24-30194)
5. 선적국 (Part of registration)	19970101
6. 현재 등록해운회사(船) 이름 (Name of current registered enterprise)	SEA BUKING SHIPPING CO. LTD. Registered Office ID Number: 1007747081
7. 등록 주소 (Registered address)	251 KANGNŌ, TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
8. 현재 등록해운회사(船) 이름 (If explicitly, name of current registered enterprise character)	SEA
9. 등록 주소 (Registered address)	SEA
10. 안전관리회사(船) 이름 (Name of Company/International Safety Management)	OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD. Company ID Number: IMO 1790183
11. 등록 주소 (Registered address)	TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
12. 안전관리활동하는 주소 (Address(es) of its safety management activities)	

조선민주주의인민공화국 해사국 MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA	
배면허기록부 CONTINUOUS SYNOPSIS RECORD (CSR)	
이 문서는 조선민주주의인민공화국 해사국의 직할함 Issued by the Maritime Administration of DPR Korea	
기등록번호 (Document number)	무선번호 (IMO number)
432017	
1. 이 기록부 적용 대상 (This document applies to)	0001217
2. 선명 (Ship Name)	DPR KOREA
3. 본국에 등록된 선박의 등록일 (Date of registration with the State included in 1)	1994-12-29
4. 배 이름 (Name of ship)	IMD (24-30194)
5. 선적국 (Part of registration)	19970101
6. 현재 등록해운회사(船) 이름 (Name of current registered enterprise)	SEA BUKING SHIPPING CO. LTD. Registered Office ID Number: 1007747081
7. 등록 주소 (Registered address)	251 KANGNŌ, TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
8. 현재 등록해운회사(船) 이름 (If explicitly, name of current registered enterprise character)	SEA
9. 등록 주소 (Registered address)	SEA
10. 안전관리회사(船) 이름 (Name of Company/International Safety Management)	OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD. Company ID Number: IMO 1790183
11. 등록 주소 (Registered address)	TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
12. 안전관리활동하는 주소 (Address(es) of its safety management activities)	

Source: The Panel

22.4 Contract of 21 May 2014 lists "Ocean Maritime Management Co., Ltd." as "Managers/Operators" of the *Mu Du Bong*

STANDARD AGREEMENT AS A AUTHORIZED PERSON			IME REGISTRATION No.
As per the Panama Canal Shipboard oil pollution emergency Plan (PCSOPEP) requirements			
Part A. THE SHIP	Part B. THE COMPANY (Managers/Operators)	Part C. THE OWNERS	
1. Name MU DU BONG	1. Name OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD	1. Name MUDUBONG SHIPPING CO., LTD	
2. Port of register: CHONGJIN, D.P.R.KOREA	2. Address: TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	2. Address: 611, HAEUN, TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	
3. IMO Number: 7937317	3. Mailing Address: TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	3. Mailing Address: 611, HAEUN, TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA POB 2022	
4. Call Sign: HMAO	4. Contact Person (DPA): HO YONG BOM	4. Contact Person (DPA): KIM YONG CHOL	
5. Type of ship (in terms and purpose): GENERAL CARGO SHIP	5. Mobile phone: 850 191 2546136	5. Mobile phone: 850 191 2546735	
6. Gross Tonnage (1): 6683	6. E-mail: EASTSEASHIPPING@silbank.net.kp	6. E-mail:	
7. Oil and fuel Carrying Capacity (MT): 1085.2 (1025MT)	7. Fax: 850-2-3814410	7. Fax: 850-2-3812101	
8. E-mail:	8. Phone: 850-2-18111 EXT 8818	8. Phone: 850-2-18335 ext 98819	
Part D. PARTICULARS OF INSURANCE In addition to the information requested below, a notarized statement or certificate is required to be submitted by each insurer or organization providing financial security. The statement or certificate should specify details of the insurance or security by reference to policy numbers, or other identifying particulars. IME personnel may request further information in order to establish the adequacy of the insurance cover, verification of its existence and the capacity of the insurer/grantor to provide adequate cover.			
1. Name of insurer or organization providing financial security (1): KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION		(1) Insert the name(s) and address (es) of each insurer or organization providing financial security. The address is to be the address of the principal place of business, and if different, the postal address for correspondence must also be shown.	
2. Address of insurer or organization providing financial security (1): NO.66, RYUKGYO DONG, PHYONGCHON DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA		(2) If the liability for the ship listed is wholly covered by a P&I Club, the particulars required in section 7 and 8 may be omitted and in their place inserted, "As per the attached 'blue card' certificate".	
3. Contact person: KIM HO	4. Phone: 850-2-18999 ext 8818	(3) Indicate whether insurance contract, P&I cover, Bank guarantee etc.	
5. Email: kol@silbank.net.kp	6. Fax: 850-2-3814531	(4) The duration of the security must be stated in terms of the time and date of commencement and	
7. Type and amount of security (2) (3): OIL POLLUTION ONLY USD 4,200,000.00			
8. Duration of the security (4): From (MM/DD/YY) 02/20/2014 To (MM/DD/YY) 02/20/2015			
Signature of the Owners (As part C of this agreement)		Signature of the Managers/Operators (As part B of this agreement)	
			
			
		PCSOPEP 02/Rev-01	

1.4.2.5 The Owners/Managers/Operators of the said ship shall advise International Marine Experts, at least 96 hours prior to the arrival of the ship to Panamanian Waters about such arrival.

1.4.2.6 This agreement shall be valid from the date of signature. Either party may terminate this agreement by simply giving a three (3) months notice in writing. All accounts must be settled within a thirty (30) day period after the notice is given.

1.4.2.7 If neither party presents a writing notice to terminate this agreement, the agreement will be renewed automatically.

This agreement is valid from:
(DD/MM/YY) MAY 21ST, 2014
Until
(DD/MM/YY) MAY 21ST, 2018

Subject to compliance with the requirements of this agreement, and the Panama Canal Oil pollution Emergency Plan (PCSOPEP) requirements



Signature and stamp of the Owners
(As part C of this agreement)



Signature and stamp of the Managers/Operators
(As part C of this agreement)

Source: The Panel

22.6 Documents listing Mudubong Shipping Co., Ltd.'s contact information as the same used by Ocean Maritime Management Company

Mu Du Bong Shipping Co. Ltd. letterhead lists email address and a telephone number that have also been used by Ocean Maritime Management Company

The photograph shows a document from Mudubong Shipping Co., Ltd. with the following details:

- Logo:** MDB
- Company Name:** 무두봉해운회사 (MUDUBONG SHIPPING CO., LTD.)
- Address:** 609, HAEUN, TONGHUNG-DONG, CENTRAL-DIST., PYONGYANG, DPRK
- POB:** 2029
- Contact Info (highlighted in red box):**
 - TEL : +85-02-18111 EXT 8818
 - FAX : +85-02-381-4410/4416
 - E-mail: oceanmm@silibank.net.kp

Below the photograph is a table comparing the contact information from the document to the information used by Ocean Maritime Management Company:

Ocean Maritime Management Company Limited (Headquarters) (원양해운관리유한책임회사)	Donghung Dong, Central District, PO Box 120, Pyongyang, DPRK Tel: +850-2-18111 Ext 8818 Fax: +850-2-3814567 Email: oceanmm@silibank.com, oceanmm@silibank.net.kp
--	---

Source: The Panel

**Annex 23 – Directory of OMM-associated entities
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

Annex 24 – Entities and individuals based in China, Japan and Malaysia

Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (Mirae Shipping Pyongyang) operated a China-based branch office named Shenzhen Representative Office of Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (hereafter “Mirae Shipping Shenzhen”) which has shared administrative and/or operational functions with Mirae Shipping (H.K.) Co., Ltd. (hereafter “Mirae Shipping Hong Kong”). Mirae Shipping Pyongyang and these two entities have been involved in arranging shipping services for OMM-associated vessels, in coordination with OMM’s overseas representatives, including OMM’s office in Dalian (see annexes 25-26).

Key facts relating to these entities:

- Individuals named Mr. Yang Bong Rim and Mr. Lee have worked for Mirae Shipping Shenzhen, and an individual named Mr. Hiroshi Kasatsugu has been listed as director of Mirae Shipping HK. All three have been extensively involved in arranging shipping services for OMM-associated vessels, acting on behalf of or at the direction of OMM’s headquarters and overseas representatives based in Brazil, China, Singapore, and Thailand.
- The legal representative of OMM Dalian is “Chungu Jin”. However the Panel could not find OMM Dalian’s official registration.
- Mirae Shipping Shenzhen and/or Mirae Shipping Hong Kong have/has used as contact person a Malaysia-based individual and Democratic People’s Republic of Korea national named Mr. Pak In Su who was affiliated with a Malaysia-based entity named Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd until 2 January 2015 (annex 25.7-8)
- Mirae Shipping Pyongyang and OMM have shared the same fax number (+850-2-381-4567) and phone number (+850-2-18111 ext. 381-8818) (annex 25.2). Mirae Shipping Shenzhen has also used OMM’s email address (oceanmm@silibank.net.kp) (annex 47.15)
- Mirae Shipping Pyongyang was a registered owner, ship manager and operator of the vessel *Mi Rae* (IMO 7700063) whose beneficial owner was registered in the IMO database as OMM until the ship was registered as “inactive” on 14 December 2011. A Japan-based company, OMM Incorporated, was also involved in this vessel’s operation (annex 28.3).
- Mirae Shipping Pyongyang also owned and/or controlled the *Ryong Nam 2* (IMO 8412467) at least in June 2007 and from 21 September 2009 to 27 July 2011. The vessel’s owner, operator and manager were officially registered as OMM during this period.
- According to Mirae Shipping Hong Kong, Mirae Shipping Pyongyang has reportedly worked as broker for hiring crews for OMM, and Mirae Shipping Hong Kong employed crew members assigned by OMM.
- Mirae Shipping Hong Kong is the registered owner, operator and manager of the *Great Hope* (IMO 8307492). The vessels crew was assigned by OMM, according to Mirae Shipping Hong Kong.

Mr. Kasatsugu, Mirae Shipping Hong Kong's director, is also chief executive officer (CEO) of a Japan-based company, Kinyo Shipping Co., Ltd.¹ which has been officially listed by Chongryon (aka General Association of Korean Residents) as one of its associated entities.² For years, this company was reportedly in charge of "general agency functions" for the Democratic People's Republic of Korea's vessels and involved in shipping agent services for OMM-controlled vessels before the adoption of resolution 1718 (2006) (annex 28). Information obtained by the Panel indicates Kinyo Shipping's business relationship with Mirae Shipping Hong Kong in recent years.

Kinyo Shipping has also shared administrative and/or operational functions with another Japan-based company, OMM Incorporated (hereafter "OMM Inc.").³ The two companies are registered with almost identical lines of business. Mr. Kasatsugu was formerly listed as OMM Inc.'s director until March 2003. According to information obtained by the Panel, OMM Inc. was involved in the *Mi Rae*'s operation.

Mirae Shipping Hong Kong and Mirae Shipping Shenzhen were established in May 2007 and December 2007 respectively. Kinyo Shipping's functions may have been transferred to these entities after Japan strengthened sanction against the Democratic People's Republic of Korea in 2006.

The Panel investigates OMM's relationships with the aforementioned companies based in Japan and Malaysia.

Summary of information regarding Mirae Shipping Pyongyang, Mirae Shipping Shenzhen, Mirae Shipping Hong Kong, OMM Dalian and Mr. Pak In Su

Mirae Shipping Co., Ltd.

- Aka. Korea Mirae Shipping Co., Ltd.
- Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, DPRK.
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-09
- Fax: 850-2-381-4567
- Email: mirae@silibank.com
- Date of IMO registration: 24 February 2003

Korea Mirae Shipping Co., Ltd.'s Shenzhen Representative Office

- Aka. Mirae Shipping Co., Ltd., Shenzhen Office
- Chief Representative : **Mr. Yang Bong Rim**
 - Mr. Yang has presented himself as Ocean Maritime Management Company using the email address of oceanmmm@silibank.net.kp.
- Deputy Representative : **Mr. Lee** (phone +86 15813730174)
- Address: 16G, New times Plaza, Taizhi road, Shekou, Shenzhen, China 518067
- Tel: +86-755-26859661
- Fax: +86-755-26859665

¹ In Japanese: 株式会社近洋海運.

² See www.chongryon.com/j/cr/link1.html

³ In Japanese: 株式会社オーエムエム. The Panel has not confirmed whether OMM Inc. is a subsidiary of the designated entity, OMM.

- E mail: miraeshpgsz@mrshipping.com.cn; miraeshpg@cmagency.com.cn
- Mobil: 0086-18665335190; 0086 15817469031

Mirae Shipping (H.K.) Co., Ltd.

- Address: 18th Floor, Thungsun Commercial Centre, 194-200, Lockhart Road, Wan Chai, Hong Kong, China.
- Director: **Mr. Hiroshi Kasatsugu** (nationality: Japan; passport number: TK0666126)

OMM Dalian

- No. 10, 10th Floor Unit 1, No. 32-1 Wuwu Road, Zhongshan District, Dalian, China
- Tel: +86 411-82778898
- Representative: **Chungu Jin**

Mr. Pak In Su

- Nationality: Democratic People's Republic of Korea
- Passport number: 290221242
- Date of birth: 23 May 1957
- Employed by Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd (business registration number 521100-K) until 2 January 2015
- Office address: No. 26, Jalan Wangsa Delima 2A, Kuala Lumpur Suburban Centre III, Seksyen 5, Wangsa Maju 53300, Kuala Lumpur

Annex 25 – Mirae Shipping, OMM Dalian, and Malaysian agent

25.1 Mirae Shipping Shenzhen registration record

朝鲜未来海运公司深圳代表处的企业信用信息资料	
温馨提示:打印前请 保存信用信息网页 以便查询	
基础身份信息 登记备案信息	
注册号	440301508087211
隶属企业名称	朝鲜未来海运公司
机构名称	朝鲜未来海运公司深圳代表处
营业场所	深圳市南山区蛇口太子路1号新时代广场106单元
成立日期	2007年12月5日
经营期限	自2007年12月5日至2010年12月5日
核准日期	2012-11-06
经营范围	代表本公司开展业务联络, 不得直接从事经营活动。
首席代表	RI SUNG IL (李慈日)
企业登记状态	登记成立
年检情况	2012年度已年检

Source: Website of the Shenzhen Enterprise Credit Information Centre. Available from www.szcredit.com.cn.

25.2 Mirae Shipping Pyongyang and Ocean Maritime Management Company's IMO registration records

Company Name:	Mirae Shipping Co Ltd
IMO Company Number:	5268829
Company Address:	105, Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, North Korea.
Country of Registration:	Korea, North
The IMO Group assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this website or elsewhere provided, unless that person has signed a contract with the relevant IMO Group entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.	
This record may be printed for reference purposes however it is NOT an official Certificate of the IMO.	

Company Name:	Ocean Maritime Management Co Ltd
IMO Company Number:	1790183
Company Address:	CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, North Korea.
Country of Registration:	Korea, North
The IMO Group assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this website or elsewhere provided, unless that person has signed a contract with the relevant IMO Group entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.	
This record may be printed for reference purposes however it is NOT an official Certificate of the IMO.	

Source: IMO

Mirae Shipping Pyongyang

Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, North Korea

OMM

Address: CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, North Korea

25.3 Mirae Shipping Hong Kong's business registration record, dated 29 May 2014

 公司註冊處 Companies Registry		周年申報表 Annual Return		表格 Form NAR1	
		公司編號 Company Number 1136375			
1 公司名稱 Company Name MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED					
2 商業名稱(如有的話) Business Name (if any) --					
3 公司類別 Type of Company 請在適用的空格內加上 ☒ 號 Please tick the relevant box					
☒ 私人公司 Private company		☐ 公眾公司 Public company		☐ 擔保有限公司 Company limited by guarantee	
4 本申報表的結算日期 Date to which this Return is Made Up					
29		05		2014	
日 DD		月 MM		年 YYYY	
(如屬私人公司，本申報表應於該公司成立為法團的周年日期的資料。 For a private company, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of its incorporation. 如屬公眾公司，申報表的結算日期應為該公司的會計參照期結束後的6個月屆滿之日。 For a public company, the return should be made up to the date that is 6 months after the end of its accounting reference period. 如屬擔保有限公司，申報表的結算日期應為該公司的會計參照期結束後的9個月屆滿之日。 For a company limited by guarantee, the return should be made up to the date that is 9 months after the end of its accounting reference period.)					
5 隨本表格交付的財務報表所涵蓋的會計期 Period Covered by Financial Statements Delivered with this Form (私人公司可免填此項 A private company need not complete this section)					
--		--		--	
日 DD		月 MM		年 YYYY	
		至 To			
6 註冊辦事處地址 Address of Registered Office 18/F., Tung Sun Commercial Centre, 194-200 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong					
提交人資料 Presenter's Reference 姓名 Name: P & T Corporate Consultants Limited 地址 Address: 18/F., Tung Sun Commercial Centre, 194-200 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel: 2598 8283 檔號 Reference: CK, 11363750014, 10/07/2014			請勿填寫本欄 For Official Use  22901180870 NAR1L 18/06/2014		

Source: Hong Kong's Integrated Companies Registry Information System (ICRIS) database available from www.icris.cr.gov.hk/csci/.

25.4 Evidence showing the involvement of Mirae Shipping Hong Kong and/or Mirae Shipping Shenzhen in arranging shipping services for OMM-associated vessels

Communication records obtained by the Panel from the Chong Chon Gang referring to "Mirae"

Figure 1.

To: OCKP 4/57 260 11/11 05:11
 CC: MIRAE
 CC: OCKP
 FM: CHONG CHON GANG
 - DISCHARGE COMPLETED 2200 LT/18/11/11
 - TTL CEG QTY DISCHD 11253 MT ONLY
 - DOCUMENTS FINALISED AT VSL UNBERTHED AT 1240 LT 19/11
 - SAILING DRAFT F/A 1.77/5.54
 - ROB IFO 105 + MGO 26
 - NEXT PORT ARRVL DRAFT F/A 1.77/5.54
 - 783 NM To JINGTANG
 - ETA JINGTANG 22/11/11 1400W WP
 RGRS.

Figure 2.

To: JY Forecast @ 163.00m 04:30
 CC: OCKP
 CC: MIRAE
 FM: CHONG CHON GANG
 GDAY
 RESUMED PROCEEDING TO JY 12/10 LT 1700.
 ETA ABT 1700 LT 1700.
 RGRS.

Source: The Panel

Figure 3.

2011

To: OCKP 443 321 11/17 04:27

Fr: CHONG CHON GANG

2011. 11. 17.

MIRAE REP 이쪽이 아니라고 하셔서, 아직까지도
아직까지도 안다. (이쪽) 이쪽은 아직까지도 안다.

170 2011 (이쪽) 이쪽은 아직까지도 안다.

R6DS.

Informal English translation

"I contacted MIRAE REP (representative) and was told that it did not arrange (yet) (certain of) the part and material."

Figure 4.

To: ops dept CA) pendal, cum, on

CC: OCEAN DALIAN

CC: MIRAE

CC: OCKP

Fr: CHONG CHON GANG

G DAY

ETA DALIAN NO.1 QUARANTINE ANCHORAGE 0500LT

26TH MAY 2011.

R6DS.

Source: The Panel

25.5 Communication records between Mirae Shipping Shenzhen and Panama Canal authorities regarding the *O Un Chong Nyon Ho*'s passage through the Canal in 2012

----- Message from [redacted] <miraeshpgsz@mshipping.com.cn> on [redacted] 2012
+0000 -----
To: [redacted]
cc: [redacted]
Subject: MV O UN CHONG NYON HO / SIN NO.6002784 / IMO NO.8 3 3 0 8 1 5
TO PANAMA CANAL AUTHORITY
[redacted]
FM MIRAE SHIPPING
Re: [redacted] MV OUNCHONGNYONHO / IMO NO.8 3 3 0 8 1 5 / SIN NO.6002784
Good day,
We send PCSOPEP of mv ouchongnyonho as attached.
The vsl will arrive at Cristobal on/around 09th,May.
B.rgds
[redacted]
Mirae Shipping Co Shenzhen office
16G,Times Plaza,Taizi road,Shekou,Shenzhen,PR China
PC 518067
Tel - 0086-755-26859661
Fax - 0086-755-26859661
Mobil - 18665335190

Source: The Panel

25.6 Communication records between Mirae Shipping Shenzhen, Ocean Maritime Management Company Brazil, and a Panamanian shipping agent regarding the *Po Thong Gang*'s passage through the Panama Canal in 2011

Figure 1

From: miraeshpgsz
Sent: [REDACTED] 2011 20:30
To: [REDACTED] Yonggun Ju
Cc: 'OceanBrazil' ; 'BRAZIL OCEANREP'
Subject: Re: PO THONG GANG

TO OCEAN BRAZIL
FM MIRAE SHPG

RE OUTSTANDING OF MV PO TRONG GANG
==

ATTACHED BANK SLIP USD2,393.51 FOR YOUR REF.

THANKS & BEST REGARDS

MIRAE SHIPPING(HK) CO LTD, SHENZHEN OFFICE
ROOM G,16/F,TIMES PLAZA,NO.1,TAIZI ROAD,
SHEKOU,SHENZHEN,P.R.CHINA(518067)
TEL + 86 755 2685 9661 / 9662 FAX + 86 755 2685 9665
CHIEF REP(MR.YANG) + 86 15817469031, DEPUTY REP(MR.LEE) + 86 15813730174

Source: The Panel

Figure 2

From: Yonggun Ju [mailto:oceanrep-brazil@uol.com.br]
Sent: [REDACTED] 2011 10:44 a.m.
Cc: miraeshpglk@mrshipping.com.cn; 'BRAZIL OCEANREP'; 'OceanBrazil'
Subject: RE: PO THONG GANG

TO [REDACTED]
FM OCEAN BRAZIL

MV PO THONG GANG FINAL D/A
===

THANK YOU FOR THIS.

PLEASE DESPATCH FINAL D/A TO

Mirae Shipping Co Ltd, Shenzhen Office
Room G,16/F,Times Plaza,No.1,Taizi Road,
Shekou,Shenzhen,P.R.China (518067)
Tel + 86 755 2685 9661 / 9662

THEY REMITTED PRO FORMA D/A TO YOU AND WILL SETTLE ANY BALANCE
PLEASE ADVISE COURIER AIRWAY BILL NUMBER WITH COPY TO US

BEST REGARDS

Yonggun Ju
Overseas Representative in Brazil
Ocean Maritime Management Co.,Ltd
IMO no. 1790183 Blinco Ref no 100242
Tel 55 11 2729 9571
Cel 55 11 8739 0163

Source: The Panel

25.7 Email of March 2011 from Mirae Shipping (Shenzhen) to a Malaysian shipping agent notifying Mr. Pak In Su as a contact person

Figure 1



Source: The Panel

Figure 2

-----Original Message-----
 From: [REDACTED]
 Sent: [REDACTED]
 To: [REDACTED]
 Subject: Fwd: Fw: MV JJ5

Dear [REDACTED]

Pls chk mail from SO and there is any problem, let me know.

Tks n B Regards,
 Pak

----- Original message -----
 Subject: Fw: MV JJ5
 From: miraeshpgsz <miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>
 To: Malaysia Pakinsu <ksitcdb@hotmail.com>
 CC:

인수동무

장자산청년호 제남

==

상기배 입항수속, 하선보장을 위한 다음의 자료를 보냅니다.

-SSO name KIM U YONG, IMO NBR 8133530,MMSI NBR nil -Issuance authority of
 ISSC : Maritime administration,DPR KOREA
 Date of issue : 12th MAY 2009
 Expiry : 11th MAY 2014

-Port of issue of ship's sanitation cert : FANGCHENG, CHINA
 Date of issue of ship's sanitation cert : 12th JUNE 2010 -Ship's
 particulars : attached -Crewlist : attached -Last 10-ports of call

1. 3rd MAR 2011	22ND MAR 2011	SONGRIN,D,P,R,KOREA
2. 23RD FEB 2011	26TH FEB 2011	ZANGJIAGANG,CHINA
3. 14TH FEB 2011	16TH FEB 2011	POSYET,RUSSIA
4. 1ST JAN 2011	13TH FEB 2011	CHONGJIN,D,P,R,KOREA
5. 13TH DEC 2010	31ST DEC 2010	WONSAN,D,P,R,KOREA
6. 29TH NOV 2010	4TH DEC 2010	HAESU,D,P,R,KOREA
7. 8TH NOV 2010	13TH NOV 2010	JIANGIN,CHINA
8. 1ST OCT 2010	3RD OCT 2010	CHONGJIN,D,P,R,KOREA
9. 15TH SEP 2010	30TH SEP 2010	KIMCHAEK,D,P,R,KOREA
10. 3RD SEP 2010	8TH SEP 2010	NAMPHO,D,P,R,KOREA

-Ship security level : 1

경의

Source: The Panel

25.8 Email exchanges between "Mr. Yang" of Mirae Shipping (Shenzhen) and Mr. Pak In Su (Malaysia)

> From: [REDACTED]
> To: <miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>; [REDACTED]
> Sent: [REDACTED] 2011 5:37 PM
> Subject: RE: Fw: MV JJ5

>
> Dear Mr Yang,
>
> Pls send documents asked by Mr SH Ng, agent of MV JJ5 by fax.
> And also send proper doc asked by him asap.
>
> Tks n B Regards,
> Pak

Source: The Panel

25.9 Mirae Shipping Hong Kong's correspondence to the Panel of 29 September 2014, (First round)

From:	<miraeshipsz@mirashipping.com.cn>
To:	[REDACTED]
Date:	29/09/2014 11:06 AM
Subject:	RE: Outgoing Communication # 188 from the Panel of Experts on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

Dear Sirs:

Reference is made to your letter dated 12th September 2014 with reference no.: S/AC.49/PE/OC.188

We wish to clarify our relationship with as follows:

- **OMM:**
We have hired the crew provided by OMM to operate and maintain the vessel of our ownership. But being aware of the present sanction against OMM, we plan to close the crew service contract with OMM within this year and work with new crewing source.
- **Mirae Shipping (Shenzhen):**
It is the branch office of Mirae Shipping Co., Ltd (DPRK) being in charge of ship operation and ship technical maintenance of our vessels under the management contract between us. To our knowledge, they were the cargo brokers time to time for some of the vessels under OMM management but always before the sanction. M/V "Chong Chon Gang" was one of them and it was normal for Master to report to the broker under "CC" of his vessel's movement under the voyage.
- **Mirae Shipping (DPRK):**
They work as our brokers in hiring the OMM crew. They strictly examine, check and select the crew provided by OMM on the spot to support our ship crewing. To our knowledge, they are also broking the cargo and vessels between ship owners and charterers for the commission.

Reference is made to your letter dated 18th July 2014 with reference no.:
S/AC.49/2014/PE/OC.122

1) Mirae Shipping (HK)'s relationship with O Un Chong Nyon Ho and Bo Tong Gang :

- Mirae Shipping (HK) has no relation with both owners of mv. O Un Chon Nyon Ho and mv. Bo Tong Gang

2) Mirae Shipping(HK)'s relationship with OMM;

- We have hired the crew provided by OMM to operate and maintain the vessel of our ownership
- We have paid the accrued crew salary by way of remittance to the bank account nominated by OMM.

As long as there is no rejection from our HSBC bank, international banking system and beneficiary bank, we executed the remittance orders as per their request .

3) Identification and contact details of the individuals and /or the entities that requested Mirae Shipping make the payments to the Panama agent

To our knowledge, Mr. Choe Nam Chol was the accounting manager in charge of crew salary in OMM when he requested us the remittance to the Panama agent for canal transit of mv . Bo Tong Gang. (Tel: 00850-2-18222/ext. 8818)

To our knowledge, Ms. Sonu Ok Hi was also the accounting manager in charge of crew salary in OMM when she requested us the remittance to the Panama agent for canal transit of mv . O Un Chon Nyon Ho. (Tel: 00850-2-18222/ext. 8818)

4) Copies of documents relating to the aforementioned passages by O Un Chong Nyon Ho and Bo Tong Gang for the passages through the Panama Canal in 2011 and 2012, showing the names and contact details of the individuals or entities that worked for OMM .

Please see attached for the corresponding mails

Rgds

Source: The Panel's correspondence record of 29 September 2014

Attachment to Mirae Shipping Hong Kong's email to the Panel

From: "oceanmm" <@silibank.net.kp>
To: "miraeshpgsz" < miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>
Sent: Thursday, Feb 10, 2011 5:56 PM
Subject: PO TONG GANG REMITTANCE

To Mirae Shipping
Fm Ocean MM

Re remittance

Pls remit USD 115,220.5 to below bank acct for canal passing
for sub vsl's smooth transition of panama canal.

Pls note Bank detail as below

Beneficiary name : [REDACTED]
Beneficiary bank : [REDACTED]

Beneficiary acc No [REDACTED]

Pls inform safe receipt of this msg

B.rgds/

From: "oceanmm" <@silibank.net.kp>
To: "miraeshpgsz" < miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>
Sent: Monday, May 7, 2012 8:50 AM
Subject: O UN CHONG NYON HO at Panama Canal

To Mirae Shipping
Fm Ocean MM

Re mtnc

Pls urgently remit USD 31,400 to below bank acc for Panama of the vsl
and inform us the result.

Pls find Beneficiary Bank detail as below

Beneficiary name : [REDACTED]
Beneficiary bank : [REDACTED]

Beneficiary acc : [REDACTED]

B.rgds

Source: Correspondence records provided by Mirae Shipping HK

25.10 Second round of correspondence between Mirae Shipping Hong Kong and the Panel, 1 December 2014

From: <miraeshggsz@mrshipping.com.cn>
 To: [REDACTED]
 Date: 01/12/2014 09:36 AM
 Subject: RE: Letter from the United Nations Panel of Experts 1874 (2009)

Dear sir

Please find here below our reply *in red* on your enquiry

Enquiry

- Information related to the relationships between your company, OMM, Mirae Shipping Shenzhen, Hua Heng Shipping Limited, and Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co Ltd. in connection to the Great Hope (including a summary of the specific roles and responsibilities of each company):

Hua Heng Shipping Limited is contractual counterpart for ISM and PSC, while Mirae Shenzhen is for crew management and technical maintenance.

- Copies of documents regarding your business dealings with Hua Heng Shipping Limited, Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co. Ltd., and Mirae Shipping Shenzhen in connection to the Great Hope, including copies of contracts, business documents and relevant correspondence records; and

We would appreciate your understanding that we are contractually bound not to disclose the relevant documents as per the clause of confidentiality and privacy

- Identities and contact details of the individuals and entities who have worked for Hua Heng Shipping Limited, Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co. Ltd., and Mirae Shipping Shenzhen with respect to their dealings with OMM in connection to the Great Hope.

We are not allowed to disclose their personal data

Documents showing your company's plan to cancel its contract with OMM

Your correspondence of 29 September 2014 noted plans to discontinue your contract with OMM by the end of 2014. The Panel understands that the contract requires a written notice of cancellation to be provided by your company. In this regard, the Panel would be grateful for the following information:

- ☐ Copies of your company's cancellation notice and any other legally binding documents related to the contract termination;

We contacted them by phone and explained to them of the sanction circumstances and noticed them of our intention to terminate our mutual contract asking their understanding.

- ☐ Copies of correspondence with OMM related to the contract termination; and

*And we sent them a letter in this connection.
You can ask them a copy*

- ☐ Information related to your company's most recent business dealings with OMM (up to the point of contract termination) and copies of supporting documents.

No any business dealing with OMM nowadays

In addition, the Panel understands that in the event of early cancellation, OMM is contractually obliged to return a share of your company's advanced payment. In relation to this, the Panel requests:

- ☐ Copies of financial transaction records showing OMM's remittance; and

There is no balance to collect from OMM

- ☐ Confirmation of the OMM bank account information used for this transaction.

Not available as no such balance transaction

Your previous business dealings with OMM

In your correspondence of 20 October 2014, you provided a copy of payment advice related to your business dealings with OMM, which included a remittance dated 9 June 2012 to Chinpo Shipping Co. Pte. Ltd. (hereafter "Chinpo Shipping"), for US\$ 100,014.21. However, this document does not list any transactions with OMM (see annex 2) but the Panel understands that under your contract for the *Great Hope*, your company makes \$350,000 (USD) payments to OMM annually for crew wages.

In this regard, the Panel would like to request the following information:

- ☐ Copies of correspondence with OMM and Chinpo Shipping to confirm that the remittance dated 9 June 2012 was for payment to OMM;

We are unable to find them after long time. You can ask on same to Chinpo Shipping or OMM

- ☐ Identities of all individuals at Chinpo Shipping known to have worked for OMM;

We are not allowed to disclose their personal data

- ☐ Copies of documents showing financial transactions between your company and OMM related to the annual lump-sum payments of \$350,000 (USD); and

Please refer to the payment instructions regarding Panama canal transit of Pho Thong Gang, O Un Chon Nyon Ho and remittance details for US\$ 100k to Chinpo which we sent you last

- ☐ Information related to all bank accounts known to be used by OMM.

In addition, your correspondence of 20 October 2014 states that your company acted as cargo brokers for OMM-associated vessels. In this regard, the Panel requests:

- ☐ Copies of documents related to your business dealings with OMM for all vessels since 12 June 2009; and

As per the clause of confidentiality and privacy with OMM, afraid we are unable to provide with the documents. Please obtain permission from OMM

- ☐ Copies of relevant contracts, business documents, correspondence records and shipping documents.

As per the clause of confidentiality and privacy with OMM, afraid we are unable to provide with the documents. Please obtain permission from OMM

Further, your correspondence of 29 September 2014 provided copies of OMM requests for three remittances to be paid to a Panamanian shipping agent for passage through the Panama Canal for the O Un Chong Nyon Ho and the Bo Tong Gang in 2011 and 2012 (see annex 3 for ease of reference).

In this regard, the Panel would like to request the following information:

- ☐ Copies of documents that show corresponding remittances from OMM to your company to cover the remittances paid to the Panamanian shipping agent; and

We remitted from the accrued crew salary as per their request, thus no find to collect from OMM

- ☐ A list of the specific services your company has provided for these vessels (as requested in our letter of 2 October 2014).

There was no specific service after normal service including the remittance for the Panama Canal transit

Information about individuals who have worked for OMM

The Panel would be grateful for the information relating to the identities of:

- ☐ All crew members who were provided by OMM to your company; and

Impossible to release any personal data without their permission

- ☐ All individuals known to have who have worked as OMM's overseas representatives.

Not available and no relationship

Your company's relationships with Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (hereafter "Mirae Shipping DPRK") and Mirae Shipping Shenzhen

Your correspondence of 20 October 2014 states that your company is not Mirae Shipping DPRK's branch office and that Mirae Shipping DPRK is "a counterpart of management contract and ship owner". In this regard, however, your correspondence of 29 September 2014 noted Mirae Shipping DPRK as being "our brokers in hiring the OMM crew". As such, the relationship between these two statements is not clear.

In order to clarify this point, the Panel requests the following:

- ☐ Copies of documents related to your business dealings with Mirae Shipping DPRK, including contracts (as requested in our letter of 2 October 2014);

Please understand we need permission from Korea Mirae Shipping

- ☐ Identities and contact details of the individuals who have worked for Mirae Shipping DPRK in connection to its dealings with OMM for your company (as requested in our letter of 2 October 2014); and,

Please understand we need permission from Korea Mirae Shipping

- ☐ Information related to the unnamed vessel owned by Mirae Shipping DPRK referred to in your correspondence of 20 October 2014 and your company's relationship with this vessel.

There was n/a "MIRAE" tender ownership of Korea Mirae Shipping Co and was sold in December 2013 according to our understanding

Your correspondence of 20 October 2014 also stated that your company has not shared any management personnel and/or employees with Mirae Shipping Shenzhen. In this regard, the Panel would be grateful for:

- ☐ Clarification as to whether your company has shared administrative or operational functions with Mirae Shipping Shenzhen (for example, office space or contact information).

No sharing

Mirae HK is based in HK and Shenzhen office is based in Shenzhen, China

Rgds

Annex 26 – Mirae Shipping Hong Kong's contract with OMM

CONTRACT OF SEAMEN'S SERVICE BETWEEN MIRAE SHIPPING (HK) CO., LTD AND OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD

Date: 28th November 2008

This contract is made this day of 28th November 2008 and mutually agreed between MIRAE SHIPPING (HK) CO., LTD (hereinafter called the Party A) and OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD (hereinafter called the Party B) through friendly consultation with regard to the seamen's recruit from the Party B to work on the cargo vessels of the Party A on the following terms and conditions:

1. "Party A" to employ about 30 crew from Party B for their manning of m/v Great Hope (hereinafter called "the Vessel"). The particulars of the Vessel are given to Party B who hereby confirms its receipt in order.

The ranks and/or ratings of the crew of each ship are specified hereunder:

- 1) Master
- 2) Chief Officer
- 3) 2nd Officer
- 4) 3rd Officer
- 5) Ch Engineer
- 6) 2nd Engineer
- 7) 3rd Engineer
- 8) 4th(Assist) Engineer
- 9) Electrical Officer
- 10) Bosun
- 11) AB *3
- 12) Motorman * 3
- 13) Cook
- 14) Doctor

The Party A. has the right to board and remain on board the Vessel at any time at their option to supervise the performance of the crew and the voyages.

2. Certificate and qualification

The Party B confirms that it is a duly licensed manning or crewing agency under the laws, and is competent to lawfully supply the Seamen required by the Party A.

The Party B to provide competent seamen who must possess the following documents in original and which are valid for a further period of at least 12 months from the date of embarking:

- All kinds of valid STCW qualification certificates, including seaman's book, competence certificate, record book, professional training certificate (such as Fire Fighting; Medical First Aid; Survival at Sea; Proficiency In Survival Craft; ARPA etc.) and vaccination health certificate in accordance with the World Health Organization/ Flag-State's requirements.
- The master and other deck-officers must also hold the certificates of GMDSS.
- The Master and/or the Chief Officer should be duly certified as SSO.

Party B shall provide Party A with the records of the seamen filled in the forms presented by Party A. The qualifications and records of the seamen supplied by the Party B should be true and valid. Otherwise, the Party A has the right to cancel the employment contract and the Party B will bear all losses and consequences arising there from.

Party B is obliged to arrange all Seamen visas, passports and other travel permits and documents as required by the Party A to enable the hired Seamen to be properly employed upon the Vessel and their issuing cost to be borne by Party B. The minimum validity of all documents, so far as practical, to be at least 125% of the contract duration of the seafarer from his expected date of embarking the vessel.

Party A has obligation to provide all crew with COEs of the flag country.

Party B has obligation to provide Party A with related documents required by Flag-State for application.

3. Period of service: The seamen employed by the Party A shall serve on board the Vessel of the Party A in a period of twelve months with one month more or less in requirement of the Party A. In principle, the seamen will go on board the Vessel from a port of China and/or to go on board at a port outside China where the crew of the Party B can be on board with no problems as regards to entry to the concerned country and boarding on the ships under special circumstances.

The period of service will commence upon the seamen embarking the vessel at the port as stated above.

4. Party B is responsible and liable for ensuring that officers and ratings can prove a satisfactory command of the English language, both in oral and written communication for employment.
5. Party B shall arrange for pre-employment physical and medical examinations of the seamen in accordance with the World Health Organization/Flag-State's requirements. All seamen to possess the international certificate of health examination and international certificate for vaccination or prophylaxis including Yellow Fever and Cholera immunizations valid for the term of their contract.
6. Party B shall arrange necessary joining documents (Seaman's book, I.D., Certificates of Training etc.), immigration documents (obtained Visa), domestic transportation etc. and make any other necessary arrangements for the Seamen to be ready for joining the designated Vessel, and shall inform the Party A of their readiness. The seamen must possess the following certificates and documents in original, which are valid for a further period of at least 12 months:
 - Passport, Seafarer's Identity Certificate
 - STCW Certificate
 - Pre-joining Medical Examination Report
 - Vaccination Health certificates
7. Party B warrants that it has checked with due diligence and is satisfied with the authenticity of the Seamen's training and documentation under STCW 78/95 and STCW 2010.
8. Party A shall inform the Party B of the joining schedule of the Seamen, such as date of departure, name of port, name of agent with full address, at least 30 days prior to the joining date. In the case of urgent situations, the Party B shall endeavor to dispatch the seamen in less than 15 days.
9. Wages, meals expenses and others
 - 1) Party A shall pay to "Party B" USD 350,000.00 (say, three hundred and fifty thousand U.S. Dollars only) per year as crew wages in lump-sum excluding crew provisions to the Party B's nominated bank account provided that same payment is accepted by the international banks.
 - 2) In case of earlier cancellation of the Contract by mutual agreement, the money advance to Party B should be returned to Party A's nominated bank account based on the calculation of actually incurred costs.

- 3) Opening/closing hatch covers, securing and lashing deck cargo job are as crew's routine work and crew are not be entitled to request any additional allowances.
 - 4) Party A shall provide the crew on board with seasonal working suits, helmets, gloves and shoes on their account.
 - 5) The crews on board have the right to use free of charge the general labor protective articles provided by the "Party A".
 - 6) Party A to monthly advance to Master USD 500.00 (say, five hundred US Dollars) in cash to spend as a normal entertainment for port in/out clearance.
 - 7) Party A shall arrange timely supply of stores and parts requested by the master for technical maintenance or provisional repair of the Vessel.
 - 8) Party B has right to request Party A, Cash-to-Master in advance against the deduction from the crew wage.
 - 9) In case of late payment of crew wages more than one month from the due date, the interest of 1 (one) percent per month shall be charged to Party A for the delayed period from the due date.
10. The Trading Area of Ship: worldwide trading excluding USA, South Korea, Japan and Australia.
11. Party A confirms that the Vessel where the seamen will work has been properly surveyed and proved to be suitable for ocean-going by an internationally recognized or the Vessel flag administration's recognized organization that have issued the Ships' certificates.
12. The seamen provided by the Party B and their duties:
- 1) To obey the order and arrangement of the Party A and strictly comply with their discipline, rules and regulations and ship operation procedure.
 - 2) To comply strictly with the disciplines, rules and regulations concerning the customs for foreigners and to protect the interest and reputation of the Party A.
 - 3) To perform their duties and try their utmost to fulfill their work every day, maintaining the deck-equipment and engine in a good condition.
 - 4) To cooperate between departments and to help one another on board.
 - 5) To secure safety of ship and cargo on board, to provide an excellent service for the "Party A".

- 6) To accept self-consciously the training under the ISM /ISPS rules and to execute the procedures and regulations of SMS/SSP/SEEMP.
- 7) When encountering PSC inspection, If no deficiencies are found, Party A shall pay USD 500 to the crew. On the contrary, crew will be penalized up to maximum USD 300 in all if deficiencies are more than 5 items and USD 500 if vessel is detained in PSC inspection but as far as such deficiencies are proved caused due to negligence in their normal maintenance works. The same can be deducted by Party A from the crew wages.

13. The expenses for dispatch and repatriation.

- 1) Party A to bear all the traveling expenses for dispatch and repatriation of seamen based on the actual bills incurred out of the DPR Korea.
- 2) Party B to bear all the traveling expenses incurred in the DPR Korea.
- 3) However, if the Party B recalls a seaman or he signs off due to personal reasons during the period of a contract and which is approved by Party A, or the seaman's incompetence of his job or his own disease, such expenses and all the related consequential charges incurred to be on the account of Party B or the seaman himself.

14. Working and living condition

Party A shall provide crew with following working and living conditions:

- 1) Maximum working hours and minimum hours of rest;
 "Working Hours" means the time during which crew are required to do work on account of the Vessel.
 Maximum working hours: 14 hours per 24hours but 48hours for 7 days period except emergency situation.
 Minimum rest hours: 10hours per 24hours but 77hours for 7 days period standard normal working hours shall be based on one eight-hour working day including the day of rest per week and rest on public holidays.
- 2) Conditions of accommodation *
 Party A shall provide for accommodations which meet the minimum requirements of rules of the ILO. Otherwise, Party B may refuse to place the crew aboard the Vessel and all losses and expenses incurred there from shall be borne by the Party A.

(3) Holds cleaning

The crew may carry out holds cleaning and/or washing at the request of the Party A, who shall pay min. USD 2,500.00 in lump-sum. Time spent in cleaning and/or washing holds shall not be counted as hours of overtime work.

15. Termination of contract for individual crew

When the Party A approves a seaman to sign off, the seaman must make clear exchange of his job with the one who will take over his position by signing on a listing bill. All the articles which he has taken care of should be handed over to the new on-signer according to the regulations of the Party A. The seaman to settle his wages against the bill of hand-over and take-over, failing to do this and leaving without approval, the Party A shall lodge a claim of economic compensation against the Party B and the seaman concerned.

16. Insurance and medical service:

- 1) Upon being on board the Ships till signing off the ship, the Party A shall carry personal accident insurance for the seamen and bear the insurance premium for any injury, disablement or death by accident.

Party A to compensate the seaman (seamen) according to the following criteria (all in US Dollars);

i. Loss of life: 50,000.00

ii. Disabled seaman's loss of working ability (degree of disability);

28,500- 49,500 50-99%

28,000 Upto 49%

20,000 Upto 40%

15,000 Upto 30%

10,000 Upto 20%

6,200 Upto 10%

3,100 Upto 5%

* Party A shall appoint a doctor to determine degree of disability.

- 2) Party B, at the request of the Party A, submits the necessary documents.

- 3) In case of being ill or injured by an accident while working on board, the Party A shall provide medical treatment and medicine. If the crew can not work and hospitalization is required due to being heavily ill and/or injured, such situation should be certified by a

doctor and the Party A to follow the doctor's final recommendation on whether to return to work or home after recovery.

Party A shall provide the Vessel with necessary medicine and medical kits as listed in International Medical Guide for Ships and permit a ship's doctor to purchase the medicine which is unavailable on board but needed in treatment of crew who falls ill during his stay on board. Such permission shall be given upon request from the master, otherwise the master can purchase the medicine as prescribed by the ship's doctor and regulation of relate laws for the accounts of Party A. In any case, the master must present supporting documents for any expenditure he makes without formal permission from the Owners.

- 4) Above item 1) and item 3) are not applicable in case of intentional doing by the seaman or being ill or injured by his own misconduct.
- 5) The crew on board must not keep the history of illness in their medical examination record. Otherwise, any expenses and consequences arising of their historical chronic illness are to be for the Party B or the crew's account and responsibilities.

7. Termination of contract

In case when the Party B or the crew require signing off before the expiration of his term of service, they must notify the Party A in writing 30 days in advance and Party B shall dispatch a substitute crew at their own expense and free of any risk, responsibility and loss to Party A. Notwithstanding the above, the crew could only leave the ship upon the consent of the Party A. On the contrary, if the crew offend against the law or statute of local government or the rules and regulations of the port, or break the rules and regulations of the Party A or disobey the reasonable order of the Party A, endangering the safety of the ship or refuse to serve on the vessel for whatsoever reason or not competent in Party A's discretion, the Party A has the right to dismiss the person concerned at once and make a punishment. In such case, the "Party B" or relatives of the seaman could not appeal to the Party A for anything and the Party A has the right to make a punishment on the seaman by deducting all wages, welfare and the administration fee of the Party B to cover the losses caused by the Party A. Meanwhile, Party B shall dispatch a substitute crew at their own expense and free of any risk, responsibility and loss to Party A.

18. All the others that are not mentioned herewith will be negotiated by both parties.

19. Any dispute arising out of this contract shall be settled amicably through negotiation, and if failed, to be referred to arbitration in Hong Kong and English law to apply.

20. The contract shall be effective upon being signed by both parties and valid for one year, which shall be extended annually unless any of the contracting parties shall present a notice of cancellation in writing 2 (two) months in advance or 1 (one) month in case that Party A sell the Ship. The contract is made in duplicate in English and each side holds one.

For and On behalf of Party A

For and On behalf of Party B

For and on behalf of
MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED

Authorized Signature(s)



Source: Mirae Shipping HK

"Ocean Maritime Management Co., Ltd."

According to Mirae Shipping HK, Mr. Hiroshi Kasatsugu signed this contract.

Annex 27 – Mirae Shipping Hong Kong

27.1 Mirae Shipping Hong Kong's business registration record showing the company incorporation date of 29 May 2007

 首任秘書及董事通知書 Notification of First Secretary and Director		存案 File 表格 Form D1
公司註冊處 Companies Registry (公司條例第 136(4) 及 (4A) 條) (Companies Ordinance s. 136(4) & (4A))		
重要事項 – Important Notes • 請先閱讀隨附之《填寫須知》。 • Please read the accompanying notes before completing this form. • 請用黑色墨水列印。 • Please print in black ink.		
1 公司名稱 Company Name MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED		公司編號 Company Number 1136375
A. 個人董事 Individual Director (如欲填報多位個人董事，請填報多份表格) Use Continuation Sheet B if more than 2 individual directors		
請在表格中填寫此項 ☒ 董事 ☐ 候補董事 ☐ 代管 Alternate to Capacity Director Alternate Director		
中文姓名 Name in Chinese		
英文姓名 Name in English KASATSUGU Hiroshi 姓氏 Surname 名字 Other Name		
前用姓名 Previous Names		
別名 Alias		
住址 Residential Address Shinjohashi, Minato-ku, Tokyo. Japan 國家 Country		
電郵地址 E-mail Address		
身份證明 Identification a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number		
b 海外護照 Overseas Passport JAPAN TG0956548 護照國家 Issuing Country 號碼 Number		
委任日期 Date of Appointment 25 05 2007 日 DD 月 MM 年 YYYY		

27.2 Mirae Shipping Hong Kong's business registration record showing Mr. Hiroshi Kasatsugu as company's Director (29 May 2014)

 周年申報表 Annual Return		表格 Form NAR			
公司編號 Company Number 1136375					
1 公司名稱 Company Name MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED					
2 商業名稱(如有的話) Business Name (if any) -					
3 公司類別 Type of Company 請在適當的表格內加上 "X" 號。 Please tick the relevant box. ☒ 私人公司 ☐ 公眾公司 ☐ 擔保有限公司 Private company Public company Company limited by guarantee					
4 本申報表的結算日期 Date to which this Return is Made Up 29 05 2014 DD MM YYYY					
Particulars of Member(s) of a Non-listed Company (Section 13) (有股本的非上市公司必須填寫此頁。如空間不足，或超過一類股份，可另加附表一。) (Non-listed company having a share capital must complete this page. If the space provided is insufficient, or if there is more than one class of shares, please use additional Schedule 1.)					
截至本申報表的結算日期的成員詳情 Particulars of Member(s) as at the Date to which this Return is Made Up					
股份類別 Class of Shares Ordinary					
此類別股份的已發行總數 Total Number of Issued Shares in this Class 100,000					
姓名 / 名稱 Name	地址 Address	現時持有量 Current Holding	轉讓* Transferred*		備註 Remarks
			數目 Number	日期 Date	
KASATSUGU Hiroshi	Shimbashi, Minato-ku, Tokyo, Japan	100,000			

董事 Directors	
董事 (自然人) Director (Natural Person)	
(如超過一名董事屬自然人，請用續頁 B 填報) Use Continuation Sheet B if more than 1 director is a natural person	
請在空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)	
city	☒ 董事 Director ☐ 候補董事 Alternate Director
姓名 in Chinese	...
姓名 in English Surname	KASATSUGU
名字 Other Names	Hiroshi
姓名 in Chinese Chinese	...
姓名 in English English	...
姓名 in Chinese Chinese	...
姓名 in English English	...
出生地點	Tokyo, Japan
國家/地區 Country/Region	Japan
地址 Address	...
證明 Identification	...
香港身分證號碼 Hong Kong Identity Card Number	...
護照 Issuing Country	Japan
號碼 Number	TK0666126

Source: Hong Kong's ICRIS database available from at www.icris.cr.gov.hk.

Annex 28 – Kinyo Shipping

28.1 Kinyo Shipping company registration records

Page 1

Kinyo Shipping Co., Ltd.
Company registration number 0104-01-007854

履歴事項全部

株式会社南洋海運
会社法人番号 0104-01-007854

商号	株式会社南洋海運	
本店		平成11年 4月30日移転 平成11年 5月12日登記 平成21年 4月30日移転 平成21年 5月14日登記
公告をする方法	新聞に掲載してする	
会社成立の年月日	昭和57年9月20日	
目的	1 搬送代用店業務 2 下記物品の輸出入業及び国内売買 1) 石炭、コータス、原油、焦炭、白油、特殊、潤滑油、溶化石油ガス、その他の燃料類及び製品 2) 鉄系鉱石、異鉄、鉄鋼、合金鉄、貴金属、貴金属製材、貴金属二次三次製品、アルミニウム、亜鉛、チタン、稀有金属、貴金属製鋼材、銅製品、特殊鋼、貴金属系鉱石、鉄、銅、亜鉛、錫、ニッケル、マグネサイト、その他の貴金属及びこれらの製品 3) 製鉄機械、電気機械、原動機、化学工業機械、繊維機械、印刷機械、農産加工機械、工作機械、農業機械、土木建築機械、建築用機械、一般機械、化学装置計量装置、医療器具、工作器具、軌道車両、自動車、自転車、船舶、船舶、航空機、光学製品、写真製作機、及びこれらの製品 4) タラ子、炭、炭、マス、イロ、ウニ、その他すべての水産物及び海産物、水産機械、冷凍食品 5) 米、麦、飼料、農産品、畜産品、食品類、飲料、酒類その他の飲料、肥料原料、有機肥料、無機肥料、複合肥料、複合肥料その他の肥料、堆肥肥料、堆肥肥料、動物性肥料、その他肥料製品、農業機械、パター、チベスその他の乳製品、天産物これらの製品 6) 豆類、落葉、綿糸、繊維物、第二次製品、綿、スフ、人絹、合成繊維、羊毛類、平製品、麻製品、麻製品、生糸及びこれらの製品 7) 木材、木製品及びセメント、硝子、陶磁器、その他の窯業 8) 炭素品、炭素系外品、炭、炭物、炭素、炭素物、炭素系品、工業炭素、化学製品、化粧品、オプティン、炭素及びこれらの製品 9) 鑽石、貴石、天然寶石、人工宝石、皮革、パルプ、竹、紙、紙、その他繊維及びこれらの製品 10) 家具、家庭用品、テレビ・ラジオなどの一般家庭用電気製品、事務機器及び事務用機器、時計、試験測定機器、測定器、紙、スポーツ器具、機具又は機具及びこれらの製品 11) 皮革類、松の炭、炭、炭、炭化ビニール、一般日用品類 3 前号物品の製造加工業、修業及びこれらの副業 4 前2号3)の機械の修理及び附付工事等自営ならびに貸貸及び管理業 5 土地売買	

Moved to another address on 30 April 2009, registered on 14 May 2009

This address is registered in Mirae Shipping Hong Kong's business registry in Hong Kong.

Page 2

株式会社冠洋和道 会社法人番号 0104-01-007854																			
	6 倉庫業及び海上運送取扱業 7 前各号の代理業、仲立業及び問屋業 8 前各号に附帯する一切の事業 平成12年 3月20日変更 平成12年 3月21日登記																		
発行可能株式総数	12万株																		
発行済株式の総数 並びに種類及び数	発行済株式の総数 3万株																		
株券を発行する旨の定め	当会社の株式については、株券を発行する 平成17年法律第87号第136条の規定により平成18年 5月 1日登記																		
資本金の額	金3000万円																		
株式の譲渡制限に関する規定	当会社の株式を譲渡するには、当会社の承認を受けなければならない。 平成21年 3月30日変更 平成21年 4月 9日登記																		
役員に関する事項	<table border="1"> <tr> <td>取締役</td> <td>笠 継 博</td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月20日登記</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td>代表取締役</td> <td>笠 継 博</td> <td>平成17年 4月20日登記</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月20日登記</td> </tr> </table>	取締役	笠 継 博	平成17年 4月 1日就任			平成17年 4月20日登記			平成17年 4月 1日就任	代表取締役	笠 継 博	平成17年 4月20日登記			平成17年 4月 1日就任			平成17年 4月20日登記
取締役	笠 継 博	平成17年 4月 1日就任																	
		平成17年 4月20日登記																	
		平成17年 4月 1日就任																	
代表取締役	笠 継 博	平成17年 4月20日登記																	
		平成17年 4月 1日就任																	
		平成17年 4月20日登記																	
監査役設置会社に関する事項	監査役設置会社 平成17年法律第87号第136条の規定により平成18年 5月 1日登記																		
登記記録に関する事項	平成元年法律第15号附則第3項の規定により 平成 9年 9月 4日登記																		
これは登記簿に記載されている開示されていない事項の全部であることを証明した書面である。 (東京法務局提出書類) 平成26年 4月30日 東京法務局																			
CEO and Director, Hiroshi Kasatsugu (笠継博) Appointed on 1 April 2005, registered on 20 April 2005																			

Source: Japanese registration information provision services available at <http://www1.touki.or.jp/gateway.html>

28.2 5 December 2004 screen shot of Chongryon's website with reference to Kinyo Shipping



Source: Chongryon's website of 5 December 2004 retrieved through waybackmachine.com

Japanese description

株式会社近洋海運

1982年9月1日設立。共和国船舶の総代理業務を担当する。

Informal English translation

Kinyo Shipping Co., Ltd.

Established on 1 September 1982. This company is in charge of general agency function for the vessels of the Republic [Democratic People's Republic of Korea].

216/335

Source: Japanese registration information provision services available at <http://www1.touki.or.jp/gateway.html>

28.4 Photograph of Tokyo building where Kinyo Shipping and OMM Incorporated shared office space



Source: Photos of 28 February 2014 obtained by the Panel

Annex 29 – Senat Shipping Singapore

29.1 Summary information

Singapore-based companies named Senat Shipping & Trading Private Limited, Senat Shipping Limited, and Senat Shipping Agency Pte. Ltd. have undertaken extensive activities on behalf of OMM. The Panel's findings about their activities are summarized below (see annexes 29.2-3; 47.8-13; 47.16).

- At least between 2003 and July 2013, these companies have acted on behalf of or at the direction of OMM's headquarters in the Democratic People's Republic of Korea and OMM's overseas representatives, including those based in Brazil, China, Russia, Singapore, and Thailand.
- These companies have been extensively involved in the operation of Democratic People's Republic of Korea-flagged vessels controlled by OMM and the arrangements for related financial transactions on behalf of OMM.
- The companies have been operating from the same office address (No. 9, Temasek Boulevard, #36-02A Suntec Tower Two, Singapore 038989).
- Those OMM-controlled vessels include the *Jang San* (aka *Zang San*) (IMO 8358599), the *Kwan Mo Bong* (IMO 8126862), the *Ryong Gang 2* (aka the *Tan Chon*) (IMO 7640378), the *Sam Il Po* (IMO 8829567), the *Jang Ja San Chong Nyon Ho* (aka the *Song Jin*) (IMO 8133530), and the *Chong Chon Gang* (aka the *Tong Hung San*) (IMO 7937317).
- Between 2008 and 2009, these companies used the *Dawnlight* (IMO 9110236) (owned by Senat Shipping Limited and operated by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd.) to arrange for a joint chartering with the *Ryong Gang 2* (owned by OMM-associated entity, Taedonggang Sonbak Co Ltd at that time). When issuing an invoice to the *Ryong Gang 2*'s charterer in January 2009, Senat Shipping Agency Pte. Ltd. requested the charterer to avoid mentioning the vessel's name in financial transactions, indicating the company's intent to conceal the company's link with the vessel in documents related to the financial transaction. The *Dawnlight* appears to have been carrying cargo to and from the Democratic People's Republic of Korea before and after the Security Council's designation of OMM on 28 July 2014.

These companies' extensive links to OMM-associated vessels suggest that these entities have acted, and still could act, on OMM's behalf or at its direction.

29.2 Documents found on board the Chong Chon Gang which refer to an entity named "Singapore Senat"

105 21 2/ 21/9

TO: [REDACTED]

* CC: [REDACTED]

CC: [REDACTED]

Date: 3rd Jun. 2010

CC: Senat

CC: Shipper

* CC: Ocean sp

* CC: Ocean kp

CC: Concerned Parties

FM: CHONG CHON GANG

LETTER OF PROTEST

Dear Sirs,

According to joint tally one by one sling and each other signed on tally sheets of crew and stevedore's tally, quantity of bagged rice on board are 11453.05 mt/229061 bags only.

But stevedore's final loaded report's quantity is 11500.00 NMT/11528.00 GMT/230000 bags and also same QTTY M/R.

So 46.95 MT/939 bags differenced than actual loaded quantity and AGT/SHIPPER/STEVEDOR require signing on that paper.

So we are refusing to sign on stevedore's final load report and resulting M/R and SOF can not be issued and vessel's sailing will be delayed.

Owner/Master is not responsible if may arise delay or losses for this dispute.

2015 함차

기간 : 9월 89(2010)년 8월 5일 - 9월 26일 까지 52일간

구분 : 해 산물차 - 곡물 차

부유물 차 구분 : 곡물차 10460.88톤

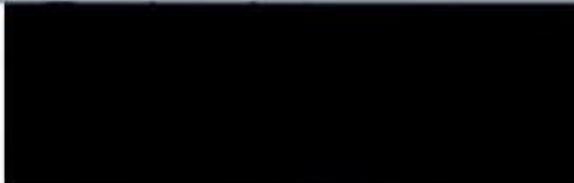
품명 : Singapore Senat

운송차 : 11가으로 해 산물차로 부유물 차임인.

9월 28일 함차운송차의 도착.

Source: The Panel

220/335



To: JAT SA HU AT JET T NO 10, C/A, [REDACTED]

Owners of M/V: SINGA SINGANG SHIPPING COMPANY, YONG TANG, SPS SINGA, A/C. SINGA SHIPPING-SINGAPORE.

A/C of: [REDACTED] /01/2003

Bill No: [REDACTED] /01/2003 DATE: 22/05/2003

Sl. No.	Particulars	Unit	Rate	Per	Amount
	REEL FOR SUPPLY OF FURNISH AS FOR SINGA SHIPPING-SINGAPORE INSTRUCTED VISA FAX NO-SINGA DATED: 24/05/2003 DURING HER STAY AT THE PORT OF CHITTAGONG, BANGLADESH.				
1)	120-180 CMT	400 M/TONS	USD 187.50	M/T	USD 75,000.00
2)	NGO	150 M/TONS	USD 297.50	M/T	USD 44,625.00
GRAND TOTAL					USD 1,34,625.00

(TOTAL US DOLLARS ONE HUNDRED THIRTY FOUR THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY FIVE ONLY).







Chief Officer: _____

Chief Engineer: _____

Purser: _____

**Annex 30 – Ocean Maritime Management Company Brazil, Peru, Mr. Ju Yong Gun,
and Mr. Jong Sang Gyo**

30.1 Email communications – Mr. Ju Yong Gun

Below are email communications between a foreign shipping agent and Mr. Ju Yong Gun to arrange passage through the Panama Canal in 2010 and 2011 for the *Po Thong Gang* and *Kwan Mo Bong* (partially edited by the Panel in order to protect the confidentiality of the source). In these communications, Mr. Ju provided the following contact details:

Mr. Ju Yong Gun
Overseas Representative in Brazil
Ocean Maritime Management Co., Ltd
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242
Tel: 55 11 2729 9571
Cell: 55 11 8739 0163
Email: 홍진 <jong-oceanbrazil@uol.com.br>,
BRAZIL OCEANREP <jygonmm@gmail.com>
Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br>

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2011 05:36:38
+0000 -----

To:	[REDACTED] – Operations Department <[REDACTED]>
cc:	홍진 <jong-oceanbrazil@uol.com.br>, 'BRAZIL OCEANREP' <jygonmm@gmail.com>
Subject:	mv po thong gang

To
Fm Ocean Brazil

A HAPPY NEW YEAR!

Mv po thong gang

ETA Balboa 20th Feb 2011
Last port of call Qingdao (bunkering)
Next port of call Havana
Cargo on board steels, talc powder, etc reverting with cargo docs

It is a maiden transit for her and vsl has no SIN number – pls advise how to prepare EDCS
She must be issued PC tonnage cert

Vsl's particulars

MV Po Thong Gang
Flag DPR Korea Reg.no 3702421 IMO. No 8829555
9,430 dwt on 7.85m SSW/ TPC 18mts

Flush tween, blt 87, DPR Korea flag
 LOA/ Beam/ moulded draft 130.95/ 18.4/ 10.8m
 4 ho/ ha MacGregor covers weather deck/ pontoons tween

[.....] *abbreviated by the Panel*

please give us pro forma d/a for transit toll etc, charges on CTM and f.water cost

attached PCSOPEP
 reverting with other e.docs for transit

Best regards

Yonggun Ju
 Overseas Representative in Brazil
 Ocean Maritime Management Co.,Ltd
 IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242
 Tel 55 11 2729 9571
 Cel 55 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2010
 21:23:09 +0000 -----

To:	[REDACTED] - Operations Department <[REDACTED]>
cc:	" jong-oceanbrazil@uol.com.br " < jong-oceanbrazil@uol.com.br >
Subject:	MV Kwan Mo Bong

To [REDACTED]
 Fm Oceqan Brazil

MV Kwan Mo Bong- Enquiry

The above vessel ETA Balboa 26th July for eastbound transit in laden condition, and
 We invite you for quotation for pro forma d/a incld toll

Last port of call Lienyungang, China. Next port call Havana, Cuba
 Last Transit of Panama Canal 30th July 2007 under agency of Barwil
 Vessel's Panama ID No. SIN 3007071

Particulars

-	Name of vessel	Kwan Mo Bong	previous name	Nil
-	Type of vessel	General cargo ship		
-	Official number	300692		
-	IMO number	8126862		
-	Flag	DPR of KOrea		
-	Callsign	HMBN	Satcom/telex/fax no.	Inmarsat-C 444511110
-	Year/month of build/yard	Jan.,1980, Korea Chungjin Shipyard		
-	Gt/nt/dwt	; 6448 / 3905/10046MT		

- Suez canal tonnage GT 6700.9 NT 5084.7
- Panama canal tonnage GT 6448 NT 5473 ID No. SIN 3007071
- Loa/beam/moulded depth 130.95/ 18.40/ 10.4m
- Ho/ha 4/4
- Grain/bale 13810CUM/488303CFT, BALE-12989CUM/458974CFT
- Type of gear and SWL crane 3t x 4
- Ssw draft 7.87m
- Class Korea Classification Society
- Name of owners Kwanmobong Shipping Company Ltd
- Name of managers Ocean Maritime Management Co.,Ltd

Please also quote for fresh water supply and any surcharge on cash to master

Regards

YongGun Ju
Overseas Representative, Brazil
 Ocean Maritime Management Co.,Ltd
 Tel 0055 11 2729 9571
 cel 0055 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2010 21:23:09 +0000 -----

To: [REDACTED] - Operations Department
 <[REDACTED]>
 cc: "jong-oceanbrazil@uol.com.br" <jong-oceanbrazil@uol.com.br>

Subject: MV Kwan Mo Bong

To: [REDACTED]
 Fm Ocean Brazil

MV Kwan Mo Bong- Enquiry

The above vessel ETA Balboa 26th July for eastbound transit in laden condition, and
 We invite you for quotation for pro forma d/a incld toll

Last port of call Lienyungang, China. Next port call Havana, Cuba
 Last Transit of Panama Canal 30th July 2007 under agency of Barwil
 Vessel's Panama ID No. SIN 3007071

Particulars

- Name of vessel Kwan Mo Bong previous name Nil
- Type of vessel General cargo ship
- Official number 300692
- IMO number 8126862
- Flag DPR of Korea
- Callsign HMBN Satcom/telex/fax no. Inmarsat-C 444511110

- Year/month of build/yard Jan.,1980, Korea Chungjin Shipyard
 - Gt/nt/dwt : 6448 / 3905/10046MT
 - Suez canal tonnage GT 6700.9 NT 5084.7
 - Panama canal tonnage GT 6448 NT 5473 ID No. SIN 3007071
 - Loa/beam/moulded depth 130.95/ 18.40/ 10.4m
 - Ho/ha 4/4
 - Grain/bale 13810CUM/488303CFT, BALE-12989CUM/458974CFT
 - Type of gear and SWL crane 3t x 4
 - Ssw draft 7.87m
 - Class Korea Classification Society
 - Name of owners Kwanmobong Shipping Company Ltd
 - Name of managers Ocean Maritime Management Co.,Ltd

Please also quote for fresh water supply and any surcharge on cash to master

Regards

YongGun Ju
 Overseas Representative, Brazil
 Ocean Maritime Management Co.,Ltd
 Tel 0055 11 2729 9571
 cel 0055 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2011 05:36:38
 +0000 -----

To: [REDACTED] - Operations Department <[REDACTED]>
 cc: '종진' <jong-oceanbrazil@uol.com.br>, 'BRAZIL OCEANREP'
 <jygommm@gmail.com>

Subject: mv po thong gang

To [REDACTED]
 Fm Ocean Brazil

A HAPPY NEW YEAR!

[.....] abbreviated by the Panel

please give us pro forma d/a for transit toll etc, charges on CTM and f.water cost

attached PCSOPEP
 reverting with other e.docs for transit

Best regards

Yonggun Ju
 Overseas Representative in Brazil
 Ocean Maritime Management Co.,Ltd
 IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242
 Tel 55 11 2729 9571

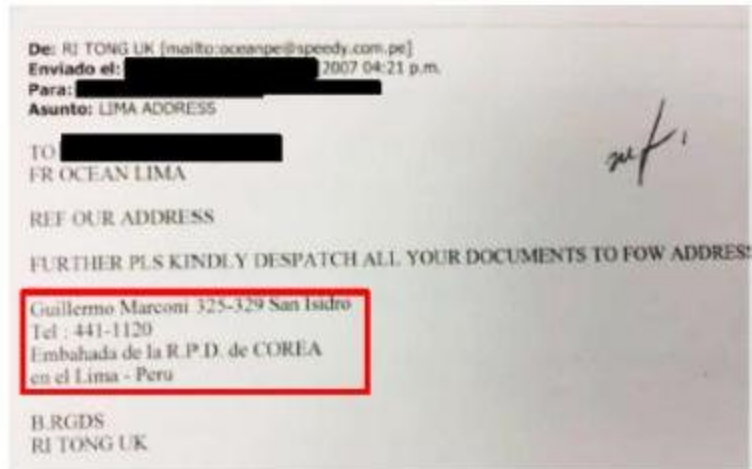
Ce1 55 11 8739 0163

30.2 Email correspondence from Mr. Ju Yong Gun to shipping agent to arrange shipping services for Ocean Maritime Management Company-associated vessels in cooperation with Mirae Shipping Shenzhen

From: Yonggun Ju [mailto:oceanrep-brazil@uol.com.br]
 [REDACTED]
 Cc: miraeshpgk@mrshipping.com.cn; 'BRAZIL OCEANREP'; 'OceanBrazil'
 Subject: RE: PO THONG GANG
 [REDACTED]
 FM OCEAN BRAZIL
 MV PO THONG GANG FINAL D/A
 ===
 THANK YOU FOR THIS.
 PLEASE DESPATCH FINAL D/A TO
 Mirae Shipping Co Ltd, Shenzhen Office
 Room G,16/F,Times Plaza,No.1,Taizi Road,
 Shekou,Shenzhen,P.R.China (518067)
 Tel + 86 755 2685 9661 / 9662
 THEY REMITTED PRO FORMA D/A TO YOU AND WILL SETTLE ANY BALANCE
 PLEASE ADVISE COURIER AIRWAY BILL NUMBER WITH COPY TO US
 BEST REGARDS
 Yonggun Ju
 Overseas Representative in Brazil
 Ocean Maritime Management Co.,Ltd
 IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242
 Tel 55 11 2729 9571
 Cel 55 11 8739 0163

Source: The Panel

30.3 Record of email communication between a Panamanian shipping agent and Mr. Ri Tong Uk, Ocean Lima, of 20 June 2007



Referencia del Banco	[REDACTED]
Referencia del Cliente	[REDACTED]
Fecha de Valor	[REDACTED]
Fecha de Ingreso	[REDACTED]
Hora de Inscripción	[REDACTED]
Monto de la Transacción	[REDACTED]
Tipo de Producto	[REDACTED]
Descripción de la Transacción	[REDACTED]
Detalles de Pago	[REDACTED]
Número de Lote/Rastreo	[REDACTED]
Referencia del Remitente	[REDACTED]
N° de Cuenta del Banco Solicitante	[REDACTED]
Nombre/Dirección	[REDACTED]
Por Orden de Ident./Cuenta	[REDACTED]
Nombre/Dirección	[REDACTED]
Cuenta/Ident. del Beneficiario	[REDACTED]
Nombre/Dirección	[REDACTED]

MV BRG FINAL PANAMA CANAL FEE(CC)

OCEAN LIMA

Source: The Panel

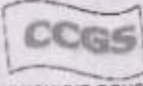
30.4 Mr. Ju Yong Gun's passport



Mr. Ju Yong Gun's business card (as at October 2013)

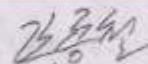
Source: The Panel

30.5 Power of Attorney showing names of individuals who represented Ocean Maritime Management Company and Chongchongang Shipping in Panama negotiations

	청천강해운회사 CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD
TONGHUNG-DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R. KOREA No. 13-1028-07	TEL : 850-2-18333 EXT 8816 FAX : 850-2-361-4567 October 28, 2013

Power of Attorney

Chongchongang Shipping Company Limited, the owners of M.V. Chong Chon Gang, hereby fully authorizes Mr. Kim Ryong Chol (Male, Birthday June 4, 1963, Passport No. 381420806), the President of Chongchongang Shipping Company Limited), Mr. Kim Yong Hak (Male, Birthday January 23, 1969, Passport No. 563420271), a director of Chongchongang Shipping Company Limited and Mr. Ju Yong Gun (Male, Birthday July 24, 1956, Passport No. 563220083), the manager of Sales and Purchase Department of Ocean Maritime Management Co., Ltd) to act as its true and lawful attorney and in the name of and on behalf of the Company, to act and either in his own name or in the name of the company to do all in connection with the release of M.V. Chong Chon Gang, the cargo and the crew presently arrested at the port of Cristobal, Panama

President: Mr. Kim Ryong Chol	
Director: Mr. Yun Chol	
Director: Mr. Kim Yong Hak	
Director: Mr. Ri Yong Min	

For and On Behalf of Chongchongang Shipping Company Limited

The Notary's Office of Pyongyang City, the DPR of Korea

Source: The Panel

CONFIRMATION LETTER

The Ministry of Land and Marine Transportation of the Democratic People's Republic of Korea has its honor to confirm that Mr. Kim Ryong Chol (Passport No. 381420806) represents the ownership of M.V. Chong Chon Gang as the President of Chongchongang Shipping Company Limited, having its principal office in Tonghung-Dong, Central-District, Pyongyang, the Democratic People's Republic of Korea.

The Ministry of Land & Marine Transportation
The DPR of Korea

October 28, Juche 102(2013)

The Notary's Office of Pyongyang City, the DPR of Korea

Source: The Panel

30.6 Communication record between Mr. Yong Gun Ju and a foreign shipping agent referring to Mr. Jong Sang Gyo

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br
To: [REDACTED]
Subject: mv Ryong Gun Bong - [REDACTED]
Date: [REDACTED]

To [REDACTED]
Fm Ocean Brazil

Re: mv Ryong Gun Bong - [REDACTED]

Top urgent

Pls dispatch us original invoice and bunker delivery note.

Ocean Brazil / JONG SANG GYO
A STAFF OF THE EMBASSY OF
D.P.R of KOREA IN BRAZIL.

EDIFICIO RIO NEGRO E MAFRA
RUA JOAO CACHOEIRA,
250-230. ANDAR-CONJUNTO 154
CEP - 04535-000-ITAIM
SAO PAULO SP, BRAZIL

Tel: 55 11 2309 2284 / 2729 9571
Mobile: 55 11 8765 2477 / 8739 0163
e-mail: Jong-oceanbrazil@uol.com.br
oceanrep-brazil@uol.com.br

after dispatching, pls advise AWB number for our tracing

Rgds
Ocean Brazil / Jong

Source: The Panel

30.7 Communication record between Mr. Yong Gun Ju and a Panamanian shipping agent referring to Mr. Jong Sang Gyo

Thanks for pre-arrival docs which shall be sent in due course

As for final d/a, pls desptach them to

Mr Jong Sang Gyo,
Staff of the DPR of Korea Embassy in Brazil

EDIFICIO RIO NEGRO E MAFRA
RUA JOAO CACHOEIRA,
250-230. ANDAR-CONJUNTO 154
CEP : 04535-000-ITAIM
SAO PAULO SP, BRASIL
Tel no. 0055 11 2309 2284

Let's keep in touch

regards

YongGun Ju
Overseas Representative, Brazil

1

Mr. Jong Sang Gyo's contact information

Nos dijo que enviaramos las cuentas de la siguiente manera:
Ocean Brazil / Jong Sang Gyo
A Staff of the Embassy of D.P.R. of Korea in Brazil
Edificio Rio Negro e Mafra
Rua Joao Cachoeira,
250 -230 Andar -Conjunto 154
CEP: 04535-000-ITAIM
Sao Paulo SP, Brazil
Tel 55 11 2309 2284 / 2729 9571
Mobile 55 11 8765 2477 / 8739 0163
Email : Jong-oceanbrazil@uol.com.br
Oceanrep-brazil@uol.com.br

Source: The Panel

30.8 Receipt issued by the Cuban authorities showing Ocean Maritime Management Brazil as the owner of the *Chong Chon Gang*, dated 24 June 2013

SERVICIO DE SEÑALIZACIÓN MARÍTIMA
(Derecho de Luces)
Aids to Navigation Service
(Light Due)

Registro No. 892/2013

PUERTO DE ARRIBO: PUERTO PADRE, CUBA PROCEDENTE DE: MARIEL CUBA
Port of arrival From to

BUQUE: " CHONG CHON GANG " GRT. 9147
Ship

NACIONALIDAD: D.P.R.KOREA ARMADOR: OCEAN MARITIME MANAGEMENT-BRASIL
Nationality Owner

ENTRADA: 24/06/2013 SALIDA: _____
Entrance Departure

No.	Concepto Concept	UAB GRT	Tarifa Tax	Importe Amount
1.-	AID'S TO NAVIGATION SERVICES. 2nd PORT OF CALL LESS 50% FROM THE OFFICIAL TARIFF	9147.00	0.08	<u>\$365.88</u>

Paraná

Oficina Nacional de Hidrografía y Geodesia
(Firma y Cuño)

AS SHIP'S MASTER
Recibido
(Firma y Cuño)

Note: El presente CERTIFICADO deberá ser presentado a los autorizados confiantes a agentes de Consignatarios cuando le sea requerido.
Note: This certificate should be presented to Maritime Agents of Consignataries when it is required.

Source: The Panel

Annex 31 – Ocean Maritime Management's activities in Egypt**31.1 Summary information****Sunlight Agency**

- Address: Sunlight Marine Services Co, 38 Mahmoud Sidky Street, Port Said, Egypt
- Email: mahmoudsedky@bec.com.eg

Tonghae Psaid

- This company was identified by a shipping agent as having been involved in shipping services arrangement for OMM-associated vessel(s) in 2001.
- Address: c/o Sunlight Agency, 38 Mahmoud Sedky Street, Port said, P.O.Box 267
- Email ocean-ltd@bec.com.eg
- Contact person: "Choe"

Information provided by a foreign shipping agent

This is the address we have on file for OMM's office in Port Said, Egypt

Ocean Maritime Management Co. Ltd.
38, Mahmoud Sidky Street,
Port Said,
Egypt

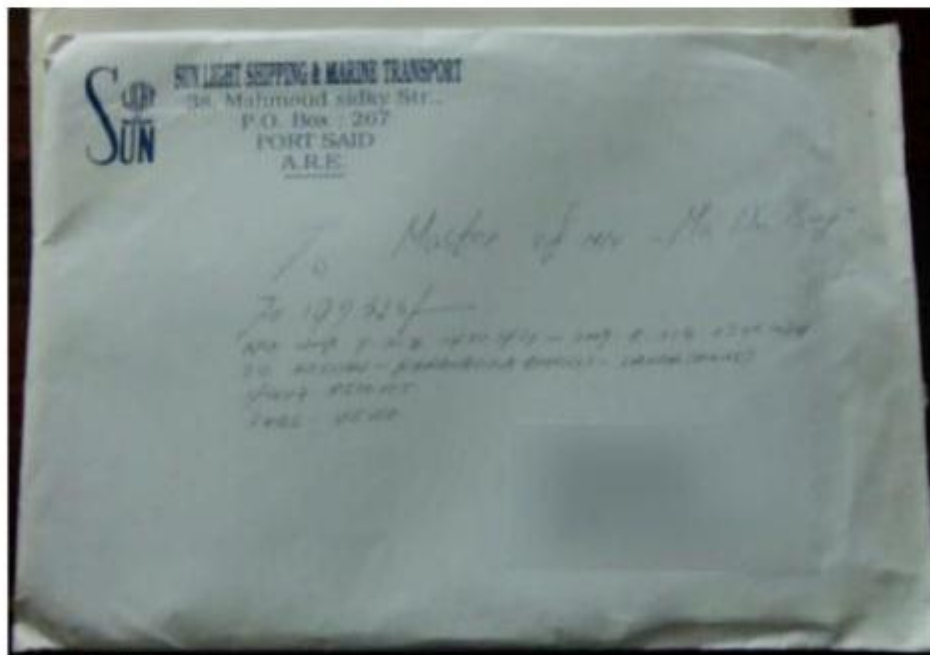
Tel: 0020 66 3229426
Fax: 0020 66 3237752
Tlx:0091 63027 (ZOHY UN)
email:mahmoudsedky@bec.com.eg

31.2 Document showing Sunlight Agency's business relationships with Ocean Maritime Management Company-associated vessels

Document obtained from the Chong Chon Gang

For SUNLIGHT ²⁰¹³ by ^{1/2} office
Co. of EGYPT
Fm: C. C. G.
GDAY
ETA P. SAID 26 MAY 1000 LT.
P/S ADV SUNLIGHT TELER NO.
RGVS

Sunlight Agency envelope addressed to the captain of the Mu Du Bong



Source: The Panel

31.3 Record of transit through the Suez Canal of the *Kwan Mo Bong* dated 6 June 2011

PORT SAID PORT AUTHORITY
SHIP TRAFFIC ADMINISTRATION

الهيئة العامة لموانئ بورسعيد
الإدارة العامة لحركة السفن

PORT CLEARANCE تصريح سفريات

TIME	1350	وقت الرحلة
SHIP'S NAME	<u>KWAN MO BONG</u>	اسم السفينة
DATE	6/6/2011	تاريخ الرحلة
TYPE OF VESSEL	General	النوع
NATIONALITY	Korea	الجنسية
AGENT	<u>Sun-1614</u>	التوكيل الملاح
GROSS TONNAGE	6448	الحمولة الكلية
L.O.A	122.00 m	الطول
DRAFT	18.40 m	العمق
ARRIVAL DATE	6/6/2011	تاريخ الوصول
LAST PORT	MILSEP. BGD	ميناء الترسيم
BOUND TO	A.E.D. SEC	ميناء الوجهة
EXPORT & IMPORT		
GENERAL MANAGER		

مدير عام حركة السفن

رئيس القسم

الختم

PORT SAID PORT AUTHORITY

Source: The Panel

31.4 OMM Egypt's correspondence records related to OMM-controlled vessel's port call in September 2010

From: mahmoudsedky@bec.com.eg
 To: [REDACTED]
 Subject: mv Sam II Po [REDACTED]
 Date: [REDACTED]
 [REDACTED] Jong
 mv Sam II Po [REDACTED]
 ==
 Pls be informed that the vsl is scheduled to call CTG [REDACTED] to disch 8,500mt bgd rice. The vsl might require the flwg items there, which pls quote best by rtm.

From: mahmoudsedky@bec.com.eg
 To: [REDACTED]
 Subject: Fw: mv Sam II Po / [REDACTED]
 Date: [REDACTED]
 [REDACTED] Jong
 mv Sam II Po [REDACTED]

 Pls quote best the flwg spares at CTG.
 - M/E SULZER 5RD68
 1. nozzle E27240 *5pcs
 2. stack of spring washers, complete for fixing bolt E27126, E27171 *10pcs
 3. rubber expansion joint ISSA 735104 *4pcs
 - T/C NAPIER R510A
 4. bearing 55260/55262 *2sets
 - A/E YANMAR 6MAL-HTS
 5. adjust screw for valve lever 137600-11860 *24pcs
 6. fuel injection pump assy 739626-51101 *2sets

Source: The Panel

31.5 The *Mu Du Bong*'s Letter of Protest referring to Ocean Egypt as "OWNER"

 **대동강선박유한책임회사**
TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LIMITED
 PONGTANG, D.P.R. OF KOREA
 FAX: 899230400, TEL: 32

CURR: _____ DATE: _____

MASTER OF M/V "MU DU BONG" _____

TO: _____
 CC: CHARTERERS _____
 CC: CONSIGNEE _____
 CC: **OCEAN EGYPT AS OWNER** _____
 CC: _____

DEAR SIR: RE/ LETTER OF PROTEST. 1

I have to draw your attention to the fact that owing to water damage, Decay, change in quality, mixing filth cargo bring and loaded in holds Of the my vessel.

I request to your not send and bring water damage, decay, changes in Quality, mixing filth cargo and your prevention of pollution for other Cargos.

In the circumstances I hold the shipper Responsible for all the damages cargo caused and all the consequences which may arise therefrom, of which I kindly request you to advise the said all parties concerned.

Ships is not responsible for water damage, decay, change in quality, mixing Filth cargo in this port and discharging port.

YOURS FAITHFULLY,

MASTER OF M/V "MU DU BONG"

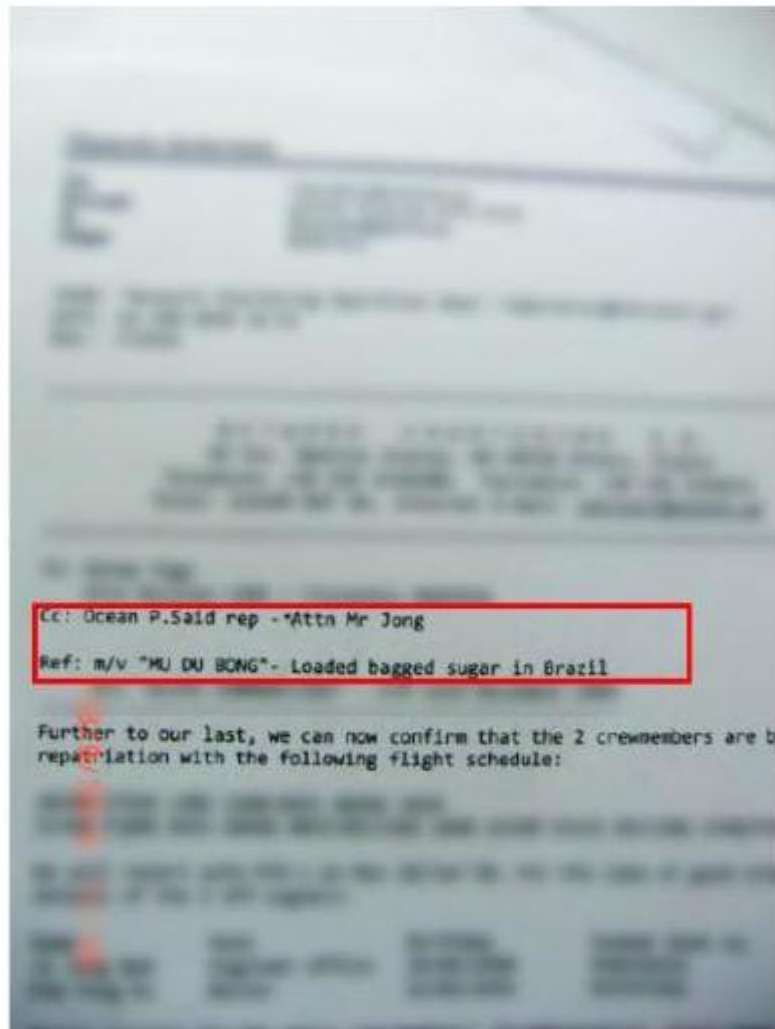
*Received and
forwarded to all
concern parties.*

AGENT *[Signature]* SHIPPER _____



Source: The Panel

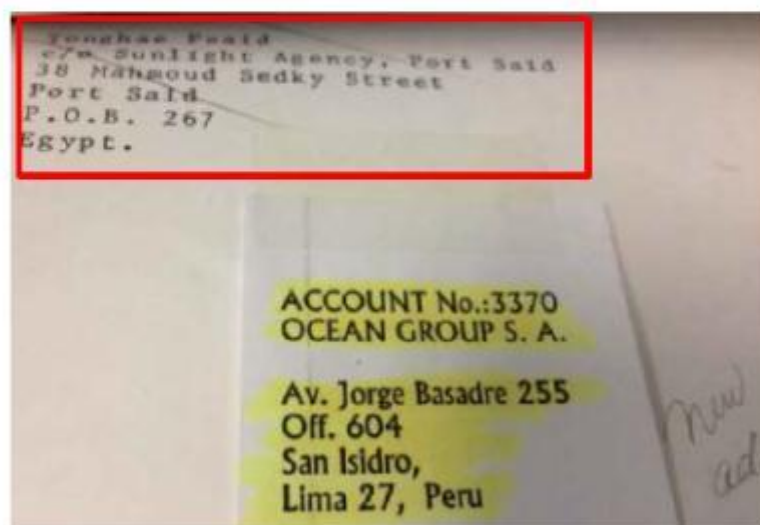
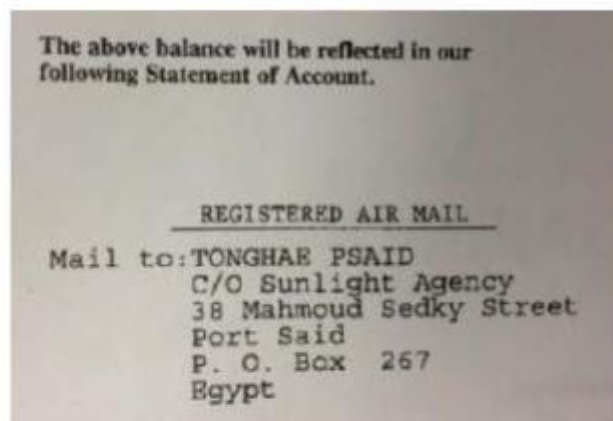
31.6 An European shipping agent's correspondence of 2010 referring to "Ocean P. Said" and the *Mu Du Bong*



Source: The Panel

Annex 32 – Korea Tonghae in Egypt

32.1 Envelopes showing Tonghae Psaid's address



Source: The Panel

32.2 Korea Tonghae Shipping Co. envelope addressed to the Democratic People's Republic of Korea' Embassy in Cairo, Egypt



Source: The Panel

Annex 33 – Ocean Maritime Management Company's employees

33.1 The Chong Chon Gang's insurance certificate, referring to Mr. Kim Ryong Chol as OMM's contact person

Part A. THE SHIP	Part B. THE COMPANY (Managers/Operators)	Part C. THE OWNERS
1 Name: CHONG CHON GANG	1 Name: OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD	1 Name: CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD
2 Port of register: NAMPHO, D.P.R. KOREA	2 Address: TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R. KOREA	2 Address: 817, HAEUM, TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R. KOREA
3 IMO Number: 7837317	3 Mailing Address: TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R. KOREA	3 Mailing Address: 817, HAEUM, TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R. KOREA POB 2011
4 Call Sign: HM2P	4 Contact Person (OPA): YUN CHOL	4 Contact Person (OPA): KIM RYONG CHOL
5 Type of ship (in terms and purpose): GENERAL CARGO SHIP	5 Mobile phone: 850 191 3060135	5 Mobile phone: 850 191 2736331
6 Gross Tonnage (T): 9147	6 E-mail: oceanmm@ailbank.net.kp	6 E-mail:
7 Oil and fuel Carrying Capacity (MT): 1096.2MT	7 Fax: 850-2-3814410	7 Fax: 850-2-3812100
8 E-mail:	8 Phone: 850-2-18111 EXT 8818	8 Phone: 850-2-18333 EXT 98818
9 Facsimile: Telex 444511410/ 444511411		
10 Mobile phone:		
Part D. PARTICULARS OF INSURANCE In addition to the information requested below, a statement or certificate is required to be submitted by each insurer or organization providing financial security. The statement or certificate should specify details of the insurance or security by reference to policy numbers, or other identifying particulars. IWE personnel may request further information in order to establish the adequacy of the insurance cover, verification of its existence and the capacity of the insurer/prior to provide adequate cover.		
1 Name of insurer or organization providing financial security (1): KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION	4 Phone: 850-2-18399 ext 8818	(1) Insert the names and address (es) of such insurer or organization providing financial security. The address is to be the address of the principal place of business, and if different, the postal address for correspondence must also be shown.
2 Address of insurer or organization providing financial security (1): NO.66, RYUKGYO DONG, PHYONGCHON DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R. KOREA	6 Fax: 850-2-3814531	(2) If the liability for the ship listed is wholly covered by a P&I Club, the particulars requested in section 7 and 8 may be omitted and in their place inserted "As per the attached blue card certificate".
3 Contact person: KIM HO		(3) Indicate whether insurance contract, P&I cover, Bank guarantee etc.
5 E-mail: hpc@ailbank.net.kp		(4) The duration of the security must be stated in terms of the time and date of commencement and cessation and must coincide with dates given in the insurer's or guarantor's certificate.
7 Type and amount of security (2) (3): OIL POLLUTION ONLY USD 5,750,000.00		
8 Duration of the security (4): From (MM/DD/YY): 02/29/2014	To (MM/DD/YY): 02/29/2015	
 Signature of the Owners (As per the printed agreement)		 Signature of the Managers/Operators (As per B of this agreement) PCSOPEP 02 Rev - 01

This agreement is valid from:	
(DD/MM/YY)	03/04/2014
Until	03/04/2015
(DD/MM/YY)	
Subject to compliance with the requirements of this agreement, and the Panama Canal Oil pollution Emergency Plan (PCSOPEP) requirements	
	
Signature and stamp of the Owners (As part C of this agreement)	Signature and stamp of the Managers/Operators (As part C of this agreement)

Source: The Panel

PANAMA CANAL SHIPBOARD OIL POLLUTION EMERGENCY PLAN					
APPENDIX A VESSEL-SPECIFIC INFORMATION «CHONG CHON GANG»					
FLAG:	KOREA	IMO NUMBER:	7937317	CALL SIGN:	HMZF
VESSEL TYPE:	GENERAL CARGO	GROSS TONNAGE:	9147	NET TONNAGE:	5657
LENGTH:	«155.00»	CARGO OIL:	--	DIESEL OIL:	208.5M ³
FUEL OIL:	836.7M ³	OTHER:	--	LUBE OIL:	51M ³
TOTAL OIL CAPACITY:	1096.20 M ³	TIER CLASSIFICATION:	TIER I		

• Conversion: 1096.20 x .9442 = 1035.03 **Metric Tons** Total Oil Carrying Capacity.
 Tier 1 for vessels with an oil carrying capacity of more than 1,000 MT up to 7,000 MT.

Owner CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD	
«Owner»	
Operator CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD	
«Operator»	Telephone: «850 -2 -10333 »
« 817, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, North Korea. »	Facsimile: «850-2-3812100 »
Primary Contact: «Kim Ryong Chol (DPA)»	Telephone: «850 191 2796331 »

Source: The Panel

33.2 Other individuals who have worked for Ocean Maritime Management Company identified by the Panel

Mr. An Chun Sok

Description: OMM's Managing Director

Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Cha Son Mo

Description: OMM's contact person

Mr. Choe Jin Ha

Description: OMM overseas representative (location unconfirmed)

Ms. Choe Myong Suk

Description: OMM's contact person

Mr. Choe Tong Hak

Description: OMM's contact person

Mr. Chun Gil Kim

Description: OMM's contact person

Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Han Jae Sik

Description: OMM's Deputy Managing Director

Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Han Ki Ung

Description: OMM's former overseas representative in Vladivostok

Mr. Han Su Chol

Description: OMM's former overseas representative in Singapore

Mr. Ho Yong Bom

Description: OMM's contact person

Cell: -6622929440

Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Ho Yong Choe

Description: OMM's contact person

Cell: -6622929440

Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Jang Hwa Ryong

Description: OMM's contact person

Mr. Jong Kyong Chol

Description: OMM's contact person

Cell: -6622929440

Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Jong Jae Son

Description: OMM's former representative in Egypt
Egypt Mobile: +20 – 182587517

Mr. Kim Gwang Ho

Description: OMM's employee affiliated with its finance department
Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Kim Hak Chol

Description: OMM's contact person
Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Kim Jong Ryol

Description: OMM's contact person

Mr. Kim Jong Su

Description: OMM's employee affiliated with its finance department
Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Kim Kwang Jin

Description: OMM's person in charge for crewing
Email: oceanmm@silibank.net.kp

Mr. Kim Sun Gu

Description: OMM's former representative in Egypt

Mr. O Hwan Ryong

Description: OMM's overseas representative (location unconfirmed)

Mr. Ri Kwang Myong

Description: OMM's contact person

Mr. Ri Sung Il

Description: OMM's contact person
Email: haeun@ksc.th.com

Mr. Thae Yong Rok

Description: OMM's former overseas representative in Brazil

Mr. Yun Sok Bom

Description: OMM's contact person

Source: The Panel

**Annex 34 - The Panel's recommendations to the Committee on designations
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

Annex 35 – Millim Technology Company

A Millim document lists Mr. So Min Chol as top manager.



Source: The Panel

Annex 36 – Ryonha Machinery Corporation

36.1. Examples of Democratic People's Republic of Korea publications showing Huichon Ryonha's premises and machine tools ¹

Figure 1. Ryonha's premises



Source: Rodong Sinmun, 8 May 2012

Figure 2. Huichon Ryonha General Machine Plant's premises

Workers of Huichon Ryonha General Machine Plant Striving to Push Back Frontiers of Science and Technology



Source: Rodong Sinmun, 21 February 2012

Figure 3. Huichon Ryonha's premises and machine tools



Source: Foreign Trade of DPRK, 2011, Vol. 3

¹ Multiple Democratic People's Republic of Korea publications show that Huichon Ryonha's premises are identical to Ryonha's premises, and that Huichon Ryonha's machine tools are identical to Ryonha's products.

Figure 4. Huichon Ryonha's machine tools identical with Ryonha's products



Source: Naenara

Figure 5. Huichon Ryonha machine tool labelled with Ryonha's name in Korean script “련하기계”



Figure 6. Huichon Ryonha using Ryonha's name as participant in international exhibition



Source: Naenara

36.2. Ryonha's contact information from the Naenara website, as of 4 April 2014

naenara NAENARA Democratic People's Republic of Korea

조선말 : English : Français : Español : Deutsch : Русский : 汉语 : 日本語 : العربية

Home

News | Politics | Economy / Trade | Society / Culture | History / Folk Customs | Korea Is One | Tourism

Economy & Foreign Trade

For Many-sided Economic Cooperation & Exchanges

News

Industrial Establishments

New Products

Others

Learn on Economy & Trade

Customs Law

Law on Equity Joint Venture

Law on Contractual Joint Venture

Law on Wholly Foreign-owned Enterprises

Law on Rason Economic and Trade Zone

Law on Hwanggumphyong and Whitard Economic Zone

Law on Economic Development Parks

Regulations for Establishing and Operating Enterprises in Economic Development Parks

Regulations for Operation of Management Body of Economic Development Parks

Regulations for Establishment of Economic Development Parks

Regulations for Labour in Economic Development Parks

New Products

Vertical Machining Centre "RV-25"

Specifications:

Traverse:	X axis 520(20.5) mm(inch)
Y axis:	380(15.0) mm(inch)
Z axis:	480(18.8) mm(inch)
Working surface (LxW):	600(23.6)x320(12.6) mm(inch)
Max weight of workpiece:	300 kg
Spindle speed:	8 000 rpm
Feeds: rapid feed (X/Y/Z):	20/20/15 m/min
cutting feed (X/Y/Z):	0-5 m/min
Motor output: spindle motor:	5.5 kW
feed motor (X/Y/Z):	1/1/1.5 kW
Floor space:	2 030x1 820(80x72) mm(inch)
Height:	2 477(97.5) mm(inch)
Weight:	4 200 kg



Ryonha Machinery Corporation
 Add: Central District, Pyongyang, DPR Korea
 Tel: 850-2-381-381-2100
 Fax: 850-2-381-4410
 E-mail: ryonha@idbank.net.kp

[2014.04.04]

Source: Naenara






Вертикально-фрезерный
 обрабатывающий центр
 RV20, RV25, RV30, RV40, RV45 -
 3-осевые с возможностью обработки 4-й осью
 RV-03, RV050 - 5-осевые
 Система MITSUBISHI C-500M

Токарные обрабатывающие
 центры: модели RT-135,
 RT-174, RT-210, RT-350
 Механический (M) - с тради-
 циональными инструментами и гидро-
 муфтами шпинделя
 D - с программной системой и
 дистанционной реверсир-
 ной головкой
 Система MITSUBISHI C-500T

Надписки из нержавеющей
 стали и ферритовые стали

Приглашаем Вас посетить наш стенд: FH 660
 в павильоне Форум на Международной выставке

련하기계 (Ryonha Machinery)

KORTEC
ЗАО «Кортэк»
 142155, Московская область,
 Подольский район,
 поселок Львовский,
 проезд Металлургов, д. 7
 тел./факс: +7 (495) 393-39-03
 info@kortec-cnc.ru
 www.kortec-cnc.ru



35

Source: Металлообработка 2012, published by ITO News in 2012. Available from www.ito-news.ru/archive/2012/1205kortec.pdf accessed on 17 January 2014

United Nations translation**The opening-up of North Korea: effective uniqueness
The Koryo Technological Corporation**

After the fall of the Soviet Union at the beginning of the 1990s, and the change to settlement payments in freely convertible currencies, 80% of the Democratic People's Republic of Korea's industries came to a halt. North Korea emerged from a period of great hardship, using its own means to return to operation many industries halted by the loss of raw materials and parts from the Soviet Union, and to find markets for its goods.

In recent decades, Koreans have made a substantial leap forward in science and technology; industries have adopted up-to-date manufacturing methods involving wide use of industrial robotics; nuclear power generation has been introduced; and independent exploitation of outer space has begun with the launch of satellites using locally-made launch vehicles.

The Democratic People's Republic of Korea, despite being visibly closed-off, is a peaceful, technologically developed nation following a clear political path directed towards integration with the world economy. The North Korean export goods so far offered on the Russian market are precious metals, steel alloys, bearings and related items, batteries, electronic components and textiles.

As a result of a meeting in August 2011 between Dmitry A. Medvedev, President of the Russian Federation, and Kim Jong-il, leader of the Democratic People's Republic of Korea, in the context of the intergovernmental commission for the development of economic links between our countries, the decision was taken to supply to Russia goods for industrial use, and, specifically, advanced robotic metalworking equipment and cutting instruments of R18, R6M5K5 and hardened steel. With that aim in mind, the limited liability company Kortec was established under the patronage of the Embassy of the Democratic People's Republic of Korea in the Russian Federation.

Kortec represents in Russia the interests of the DPRK's largest State company, the Koryo Technological Corporation, which includes a number of lathe and instrument manufacturers. It remains the only source of supply for State orders, fulfilling all the needs for modern lathes and instruments emanating from the aerospace industry, defence, vehicle and ship manufacturers and other national industries.

The technical standards achieved by the Koryo Technological Corporation are evident from: its high degree of industrial professionalism; its own high-speed numeric controllers for polishing, milling and turning centres; in-house development and production of five-axis polishing centres with robot-automated loading and unloading and verification of pieces; in-house development and production of twelve-axis heavy-duty portal milling centres, with robot-automated pallet loading; up-to-date casting techniques allowing the production of superior iron and steel castings with stable structures and uniform metal hardness, and carrying a guaranteed one-year natural relaxation cycle for frames and other components of castings; high product quality has enabled the company to provide a two-year guarantee on all of its equipment.

Kortec is not simply a representative of the Koryo Technological Corporation; it is a specialist technical centre performing technical design, industrial consulting, installation and commissioning work and studies, maintenance and guarantee servicing, and providing a full range of customer support, from the design stage to the final-product stage.

Kortec is staffed by professional Korean and Russian engineers. Among its employees are technicians, mechanics, programmers, electronics engineers, designers, fitters, translators, sales consultants and marketing staff. The Kortec warehouse exhibits a wide range of lathes.

37.2. The Panel's correspondence with Russia

Information provided by Russia to the Panel on 24 July 2014

В Российском едином государственном реестре юридических лиц содержится сведения о 20 компаниях, имеющих название «КОРТЭК» (как продолжающих деятельность, так и к настоящему моменту ликвидированных). Но ни одна из них не зарегистрирована в подольском районе московской области.

С большой долей вероятности можно предположить, что речь идет о ЗАО (а не ООО) «КОРТЭК», которое имеет юридический адрес в г. Москве (ул. Б.Семёновская, д.55, стр.5) и занимается оптовой торговлей машинами и оборудованием (подольский адрес - это адрес учредителя ЗАО «КОРТЭК» - ЗАО Торгово-промышленная компания «Инструментимпекс»).

ЗАО «КОРТЭК» было создано в 2012 г. для реализации на российском рынке металлообрабатывающих станков производства северокорейской компании «Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation».

Однако в связи с введением СБ ООН в 2013 г. санкций в отношении вышеуказанной северокорейской компании сотрудничество с ней было прекращено.

С учетом вышесказанного можно было бы считать данный вопрос исчерпанным, возвращаясь к нему мы в дальнейшем не намерены. Подчеркиваем, что пример с ЗАО «КОРТЭК» иллюстрирует ответственный подход российской стороны к соблюдению международных санкционных режимов.

Обращаем внимание экспертов на необходимость более тщательного подхода к сбору информации, которую они в дальнейшем используют в своей деятельности.

Unofficial translation

According to information received from the Russian Unified State Register of Legal Entities there are 20 companies which are named "KORTEC" (either operating or currently dissolved). None of them were registered in the Podolsk district of the Moscow region.

It is very likely that this refers to the private joint-stock company (but not a limited liability company) "KORTEC" which has a registered office address in Moscow (Bolshaya Semenovskaya Str., 55/5). This company deals with wholesale distribution of machinery and equipment (the address indicated in a booklet provided by the Panel belongs to the "KORTEC's" parent company - private joint-stock company "Instrumentimpex").

"KORTEC" was founded in 2012 to supply metal-working equipment produced by the Democratic People's Republic of Korea company "Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation" on the Russian market.

As a result of imposition of United Nations Security Council sanctions on the "Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation" the relationship with this company was terminated in 2013.

Taking into consideration the above the Russian authorities consider the matter closed and do not intend to return to the subject in the future. The "KORTEC" case confirms the commitment of the Russian Federation to compliance with the United Nations Security Council sanctions regimes.

The Russian side brings to the attention of the Panel of Experts the need for meticulous gathering of information which is used in Panel's work.

The Panel's letter of 25 November 2014 to Russia

United Nations Nations Unies

HEADQUARTERS - SIÈGE NEW YORK, NY 10017
TEL.: +1 212 963 1211 • FAX: +1 212 963 2013

UNITED NATIONS SECURITY COUNCIL PANEL OF EXPERTS ESTABLISHED
PURSUANT TO RESOLUTION 1874 (2009)

REFERENCE: S/AC.49/2014/PE/OC.379

YOUR REFERENCE

25 November 2014

Excellency,

I am writing to you with regard to efforts of the Panel of Experts established by United Nations Security Council resolution 1874 (2009) to gather, examine and analyse information regarding the implementation of the measures imposed on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) by Security Council resolutions [1718 \(2006\)](#), [1874 \(2009\)](#), [2087 \(2013\)](#) and [2094 \(2013\)](#).

The Panel is grateful for the information provided by Russian authorities on 23 July 2014 related to a DPRK entity named Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (hereinafter "Ryonha"). Ryonha had previously had a business relationship with a Russia-based company named Kortec (registered office address: Bolshaya Semenovskaya Str. 55/5, Moscow, Russia). The Panel understands that Russian authorities regard the matter as closed.

However, pursuant to its mandate under the relevant Security Council resolutions and its Programme of Work, the Panel continues to investigate Ryonha's relevant assets and the entities and individuals that may have acted on its behalf or at its direction. In this regard, we have obtained the information outlined below and request further assistance from the competent authorities of the Government of the Russian Federation.

His Excellency
Mr. Vitaly I. Churkin
Permanent Representative of the Russian Federation
to the United Nations
New York

Kortec

The information provided by Russian authorities noted that Kortec was founded in 2012 to supply Ryonha-produced metal-working equipment in Russia, but that this relationship was terminated in 2013 as a result of the Security Council's designation of Ryonha on 22 January 2013. The Panel understands that during this period of cooperation, Ryonha used the alias of "Koryo Technological Corporation" (hereafter "Koryo").

However, Kortec appears to have posted advertisements dated 19 July 2013 on their website (<http://kortec.s6-studio.ru/>) for machine tools, at least three of which are very similar to Ryonha's products (see annex 1). The Panel also learned that similar machine tools are still listed on several online commercial websites, with descriptions that refer to Kortec and Koryo (see annex 2).

As such, the Panel is investigating Kortec's continued business dealings with Ryonha in the period after 23 January 2013 until the time the relationship was terminated later in 2013. In this regard, the Panel would be grateful for information relating to:

- The date Kortec terminated its relationship with Ryonha and its affiliates in 2013;
- Any business dealings Kortec had with Ryonha and/or its affiliates after 23 January 2013; and
- Any individuals who worked for Kortec in connection with the company's business dealings with Ryonha and/or its affiliates after 23 January 2013.

Ryonha

Further, the Panel would be grateful for information related to:

- The DPRK national(s) and/or entities that have worked for Ryonha related to the entity's dealings with KORTEC; and
- Contact details of and bank accounts used by Ryonha related to the entity's dealings with KORTEC.

The Panel would welcome any other information that your authorities might consider relevant to its work as mandated by the Security Council. The Panel would also like to assure you that any information considered to be confidential would be handled accordingly and used solely for the information of the Security Council and the 1718 Committee.

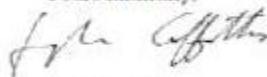
Paragraph 5 of Security Council resolution [2141 \(2014\)](#) urges all States, relevant United Nations bodies and other interested parties to cooperate fully with the Panel of Experts, in particular by supplying any information at their disposal.

As the Panel intends to provide its findings related to OMM in its next final report to the United Nations Security Council, we would be most grateful for any information supplied by 29 December 2014 in order to ensure that your reply can be taken into consideration.

Any questions regarding this enquiry should be addressed to Mr. Katsuhisa Furukawa (email: [REDACTED], telephone: [REDACTED]).

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,



Hugh Griffiths
Coordinator of the Panel of Experts established
pursuant to Security Council Resolution 1874 (2009)

Annexes:

1. Comparison of Kortec's machine tools with Ryonha's products
2. Examples of online advertisements of machine tools referring to Kortec and Koryo

Annex 1 of the letter

Annex 1. Comparison of Korte's machine tools with Ryukha's products

1. Information on Korte's machine tool labelled RU-50

KORTEC +7 495 363-99-99 [Сайт компании](#) [Почта компании](#)

Фрезерное оборудование Токарное оборудование Станки Исполнение

Специальное предложение на универсальные токарные станки
(акция до 31.10.2014)

Предлагаем специальное предложение на универсальные токарные станки RU-50 (станок 2Р5). Выпускается станок универсальный токарный с ЧПУ, предназначенный для обработки деталей, изготовленных из различных материалов: черных металлов, цветных металлов и сплавов, а также для обработки деталей из пластика, дерева, керамики, композитных материалов и т.д. Станок имеет следующие характеристики:

Максимальная длина заготовки: 1000 мм
Длина заготовки: 200 - 1000 мм

Максимальная длина заготовки: 1000 мм
Длина заготовки: 200 - 1000 мм

Максимальная длина заготовки: 1000 мм
Длина заготовки: 200 - 1000 мм

Позвоните нам по телефону: +7 495 363-99-99 или напишите нам на почту: info@korte.ru

RU-50

Source: Korte's website dated 19 July 2015 available at: <http://korte.ru/ru-50/>, accessed on 25 October 2014.



Photo from Ryukha's pamphlet of machine tool labelled RU-50



2. Information on Korte's machine tools labelled RF-30H and RF-30V

KORTEC +7 495 363-99-99 [Сайт компании](#) [Почта компании](#)

Фрезерное оборудование Токарное оборудование Станки Исполнение

Специальное предложение на универсальные фрезерные станки
(акция до 31.10.2014)

Предлагаем специальное предложение на универсальные фрезерные станки RF-30H и RF-30V. Выпускаются станки универсальные фрезерные с ЧПУ, предназначенные для обработки деталей, изготовленных из различных материалов: черных металлов, цветных металлов и сплавов, а также для обработки деталей из пластика, дерева, керамики, композитных материалов и т.д. Станки имеют следующие характеристики:

Максимальная длина заготовки: 1000 мм
Длина заготовки: 200 - 1000 мм

Максимальная длина заготовки: 1000 мм
Длина заготовки: 200 - 1000 мм

Максимальная длина заготовки: 1000 мм
Длина заготовки: 200 - 1000 мм

Позвоните нам по телефону: +7 495 363-99-99 или напишите нам на почту: info@korte.ru

RF-30H



3. Information on Korte's machine tool labelled RT-210

KORTEC +7 495 365-39-02 [Контакты](#) [Справка](#)

Фрезерное оборудование Токарное оборудование Сервис Новости

Специальное предложение на токарные обрабатывающие центры
РАЙМАЙС:

Детальное описание предложения на токарные обрабатывающие центры серии RT со скидкой 20%.

Рекомендована каталог RT-210 - 2 949 930 руб.
Цена со скидкой 20% - 2 359 944 руб.

Получить информацию по тел.: +7 (495) 365-39-02 или email: info@kotec.ru

18.07.2013

Source: Korte website dated 19 July 2013 available at <http://korte.ru/index.ru/> accessed on 23 October 2014.



Annex 2 of the letter

Annex 2: Examples of online advertisements of machine tools referring to Korte and Koryo

Example 1:

Koryo Technological Corporation

KORTEC-500M

Source: Online commercial website available at http://www.oborudovanie.ru/store/item_890635574_5-osnyye-otlichniye-chnosti-vysokich-avtomaticheskoy-pylnosti-kachestva-strizhki.html, accessed on 24 October 2014.

Example 2:

Koryo Technological Corporation

KORTEC-500M

Source: Online commercial website available at <http://www.stankoservice.ru/catalog/92>, accessed on 24 October 2014.

Source: The Panel

Russia's correspondence of 29 December 2014 to the Panel

Постоянное представительство
Российской Федерации
при Организации
Объединенных Наций

Phone: (212) 861 4900
Fax: (212) 628 0252



Permanent Mission
of the Russian Federation
to the United Nations

136 East 67th Street
New York, NY 10065

№ 5476 /n

New York, "29" December 2014

Dear Mr.Griffiths,

With reference to your letter S/AC.49/2014/PE.OC.379 dated 25 November 2014 I have the honour to inform you of the following.

All necessary information related to interaction between the Russian company "Kortec" and a DPRK entity named "Ryonha" has already been submitted to the Panel. All relevant cooperation was stopped after the inclusion of the above-mentioned North Korean legal person to the UNSC sanctions list. For the Russian side this issue is closed.

One cannot consider as reliable the information found on a certain Internet site. Contact details provided by this web page belong to a company named "The ABC of doors" which is a contact and information center specializing in door sales. We proceed from the understanding that the Panel of experts was in a position to check this data by its own means.

In this regard we emphasize the need for a more accurate and adjusted approach to the preparation of requests to the Member States.

Mr. Hugh Griffiths
Coordinator
Panel of Experts established pursuant
to Security Council resolution 1874 (2009)
United Nations
New York

Moreover, we recall that in the first request of the Panel concerning “Kortec” the authors of the letter weren’t able to determine what entity to refer to, among a lot of those with the same name. Besides, it is absolutely unclear why the Panel considers the issue of “Kortec” in the context of the North Korean company “OMM” (second para on the third page of the letter) which has been recently added to the UNSC sanctions list.

Let us remind in this regard that the Russian Federation has given its consent to create a position of the Panel’s Coordinator bearing in mind that this person is responsible for guiding the Panel’s work, including exclusion of unnecessary, unripe and excess requests to Member States.

Sincerely yours,



Petr Iliichev
Deputy Permanent
Representative

Source: The Panel

37.3. Information regarding KORTEC's business relationships with CNC machine tool manufacturers based in Russia, Spain, and Taiwan Province of China

+7 495 363-39-03

[О компании](#) | [Прайс-листы](#)

Фрезерное оборудование

Токарное оборудование

Сервис

Инжиниринг

О компании

Компания KORTEC предлагает токарные и фрезерные обрабатывающие центры под собственной торговой маркой производства крупных высокотехнологичных заводов Тайваня – YIDA Precision Machinery, Lilian и Gentiger, токарных станков Pinacho Испанского производства, а также осуществляет модернизацию оборудования (установку дополнительных поворотных столов (осей) Exact для фрезерных центров), выполняет расчет, подбор и поставку режущего инструмента и оснастки в соответствии с техническим заданием заказчика.

Мы обладаем эксклюзивными правами на продукцию Exact Machinery производства Тайвань на территории России.

Пусконаладочные работы, сервисное обслуживание и консультации операторов по оборудованию осуществляет наш авторизованный центр - ООО «Сервисный Центр «КС» (www.znaemstanki.ru). Сервисный Центр обладает обширным опытом по работе с китайскими, корейскими и тайваньскими станками.

Поставка станков осуществляется с нашего склада в Москве (г. Зеленоград). Здесь же имеется демонстрационный зал, где наши специалисты могут продемонстрировать работу станков.

Надеемся на долгосрочное и взаимовыгодное сотрудничество.

Source: KORTEC website <http://kortec.s6-studio.ru/about/>

United Nations official translation

About the company

KORTEC supplies own-brand lathes and turning centres from major Taiwanese precision manufacturers **YIDA Precision Machinery**, **Lilian** and **Gentiger**, as well as Spanish-made **Pinacho** lathes. It also provides equipment upgrades (installing additional **Exact** rotary tables (spindles) for turning centres) and costs, selects and supplies machining instruments and equipment in accordance with customers' specifications.

We have exclusive rights for Taiwanese **Exact Machinery** products in Russia.

Installation and commissioning, servicing and equipment advice for operators are in the hands of our authorized supplier **KS Service Centre** (www.znaemstanki.ru). The Service Centre has extensive experience of Chinese, Korean and Taiwanese lathes.

Lathes are dispatched from our Zelenograd, Moscow, warehouse. At the same location is a showroom where our specialists can provide demonstrations of the lathes in operation. We hope to establish a long and mutually beneficial relationship with you.

37.4. Information related to the CNC machine tool manufacturers referred to on KORTEC's website

- **YIDA Precision Machinery Co., Ltd.**
 Chinese name: 奕达精机股份有限公司
 Address: No. 41, Alley 68, Lane 357, Sec. 1, Sinan Rd., Wuri Dist., Taichung City, 41465, Taiwan Province of China
 Phone number: 886-4-23358368
 Fax number: 886-4-23356681
 Email address: yida.cnc@msa.hinet.net
 Website UHL: <http://www.yidacnc.com>
- **LILIAN Machine Industrial Co., Ltd.**
 Chinese name: 利联机械工业股份有限公司
 Address: 8 Ta-Tung St., Tu-Cheng Industrial District, Taipei Hsien, Taiwan Province of China
 Phone number: 886-2-22680303
 Fax number: 886-2-22681247
 Email address: sales@lilian.com.tw
 Website UHL: <http://www.lilian.com.tw>
- **Gentiger Machinery Industrial Co., Ltd.**
 Chinese name: 新虎将机械工业股份有限公司
 Address: 台中市外埔区甲后路水头巷 2 - 2 号 , Taiwan Province of China
 Phone number: 886-4-2683-6919
 Fax number: 886-4-26839900
 Email address: gentiger@ms38.hinet.net
 Website UHL: <http://www.gentiger.com.tw/>
- **Exact Machinery Co., Ltd.**
 Chinese name: 世圣精机股份有限公司
 Address: No. 418, Shueiyuan Road, Fengyuan District, Taichung City 420, Taiwan Province of China
 (420 台中市丰原区水源路 418 号)
 Phone number: 886-4-25158290
 Fax number: 886-4-25158291
 Email address: info@exactmachinery.com
 Website UHL: <http://www.exactmachinery.com/>
- **Pinacho**
 Address: Metalúrgica Torrent, S.A. Partida la Sierra s/n, 22310 Castejón Del Puente, Spain
 Phone number: +34 974 401 650 / +34 974 416 930
 Fax number: +34 974 401 654 / +34 974 417 733
 Email address: info@metosa-pinacho.com
 Website UHL: www.metosa-pinacho.com

37.5. Examples from the KORTEC website of CNC machine tools manufactured by companies based in Taiwan Province of China and Spain

YIDA Precision Machinery Co., Ltd.



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/gorizontalnye-obrabatvyvushchie-tsentry-s-chpu-skolzhenie/bml-600i.html>

LILIAN Machine Industrial Co., Ltd.



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/vertikalnye-frezernye-obrabatvyvushchie-tsentry-s-chpu/rv-30i.html>



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/5-osevye-frezernye-obrabatnyvayushchie-tsentry/gt-ha2500.html>



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/universalnye-stanki-s-pryamoy-stanciy-povyshennoy-tochnosti-seriya-sc/sc-325.html>

37.6. YIDA Precision Machinery Co., Ltd.'s MH-500 CNC machine tool, featured on the KORTEC website

Screen shot from the KORTEC website



Screen shot from the YIDA Precision Machinery Co., Ltd. website



37.7. Excerpts from a Taiwan Province of China court verdict, dated 15 August 2007

United Nations official translation

Judgement No.: 96 (Commercial) 3655
Substance of judgement: breach of trade law

Date of judgement: 15 August 2007

Proceedings were instituted against the above defendants by the public prosecutor on the grounds of their alleged breach of trade law (96 (Investigation)12681) and an application was filed for plea bargain. Following a plea bargaining procedure conducted by the judge assigned by the court, judgement was handed down by Criminal Chamber No. 15 of the court at 5 p.m. on 15 August 2007, in the presence of officials, as set out below. The judge rose to read the disposition, the facts of the offence, the legal provisions establishing the penalty and the record of the proceedings; he announced the limitations and the time for appeal and the court competent to hear appeals and directed the following matters to be set down in the record.

I. Disposition

B and A had jointly committed the offence of exporting strategic high-technology items, without authorization, to a controlled area, and were both sentenced to a penalty of six months' fixed term imprisonment, with the option of commutation to a fine equivalent to 100 silver dollars, (or, by conversion into New Taiwanese dollars, NT\$900) per day. Thus, both their sentences were reduced by three months, suspended for two years.

II. Facts of the offence

B, resident is effectively in charge of the firm Ching Hwee International Trading Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Ching Hwee") located at Building No. 11, 697 ... Rd., Fongyuan City, Taichung County, although the company is registered under the management of his wife, Li Luohong. A is a former employee of Ching Hwee Co., and on 8 November 2004, together with B, he founded the joint venture Sinatek Equipment Corporation, Ltd. (hereinafter referred to as "Sinatek"), with its premises at No. 75, ... St., ... District, Taichung City, with A registered as person-in-charge, but with B and A in fact jointly responsible for the operation of the company. For the purposes of import and export operations, B was engaged in business cooperation with the Chinese mainland enterprise Shenyang Machinery Import & Export Corp. Ltd. (hereinafter referred to as "Shenyang Machinery") and the North Korean joint venture Ryonha Machinery Corporation and, in December 2005, he and A travelled together to Shenyang city, in Liaoning Province, in mainland China, to discuss the subject of transactions in machinery with Mr. Wang Quan, general manager of Shenyang Machinery. The two parties agreed on the sale to Ching Hwee by Shenyang Machinery of one horizontal machining centre with standard and optional accessories, model No.MH-500.

Following the return of A and B to Taiwan, B, acting in the name of Ching Hwee, contacted a company operating in Taiwan, Leadwell CNC Machining Centre Manufacturers (hereinafter referred to as "Leadwell"), placing an order for one open horizontal machining centre, and after that, in March and April 2006, A was directly contacted by Wang Quan by phone, who informed him that the horizontal machining centre was in fact being purchased by the North Korean joint venture Ryonha Machinery Corporation, and that the equipment should be transported directly to the port of Nampo in the Democratic People's Republic of Korea, which B agreed to do. Upon the delivery of the ordered item by Leadwell, at the end of May 2006, A and B, taking into account Sinatek's track record as an exporter, first had the machining centre resold by Ching Hwee to Sinatek, with the intention of then exporting it under the name of Sinatek. At the same time, B and A were both fully aware that the aforementioned horizontal machining centre fell in the category of equipment whose export was not permitted, pursuant to official trade notice No. 09504602910 of the Ministry of Economic Affairs, of 22 May 2006, barring the export to controlled areas such as North Korea and Iran of controlled strategic high-technology articles. That law came into effect on 1 June 2006. In spite of that, the two persons in question decided to

take their chance, and jointly conspired with the criminal intent of exporting strategic high-technology articles without authorization to a controlled area, and, to ensure the smooth processing of the export operation, on 14 June 2006 B engaged employee(s) of JSC CUSTOMS BROKER CO.,LTD, which was unaware of the true nature of the transaction, to prepare the customs clearance documents stating that Sinatek was exporting the aforementioned horizontal machining centre to Dalian port in mainland China, with Shenyang Machinery as the buyer, which was not true. The documents were submitted to the Taichung customs clearance authorities, who granted export approval, and B then engaged Ever Strong Shipping Limited, (hereinafter referred to as "Ever Strong Shipping"), which was unaware of the nature of the case either, to transport the horizontal machining centre to the port of Nampo in North Korea. On 15 June 2006, the horizontal machining centre was loaded for delivery by the shippers, Ever Strong Shipping, on the North Korean flagged vessel Pong Yue, for which Ever Strong Shipping is the agent, and it was carried on board the Pong Yue from Taichung port directly to the port of Nampo in North Korea and then offloaded. The consignee Ryonha Machinery Corporation was notified to take delivery of the machinery. Subsequently, information picked up by the Taichung office, the Seafarers Investigation Office at the Investigation Bureau of the Ministry of Justice was examined, leading to the uncovering of the offence and the tracking down and apprehension of the perpetrators.

III. Legal provisions establishing the penalty

Article 1, first paragraph, subparagraph 1, of the Foreign Trade Act.

IV. Record of the proceedings

Defendant B is required, prior to 10 August 2007, to contribute NT\$ 150,000 to United Way of Taiwan. Defendant A is required, 96 days prior to 10 August 2007, to contribute NT\$ 150,000 to the Boyo Social Welfare Foundation of Nantou County (both obligations have been fulfilled, as evidenced, respectively, by the remittance receipt issued by the Shanghai Commercial and Savings Bank and the receipt of a wire transfer by the E. Sun Commercial Bank, duly verified at the bottom of the attached copy).

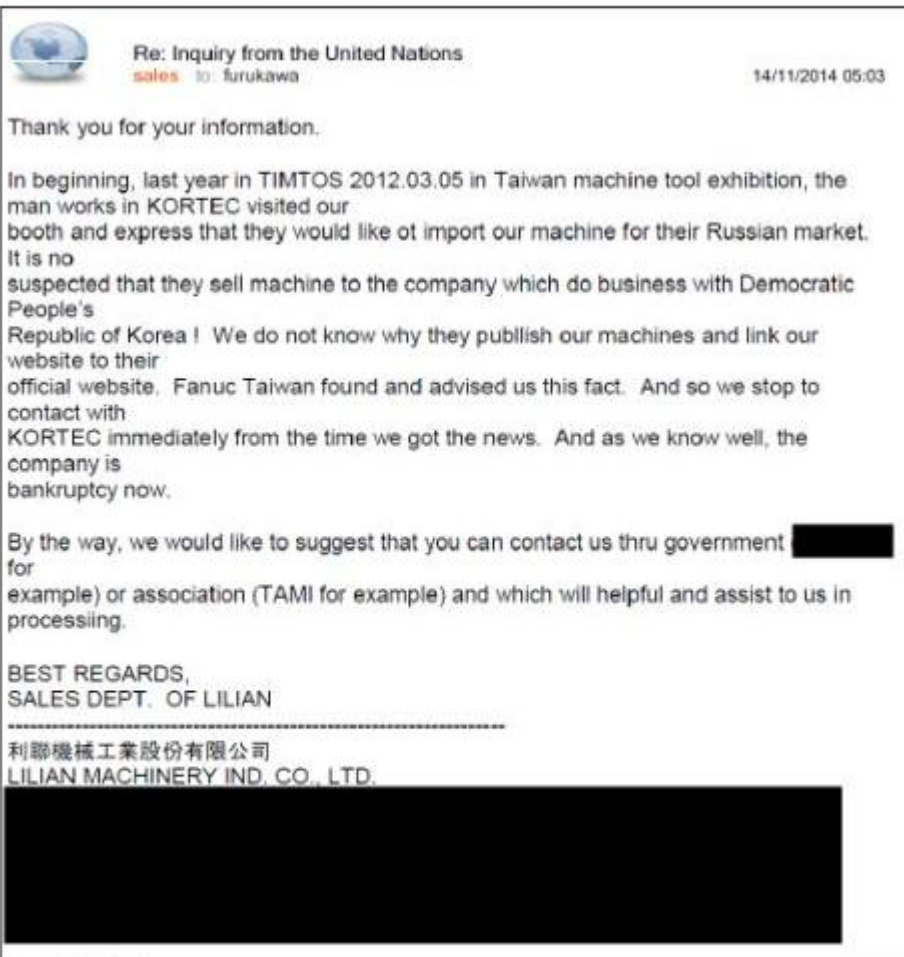
V.

In accordance with the judgement reached following plea bargain, the judgement shall be without appeal except as allowed by the provisions of subparagraph 1 of the first paragraph of article 455-4 of the Code of Criminal Procedure, which establish that, prior to the conclusion of questioning, the defendant may withdraw or the prosecution revoke a plea bargain agreement; or, pursuant to the second paragraph of that article, when the plea bargain has not been made out of the defendant's free will; or pursuant to the fourth paragraph, when the defendant's offence may not be subject to a plea bargain judgement pursuant to the first paragraph of article 455-2; or pursuant to subparagraph 6 of that paragraph, when the defendant faces other counts incurring more severe penalties in consequence of the same offence; or pursuant to subparagraph 7, where the court deems it appropriate to grant exemption from punishment or immunity from prosecution; under any of those circumstances the application will not be accepted and be deemed in breach of the provisions of the second paragraph of article 455-4: "The court shall adjudicate the case within the scope of the plea bargain agreement ... ; the sentence handed down by the court under a plea bargain agreement shall be limited to probation or fixed term imprisonment of up to two years, detention or a fine".

VI.

In the event that the present judgment is not accepted, and an appeal has been lodged as set out above, a transcript must be provided of the decision within 10 days of the date of service, and a record of the appeal submitted to this court, and the appeal lodged with the court of second instance.

Criminal Chamber No. 15, Taichung Court

37.8. Reply from Lilian Machinery Industrial Co., Ltd.

Source: The Panel

Annex 38 – Millim’s activities

38.1. Information related to Millim’s Dandong Office (朝鲜密林技术会社丹东代表处)

Business registration records



Source: Liaoning Administration of Industry and Commerce's website, <http://lncs.gov.cn>

Chinese script

外商企业设立登记公告 (2012-5-28至2012-6-1)
 文章发表于: 2012-06-03
 注册号 210000500009675
 企业名称 朝鲜密林技术会社丹东代表处
 法定代表人 升平进
 地址 丹东市振兴区沿江开发区H区53#
 成立日期 2012-5-29

Informal English translation

Announcement of establishment of foreign enterprises (from 28 May 2012 through 1 June 2012)
 Article publication date: 3 June 2012
 Registration number: 210000500009675
 Company's name: Dandong Representative Office of Korea Millim Technology Corporation
 Legal representative: Sung Pyong Jin
 Address: No. 53, Zone H, Yanjiang Development Zone, Dandong City
 Date of establishment: 29 May 2012



Source: The Panel

38.2. Information related to Millim's Beijing Office (朝鲜密林技术会社北京代表处)

Business registration records

朝鲜密林技术会社北京代表处
成立日期：2010/9/20
法人代表：尹日
企业注册号：110000450151180
注册地址：北京市朝阳区朝来绿色家园来春园27号底商3-4号
企业类型：外国(地区)企业常驻代表机构
经营期限：2010-09-20至永久
企业状态：开业
类型：代表机构
经营范围：从事总公司国际贸易方面业务的联络。不得开展经营活动收取费用。
登记机关：北京市工商行政管理局
年检信息：2012通过



Source: <http://www.qiye265.com/company-detail.php?cid=ADV52FYhFlqzLk>, the Panel

CHINA INDUSTRY & COMMERCE NEWS				
中国工商		Informal English translation		
国家工商行政管理总局主管		Company name: Beijing		
		Representative Office of Korea		
		Millim Technology Corporation		
		Registration number:		
		110000450151180		
企业名称	编号	法定代表人	公告类型	刊登时间
阿尔巴尼亚斯帕塔有限公司北京代表处	B00252636		变更公告	2013年11月19日
埃及蓝天-尼罗克鲁斯股份公司北京代表处	B00252637		变更公告	2013年11月19日
安哥拉航空公司北京代表处	B00252638		变更公告	2013年11月19日
澳大利亚澳洲航空公司北京办事处	B00252639		变更公告	2013年11月19日
波黑博克赛特股份公司北京代表处	B00252640		变更公告	2013年11月19日
布鲁克香港有限公司北京代表处	B00252641		变更公告	2013年11月19日
朝鲜密林技术会社北京代表处	B00252642		变更公告	2013年11月19日

Source: <ftp://210.51.177.159/2013/11/%B1%B1%BE%A9%CA%D0%B9%A4%C9>

保加利亚美赞得有限公司北京代表处	B00250671		变更公告	2013年10月17日
朝鲜密林技术会社北京代表处	B00250672		变更公告	2013年10月17日
德国比科特通讯有限公司北京代表处	B00250673		变更公告	2013年10月17日

Source: <ftp://210.51.177.159/2013/10/%B1%B1%BE%A9%CA%D0%B9%A4%C9>

Annex 39 – Mr. Sung Pyong Jin

Mr. Sung Pyong Jin distributed his business card (below left) at the 2013 Expo.



Source: The Panel



Mr. Sung Pyong Jin

Photo from figure XXIX of S/2014/147

Informal English translation

Korea Ryonha Machinery Corporation
Representative: Sung Pyong Jin
Address: Room 2301, Unit 1, Building B, Binjiang Middle Road,
Yanjiang Development Zone, Dandong City
Cell phone: 13394259622 / 13358785891
Email: POMA250@HOTMAIL.COM

Mr. Sung Pyong Jin's business card distributed at the 2012 Expo.



Source: The Panel

English script

Korea Ryonha Machinery Corp
Name: Sung Pyong Jin
Title: Ryonha Machinery Corporation [DPR of] Korea Sales
Representative
Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang Development Zone,
Dandong City
Tel: 0415-3141038 / Mobile: 159-415-50345
Email: sjc-1117@hotmail.com

Annex 40 – Dandong Yisheng

40.1. Information related to Dandong Yisheng and Mr. Li Yi acting as Ryonha sales agents

UNSAN SOLID TOOLS

丹东易胜商贸有限公司
DANDONG YISHENG TRADE CO., LTD.

李毅
LI YI
RYONHA MACHINERY CHINA SALES AGENT

地址: 辽宁省丹东市沿江开发区滨江华府A座1单元301室(滨江中路97号)
Add: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang
Development Zone, Dandong City
电话(Tel): 0415-3141298 / 3142038 手机(Mobile): 13304157209

연하기계회사
RYONHA MACHINERY CORP.
莲河机械公司

조선민주주의인민공화국평양시중구역동안동
Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea
Tel: +850-2-18111
E-mail: sjc-117@hotmail.com

연하기계회사
RYONHA MACHINERY CORP.
莲河机械公司

조선민주주의인민공화국평양시중구역동안동
Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea
Tel: +850-2-18111
E-mail: sjc-117@hotmail.com

English translation

Dandong Yisheng Trade Co., Ltd.
Ryonha Machinery China Sales Agent
Name: Li Yi
Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang
Middle Road, Yanjiang
Development Zone, Dandong City
Tel: 0415- 3141298/ 3142038
Mobile: 13304157209

Source: The Panel

40.2. A record of Mr. Li Yi emailing information related to CNC machine tools featuring the KORTEC logo



The above product appears to be very similar to Ryonha's RV-25.

Source: The Panel

40.3. A sales document provided to a third party by Mr. Li in December 2013 referring to Korea Machinery Trade Co., Ltd. and KORTEC

 KOREA MACHINERY TRADE CO.,LTD inhung-dong, Moranbong district, Pyongyang, D.P.R. of Korea Tel : 850-2-18666-EX : 8399 Fax : 850-2-3814411 E-mail: hkk150@hotmail.com Htp://www.korea-machinery.com				
<u>OFFER</u>				
Messrs:  2013				
Dear Sirs, 				
We thank you for your cooperation and would like to confirm herewith the offer in the terms and conditions set as follow :				
ITEM	Product Name	Q'TY	Unit Price	Total Amount
1	UNIVERSAL LATHE Model No.: <u>HUICHON</u>-5A/1000 capacity swing Over bed 500 mm swing Over gapped bed 710 mm swing Over carriage 280 mm Distance between center 1,000 mm	1 Set	EUR 5,400	FOB/KOREA NAMPO net

ITEM	PRODUCT NAME	Q'ty	Unit Price	Total Amount
17	CNC Ram-Type 5 Axes Machining Center Model No.: RM-50E with <u>KORTEC</u> 500M CNC control Specifications: Capacity -X travel : 600 mm -Y travel : 400 mm -Z travel : 400 mm -B travel : -100 ~ +100° -C travel : 360° -Distance from table top to spindle end: 150~550mm -Distance from column front to spindle center: 250~650mm	1 SET	EUR 95,000	FOB/KOREA NAMPO net

Source: The Panel

Annex 41 – Suzhou Hanwei

41.1. Screen shot from the Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. website

苏州威汉数控科技有限公司
Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd.

全国免费咨询热线: **400-0512-131**
朝鲜密林技术会社(中国)销售处

产品 Korea Millim Technology Corporation (China) Sales Office

 DK7760E线切割 DK7763E线切割 DK7750E线切割 DK7740E线切割 DK7732E线切割 DK7725E线切割	 32利慢中走丝 DK7763E中走丝 DK7750E中走丝 DK7740E中走丝 DK7732E中走丝 DK7725E中走丝	 D703穿孔机 DD703穿孔机 DB703穿孔机
 火花机 EDM550火花机 EDM450火花机 EDM350火花机 EDM300火花机	 大力铣床 52K18式铣床M13-30 52K立式铣床M12-30	 塔式铣床 4#塔式铣床 3#塔式铣床
 车床 32利慢中走丝 线切割项木板 线切割项板 线切割项度头 线切割项板电机 中走丝乳化液	 磨床 610普通平面磨床 WH165精密平面磨床 WH145精密平面磨床	 特种电加工设备 磨孔加工机 摇臂式取断丝机 电化学去毛刺机
 穿孔机配件 穿孔机高频板 穿孔机伺服板	 线切割配件 线切割喷水板 线切割项板 线切割项度头 线切割项板电机	 加工中心 1060立式加工中心 650立式加工中心 650立式加工中心

Contact details

全国(长途)免费订购热线: **400-0512-131**
 苏州威汉数控科技有限公司
 机床营销
 销售经理: 高凯 先生
 商务电话1: 13338653863
 商务电话2: 18012702222
 公司电话: 0512-66623990
 公司传真: 0512-69209555
 E-mail: szwhsk@126.com
 中国苏州市高新区中峰街180号
<http://www.whsk-sz.com>
 有事您找我! 864330071
 有事您找我! 864330071

诚招全国经销商

Source: <http://www.whsk-sz.com/>

MILLING MACHINE RF-30

RYONHA

These milling machines are identical to Ryonha's products.

版权所有: 苏州威汉数控科技有限公司 2013-2014 销售经理: 高凯 先生 电话: 0512-66623990 传真: 0512-69209555 E-mail: szwhsk@126.com
 全国免费咨询热线: 400-0512-131

Source: www.whsk-sz.com/ and Ryonha's pamphlet

41.2. A photograph of milling machines (M12-300 and M13-300) in the Suzhou Hanwei factory that are identical to Ryonha's products (RF-30).



Source: http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_146013901_1402487787.htm?imageNum=5



Suzhou Hanwei's website in alibaba.com:
http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_31551952_817344398.htm?imageNum=106;
http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_31551952_817344418.htm?imageNum=104

41.3. Additional online information about Suzhou Hanwei



Source: www.whsk-sz.com/

The description and Millim's advertisement has been removed from Hanwei's website.

Description

穿孔机-苏州威汉数控是国内较早研发生产;中走丝,穿孔机,线切割机床,火花机,公司位于电加工基地-苏州,苏州威汉携手朝鲜第一大军工企业朝鲜密林技术会社合作主要代理经销;大力铣床,车床,加工中心

Translation

Small Hole Electrical Discharge Machining (EDM)

Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. was one of the first enterprises in the country to develop and produce medium-speed wire-cut EDM, small hole EDM, wire-cut EDM and EDM. The company is located in the electrical discharge machining district of Suzhou. In collaboration with Millim Technology Company, the largest military enterprise in the Democratic People's Republic of Korea, Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. is mainly engaged in the distribution of powerful milling machines, lathes and machining centres.

41.4. Ryongha and Millim related entities

- Korea Ryonha Machinery Corporation (represented by Sung Pyong Jin)

Address: Room 2301, Unit 1, Building B, Binjiang Middle Road,
Yanjiang Development Zone, Dandong City
辽宁省丹东市沿江开发区绿江华府B座1单元2301室
- 朝鲜密林技术会社 (English: Korea Millim Technology Corporation)²

Company's name:	朝鲜密林技术会社丹东代表处 (the Dandong Office of Korea Millim Technology Corporation)
Registration number:	210000500009675
Legal representative:	Sung Pyong Jin
Address:	No. 53, Zone H, Yanjiang Development Zone, Dandong City
Date of establishment:	29 May 2012

Company's name:	朝鲜密林技术会社北京代表处 (Beijing Representative Office of Korea Millim Technology Corporation)
Registration number:	110000450151180
Legal representative:	尹日 (Yun Il)
Registered address:	Dishang 3-4, No. 27, Chaolai Green Garden, Chaoyang District, Beijing (北京市朝阳区朝来绿色家园来春园27号底商3-4号)
Date of establishment:	20 September 2010
- Korea Machinery Trade Co., Ltd
 - Information obtained by the Panel indicates that this company's name was used by Li Yi in a document to promote the sale of Ryonha's CNC machine tools, in late 2013.
 - Identifying information:

Address: inhung-dong, moranbong district, Pyongyang, DPRK
Tel : 850-2-18666-EX : 8399
Fax : 850-2-3814411
E-mail: hkk150@hotmail.com
- Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. (丹东易胜商贸有限公司)
 - Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. was listed as a Ryonha's sales agent in China the China-DPRK Trade Expos which were held in Dandong in 2012 and 2013.

Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. (丹东易胜商贸有限公司)
Ryonha Machinery China Sales Agent (莲河机械中方 销售代理)
Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang

² This company's official English name is not known as yet. "Korea Millim Technology Corporation" is the supposed English translation of "朝口密林技口会社".

Development Zone, Dandong City (辽宁省丹东市振兴区沿江开发
区绿江华府 A 座 1 单元 301 室)

Tel: 0415-3141298 / 3142038 Mobile: 13304157209

Name: Li Yi (李毅)

- Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. (苏州威汉数控科技有限公司)

Company registration number: 320512000108973

Date of establishment: 16 November 2009

Legal representative: Mr. Yu Kai [TBC] (销售经理: 禹凯 先生)

Address: No. 158, XX Street [TBC], Gaoxin District, Suzhou City,
China (中国苏州市高新区中峰街 158 号)

Mobile: 13338653863 / 18012702222

Tel: 0512-66623990

Fax: 0512-69209585

E-mail: szwhsk@126.com

15-00593

Source: The Panel

Source: The Panel

The same product is also labelled as Huichon-5A.

UNIVERSAL LATHE

HUICHON - 5A



Machine Specification

Item	Unit	HUICHON - 5 A
CAPACITY		
Swing over bed	mm	500
Swing over gapbed bed	mm	710
Swing over carriage	mm	280
Distance between centres	mm	1000/1500/2000
Width of guideway	mm	450
SPINDLE		
Spindle nose		42.8
Spindle bore	mm	71
Taper of spindle hole	mm	Metric 60
Range of speed	rpm	14-1600
Number	stage	22
FEEDRATE		
Number	stage	48
Cross	mm/min	0.015 / 2.8
Range - longitudinal	mm/min	0.03 / 5.2
RAPID SPEED		
Longitudinal	mm/min	3.2
Cross	mm/min	1.6
THREADS		
Range of metric pitches	mm	0.5 - 36
Range of worth pitches	in"	12 - 7/8
Range of module pitches	mm	0.5 - 18
Range of diameter pitches	DP	72 - 134
TOOL POST		
Size of tool post	mm	100x100
Stroke height for square tool	mm	25x25
TAILSTOCK		
Diameter of tailstock quill	mm	65
Travel of tailstock quill	mm	220
Taper of tailstock quill		Morse No.5
MAIN MOTOR		
Power	Kw	7.5
Max speed(S200H+2)	rpm	1500/1800
COOLANT MOTOR		
Power	Kw	0.12
Max speed(S200H+2)	rpm	3000/2000
FEED MOTOR		
Power	Kw	0.55
Max speed(S200H+2)	rpm	1500/1800
MISCELLANEOUS		
Overall dimensions (L x W x H)	mm	2895/3385/4865/1176x1425
Gross weight	kg	2750/2940/3370

STANDARD ACCESSORIES

1. 3-jaw chuck(10")

2. Soft jaw(3-jaw chuck)

3. Hard jaw(3-jaw chuck)

4. Center

5. Centering sleeve

6. Chasing gear

7. Tool kits

8. Work lamp

OPTIONAL ACCESSORIES

1. 4-jaw chuck

2. Soft jaw(4-jaw chuck)

3. Hard jaw(4-jaw chuck)

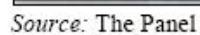
4. Steady rest

5. Live center

AGENT:

Source: The Panel

15-00593



The same product is also labelled as M12-300 and M13-300.

Universal milling machine model: F11-250

Vertical milling machine model: M12-300

Horizontal milling machine model: M13-300



Machine Specification

Item	F11-250	M12-300	M13-300
TABLE			
Working surface			
Table (Number x Width x Depth)	250x1200 3x1445	300x1250 3x1445	300x1250 3x1445
CAPACITY			
Table longitudinal travel (Manual/Auto)	2800/16	2800/16	2800/16
Table cross travel (Manual/Auto)	810/80	810/80	810/80
Table vertical travel (Manual/Auto)	355/40	410/40	410/40
Max. swing angle of headstock	-	±45°	-
Distance from spindle center to table surface	300	-	410
Distance from spindle nose to table surface	-	40-450	-
Distance from spindle nose to arbor bracket	-	300	-
SPINDLE			
The number of speed	12	12	12
Range of speed	45-2000	45-2000	45-2000
FEEDRATE			
The number of speed	13	13	13
Cross longitudinal	14-600	14-600	14-600
Cross vertical	4-250	4-250	4-250
RAPID SPEED			
Cross longitudinal	2800	2800	2800
Cross vertical	800	800	800
MAIN MOTOR			
Power of main motor	4	4	4
Max speed (50/60Hz)	1440/1740	1440/1740	1440/1740
FEED MOTOR			
Power	1.1	1.1	1.1
Max speed (50/60Hz)	1410/1690	1410/1690	1410/1690
COOLANT MOTOR			
Power	0.12	0.12	0.12
Max speed (50/60Hz)	3300/3900	3300/3900	3300/3900
MISCELLANEOUS			
Overall dimensions (L x W x H)	1700x1140x1315	1700x1150x1280	1700x1150x1315
Gross weight	1845	1920	1824
Weight of packing with standard and optional accessories	2040	2035	2043

STANDARD ACCESSORIES FOR F11-250/M12-300/M13-300

OPTIONAL ACCESSORIES FOR F11-250/M12-300/M13-300

1. Arbor (2 types)

2. Work lamp

3. Coolant pump

4. Tool kits

1. Vertical head

2. Universal dividing unit

3. Manual rotary table

4. Vise

5. Arbor

6. Collet chuck

AGENT:

Source: The Panel

15-00593

286/335

High precision CNC lathes labelled TC-170, 210 and 350

Machine Specification

Item	Unit	TC-170	TC-210	TC-550
CAPACITY				
Max swing	mm	450	490	520
Max turning diameter	mm	170	190	200
Max turning length	mm	400	420	600
Swing width	mm	41	45	51
SPINDLE				
Max. spindle speed	rpm	5500	4,500	3500
Chuck size	mm	6	6	8
Spindle nose	mm	43.5	43.5	42.6
Spindle motor	kw	7.5	11	15
TURRET				
Number of tool stations		8	12	12
Stroke height for square tool	mm	30x20	26x20	25x15
TRAVEL				
X axis	mm	100	105	220
Z axis	mm	400	460	610
FEEDRATE				
0.7 mm rapid traverse	mm/min	20, 24	20, 24	20, 24
TALSTOCK				
Diameter of talstock gull	mm	25	25	25
Talstock of talstock gull	mm	25	25	350
Top of talstock gull	mm	HT 4	HT 4	HT 4
 MOTOR				
X belt motor	kw	1	1	2
Z belt motor	kw	1	1	2
Coilact pump	L/min	65/0.36	65/0.36	65/0.36
Lubrication system (power/capacity)	ML	500/2	100/2	500/2
MICELANOLUS				
Gross weight	kg	3,053	3,190	4,704
Overall dimensions (L x W x H)	mm	2800x1020x1948	2880x1020x1948	2990x1150x2112
Power requirement	kVA	15	25	25

STANDARD ACCESSORIES

1. Jaw chuck
2. Soft jaw 1st
3. Hard jaw 1st
4. Hydraulic unit
5. Cooling unit
6. Tailstock
7. Tool bits
8. Heat exchanger
9. RS-232 communication
10. Transformer
11. Feed switch
12. Automatic lubricator

OPTIONAL ACCESSORIES

1. Collet chuck
2. Bar feeder
3. Chip conveyor
4. Automatic door
5. 10" chuck
6. Controller
7. Alarm

AGENT:

Source: The Panel



High RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY



Product Introduction

TC series CNC lathe is designed to meet requirement for turning shafts and cylindrical workpieces. The machine controlled by advanced CNC system has the function of turning straight line, curve line, arc, straight and taper multi-inch screws. Adopting sort bed makes easily operation and adjusting and it is easy to convey chips. Servo motor and spindle motor ensure wide range of power regulation. Automatic lubrication system and chip conveyor are equipped with the machine. In addition, manual tools writer, bar feeder, workpiece catcher and other equipment being available as you like.



High PRECISION CNC LATHE

The heavy duty tailstock with large diameter quill and precision #4 Morse taper provides outstanding rigidity. Quill adjustment is hydraulic. Heavy duty thermally symmetrical headstock design has heat dissipation fine to minimize thermal distortion during long machining cycles. Longitudinal and transversal guideways adopt high precision ball guideway couples so as to improve the responding speed and life of the machine. The precision ball screw is pretension treated to minimize thermal strain.



CNC SYSTEM

- Digital AC servo system
- Linear interpolation 3 axes
- Metric, inch, millim and rotate function
- Auto-acceleration/ deceleration function
- Main program call from sub-routine
- Single block running
- Metric/finish switchover
- Absolute/incremental programming
- User macro program and variable programming
- Tool length/Radius compensation
- Workpiece coordinates
- Polar coordinates programming
- Graphic display function
- History alarm and operation display
- Raped tapping function
- Jog/Auto return reference point
- USB interface
- RS-232 communication
- Ethernet interface

Source: The Panel

CNC lathes labelled TC-560 series

Machine Specification

Item	Unit	TC560
CAPACITY		
Max. swing	mm	560
Max. turning diameter	mm	300
Max. turning length	mm	1,030 1,590 2,000
SPINDLE		
Speed range	rpm	25-2200; 11.7-1710; 215-2200
Chuck size	inch	10
Spindle nose		AN-6
Taper of spindle nose		Metric ISO
TURRET		
Number of tool stations		6
Stroke height for square tool	mm	20 x 25
Tool change time	sec	3.5
TRAVEL		
X axis	mm	310
Z axis	mm	1,940 1,540 2,040
FEEDRATE		
X/Z axis Traverse	m/min	4.8
TAILSTOCK		
Diameter of tailstock quill	mm	80
Travel of tailstock quill	mm	180
Taper of tailstock quill		MT 5
MOTOR		
Main motor	Kw	7.5
X axis motor	Kw	1.5
Z axis motor	Kw	1.5 1.8 2.0
Cooler pump	Kw	0.12
Lubrication	Kw	0.12
MISCELLANEOUS		
Gross weight	Kg	2860
Overall dimensions (L x W x H)	mm	3260x1600x2080
Controller		

STANDARD ACCESSORIES	OPTIONAL ACCESSORIES
1. 3 jaw chuck	7. 4 jaw chuck
2. Soft jaw 1st set	8. Soft jaw (4-jaw chuck)
3. Hard jaw 1st set	9. Bar feeder
4. Cooling system	10. Automatic door
5. Tailstock	11. Alarm
6. Tool kits	12. Hydraulic chuck
	13. Foot switch
	14. Transformer
	15. Steady rest

AGENT:

KORTEC

CNC LATHE

TC560 series

Vertical machining centers labelled RV-25, 30, and 40



RV SERIES

VERTICAL MACHINING CENTER

RV 25 / 30 / 40

RYONHA

RYONHA MACHINERY CORP.

Tongyeong, Central District, Pyeongwang, 249 Korea

Tel: 850-2-18111

Fax: 850-2-181110

E-mail: ryonha@ryonha.co.kr

Source: The Panel

HIGH RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY

Products Introduction

RV series vertical machining center is integral of mechanism, electronics and hydraulic and pneumatic. Compact machine layout can get smaller floor space and convenient installation and maintenance. The worktable is cross movement. The single column construction is equipped with high speed spindle and chip cleaning functions. Totally enclosure protections increase working safety and decrease environment pollution. The main imported outsourcing parts make the machine high reliability and high endurance. RV series vertical machining center is mainly used in automobile, mould and instrument fields. The machines are widely used for high precision, multiprocess parts.






Source: The Panel

The same vertical machining centers are also labelled VMC-25, 30, and 40.

Machine Specification

Item	Unit	VMC-25	VMC-30	VMC-40
CAPACITY				
X axis travel	mm	800	800	1000
Y axis travel	mm	500	500	500
Z axis travel	mm	400	400	500
Z axis (total)	mm	130-590	130-590	130-740
Clearance from spindle nose to table top	mm	200	200	200
Clearance from spindle center to column foot	mm	200	200	200
TABLE				
Table size, x (W)	mm	800 x 400	800 x 500	1,200 x 500
Min. table height	mm	300	400	400
Max. table height	mm	590 x 505	590 x 510	590 x 510
SPINDLE				
Min. spindle speed	rpm	4,000	8,000	8,000
Max. spindle speed	rpm	40	40	40
FEEDRATE				
XYZ Rapid traverse	mm/min	10/15/15	20/20/20	20/20/20
XYZ cutting traverse	mm/min	55/5	55/5	55/5
ATC				
Tool storage capacity	pcs	12	15	20
Tool change time	sec	7	7	7
Max. tool diameter	mm	100	150	150
Max. tool length	mm	200	200	200
MOTOR				
Spindle motor	kW	5.5	7.5	11
Feed motor (XYZ)	kW	1/10	1/9/1/2	20/13
Coolant pump	kW	0.75	0.75	0.75
Lubrication system (power capacity)	W	130/2	100/2	100/2
MISCELLANEOUS				
Overall dimensions (L x W x H)	mm	1800 x 2,100 x 2,386	2,200 x 2,000 x 2,440	2,115 x 2,800 x 2,370
Gross weight	kg	3707	4870	6580
Power requirement	kVA	15	20	25
Controller				

STANDARD ACCESSORIES

1. Coolant system
2. Automatic lubricator
3. Transformer
4. Umbrella type ATC
5. Heat exchanger
6. Tool kits
7. RS-232 communication
8. Work lamp

OPTIONAL ACCESSORIES

1. 2024 arm type ATC
2. Automatic door
3. Alarm
4. 10000rpm spindle

AGENT:

KORTEC

VERTICAL MACHINING CENTER

VMC series

HIGH RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY



The spindle adopts precision angular contact ball bearings to guarantee high accuracy, high rigidity. The broach with 4 jaws has characters of large contacted faces, great tool clamping force, low wear of tool shank head and long life. Umbrella type tool magazine makes tool exchange easy and reliable. The worktable adopts cast iron with high strength. Through relieving interior stress, the worktable can get enough rigidity and stability. The worktable also has great load capacity by optimal design reasonable fits layout. The guideways are protected by telescopic covers to reduce slide surfaces wear, guarantee persistent stable accuracy, avoid guideway injury by hot chips.

MAIN FEATURES OF VERTICAL MACHINING CENTER VMC 25, 30, 40





Product Introduction

VMC series vertical machining center is integral with mechanism, electronics and hydraulic and pneumatic. Compact machine layout can get smaller floor space and convenient installation and maintenance.

The worktable is cross movement. The single column construction is equipped with high speed spindle and chip cleaning functions. Totally enclosure protections increase working safety and decrease environment pollution. The main imported outsourcing parts make the machine high reliability and high endurance. VMC series vertical machining center is mainly used in automobile, mould and instrument fields. The machines are widely used for high precision, multiprocess parts.





CNC SYSTEM

- Digital AC servo system
- Linear interpolation 3 axes
- Arc interpolation
- Mirror, scale zoom and rotate function
- Auto-acceleration/deceleration function
- Main program call from subprogram
- Single block running
- Metre/inch switchover
- Absolute/incremental programming
- User macro program and variable programming
- Tool length/Radius compensation
- Workpiece coordinates
- Polar coordinates programming
- Graphic display function
- History alarm and operation display
- Rapid apping function
- Jog/Auto return reference point
- USB interface
- RS-232 communication
- Ethernet interface

Source: Panel of Experts

Annex 43 – Green Pine Associated Corporation’s Beijing Office

43.1. Official registration and online information

全国企业信用信息公示系统 (北京)

朝鲜青松联合会社北京代表处

基本信息

名称: 朝鲜青松联合会社北京代表处

类型: 代表处

成立日期: 2016年02月16日

经营范围: 有关进出口、投资市场调研及业务联络。不得开展经营活动收取费用。

登记机关: 北京市工商行政管理局

成立日期: 2016年02月16日

经营状态: 吊销企业

投资人信息

投资人类型: 投资人

证件类型: 证照类型

证照号码: 证照号码

变更事项: 变更前内容 变更后内容 变更日期

版权所有: 北京市工商行政管理局 技术支持电话: 010-82691768
地址: 北京市丰台区苏州街26号 邮编: 100080

Source: Beijing Enterprise Credit Information Centre. Available from <http://qyxy.baic.gov.cn/>

An example of online commercial registry records for Green Pine’s Beijing Representative Office

The representatives of “Beijing Representative Office of Korea Green Pine Associated Corporation (朝鲜青松联合会社北京代表处)” (registration number 0012069) included an individual named Mr. Park (or Pak) Won Il (or Won Ill) (in Chinese: 朴元日) and Mr. Choe Kwang Hyok (in Chinese: 崔光赫).

公司名称:	朝鲜青松联合会社北京代表处
公司经营模式:	
主营行业:	其他类未包括的行业
主营产品/服务:	有关进出口、投资市场调研及业务联络 (不得开展经营活动收取费用)
公司地址:	北京市朝阳区工体西路甲7号天和大厦701室
联系电话:	85612229
公司传真:	
手机:	
联系人:	崔光赫

Source:
http://qiye.youboy.com/beijing/i/qiye606945_30119.html

Informal English translation

朝鲜青松联合会社北京代表处
(Beijing Representative Office of Korea Green Pine Associated Corporation)
联系人 (Representative): 崔光赫 经理 *
手机 (Telephone): 85612229
地址 (Address): 北京市朝阳区工体西路甲7号天和大厦701室 *

**This entity’s representative and address are different from those provided in the Chinese official registration record. This address and telephone number are no longer used by Green Pine’s Beijing Office.*

43.2. Online commercial listing for the Beijing Representative Offices of Korea Unha Water Trading Co., Ltd. and H.K. King Helong Int'l Trading Limited

Beijing Representative Office of Korea Unha Water Trading Co., Ltd. (in Chinese: 朝鲜银河水贸易会社北京代表处)

朝鲜银河水贸易会社北京代表处注册信息详细介绍

公司名称: 朝鲜银河水贸易会社北京代表处; 公司注册号: 110000400192280; 公司法人代表: 崔光赫; 公司注册资质: ; 公司营业期限: 2008-09-04 00:00:00 至 2018-04-08 00:00:00; 公司类型: 代表机构; 经营范围: 从事计算机、计算机零部件、电子产品、通讯设备及通讯器材进出口业务联络。(不得开展经营活动收取费用); 成立日期: 2008-04-09 00:00:00; 公司类别: 外国(地区)企业常驻代表机构; 公司地址: 北京市朝阳区朝阳路十里堡甲3号A座25C室; 年检结果: 需下载。

Beijing Representative Office of H.K. King Helong Int'l Trading Limited (in Chinese: 香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处)

香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处注册信息详细介绍

公司名称: 香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处; 公司注册号: 0015217; 公司法人代表: 崔光赫; 公司注册资质: ; 公司营业期限: 2006-09-13 00:00:00 至 2016-01-10 00:00:00; 公司类型: 代表机构; 经营范围: 有关投资、贸易、商品、进出口业务联络工作。(不得开展经营活动收取费用); 成立日期: 2006-01-11 00:00:00; 公司类别: 外国(地区)企业常驻代表机构; 公司地址: 北京市朝阳区百子湾路29号327室; 年检结果: 需下载。

Source: Online commercial website www.gs80.com/show2/2/12/128535.shtml; accessed on 20 February 2014

43.3. H.K. King Helong Int'l Trading Limited company registry extracts

 公司註冊處 Companies Registry	周年申報表 Annual Return (公司條例第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	表格 Form AR1
重要事項 Important Notes		
• 填表前請參閱《填表須知》。 • Please read the accompanying notes before completing this form.		
		公司編號 Company Number 1015437
1 公司名稱 Company Name 香港金海龍國際貿易有限公司 H.K. KING HELONG INT'L TRADING LIMITED		
2 商業名稱 Business Name 		
3 公司類別 Type of Company 請在有關空格內加✓號。 Please tick the relevant box.		
☒ 有股本的私人公司 Private Company having a share capital		
☐ 其他 Others		
4 本申報表日期 Date of this Return 本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this Return is made up to		
22	12	2007
日 DD	月 MM	年 YYYY
A. 個人董事 Individual Director (如超過兩名個人董事，請繼續填 C 項) Use Continuation Sheet C if more than 2 individual directors		
1 身份 Capacity ☒ 董事 Director ☐ 候補董事 Alternate Director		
		代替 Alternate to N/A
中文姓名 Name in Chinese (Nil)		
英文姓名 Name in English Choe Kwang Hyok 姓氏 Surname 名字 Other Names		
前用姓名 Previous Names (Nil)		
別名 Alias (Nil)		
住址 Residential Address Room 2308, No. 4 East District Int'l Mansion, Jia 19 Ciyunsi, Chaoyang District, Beijing, China China 國家 Country		
電郵地址 E-mail Address (Nil)		
身份證明 Identification a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number (Nil)		
b 海外護照 Overseas Passport Korea 645420473 簽發國家 Issuing Country 號碼 Number		

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

H.K. King Helong Intl Trading Limited registered inactive in Hong Kong on 30 December 2011

 網上查冊中心 CR ICRIS Cyber Search Centre				
Search ▼	Product ▼	Shopping ▼	About e-Search ▼	Logout

Welcome! System Clock: 01-JAN-2015 05:12:42 GMT +0800





Company Particulars Search

Your Search: CR No.: = 1015437

CR No.:	1015437
Company Name:	H.K. KING HELONG INTL TRADING LIMITED 香港金海龍國際貿易有限公司
Company Type:	Private company limited by shares
Date of Incorporation:	22-DEC-2005
Active Status:	Dissolved
Remarks:	Dissolved by Striking Off
Winding Up Mode:	-
Date of Dissolution:	30-DEC-2011
Register of Charges:	Unavailable

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

Annex 44 – Leader (Hong Kong) International

44.1. A screen shot of the ICRIS website showing the active status of Leader (Hong Kong) International, as at 25 December 2014



網上查冊中心 **CR**
ICRIS
Cyber Search Centre

Search ▼ Product ▼ Shopping ▼ About e-Search ▼ Logout ▼

Welcome! System Clock: 25-DEC-2014 11:39:34 GMT +0800

Company Name Search

Your Search: LEFT PARTIAL match with 'leader (hong kong) international', CR No.: = 1177053

CR No.:	1177053
Company Name:	LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司
Company Type:	Private company limited by shares
Date of Incorporation:	18-OCT-2007
Active Status:	Live
Remarks:	-
Winding Up Mode:	-
Date of Dissolution:	-
Register of Charges:	Unavailable
Important Note:	-

Name History

Effective Date	Name Used
18-OCT-2007	LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

44.2. Extracts from Leader (Hong Kong) International's annual return dated 18 October 2012, which lists Mr. Cai Guang as this company's director and share capital member

 公司註冊處 Companies Registry	周年申報表 Annual Return (《公司條例》第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	存案 Filed 表格 AR1 Form
重要事項 Important Notes • 填表前請參閱《填表須知》。 請用黑色墨水列印。 • Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.		
		公司編號 Company Number 1177053
1 公司名稱 Company Name LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司		
2 商業名稱 Business Name NIL		
3 公司類別 Type of Company 請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box ☒ 有股本的私人公司 Private company having a share capital ☐ 其他 Others		
4 本申報表日期 Date of this Return 本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this return is made up to 18 10 2012 日 DD 月 MM 年 YYYY (如屬有股本的私人公司，本申報表應列載截至公司成立為法團的周年日期的資料。如屬其他公司，所列載的資料則應截至公司周年大會日期或以代替周年大會的書面決議的日期為止。 For a private company having a share capital, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of incorporation. For other companies, the information should be made up to the date of the annual general meeting (AGM) or the date of written resolution passed in lieu of AGM.)		
5 註冊辦事處地址 Address of Registered Office LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong		
6 電郵地址 E-mail Address NIL		
提交人的資料 Presenter's Reference 姓名 Name: GLOBAL-FORTUNE IRAP LIMITED 地址 Address: Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel: 2552 6328 傳真 Fax: 3747 3632 電郵地址 E-mail Address: 檔號 Reference: 附明編號 2/2008 (修訂) (2008 年 7 月) Specification No. 2/2008 (Revision) (July 2008)	請勿填寫本欄 For Official Use  22200615030 AR1L 1177053 08/01/2013 0005	

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

表格
Form **AR1**

公司編號 Company Number

1177053**10 有股本公司的成員詳情 Details of Member(s) of a Company Having a Share Capital**

(有股本的公司必須填報此項，如未能盡錄於下列表格內，請用續頁 A 填報。 Company having a share capital must complete this section. Use Continuation Sheet A if there is insufficient space.)

截至本申報表日期的成員詳情 Details of Member(s) as at the Date of this Return

股份類別 Class of Shares

Ordinary

姓名／名稱 Name	地址 Address	股份 Shares			備註 Remarks
		現時持有量 Current Holding	轉讓* Transferred *		
			數目 Number	日期 Date	
蔡光 Cai Guang	LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong	10,000			
總數 Total		10,000			

*如公司的股份自上一份周年申報表日期以來(如屬首份周年申報表，則自公司成立為法團以來)有任何轉讓，有關詳情亦請一併申報；股份受讓人的姓名／名稱請在「備註」一欄註明。

* If there have been any transfers of the company's shares since the date of the last annual return (or since incorporation if this is the first annual return), please also provide details of the transfers; the name of the transferee should be stated in the 'Remarks' column.

指明編號 2/2008 (修訂) (2008年7月)
Specification No. 2/2008 (Revision) (July 2008)

第三頁 Page 3

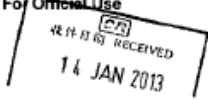
Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

表格 Form	AR1	公司編號 Company Number 1177053				
12 董事 Directors						
A. 個人董事 Individual Director (如超過一名個人董事，請用續頁C填報 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director)						
請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)						
身份 Capacity	☒ 董事 Director	☐ 候補董事 Alternate Director				
		代替 Alternate to 				
中文姓名 Name in Chinese	蔡光					
英文姓名 Name in English	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">Cai</td> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">Guang</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">姓氏 Surname</td> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">名字 Other Names</td> </tr> </table>		Cai	Guang	姓氏 Surname	名字 Other Names
Cai	Guang					
姓氏 Surname	名字 Other Names					
前用姓名 Previous Names	NIL					
別名 Alias	NIL					
住址 Residential Address	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%; padding: 5px;">LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong</td> <td style="width: 40%; padding: 5px; text-align: center;">Hong Kong</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">國家 Country</td> </tr> </table>		LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong	Hong Kong		國家 Country
LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong	Hong Kong					
	國家 Country					
電郵地址 E-mail Address	NIL					
身份證明 Identification						
a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number	China ID no.: 220104197201271530 NIL					
b 護照 Passport	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">NIL</td> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">NIL</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">簽發國家 Issuing Country</td> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">號碼 Number</td> </tr> </table>		NIL	NIL	簽發國家 Issuing Country	號碼 Number
NIL	NIL					
簽發國家 Issuing Country	號碼 Number					

Annex 45 – Winning International Consulting Group Co., Limited

45.1. Extracts from Leader (Hong Kong) International's company registration documents notifying of Winning International Consulting Group Co., Limited's resignation as Corporate Secretary/Director, dated 14 January 2013

Winning International's director is listed as a United States national, Mr. Moses Wang (passport number 1303515), with a residential address of 4322 E Valley Blvd D, Los Angeles, CA 90032, USA (annex 35). However, the Los Angeles County Office of the Assessor reports that no such address exists.

 秘書及董事辭職通知書 Notification of Resignation of Secretary and Director (公司條例第 157D(2)條訂書) (Companies Ordinance s. 157D(2) Proviso)		表格 Form D4
重要事項 Important Notes • 填表前請參閱《填表須知》。 • Please read the accompanying notes before completing this form. • 請用黑色墨水列印。 • Please print in black ink.		公司編號 Company Number 1177053
1 公司名稱 Company Name LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司		
2 辭職秘書/董事的資料 Particulars of the Resigning Secretary/Director 請在有關表格內加✓號。 Please tick the relevant box(es). 身份 Capacity: ☒ 秘書 Secretary ☐ 董事 Director ☐ 候補董事 Alternate Director 代替 Alternate to: N/A 個人秘書/董事的姓名 Name of Individual Secretary/Director: 中文姓名 Name in Chinese: N/A 英文姓氏 Surname in English: N/A 英文名字 Other Names in English: N/A 身份證明 Identification: 香港身份證號碼 HK Identity Card Number: N/A 海外護照號碼 Overseas Passport Number: N/A 或 OR 法人團體秘書/董事的中文及英文名稱 Chinese and English Names of Corporate Secretary/Director: Winning International Consulting Group Co., Limited 辭職日期 Date of Resignation: 14 / 01 / 2013 請證明上述離任董事/候補董事在離任日期後，是否繼續擔任公司的候補董事/董事職位。 Please indicate whether the Director/Alternate Director ceasing to act will continue to hold office as Alternate Director/Director in the Company after the date of cessation. ☐ 是 Yes ☐ 否 No		
提交人的資料 Presenter's Reference 姓名 Name: Winning International Consulting Group Co., Limited 地址 Address: Room 1701, 17/F., Henan Building, No. 90 Jaffe Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel: 3115-8800 Ext. 28827 傳真 Fax: 3115-8801 電郵地址 E-mail Address: 檔號 Reference: 附明細表 2/2004 (修訂) (2004 年 2 月) Specification No. 2/2004 (Revision) (Feb. 2004)		請勿填寫本欄 For Official Use   2310077489 D4 14/01/2013 1177053 0031

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

45.2. Extracts from Winning International Consulting Group Co., Limited's annual return dated 13 August 2012

 公司註冊處 Companies Registry	周年申報表 Annual Return (《公司條例》第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	表格 Form AR1						
重要事項 Important Notes								
● 填表前請參閱《填表須知》。 Please read the accompanying notes before completing this form. ● 請用黑色墨水列印。 Please print in black ink.		公司編號 Company Number 1362335						
1 公司名稱 Company Name Winning International Consulting Group Co., Limited								
2 商業名稱 Business Name N/A								
3 公司類別 Type of Company 請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box ☒ 有股本的私人公司 Private company having a share capital ☐ 其他 Others								
4 本申報表日期 Date of this Return 本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this return is made up to		<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="padding: 5px;">13</td> <td style="padding: 5px;">08</td> <td style="padding: 5px;">2012</td> </tr> <tr> <td style="font-size: small;">日 DD</td> <td style="font-size: small;">月 MM</td> <td style="font-size: small;">年 YYYY</td> </tr> </table>	13	08	2012	日 DD	月 MM	年 YYYY
13	08	2012						
日 DD	月 MM	年 YYYY						
(如屬有股本的私人公司，本申報表應列載截至公司成立為法團的周年日期的資料。如屬其他公司，所列載的資料則應截至公司周年大會日期或以代替周年大會的書面決議的日期為止。 For a private company having a share capital, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of incorporation. For other companies, the information should be made up to the date of the annual general meeting (AGM) or the date of written resolution passed in lieu of AGM.)								
5 註冊辦事處地址 Address of Registered Office Room 1701(071), 17/F., Henan Building, No.90, Jaffe Road, Wanchai, Hong Kong								

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

表格 Form AR1	公司編號 Company Number 1362335		
10 有股本公司的成員詳情 Details of Member(s) of a Company Having a Share Capital (有股本的公司必須填報此項。如表格空間不足，請用續頁A填報。 Company having a share capital must complete this section. Use Continuation Sheet A if there is insufficient space.)			
截至本申報表日期的成員詳情 Details of Member(s) as at the Date of this Return			
股份類別 Class of Shares	Ordinary		
姓名 / 名稱 Name	地址 Address	股份 Shares	備註 Remarks
		現時持有量 Current Holding	轉讓 * Transferred *
			數目 Number
			日期 Date
MOSES WANG	4322 E VALLEY BLVD D, LOS ANGELES CA 90032, USA	10,000	

AR1	公司編號 Company Number 1362335
董事 Directors	
個人董事 Individual Director (如超過一名個人董事，請用續頁C填報。 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director)	
請在適用的空格內加上 ☒ 號 Please tick the relevant box(es)	
身份 Capacity	☒ 董事 Director ☐ 候補董事 Alternate Director
	代替 Alternate to N/A
中文姓名 Name in Chinese	N/A
英文姓名 Name in English	WANG 姓氏 Surname MOSES 名字 Other Names
前用姓名 Previous Names	N/A
別名 Alias	N/A
住址 Residential Address	4322 E VALLEY BLVD D, LOS ANGELES CA 90032 USA 國家 Country
電郵地址 E-mail Address	N/A
身份證明 Identification	
a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number	N/A
b 護照 Passport	USA 簽發國家 Issuing Country 710403805 號碼 Number

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

Annex 46 – Korea Mining Development Trading Corporation

United States Department of the Treasury press release, dated 2 January 2015

U.S. DEPARTMENT OF THE TREASURY

Resource Center

Issuance of a new North Korea-related Executive Order; North Korea Designations

1/2/2015

Today, the President signed an [Executive Order](#) Imposing Additional Sanctions with Respect to North Korea. The following names have been designated concurrently with this executive order.

The following individuals have been added to OFAC's SDN List:

JANG, Song Chol; DOB 12 Mar 1967; nationality Korea, North; KOMID representative in Russia (individual) [DPRK2].

JANG, Yong Son; DOB 20 Feb 1957; nationality Korea, North; KOMID Representative in Iran (individual) [DPRK2].

KANG, Ryong; DOB 21 Aug 1968; nationality Korea, North; KOMID official in Syria (individual) [DPRK2].

KIL, Jong Hun; DOB 20 Feb 1972; nationality Korea, North; Passport 472410022; KOMID Representative in Namibia (individual) [DPRK2].

KIM, Kwang Chun; DOB 20 Apr 1967; Korea Ryongsong Trading Corporation Representative in Shenyang, China (individual) [DPRK2].

KIM, Kwang Yon; DOB 30 Jul 1966; nationality Korea, North; Passport 563210059 (individual) [DPRK2].

KIM, Kyu; DOB 30 Jul 1968; nationality Korea, North; KOMID External Affairs Officer (individual) [DPRK2].

KIM, Yong Chol; DOB 18 Feb 1962; nationality Korea, North; KOMID Representative in Iran (individual) [DPRK2].

RYU, Jin; DOB 07 Aug 1965; nationality Korea, North; Passport 563410081; KOMID official in Syria (individual) [DPRK2].

YU, Kwang Ho; DOB 18 Oct 1956; nationality Korea, North (individual) [DPRK2].

The following changes have been made to OFAC's SDN List:

RECONNAISSANCE GENERAL BUREAU (a.k.a. CHONGCHAL CHONGGUK; a.k.a. KPA UNIT 586; a.k.a. "RGB"), Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Korea, North; Nungdo, Pyongyang, Korea, North [DPRK]. -to- RECONNAISSANCE GENERAL BUREAU (a.k.a. CHONGCHAL CHONGGUK; a.k.a. KPA UNIT 586; a.k.a. "RGB"), Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Korea, North; Nungdo, Pyongyang, Korea, North [[DPRK] [DPRK2]].

KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. KOREA KUMRYONG TRADING COMPANY; a.k.a. NORTH KOREAN MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION; a.k.a. "KOMID"), Central District, Pyongyang, Korea, North [NPWMD]. -to- KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. KOREA KUMRYONG TRADING COMPANY; a.k.a. KOREAN MINING AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION; a.k.a. NORTH KOREAN MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION; a.k.a. "KOMID")], Central District, Pyongyang, Korea, North; Beijing, China; Moscow, Russia; Tehran, Iran; Damascus, Syria] [[NPWMD] [DPRK2]].

KOREA TANGUN TRADING CORPORATION, Pyongyang, Korea, North [NPWMD]. -to- KOREA TANGUN TRADING CORPORATION (a.k.a. RYUNG SENG TRADING CORPORATION; a.k.a. RYUNGSENG TRADING CORPORATION; a.k.a. RYUNGSONG TRADING CORPORATION)], Pyongyang, Korea, North [[NPWMD] [DPRK2]].

Source: U.S. Department of the Treasury, "Issuance of a new North Korea-related Executive Order; North Korea Designations", Press Release, 2 January 2015.

Annex 47 Ocean Maritime Management Company-related financial transactions

47.1. Mariner's Shipping correspondence of 13 July 2014 referring to banking details for remittance from shipping agent for reimbursement for costs of the *Mu Du Bong*.

De:	Eam Shipping <haeun@ksc.th.com>
Enviado el:	
Para:	
CC:	
Asunto:	RE: mv Mu Du Bong

Dear agents,

Good day,

I appreciate your good service during our [REDACTED] and confirm having received the original trip account.

I found that there are USD 1991.93 in our favour.

Please kindly refund the same to the following account:

Name of Bank:	[REDACTED]
Bangkok Bank S	[REDACTED]
Name of Branch:	[REDACTED]
Address of Bank:	[REDACTED]

Account No: 101-3-22266-4

Beneficiary: MARINER'S SHIPPING AND TRADING CO., LTD.
 Address: 662/33-34 Rama3 Road, Yannawa, Bangkok 10120 Thailand
 Correspondence Bank Details: [REDACTED]
 Correspondence Bank Swift Co: [REDACTED]

Details; just mention "expenses balance", not mention vessel's name.

Kind regards/Steven Lee

“Details; just mention “expenses balance”, not mention vessel’s name.”

From: Eam Shipping [mailto:haeun@ksc.th.com] Sent: domingo, 13 de julio de 2014 11:30 p.m. To: [REDACTED] Subject: RE: mv Mu Du Bong	
---	--

Further to my last,

Please kindly insert just "expenses or balance" and do not mention vessel's name in the details.

Regards/Steven

Source: The Panel

47.2. Shipping company's 15 July 2014 transaction of \$1951.93 to Mariner's Shipping requesting reimbursement for costs of the *Mu Du Bong* (mentioned in 13 July correspondence)

Conexión Empresarial Internet Panamá Reporte de Transferencias internacionales Pagos realizados		Página: 1 Fecha: 15/07/14
Datos Ordenante		
Cuenta Ordenante:	0109556093	
Referencia:	MV MU DU BONG	
Titular:		
Fecha Aplicación:	15/07/2014	
Importe de la Cuenta Ordenante:	1951.93	
Moneda de la Cuenta Ordenante:	USD	
Estatus:	Procesado	
Datos Beneficiario		
Cuenta Beneficiaria:	101-3-22266-4	
Titular:	MARINERS SHIPPING AND TRADING CO	
Domicilio1:	662/33-34 RAMA 3 ROAD	
Domicilio2:	YANNAWA BANGKOK 10120 THAILAND	
Domicilio3:		
Tipo de Banco:		
Código de Banco:		
Nombre del Banco:		
Domicilio Banco:		
Importe del Beneficiario:	1951.93	
Moneda del Beneficiario:	USD	
Comisión:	\$45.00	
Banco Intermediario		
Tipo de Banco:		
Código Banco:		
Nombre del Banco:		
Domicilio Banco:		
Tipo de Gasto		
Tipo de Gasto:	SHA	

Source: The Panel

47.3. Mariner's Shipping's correspondence of July 2014 regarding remittance from a shipping agent for the *Mu Du Bong* costs

De: Earn Shipping <haeun@ksc.th.com>
Enviado el: [REDACTED] de 2014 03:30 a. m.
Para: [REDACTED]
CC: [REDACTED]
Asunto: RE: mv Mu Du Bong WIRE TRANSFER

[REDACTED]

We confirm the receipt of your remittance.

Kind regards

From: [REDACTED]
Sent: [REDACTED] 2014 10:08 PM
To: 'Earn Shipping'
Cc: [REDACTED]
Subject: RE: mv Mu Du Bong WIRE TRANSFER
Importance: High

Dear Mr. Steven Lee;

Good day, attach please find copy of the wire transfer request MV MU DU BONG DA15061467.

Please confirm when you received.

Best regards;
[REDACTED]
Administration / D&As

Source: The Panel

47.4. Correspondence from shipping agent to Mariner's Shipping regarding remittance for Panama Canal transit by the *Am Nok Gang* on 23-25 March 2010

Mariner Shipping & Trading Co Ltd
14/63 801 Prariyanon
Sathupredit 67 Road
Yannawa
Bangkok
10120
THAILAND

12/04/2010

Dear Sirs,
Subject: Am Nok Gang/192/Panama Canal Transit - Disbursement Account

Vessel	Am Nok Gang
Port	Panama Canal Transit
Arrived	23/03/2010
Sailed	25/03/2010
Purpose	Transit Loaded
Details	Grain

We herewith enclose our Disbursement Account with Supporting Vouchers for the aforementioned vessel's call at Panama Canal Transit

We are glad to have been of assistance and hope the service met your requirements

Trusting you will find all in order, we would appreciate your remitting the balance in our favor and look forward to working with you again.

Yours faithfully,

Source: The Panel

47.5. Mariner's Shipping's remittance to shipping agent for payment of Suez Canal passage by the *Am Nok Gang* dated 24 March 2010 for US\$ 47,659.00

(24)

OUR REF: IQJ1003250650044
 FTS1003243535800
 REGARDING YOUR CASH-REGISTER INQUIRY
 YOUR REFERENCE FTS1003243535800
 THE FOLLOWING DETAILS ARE AVAILABLE:

PYMT TRM	FTS1003243535800
STATUS	COMPLETED
INSTR METH	SWIFT
INSTR DT	2010/03/24
AMOUNT	USD47,659 00
VALUE DT	2010/03/24
FUNDS TYPE	SAME DAY
POST DT	2010/03/24
ORDERING CUST	A1013222
	MARINER'S SHIPPING AND TRADING
	CO, LTD
	YANNAMA, BKK 10120 THAILAND
ORIG REF	7762100000070200
DR PARTY	
CR PARTY	
CR ACCT	8900542098
PYMT MADE VIA	CREDIT
PYMT DETAILS	PANAMA CANAL TRANSIT PDA

ORIGINAL PAYMENT INSTRUCTIONS FOLLOW:
 FROM [REDACTED]
 BANGKOK
 MESSAGE TYPE 103
 20 SENDMR REF 7762100000070200
 23B BKK OP CODECRED
 32A VALUE DT 100324
 CURRENCY USD
 IBK STL AMT47,659 00
 50K ORDER CUST /A1013222

59 BENE CUST	MARINER'S SHIPPING AND TRADING
	CO, LTD
	662/33-34 RAMA 3 RD, BANGPONGPANG,
	YANNAMA, BKK 10120 THAILAND
	/8900542098

70 REMITT INFO PANAMA CANAL TRANSIT PDA
 71A CHG DTLS OUR

(PACAN 120780) AM NOK GANG 23/3
 APF 9195

Source: The Panel

47.6. Remittance by Mirae Shipping Hong Kong

Mirae Shipping Hong Kong made five payments to a Panama-based shipping agent for passages through the Panama Canal in 2011 and 2012 by two OMM-controlled vessels, the *O Un Chong Nyon Ho* and the *Bo Tong Gang*. Specialized maritime databases list Ocean Maritime Management Company as the manager of these vessels.

Advice sending date: 17 Feb 2011 Advice reference no: [REDACTED] Page: 1/1	
Payment Advice	
MR SHPG SZ MIRAESHPGSZ@MRSHIPPING.COM.CN	
Transaction type:	Remittance
Beneficiary's name:	[REDACTED]
Beneficiary's bank:	[REDACTED]
Beneficiary's account:	[REDACTED]
TT reference number:	[REDACTED]
Message from remitter: MV PTG-TRANSIT EXPENSES AT PANAMA	
Debit amount:	USD60,014.14
Remittance amount:	USD60,000.00
Local and overseas charges:	Remitting bank charges are collected from Remitter. Beneficiary pays Beneficiary bank charges
Value date:	17 Feb 2011
Remitter's name:	MIRAE SHIPPING (H.K.) CO LIMITED
Remitting bank:	[REDACTED]
Instruction reference: N21700016081	

Source: The Panel

Communication between Mr. Yang Bong Rim of Mirae Shipping Shenzhen and foreign shipping agent for the *Chong Chon Gang* referring to Mariner's Shipping as "Ocean Bangkok"

eMail

Betreff: MV CHONG CHON GANG/PARTS
An: [REDACTED]
cc:
Von: oceanmm@silibank.net.kp
Priorität: Normal
Anhänge: 0

2013 09:34:29

To: [REDACTED]
 Fm Ocean Maritime Management Co

Re mv Chong Chon Gang/parts
 ==

Dear [REDACTED]
 How are you?
 Nice to contact you again and hope everything is going well on your end.
 I am now working in Ocean Maritime Management Co.

Wud be very pleased to have your quotation on below parts.

-M/E 14PC 2-5V 400

1 set of injection pump complete (02.430.9013.01)

Awaiting yours, Yang Bong Rim

HNG
Balir
L'Orange

From: haeun@ksc.th.com
 To: [REDACTED]
 CC: [REDACTED]
 Subject: Re: MV. PHO THAE
 Date: [REDACTED] 2010 [REDACTED]

Dear [REDACTED]

Our full style as follows:

Mariner's Shipping and Trading Co Ltd(Ocean Bangkok)
 662/33-34 Rama 3 Road
 Bangpongpang Yannawa
 Bangkok 10120 Thailand
 Tel: 662-2930290
 Fax: 662-2943847
 E-mail: haeun@ksc.th.com, mst001@ksc.th.com
 Mr. Won Song Guk (Ocean Rep Mobile 66 892026221)
 Mr. Ho Yong Jun (Ocean Deputy Rep 66 818992823)
 Mr. Chanvit (66 818272053)

M'time pls contact to oceanchina@cmchartering.com for m/v Pho Thae

B/rgds

Source: The Panel

47.8. Remittances from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 8 August and 6 June 2011

Correspondence from Ocean Russia of 9 August 2011

From: oceanvid@gmail.com

To: [REDACTED]

Subject: RE: REMITTANCE OF USD 30,000.00

Date: Tue, 9 Aug 2011 16:03:51 +1100

Mr [REDACTED] / Han

Pls find attached bank slip of USD 20k which had been effected yday by Senat.

Appreciate yr kind confirmation of safe receipt of this fund.

Brgds

Source: The Panel

Remittance from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 8 August 2011

To: [REDACTED]		Date: 08.08.11	APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER	
Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.				
APPLICANT'S PARTICULARS				
Account's Name:		9 TEMASEK BOULEVARD		Telephonic: 6253001
Address:		SUNTEC TOWER 2 #38-02A		Contact Person:
For credit payment only		SINGAPORE 038889		
REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT		FX CONTRACT, IF ANY		
USD 20,000/-		Deal No	Exchange Rate	Amount
BENEFICIARY BANK'S DETAILS				
Beneficiary Bank Name:		[REDACTED]		
Beneficiary Bank Address:		[REDACTED]		
Bank SWIFT BIC:		[REDACTED]		
Intermediary Bank (if any):		[REDACTED]		
City/Country:		[REDACTED]		
National Clearing Code:		[REDACTED]		
BENEFICIARY'S DETAILS				
Beneficiary's Name:		[REDACTED]		
Beneficiary's Account Number:		0004-111-00048889		
Beneficiary's Address:		[REDACTED]		
PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT (Max 140 characters including punctuation and spaces)		I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read and agree to the conditions shown overleaf.		
PARTIAL PAYMENT OF BUNKER CHARGE		Settlement		
		☐ Debiting [REDACTED] Account		
		Account No: 391-900-281-4 Currency Type		
CHARGES (Please select 1 option. If no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)		☐ Others		
1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant. ☐ SFA				
2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant. ☒ CUN				
3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary. ☐ BEN				
SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] any)		Applicant's Signature(s)		
FOR BANK USE ONLY				
Exchange Rate		Signature Verified By		Confirmed With / By
LCY Equivalent				
Commission				
Taxes Charges		Branch Ref:		
Agent Charges		Remittance Ref:		
Total		Input By	Checked By	Approved By
Notes / Remarks				

Source: The Panel

Remittance from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 10 June 2011

To: [REDACTED]		Date: 10.06.11	APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER	
Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.				
APPLICANT'S PARTICULARS				
Account's Name:		Telephone:		
Address: (For correspondence only)		Contact Person:		
SENAT SHIPPING LTD 9 TEMASEK BOULEVARD SUNTEC TOWER 2 #36-02A SINGAPORE 038980		62253003		
REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT		FX CONTRACT, IF ANY		
USD10,000/-		Deal No	Exchange Rate	Amount
BENEFICIARY BANK'S DETAILS				
Beneficiary Bank Name:		[REDACTED]		
Beneficiary Bank Address:		[REDACTED]		
City/Country:		[REDACTED]		
Bank SWIFT BIC:		[REDACTED]		
National Clearing Code:		[REDACTED]		
Intermediary Bank (if any):		[REDACTED]		
BENEFICIARY'S DETAILS				
Beneficiary's Name:		[REDACTED]		
Beneficiary's Account Number:		0004-111-00046889		
Beneficiary's Address:		[REDACTED]		
PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT (Max 140 characters including punctuation and spaces)		I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read and agree to the conditions shown overleaf.		
PARTIAL PAYMENT OF BUNKER CHARGE		Settlement ☐ Debiting [REDACTED] Account: ☒ Credit [REDACTED] Account: USD 381-900-281-4 Currency Type		
CHARGES (Please select 1 option, if no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)		☐ Others		
1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant. ☐ SHA				
2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant. ☒ OUR				
3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary. ☐ BEN				
[REDACTED]		Applicant's Signature(s) [Signature]		
FOR BANK USE ONLY				
Exchange Rate	Signature Verified By	Confirmed With / By		
LCY Equivalent				
Commission				
Telex Charge	Branch Ref:			
Agent Charges	Remittance Ref:			
Total	Input By	Checked By	Approved By	
Notes / Remarks				

Source: The Panel

47.9. Remittance from Ocean Singapore to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 20 December 2011

Correspondence from Ocean Singapore of 20 December 2011

From: ommsingapore@starhub.net.sg
To: [REDACTED]
Subject: FW: remittance
Date: Tue, 20 Dec 2011 22:26:46 +0800

Mr [REDACTED] Choe

Remittance
--
Attached pls find tt slip of usd 16,037.5 as balance for jang ja san supply.

Pls confirm safe receipt by return.

Rgds

Source: The Panel

Remittance for transfer from Ocean Singapore to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 20 December 2011

To: [REDACTED]	Date: <u>20.12.11</u>	APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER
Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.		
APPLICANT'S PARTICULARS		
Account's Name: Address: For cash payment only	SENAT SHIPPING LTD 9 TEMASEK BOULEVARD SUNTEC TOWER 2 #36-02A SINGAPORE 038889	Telephone: Contact Person:
		62253003
REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT USD16 097 50 CURRENCY AMOUNT	FX CONTRACT/DEAL NO. EXCHANGE RATE AMOUNT	
BENEFICIARY BANK'S DETAILS		
Beneficiary Bank Name: [REDACTED]		
Beneficiary Bank Address: [REDACTED]		
City/Country: [REDACTED]		
Bank SWIFT BIC: [REDACTED]		National Clearing Code: CHIPS UID / Fedwire No.(USA), Bank Sort Code (UK), BSB No. (Australia) etc.
Intermediary Bank (if any): [REDACTED]		
BENEFICIARY'S DETAILS		
Beneficiary's Name: [REDACTED]		
Beneficiary's Account Number: <u>180-300-2870</u> For payment to Europe please provide IBAN number		
Beneficiary's Address: [REDACTED]		
PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT (Max 140 characters including punctuation and spaces) BAL PAYMENT OF BUNKER FOR MV JJSCNH		I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read, understood and hereby agree to be bound by the Terms and Conditions Governing the Application for Telegraphic Transfer (copies available at ucb.com.sg) as may be amended by the Bank from time to time. Settlement ☐ Debiting [REDACTED] Account: Account No: <u>USD 381-900-281-4</u> Currency Type: _____ ☐ Others: _____  Applicant's Signature(s)
CHARGES (Please select ONE option. If no selection is made, applicant will bear _____ charges only) 1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant. ☐ SHA 2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant. ☐ OUR 3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary. ☐ BEN		SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] (if any)
FOR BANK USE		
Exchange Rate LCY Equivalent Commission Telex Charges Agent Charges Total	Signature Verified By Remittance Ref: [REDACTED] Input By	Confirmed With / By Checked By Approved By
Branch Ref / Remarks: [REDACTED]		

Source: The Panel

47.10. Remittance from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 13 June 2011

Email correspondence from Ocean Brazil of 13 June 2011

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br
To: [REDACTED]
CC: oceanrep-brazil@uol.com.br
Subject: mv JANG SAN - remittance [REDACTED]
Date: Mon, 13 Jun 2011 12:01:50 -0300

Dear Mr [REDACTED]

Attached bank slip. Pls check with your bank tomorrow and confirm your receipt.

Rgds

Ocean Brazil / Mr Jong

Source: The Panel

Remittance from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 13 June 2011

To: [REDACTED]		Date: 13.06.11	APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER	
Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.				
APPLICANT'S PARTICULARS				
Account's Name:		SENAT SHIPPING & TRADING PTE LTD 9 TEMASEK BOULEVARD SUNTEC TOWER 2 #36-02A SINGAPORE 038989		Telephone: 62253003
Address: For bank payment only		Contact Person:		
REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT		FX CONTRACT, IF ANY		
USD154,812.50		Deal No.	Exchange Rate	Amount
BENEFICIARY BANK'S DETAILS				
Beneficiary Bank Name:		[REDACTED]		
Beneficiary Bank Address:		[REDACTED]		
		City/Country: [REDACTED]		
Bank SWIFT BIC: [REDACTED]		National Clearing Code: [REDACTED]		
Intermediary Bank (if any): [REDACTED]				
BENEFICIARY'S DETAILS				
Beneficiary's Name:		[REDACTED]		
Beneficiary's Account Number:		0004-111-00048889		
Beneficiary's Address:		[REDACTED]		
PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT (Max 140 characters including punctuation and spaces)		I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read and agree to the conditions shown overleaf.		
FINAL PAYMENT OF BUNKER INV. NO: 27/02/2011		Settlement: [REDACTED] Account: [REDACTED]		
CHARGES (Please select 1 option. If no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)		Account No: USD 391-900-102-8 Currency Type: [REDACTED]		
1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant. ☐ SH-A		☐ Others		
2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant. ☒ OUR				
3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary. ☐ BEN				
SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] any		Applicant's Signature(s): [REDACTED]		
FOR BANK USE ONLY				
Exchange Rate		Signature Verified By	Confirmed With / By	
LCY Equivalent				
Commission		Branch Ref:		
Telex Charges		Remittance Ref:		
Agent Charges		Input By	Checked By	Approved By
Total				

Source: The Panel

47.11. Remittance for payment of bunker costs from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 27 July 2011

Email correspondence of 27 July 2011

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br
To: [REDACTED]
CC: oceanrep-brazil@uol.com.br; jygomm@gmail.com
Subject: mv JANG SAN - remittance of 2nd bunker costs
Date: Wed, 27 Jul 2011 16:16:50 -0300

To [REDACTED] - CTG
Fm Ocean Brazil

Re: mv JANG SAN – remittance of 2nd bunker costs

Usd 100K was remitted yesterday.

Pls check with your bank and confirm your receipt.

Rgds

Ocean Brazil / Mr Jong

Source: The Panel

Remittance for payment of bunker costs from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 27 July 2011

TELEGRAPHIC TRANSFER APPLICATION 电汇申请					
Applicant's Particulars 申请人资料			Payment Mode 付款方式		
Name 姓名: SENAT SHIPPING LIMITED			Account No. 户头编号: 6603-00116-01-0-001		
M/I/CPF No. 身份证/护照号码			☒ D/C Debit ☐ Cash ☐ Others 其他		
Contact No. (Tel/Fax) 62253003 联络号码 (电话/传呼机/手提电话)			Instructions for 指示 (如有)		
Address 地址: 9 TEMASEK BOULEVARD, SUNTEC TOWER 2 #36-01A SINGAPORE 038999					
Telegraphic Transfer (TT) Details 电汇资料			Charge Details (For Bank Use) 收费资料 (银行专用)		
Currency & Amount 货币与金额: USD 1,000,000.00			Principal 本金		
FX Contract No. (if any) 外汇合约号码 (如有)			Handling Commission 佣金		
FX rate 外汇利率			Commission in US\$ 佣金以美元计		
Time (if appl) 时间 (如有)			Telex 电报		
Processing Date 处理日期			Agent Bank Charge 代理银行收费		
1) Charges of 申请人 ☒ Beneficiary 收款人 ☐			Country Related Charge 国家有关收费		
2) Charges of Agent Banks 代理银行收费由支付人支付 ☒ 申请人 ☐ 收款人 ☐			Total Principal and Charges 合计		
Beneficiary Bank's Details 收款人银行资料					
Name 银行名称					
Address in Full 完整地址					
SWIFT Address (if available) 清算代码 (如有)					
Clearing Code (if available) 清算代码 (如有)					
Machine Print					
Beneficiary's Details 收款人资料					
Name 姓名					
Address 地址					
Account No. 户头编号					
Payment Details (if applicable) 付款细节 (如有): PARTIAL PAYMENT OF BUNKER INV. NO. 7605/2011					
Machine Print					
For my/our account and risk without any responsibility or liability to yourselves and subject to the conditions overleaf which I/we have read and understood. Please effect this transaction as detailed above. 此电汇由本人/我们的账户, 且经得由本人/我们承担, 责任不会或能有任何责任或债务, 本人/我们已阅读过 (并/我们也了解) 背面所列出的条件, 并愿意接受该条件并付诸实施。按电汇上述详情, 即行处理该笔交易。					
Authorized Signature(s) With Company Stamp (if applicable) 授权签名及公司印章 (如有)					
Date 日期: 27.07.11					
Machine Print					
For Bank Use 银行专用					
Attended By	Signature Verified By	Approved By	Processed By	Checked By	Authorized By

Source: The Panel

47.12. Payment of 14 December 2010 by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd. on behalf of OMM Egypt for costs associated with OMM-associated vessel *Sam Il Po*

Email correspondence from OMM Egypt of 14 December 2010

From: mahmoudsedky@bec.com.eg
To: [REDACTED]
Subject: mv Sam Il Pho - PAYMENT USD100,000/-
Date: Tue, 14 Dec 2010 10:12:09 +0200

Mr [REDACTED]/Jong

mv Sam Il Pho / Sply at Mongla
==
Plsd to cnfm having effected payment in the NET amount of US\$ 100,000.00 in your favour as the attached evidence. Pls check with your bank and cnfm safe rcpt of the funds.

Rgds

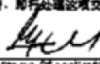
Source: The Panel

Payment of 14 December 2010 by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd. on behalf of OMM
Egypt for costs associated with OMM-associated vessel *Sam II Po*

14 Dec. 2010 14:57

TELEGRAPHIC TRANSFER APPLICATION
电汇申请

Please type or write in block letters. 请用大写字母填写

Name 姓名: SENAT SHIPPING & TRADING PTE LTD	☒ Debit ☐ Cash	Account No. 户头帐号: 0010-000191-01-4-022
NRUGPP No. 客户证/户头号码	☐ Others	
Contact No. (Tel/Pg/HP) 联络号码 (电话/电传机/手提电话): 62253003		
Address 地址: 9 TEMASEK BOULEVARD, SUNTEC TOWER 2, #36-02A SINGAPORE 038989	MT103 IS URGENTLY REQUIRED PLEASE FAX TO 62252282	
Currency & Amount 货币与金额: USD100,000/-	Principal 本金	
FX Contract No. (if any) 外汇合约号码 (如有)	Handling Commission 佣金	
FX rate 外汇利率	Commission in Lieu 充抵佣金率	
Time (if appl) 时间 (如有)	Tele 电报费	
Processing Date 办理日期	Agent Bank Charge 代理银行收费	
1) Charges of ☐ Applicant 申请人 ☐ Beneficiary 收款人	Country Related Charge 国家有关收费	
2) Charges of Agent Banks 代理银行收费由支付人承担: ☐ Applicant 申请人 ☐ Beneficiary 收款人	Bank Related Charges 银行有关收费	
Name 银行名称	Country 国家	
Address in Full 完整地址	Clearing Code (if available) 清算代码 (如有)	
SWIFT Address (if available) SWIFT 的地址 (如有)		
Machine Print		
Name 姓名	Account No. 户头号码	
Address 地址		
Payment Details (if applicable) 付款细节 (如有): MV SIP / SPLY		
Sam II Pho		
Machine Print		
For my/our account and risk without any responsibility or liability to yourselves and subject to the conditions overleaf which I/we have read and understood. I/We effect this transaction as detailed above. 此电汇由本人/我们的账户, 风险由本人/我们承担, 我行不必承担任何责任或债务。本人/我们已阅读过 (同时也了解) 背面所列出的条件, 并愿意接受这些条件的约束。请参照上述详情。即行处理这项交易。		
Authorized Signature(s) With Company Stamp (if applicable) 授权签字或加盖公司印章 (如有): 		14.12.10 Date 日期
Machine Print		
CUSTOMER'S COPY 客户存根		

Source: The Panel

47.13. Invoice by Senat Shipping dated 23 January 2009 on behalf of owner of the OMM-associated vessel *Ryong Gang 2* for payment from vessel's charterer (instructions given not to mention vessel name)



SENAT SHIPPING AGENCY PTE LTD
永昌船务代理（私人）有限公司

DATE : 23RD JAN 2009

TO : [REDACTED]

FM : SENAT SPORE / AMANDA

RE: MV RYONG GANG 2 CPD 10/12/08

WE APPEND BELO W OWNERS STATEMENT OF ACCOUNT WHICH SHOW A BALANCE OF USD8,847.28 IN OWNERS FAVOUR.

	USD	USD
ADD: 100% FREIGHT (4436.834.00MT X USD18 PMT)	79,863.01	
LESS: 90% FREIGHT USD71,876.71 LESS BC USD6.98		71,869.73
ADD: DEMURRAGE AT DURBAN	1,140.00	
LESS: DESPATCH AT BEIRA		286.00
	81,003.01	72,155.73
BALANCE DUE TO OWNERS	(8,847.28)	
	72,155.73	72,155.73

KINDLY ENSURE THAT CHRS DO NOT MENTION VSL NAME IN THE REMITTANCE SLIP, PAYMENT DTLS TO SHOW AS "RG2 CPD 10.12.08", PLS TT/REMIT USD8,847.28 TO OWRS BANK ACCOUNT AS:-

FAVOURING: SENAT SHIPPING AGENCY PTE LTD
USD A/C NO: 391-900-090-0

ROUTING NMB (ABA NMB) 021000318

PLS FAX US THE BANK SLIP FOR TRACING OF FUNDS.



Source: The Panel

"Kindly ensure that charter do not mention vessel name in the remittance slip, payment dtls [details] to show as RG2 CPD 10.12.08..."

47.14. Remittance from Ocean Singapore (Chinpo Shipping Co. Pte. Ltd.) to shipping agent dated 8 July 2013

汇款申请书 Remittance Application Form		Date: 08-07-2013
电汇 ☒ Telegraphic Transfer 汇票 ☐ Demand Draft		Ref: [REDACTED]
I/we hereby confirm this transaction as my/our own risk without responsibility on your part and subject to the Terms and Conditions on Remittance which I/we have read and understood. Where relevant, I/we confirm having read and understood the listed conditions pertaining to Personal Exchange Fee-Settlement Remittance Service.		
货币与金额 Currency and Amount	USD72,016.76	银行专用 FOR BANK USE
汇率及成交编号 Ex. Rate and Deal No.		
收款人姓名与详细地址 Name & Full Address of Payee	[REDACTED]	
收款人账号等 (附船号) Payee's ID No. (for CNY)		
收款人电话 Payee's Tel (if any)		CCY and Amount USD72,016.76 PAY CCY USD72,016.76 Comm. In-Lien USD90.02 Rem. Fee USD90.02 Teler USD90.02 Selling Rate 1.000000 Buying Rate 1.000000 Total USD72,130.16 A/C1:0029657510014 CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD BNP [REDACTED]
代理行、收款人开户行名称及地址 Intermediary Bank, Payee's Bank & Address (此栏仅适用于电汇 For TE only)	[REDACTED]	
收款人账号 Payee's A/c No.	[REDACTED]	
申请人 Applicant	证件号码 Identity Card/Passport No.	
Chinpo Shipping Co Pte Ltd 主址 Address 7500A, Beach Road #09-321 The Plaza Singapore 199591 Tel: 6297 2311/3 Fax: 6296 2952		电话号码 Tel No. 电报电码 Telegram Code
对收款人留言(不超过15个字) Message to Payee (Not more than 15 words)		
此部分仅适用于电汇。如属现金存款，代理行将费用由收款人支付。 This portion is applicable to telegraphic transfer only. If not indicated, payee will bear charges of agent bank.		
代理行收费 Agent Bank's Charges ☐ 由本人/本公司支付 change to my/our account ☐ 由收款人支付 change to payee		
上列申请支付方式 Settlement Instruction for Application ☐ 现金 Cash ☒ 借记账号 Debit A/c No. 002965-7510-014 USD ☐ 其他 Others		CHINPO SHIP ING CO., (PTE) LTD. [Signature] 申请人签名或公司印章(如适用) Applicant's Signature and Company's Stamp (If applicable)

Source: The Panel

47.15. Correspondence from Chinpo Shipping to arrange transmission by air of spare parts from European supplier to the *Chong Chon Gang* in Panama dated 28 May 2013 (OMM Dalian copied)

-----Mensaje original-----
De: [REDACTED] Enviado el:
mar [REDACTED]
Para: [REDACTED]
CC: oceanmm@silibank.net.kp
Asunto: m/v "CHONG CHON GANG" - PO for Pielstick Spares - shipping advice
To: [REDACTED]
Cc: Ocean Maritime Management Co., Ltd., Dalian

Dear Sirs,

Good day.

Please be advised that we have sent to you on behalf of Ocean Maritime Management, Dalian 1 parcel of ship spares by airfreight. Corresponding documents please find attached.

Subject all going well the consignment will arrive at Panama on May 30th, 2013 at 16:50 hrs.

Trust you will find all in good order and condition.

[REDACTED]

To: [REDACTED]
Cc: oceanmm@silibank.net.kp

Source: The Panel

Remittance from Chinpo Shipping to European supplier of spare parts dated 23 May 2013
(transaction arranged by OMM Dalian but paid for by Chinpo Shipping)

2013年5月23日		2013年5月23日	
汇款申请书 Remittance Application Form		2013-05-23	
		2013 MAY 23	
☒ 电汇 Telegraphic Transfer		☐ 支票 Demand Draft	
Ref:			
*请仔细核对信息，一切款项均由本人/本公司负责。若因信息错误导致付款失败或延迟，由申请人自行承担后果。本行不承担由此产生的任何责任。 Please effect this transaction timely at applicant's own risk without responsibility on your part and subject to the Terms and Conditions on Remittance which we have read and understood. When relevant, please confirm having read and understood the latest condition pertaining to Bank and Exchange Fee Settlement Remittance Service.			
币种与金额 Currency and Amount EUR05,955.00		银行名称 FOR BANK USE CCY and Amount EUR5,955.00	
付款人姓名及地址 Payee's Name & Address Name & Full Address of Payee [Redacted]		PAY CCY USD7,788.80 Comm. In-lieu Rtn. Fee USD11.00 Telex USD27.79	
付款人ID号 (如有) Payee's ID No. (if any)		Selling Rate 1.642964 Buying Rate 1.261000	
付款人电话 (如有) Payee's Tel (if any)		Total USD7,794.59 A/C1:0029657510014 CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD BNF [Redacted]	
收款人姓名 Payor's A/c No.		23052013 14:09:21 YSQC335 PSQNE17	
申请人 Applicant Chinpo Shipping Co Pte Ltd 7500A, Beach Road #09-321 The Plaza Singapore 199591		证件号码/身份证/护照号 Identity Card/Passport No.	
住址 Address Tel: 6297 2311/3 Fax: 6296 2952		电话 Tel No.	
此部分仅适用于电汇。如果填写有误，代理行将要求申请人支付相关费用。 This portion is applicable to telegraphic transfer only. If not indicated, payee will bear charges of agent bank.			
代理行收费 Agent Bank's Charges ☐ 由本人/本公司支付 charge to my/our account ☐ 由收款人支付 charge to payee			
汇款指示 Settlement Instruction for Application: ☐ 现金 Cash ☒ 借记账号 Debit A/C No. 002965-7510-0380-0380 ☐ 其他 Others			
CHINPO SHIPPING CO., (PTE) LTD. 2013年5月23日			

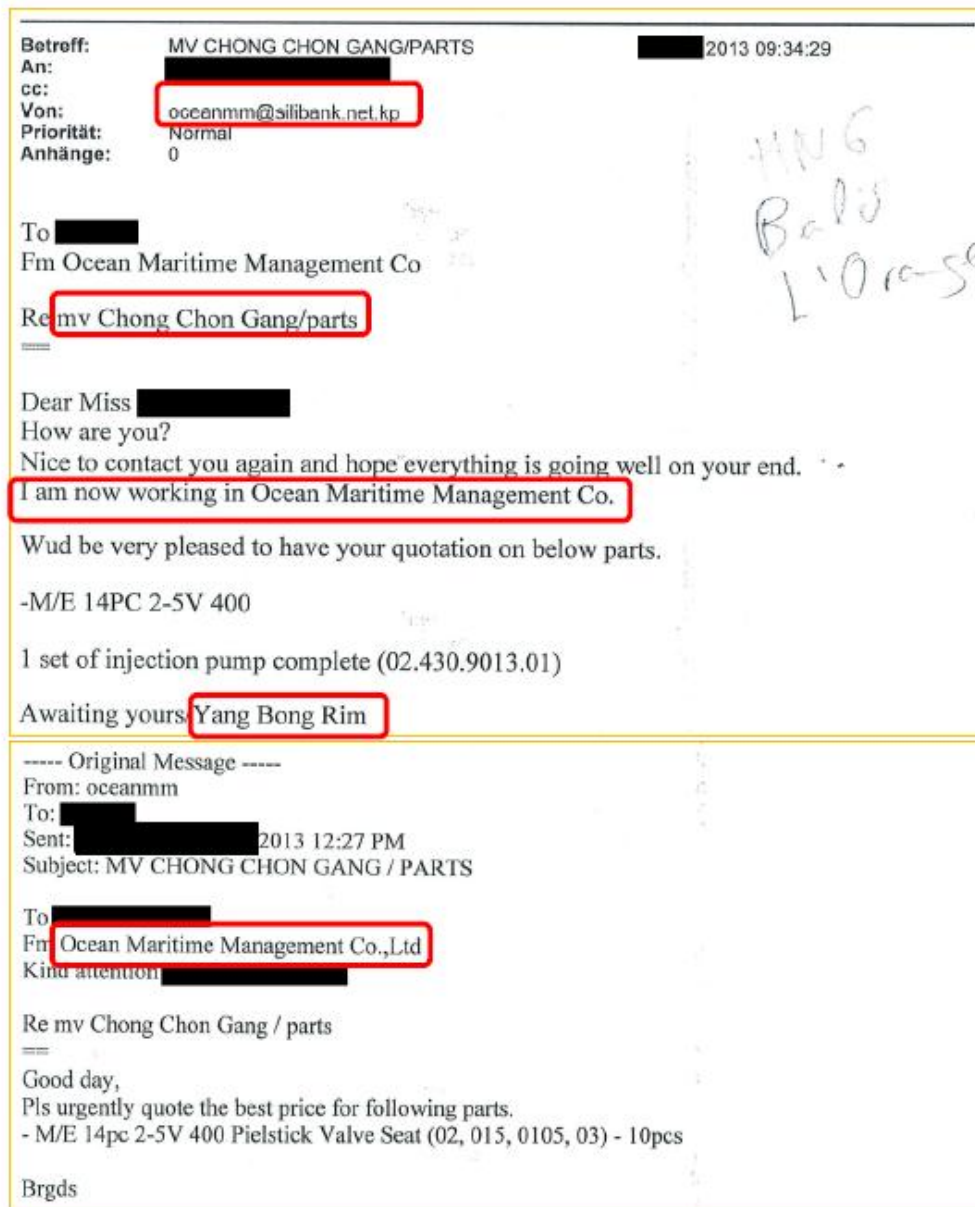
Source: The Panel

Invoice from European supplier to OMM Dalian for spare parts dated June 2013

Ocean Maritime Management Co. Mr. Yang			
Dalian China			
			06.2013
As per order we charge you:			
Invoice No. [REDACTED]		Page 1 of 2	
Ship's Name : [REDACTED]		Contact Person [REDACTED]	
Reference : [REDACTED]		Customer No. [REDACTED]	
Your Ref. : [REDACTED]		Delivery Note [REDACTED]	
Pos	Code / Description	Qty Unit	Price/Unit Amount/EUR
	M/E 14PC 2-5V 400 Manufacturer: Pielstick		
001	02.430.9013.01 Set of injection pump complete P/N: 02.430.9013.01	1,000 pce	3.730,00 3.730,00
	HS-Code: 84133020 Country of Origin: Germany		
002	02.015.0105.03 Ventilsitz Exhaust valve seat	5,000 pce	300,00 1.500,00
	HS-Code: 84819000 Country of Origin: USA		
003	Additional charges Precarriage, packing, handling & documents From Suppliers to our Warehouse	1,000 pce	100,00 100,00
004	Additional charges Air Freight to Panama We deliver to you: 1 case, 81x44x56 cm, 104 kg	1,000 pce	625,00 625,00
To be continued:			5.955,00

Source: The Panel

Email correspondence between OMM and European supplier for delivery of spare parts in 2013



Source: The Panel

47.16. Database entry for Senat Shipping Limited held by a chartering organization

Lists Senat's bank account details and refers to Democratic People's Republic of Korea entity Taedonggang Sonbak Company Ltd (registered commercial operator for OMM-associated vessels including the *Mu Du Bong*):

H/M INSURERS	KOREA CLASSIFICATION SOCIETY
OWNERS	TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LTD
MANAGERS TO OWNERS	SENAT SHIPPING LTD NO. 9 TEMASEK BOULEVARD, #36-02A SUNTEC TOWER TWO, SINGAPORE 038989 TEL: 65-62263093/FAX: 65-62252282/TELEX: RS20016 EMAIL: senat@singnet.com.sg
FREIGHT BENEFICIARY	SINGAPORE
VENDOR CODE	TEA
WFF REG OWNER	SENAT SHIPPING LTD

3)

VOYAGE TERMS:	C/P DATE	10.10.2008	BROKER	[REDACTED]
	TOTAL CARGO	4,426 net mts minmax		
		vcl to perform transit durban/beira basis direct sailing		
	LOADING	1-2 SHS DURBAN		
	POSITION	LAYCAN 15/18 DEC 08 FOR MV RYONGI GANG 2		
	DISCHARGE	1/2 SHS BEIRA		
	LOAD RATE	300 MTS PER HATCH PMGD		
	DISCH RATE	300 MTS PRT HATCH PMGD		
	DSM/DWS	USD 4,000/HDLTSBE		

4)

FREIGHT AND PAYMENT TERMS:	FREIGHT/DUE DATE
	PRT USD 18.00 PMGT FIOS

OWS BANKERS:

[REDACTED]

favouring: senat shipping agency pte ltd
usd a/c no: 391-980-090-0

[REDACTED]

5)

TRANSPORTATION COSTS

Source: The Panel

Annex 48 Ryonha-related financial transactions

Hong Kong-based company, Hong Kong Real Friend Co., Limited, served as financial intermediary for Millim as of 2012. It was managed by an individual with long-standing relationships with Democratic People's Republic of Korea companies. He is also a legal representative of Dalian Liaosin Group which was linked to a shipment of ballistic missile-related items that were seized by the Republic of Korea in May 2012 (S/2014/147, para. 51).

48.1. Sales contract showing Hong Kong Real Friend Co., Limited as financial intermediary for Millim as of 2012

MILLIM TECHNOLOGY COMPANY Central district, Pyongyang, D.P.R of Korea Tel : 850-2-18111, Fax : 850-2-3814410 E-mail: millim@silibank.net.kp	
Messrs: [REDACTED]	Date: Mar. 01, 2012 No.: RE12-0301CT-1 Page: 2/3
<u>SALES CONTRACT</u>	

TERM & CONDITION: 1.PAYMENT : 100% BALANCE PAYMENT BY T/T WITHIN 180 DAYS AFTER RECEIPT OF B/L <u>INFORMATION OF BENEFICIARY'S BANK:</u> Beneficiary's Name: HONG KONG REAL FRIEND CO., LIMITED Beneficiary's Address: RM. 1105 TOWER 1 LIPPO CTR 89 QUEENSWAY ADMIRALTY, HK 2.SHIPMENT: FROM NAMPO PORT IN DPR OF KOREA 3.DELIVERY: WITHIN 45 DAYS, AFTER ORDER CONFIRMING 4.INSPECTION OF QUALITY: FINAL CONFIRMATION OF KOREA FOREIGN COMMODITY INSPECTION COMMITTEE MILLIM TECHNOLOGY COMPANY
--

Source: The Panel

48.2. Hong Kong business registry for Hong Kong Real Friend Co., Limited as of 17 March 2012

CR	周年申報表 Annual Return (《公司條例》第107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	表格 Form AR1																	
公司註冊處 Companies Registry																			
重要事項 Important Notes • 填表前請參閱《填表須知》。 • 請用黑色墨水列印。 • Please read the accompanying notes before completing this form. • Please print in black ink.																			
		公司編號 Company Number 1574497																	
1 公司名稱 Company Name HONG KONG REAL FRIEND CO., LIMITED 香港睿峰有限公司																			
2 商業名稱 Business Name NIL																			
3 公司類別 Type of Company 請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)																			
Individual Director 個人董事 (請用續頁 C 填寫 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director) 請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es) <table style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 30%; text-align: center;"> ☒ 董事 Director </td> <td style="width: 30%; text-align: center;"> ☐ 候補董事 Alternate Director </td> <td style="width: 40%;"> 代替 Alternate to </td> </tr> </table> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;"> 中文 Chinese 富振海 </td> <td style="width: 50%;"> 英文 English FU ZHENHAI </td> </tr> </table>			☒ 董事 Director	☐ 候補董事 Alternate Director	代替 Alternate to 	中文 Chinese 富振海	英文 English FU ZHENHAI												
☒ 董事 Director	☐ 候補董事 Alternate Director	代替 Alternate to 																	
中文 Chinese 富振海	英文 English FU ZHENHAI																		
日期 DD 月 MM 年 YYYY 17 3 2012																			
公司編號 Company Number 1574497																			
實收資本 Share Capital 實收資本必須填明此項 實收資本 Share Capital must complete this																			
周年申報表 Annual Return																			
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2">姓名 / 名稱 Name</th> <th rowspan="2">地址 Address</th> <th colspan="2">股份 Shares</th> <th rowspan="2">備註 Remarks</th> </tr> <tr> <th>現時持有量 Current Holding</th> <th>轉讓 * Transferred *</th> </tr> <tr> <th></th> <th></th> <th>數目 Number</th> <th>日期 Date</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>FU ZHENHAI 富振海</td> <td> Liaoning Province, China.</td> <td style="text-align: center;">10,000</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			姓名 / 名稱 Name	地址 Address	股份 Shares		備註 Remarks	現時持有量 Current Holding	轉讓 * Transferred *			數目 Number	日期 Date		FU ZHENHAI 富振海	Liaoning Province, China.	10,000		
姓名 / 名稱 Name	地址 Address	股份 Shares			備註 Remarks														
		現時持有量 Current Holding	轉讓 * Transferred *																
		數目 Number	日期 Date																
FU ZHENHAI 富振海	Liaoning Province, China.	10,000																	

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/

334/335

Archive record of the Liaosin Group website of 6 February 2011

Source: Wayback Machine, <http://archive.org/index.php>.

**Annex 49 – Reconnaissance General Bureau
(STRICTLY CONFIDENTIAL)***

* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential